

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, samt om godkännande av det interna avtal om finansieringen som medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen ingått med anledning av partnerskapsavtalet samt med förslag till lag om ikraftträdande av de bestämmelser i partnerskapsavtalet vilka hör till området för lagstiftningen**

### PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att Riksdagen godkänner det i Cotonou i Benin den 23 juni 2000 undertecknade partnerskapsavtalet mellan gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan. Vidare föreslås att Riksdagen godkänner det interna avtal om finansieringen som undertecknades i Bryssel den 18 september 2000 mellan medlemsstaterna i Europeiska unionen.

Partnerskapsavtalet AVS-EG, vars officiella namn är "Partnerskapsavtal mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, undertecknat den 23 juni 2000" (nedan AVS-EG-avtalet), är ett samarbetsystem vars parter är Europeiska unionens medlemsstater, Europeiska gemenskapen och 77 stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (de s.k. AVS-staterna). Avtalet gäller i 20 år, dvs. 2000—2020.

Enligt avtalet är målet för samarbetet mellan Europeiska unionen och AVS-staterna att främja AVS-staternas ekonomiska, kulturella och sociala utveckling för att bidra till fred och säkerhet och till främjandet av en stabil och demokratisk politisk miljö. Målen för samarbetet är en minskning av fattigdomen, en hållbar utveckling och AVS-staternas gradvisa integration i världsekonomin. De grundläggande principerna i samarbetet är likställighet mellan parterna, ägarskap, deltagande, dialog samt differentiering och regionalisering av samarbetet.

Avtalet innehåller bestämmelser om samarbetets politiska dimension, utvecklings-samarbete och handel. Den politiska dimensionen täcker den politiska dialogen mellan parterna, varvid respekten för de mänskliga rättigheterna, de demokratiska principerna och rättsstaten definieras som väsentliga delar av avtalet. Med tanke på överträdelser av de väsentliga delarna i avtalet innehåller det en mekanism med konsultationer mellan parterna. Dessutom är en god förvaltning definierad som ett grundläggande element i partnerskapet.

Främjandet av delaktighet i handlingsätten intar en central ställning i bestämmelserna i avtalet. Målet är att främja medborgarsamhällets roll i samarbetet.

Bestämmelserna om handeln innehåller en process som leder till en ny handelsordning. Inom ramen för processen kommer man att fortsätta med liberaliseringen av handeln mellan parterna och avtala om samarbete inom olika områden av handeln. Den nuvarande handelsordningen, som följer av AVS-EG-konventionen (den s.k. Lomékonventionen), upphör senast år 2008.

Utvecklingssamarbetet baserar sig på sådana utvecklingsmål, strategier och prioriteter som AVS-staterna själva har definierat på såväl regional som nationell nivå.

En del av avtalet består av ett finansprotokoll med bestämmelser om den finansiering som reserverats för AVS-EG-samarbetet för perioden 1.3.2000—28.2.2005.

Avtalet innebär betydande förändringar i AVS-EU-samarbetet i jämförelse med dess

föregångare Lomékonventionen. Avtalet stärker den politiska dimensionen i samarbetet, effektiviserar utvecklingssamarbetet och förändrar AVS-EG-handelsordningen i enlighet med Världshandelsorganisationen WTO:s regler.

AVS-EG-avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då instrumenten för ratifikation från alla EU-medlemsstater och från åtminstone två tredjedelar av AVS-staterna samt instrumentet med anmälan av gemenskapens godkännande av avtalet har deponerats. Den föregående AVS-EG-konventionen upphörde officiellt att gälla den 28 februari 2000. För att AVS-EG-samarbetet skall kunna fortgå utan avbrott under den tid som ratificeringsprocessen av AVS-EG-avtalet förutsätter, har man genom ett beslut av ministerrådet för AVS-EG i juli 2000 beslutat att tillfälligt från den 2 augusti 2000 tillämpa vissa sådana bestämmelser i AVS-EG-avtalet vilka gäller bl.a. planeringen av utvecklingssamarbetsprojekt. Under tiden 1.3—1.8.2000 iaktogs i huvudsak bestämmelserna i den föregående AVS-EG-konventionen.

Bestämmelserna om finansieringen av samarbetet träder dock inte i kraft förrän AVS-EG-avtalet och det interna avtalet om finansieringen av det förstnämnda avtalet har ratificerats. Samarbetet under tiden från det att Lomékonventionen upphört att gälla till det att AVS-EG-avtalet träder i kraft finansieras med de återstående medlen från den åttonde Europeiska utvecklingsfonden, som inrättats för Lomékonventionen.

Genomförandet av AVS-EG-avtalet är nära förbundet med *det interna avtal* om finansieringen som undertecknades mellan EU:s medlemsländer i Bryssel den 18 september 2000. Genom avtalet om finansieringen inrättas för finansiering av det samarbete som bedrivs inom ramen för AVS-EG-avtalet den nionde Europeiska utvecklingsfonden

(EUF-9). I avtalet kommer man överens om hur stora bidrag EU:s medlemsländer skall ge till fonden och om deras röstantal i de kommittéer som förvaltar biståndet. Det interna avtalet om finansieringen träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att den sista EU-medlemsstaten har anmält att den har godkänt avtalet i enlighet med sina konstitutionella bestämmelser. Genom ett beslut som rådet den 18 september 2000 fattade om främjande av programplanering av biståndet skall vissa sådana bestämmelser i det interna avtalet om finansieringen vilka gäller programplanering tillfälligt tillämpas högst till utgången av maj 2002.

Till denna proposition har till kännedom dessutom fogats det interna avtal om förfaranden vilket EU-medlemsstaterna undertecknat i Bryssel den 18 september 2000. I avtalet om förfaranden fastställs bl.a. förfarandet för biläggande av tvister mellan EU-länderna i frågor som gäller AVS-EG-avtalet. Avtalet träder i kraft samtidigt som AVS-EG-avtalet förutsatt att alla EU-medlemsstater har godkänt det före den nämnda tidpunkten. Med stöd av ett beslut som rådet fattade den 18 september skall bestämmelserna i det interna avtalet om förfaranden tillämpas tillfälligt till dess att AVS-EG-avtalet träder i kraft. Det interna avtalet om förfaranden förutsätter inte riksdagens godkännande, utan det har fogats till denna proposition på grund av att det har nära samband med både AVS-EG-avtalet och det interna avtalet om finansieringen.

Till propositionen ansluter sig ett förslag till lag om ikraftträdande av de till området för lagstiftningen hörande bestämmelserna i partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan. Den föreslagna lagen avses träda i kraft samtidigt som avtalet.

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....	1
INNEHÅLLSFÖRTECKNING.....	3
ALLMÄN MOTIVERING.....	6
1. Nuläget och betydelsen av avtalen.....	6
1.1. Innehållet i avtalen .....	6
1.1.1. Innehållet i AVS-EG-avtalet.....	6
1.1.2. Innehållet i det interna avtalet om finansieringen .....	6
1.2. AVS-EU-samarbetets historia .....	6
1.3. AVS-EU-samarbetet.....	7
1.3.1. Viktiga metoder för AVS-EU-samarbetet .....	7
1.3.2. Tyngdpunkter .....	8
1.3.3. Utvecklingsfinansiering .....	8
1.3.4. AVS-EG-handelsordningen .....	9
1.3.5. AVS-EG-samarbetets organ .....	10
2. Propositionens verkningar .....	11
2.1. Ekonomiska verkningar .....	11
2.1.1. Finansieringen av samarbetet.....	11
2.1.2. Övriga ekonomiska verkningar.....	11
2.2. Verkningar i fråga om organisation och personal.....	11
2.3. Miljöverkningar .....	12
3. Beredningen av propositionen .....	12
4. Andra omständigheter som inverkat på propositionens innehåll .....	12
DETALJMOTIVERING.....	13
1. Innehållet i avtalen .....	13
1.1. INNEHÅLLET I PARTNERSKAPSAVTALET AVS-EG.....	13
Del 1 i avtalet: Allmänna bestämmelser .....	13
Avdelning I: Mål, principer och aktörer.....	13
Kapitel 1. Mål och principer .....	13
Kapitel 2. Aktörerna i partnerskapet.....	13
Avdelning II: Den politiska dimensionen.....	13
Del 2 i avtalet: Institutionella bestämmelser .....	14
Del 3 i avtalet: Samarbetsstrategier.....	14
Avdelning I: Utvecklingsstrategier .....	14
Kapitel 1. Den allmänna ramen .....	14
Kapitel 2. Stödområden .....	14
Avsnitt 1: Ekonomisk utveckling.....	14
Avsnitt 2: Social och mänsklig utveckling.....	15
Avsnitt 3: Regionalt samarbete och regional integration .....	15
Avsnitt 4: Tematiska frågor och ämnesövergripande frågor.....	15
Avdelning II: Ekonomiskt samarbete och handelssamarbete.....	15
Kapitel 1. Mål och principer .....	15

Kapitel 2.	Ny handelsordning.....	16
Kapitel 3.	Samarbete i internationella forum.....	17
Kapitel 4.	Handel med tjänster.....	17
Kapitel 5.	Handelsrelaterade områden.....	17
Kapitel 6.	Samarbete på andra områden.....	18
Del 4 i avtalet: Samarbete för utvecklingsfinansiering.....		18
Avdelning I: Allmänna bestämmelser.....		18
Kapitel 1.	Mål, principer och riktlinjer samt stödberättigade enheter och organ.....	18
Kapitel 2.	Tillämpningsområde för finansieringen samt finansieringens art....	19
Avdelning II: Finansiellt samarbete.....		19
Kapitel 1.	Finansiella resurser.....	19
Kapitel 2.	Skuldlättnad och strukturanpassningsstöd.....	20
Kapitel 3.	Stöd vid kortvariga fluktuationer i exportinkomster.....	20
Kapitel 4.	Stöd till sektorspolitik.....	20
Kapitel 5.	Mikroprojekt och decentraliserat samarbete.....	21
Kapitel 6.	Humanitärt bistånd och katastrofbistånd.....	21
Kapitel 7.	Investeringsstöd och stöd till utveckling av den privata sektorn.....	21
Avdelning III: Tekniskt samarbete.....		22
Avdelning IV: Förfaranden och förvaltningsystem.....		22
Del 5 i avtalet: Allmänna bestämmelser för de minst utvecklade AVS-staterna, AVS-inlandsstaterna och AVS-östaterna.....		22
Kapitel 1.	Allmänna bestämmelser.....	22
Kapitel 2.	De minst utvecklade AVS-staterna.....	22
Kapitel 3.	AVS-inlandsstater.....	22
Kapitel 4.	AVS-östater.....	23
Del 6 i avtalet: Slutbestämmelser.....		23
Bilagor till avtalet.....		24
Bilaga I:	Finansprotokoll.....	24
Bilaga II:	Finansieringsformer och finansieringsvillkor.....	24
Bilaga III:	Institutionellt stöd.....	26
Bilaga IV:	Genomförande- och förvaltningsförfaranden.....	27
Bilaga V:	Handelsordning under den förberedande period som avses i artikel 37.1.....	30
Bilaga VI:	Förteckning över minst utvecklade AVS-stater, AVS-inlandsstater och AVS-östater.....	33
PROTOKOLL.....		33
FÖRKLARINGAR.....		34
1.2. INNEHÅLLET I DET INTERNA AVTALET OM FINANSIERING MELLAN EU-MEDLEMSLÄNDERNA.....		36
2.	Ikraftträdande.....	37
3.	Behovet av riksdagens samtycke.....	38
4.	Lagstiftningsordning.....	39
LAGFÖRSLAGEN.....		41

**BILAGOR**

**Partnerskapsavtal mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, undertecknat i Cotonou den 23 juni 2000.....43**

**Internt avtal om finansiering och förvaltning av gemenskapens bistånd inom ramen för partnerskapsavtalet AVS-EG.....499**

**Internt avtal om åtgärder och förfaranden för genomförande av partnerskapsavtalet AVS-EG .....529**

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1. Nuläget och betydelsen av avta- len

#### 1.1. Innehållet i avtalen

##### 1.1.1. *Innehållet i AVS-EG-avtalet*

Partnerskapsavtalet AVS-EG (nedan "AVS-EG-avtalet"), som den 23 juni 2000 undertecknades i Benins huvudstad Cotonou, är ett omfattande samarbetsavtal, vars parter är Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater samt 77 stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (AVS-staterna). Av AVS-staterna hörde 71 redan till den fjärde AVS-EG-konventionen (den s.k. fjärde Lomékonventionen). Nya medlemmar är Cooköarna, Nauru, Niue, Mikronesien, Marshallöarna och Palau. Avtalet gäller i tjugo år, dvs. 2000—2020.

AVS-EG-avtalet innehåller mål och metoder för ett bredbasigt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och AVS-länderna. Avtalet innehåller bestämmelser om utvecklingssamarbete och om dess finansiering, om handelsregler och handelsförmåner, om politisk dialog och om alla samarbetsområden. Dessutom bestäms i avtalet om institutionella arrangemang gällande samarbetet, t.ex. om AVS-EG-samarbetsorgan. Avtalet innehåller också bestämmelser om möjligheten att avbryta samarbetet.

Genom ett beslut som ministerrådet för AVS-EG fattade i juli skall vissa delar av AVS-EG-avtalet tillämpas tillfälligt från den 2 augusti 2000. Den tillfälliga tillämpningen av det nya avtalet gäller de flesta artiklarna i avtalet, men inte t.ex. finansieringssamarbetet och investeringsfinansieringen. Till övriga delar tillämpas bestämmelserna i den fjärde Lomékonventionen till dess att AVS-EG-avtalet träder i kraft.

##### 1.1.2. *Innehållet i det interna avtalet om finansieringen*

Ett internt avtal om finansieringen undertecknades mellan medlemsstaterna i Europe-

iska unionen den 18 september 2000 i Bryssel. Genom avtalet inrättas den nionde Europeiska utvecklingsfonden (EUF-9), som likväl inte träder i kraft förrän alla EU-medlemsstater har godkänt den. Detta beräknas ske under det första halvåret 2002. Genom ett beslut som rådet fattade den 18 september 2000 skall vad som i det interna avtalet om finansieringen bestäms om programplanering och beredning av biståndet tillämpas tillfälligt från den 2 augusti 2000 högst till utgången av maj 2002.

I det interna avtalet om finansieringen fastställs bl.a. den totala storleken av EUF-9 (13,8 miljarder euro), varje medlemsstats bidrag och motsvarande antal röster i de kommittéer som inrättas med stöd av avtalet. Finlands bidrag är 1,48 %, dvs. 202,24 miljoner euro (ca 1,2 miljarder mark). I avtalet konstateras att medlemsstaterna förbinder sig att garantera de riskkapitallån som Europeiska investeringsbanken beviljar AVS-länderna.

Genom avtalet inrättas två kommittéer för förvaltningen av det EUF-finansierade biståndet: EUF-kommittén, som står under kommissionens ordförandeskap, och kommittén för investeringsanslag, som verkar under ledning av Europeiska investeringsbanken.

#### 1.2. AVS-EU-samarbetets historia

Samarbetet mellan gemenskapen och AVS-staterna baserar sig ursprungligen på Romfördraget, som ingicks år 1957 och genom vilket ett slags associering upprättades mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen samt de holländska, belgiska, italienska och franska kolonierna. Samarbetet fördjupades genom Yaoundéavtalen 1964—1975, som föregick Lomékonventionerna. Föreliggande avtal följer på den fjärde Lomékonventionen, som ingicks för 1990-2000 och som Finland tillträdde i samband med halvtidsöversynen av konventionen år 1995.

### 1.3. AVS-EU-samarbetet

#### 1.3.1. Viktiga metoder för AVS-EU-samarbetet

Det nya partnerskapsavtalet reformerar AVS-EU-samarbetet. Den politiska dimensionen i samarbetet stärks, eftersom bl.a. migrationen, en god förvaltning samt frågor i anslutning till att förebygga och lösa konflikter i allt större utsträckning införlivas i samarbetet. Dessutom stärker det nya avtalet den politiska dialogen mellan AVS-länderna och EU samt innebär att aktörerna i medborgarsamhället alltmer kommer att delta i AVS-EU-samarbetet.

I fråga om AVS-EG-handelsordningen övergår man gradvis från sådana icke-ömsesidiga handelsförmåner som beviljats AVS-länderna till sådana regionala avtal om ekonomiskt partnerskap vilka baserar sig på en ömsesidig liberalisering av AVS-EG-handeln räknat från 2008. Fram till 2008 tillämpas dock de handelsbestämmelser i den fjärde Lomékonventionen som tillförsäkrar AVS-ländernas industriprodukter och i stort sett alla jordbruksprodukter fritt tillträde till EU-marknaden. I avtalet ingår också en särskild preferensbehandling för de minst utvecklade länderna: i stort sett all deras import befrias från tull före 2005. Dessutom förbinder sig parterna att idka samarbete i fråga om handeln med tjänster, branscher i anslutning till handeln och på internationella forum.

Beträffande utvecklingsarbetet lyfter det nya avtalet fram minskandet av fattigdomen som det viktigaste målet för samarbetet och anger integrerade strategier som metod för att nå målet. Jämlikheten mellan könen, miljöfrågorna samt institutionellt utvecklande och stärkande av beredskapen definieras i avtalet som ämnesövergripande principer som tillämpas inom alla samarbetsområden. I synnerhet begreppet en hållbar utveckling och miljöfrågorna har i AVS-EG-avtalet beaktats bättre än i den fjärde Lomékonventionen. De finansiella instrumenten i avtalet har grupperats i anslag av gåvonatur och i investeringsanslag som administreras av Europeiska investeringsbanken.

I det nya avtalet fogas en god förvaltning till avtalets väsentliga delar, vid sidan av de

mänskliga rättigheterna, demokrati och rättsstaten, såsom en s.k. fundamental del. Det nya avtalet framhäver främjandet av en god förvaltning med positiva åtgärder samt en dialog om frågor gällande förvaltningen. Dessutom är det möjligt att framdeles avbryta AVS-EU-samarbetet inte bara på grund av överträdelser av väsentliga delar utan också på basis av allvarlig korruption eller bestickning.

Det nya avtalet stärker den politiska dialogen mellan EU och AVS-länderna. I en alltmer heltäckande dialog är det möjligt att behandla avtalets alla mål samt alla frågor av allmän eller regional betydelse. Särskilt bedöms framstegen i fråga om respekterandet av de mänskliga rättigheterna, demokratin, rättsstaten och en god förvaltning. Den politiska dialogens mekanismer är allt flexiblere och möjliggör bl.a. en dialog på nationell och regional nivå.

Det nya avtalet innehåller en politik som siktar på att aktivt förhindra och lösa konflikter och som är av ett slag som inte tidigare har ingått i AVS-AG-konventionerna. Åtgärderna baserar sig på ägandeskap och på stärkande av AVS-ländernas kapacitet. Det främsta målet är förhindrandet av konflikter i ett tidigt skede, men avtalet täcker också stöd för åtgärder under konflikter och i återuppbyggnadsskedet efter konflikter.

I och med det nya avtalet kommer frågor gällande migrationen att omfattas av AVS-EU-samarbetet. Vid behandlingen av migrationen betonas respekterandet av de mänskliga rättigheterna och dialogen. Parterna förbinder sig att sträva efter att behandla invandrare på ett icke-diskriminerande sätt; invandrare garanteras bl.a. motsvarande arbetsförhållanden och lönevillkor som statens egna medborgare. Inom ramen för avtalet ges också stöd för en utveckling av ursprungsregionerna för att minska på migrationstrycken samt stöd för invandrarnas utbildning för att underlätta återflyttning. Avtalet täcker dessutom åtgärder för avvärjande av olaglig invandring, bl.a. en klausul enligt EU:s horisontala linjedragningar om återtagande av olagliga invandrare. Klausulen om återtagande innehåller en förpliktelse att på begäran av den andra parten förhandla om avtal om återtagande som vid behov täcker också medborgare i tredje land och statslösa.

Det nya avtalet utvidgar AVS-EU-samarbetet, som traditionellt varit statscentrerat, till att omfatta icke-statliga aktörer. Som AVS-EU-partnerskapets aktörer definieras staten (den lokala, nationella och regionala nivån), den privata sektorn, de ekonomiska och sociala aktörerna (inklusive fackföreningsrörelsen) samt medborgarsamhället i alla dess former. Det nya avtalet förutsätter att de s.k. nya aktörerna informeras och konsulteras vid planeringen av samarbetsstrategierna och i den politiska dialogen. Det nya avtalet ökar också de icke-statliga aktörernas möjligheter att delta i genomförandet av samarbetsprojekt och samarbetsprogram. Samtidigt styrs en allt större del av finansieringen av samarbetet till nya aktörers egna projekt. Dessutom ges stöd för stärkande av aktörernas kapacitet.

Kriterierna för att tillträda det nya avtalet motsvarar i huvuddrag de kriterier som gällde tillträddandet av den fjärde Lomékonventionen, dvs. för att en stat skall kunna godkännas som medlem förutsätts att den är självständig och att dess strukturella drag och ekonomiska och sociala situation motsvarar situationen i AVS-länderna. För tillträddande fordras alla parter godkännande.

### 1.3.2. Tyngdpunkter

Ett viktigt mål som ingår i det nya avtalet är att minska fattigdomen. Man strävar till målet genom en integrerad strategi, där såväl ekonomiska, sociala, kulturella och miljöbundna faktorer som institutionella faktorer beaktas. I avtalet hänvisas också till internationella utvecklingsmål samt till olika FN-konferensers mål och handlingsprogram.

I det nya avtalet har tre tyngdpunkter angetts för AVS-EU-samarbetet. I fråga om den ekonomiska utvecklingen läggs mera tyngd än förut på att främja investeringar och utveckla den privata sektorn. Dessutom stöds makroekonomiska och strukturella reformer samt sektorvisa politiska reformer och institutionella reformer. I fråga om den sociala utvecklingen strävar man med samarbetet efter att göra de sociala grundstrukturerna och tjänsterna mer heltäckande samt förbättra deras kvalitet och tillgången på dem. Dessutom

hör till målen bl.a. att säkerställa att den offentliga sektorn satsar tillräckligt på finansiering av socialsektorn. Särskild tyngd läggs på ungdoms- och kulturfrågor. I fråga om stöddandet av regionalt samarbete och integrering betonas den regionala ekonomiska integrationen. Stödet inriktas också på samarbete sektorvis, bl.a. i fråga om trafiken och miljön.

Det nya avtalet anger två övergripande teman, som bör beaktas i allt samarbete: jämlikheten mellan könen, miljön, institutionellt utvecklande och stärkande av kapaciteten. I fråga om jämlikheten mellan könen är tyngdpunkten lagd på att kvinnorna bör komma i åtnjutande av produktiva resurser och social service samt kunna delta i politik och samhällsliv. Beträffande miljöfrågorna framhävs beaktandet av miljööverkningar i alla projekt och program som gäller utvecklingssamarbete, stärkandet av kapaciteten samt specialåtgärder för att lindra kritiska miljöproblem (bl.a. ökenspridningen) och för att trygga en hållbar användning av naturtillgångarna. I fråga om det institutionella utvecklandet betonas projekt som främjar de mänskliga rättigheterna, demokratin, rättsstaten och en god förvaltning, t.ex. strömlinjeformning av den offentliga sektorn, men även utvecklandet av de strukturer som marknadsekonomin fordrar och av kapaciteten för samordning av utvecklingsbiståndet.

### 1.3.3. Utvecklingsfinansiering

I fråga om finansieringen av utvecklingssamarbetet ersätter det nya avtalet de sju finansiella instrumenten i den fjärde Lomékonventionen med två ekonomiska ramar: en ram för biståndsanslag och en ram för investeringsanslag. Ur biståndsanslagen beviljas sådant bistånd i gåvoform som man så långt möjligt strävar efter att kanalisera via ett landprogram. De olika ländernas specialbehov, som man tidigare tillgodosåg genom särskilda finansiella instrument (t.ex. Stabex för balansering av exportintäkterna), beaktas som ett kriterium vid fördelningen av programbistånd.

Det nya avtalet förändrar mekanismerna för programplanering av biståndet. Övergången



till en s.k. flexibel programplanering innebär att landprogrammet ses över varje år. Med två års mellanrum företas en mer omfattande översyn, där EU och respektive AVS-land tillsammans bedömer landets behov och dess framsteg i fråga om att nå målen för samarbetet. Vid bedömningen granskas den takt i vilken resurserna används, hur effektivt samarbetet genomförs, makroekonomiska och sektorvisa förfaringssätt samt framstegen i fråga om institutionella reformer, minskning av fattigdomen och en hållbar utveckling. Utgående från bedömningen kan biståndet till landet justeras.

I det nya avtalet har för finansieringen av investeringar skapats egna ekonomiska ramar, som ersätter räntestöds- och riskkapitalinstrumenten i de tidigare Lomékonventionerna. Investeringsanslagen administreras av Europeiska investeringsbanken. Investeringsanslagen används främst till att finansiera den privata företagssektorn, men finansiering kan beviljas också sådana företag inom den offentliga sektorn som verkar enligt företagsekonomiska principer. Finansieringen sker i regel på marknadsvillkor. Undantag är möjliga i fråga om infrastrukturprojekt i de minst utvecklade länderna eller i länder som håller på att återhämta sig efter konflikter eller i fråga om privatiseringar eller sådana projekt som medför betydande sociala eller miljömässiga fördelar.

Med det nya avtalet strävar man efter att effektivisera AVS-EU-finansieringssamarbetet. Detta främjas av att antalet biståndsinstrument minskar och av att en flexibel programplanering tas i bruk. Dessutom förenklar det nya avtalet förfarandena vid administreringen av biståndet och decentraliserar befogenheterna till fältet. Strävan är att betydligt försnabba användningen av medlen för AVS-EU-samarbetet.

#### 1.3.4. AVS-EG-handelsordningen

Det nya avtalet medför på lång sikt betydande förändringar i fråga om AVS-EG-handeln. Målet för den nya handelsordningen är att AVS-länderna gradvis skall integreras i världshandeln och världsekonomin. Samtidigt skall AVS-EG-handelsordningen anpas-

sas till Världshandelsorganisationen WTO:s regler. Ändringarna föregås dock av en förberedande period, som sträcker sig till utgången av 2007.

Handelsordningen under den förberedande perioden, som täcker åren 2000-2007, motsvarar i huvuddrag handelsbestämmelserna i den fjärde Lomékonventionen: AVS-ländernas industriprodukter och den största delen av deras jordbruksprodukter får tillträde till EU-marknaden utan tullar eller kvantitativa begränsningar. Handelsförmånerna förutsätter inte ömsesidighet från AVS-ländernas sida. Av de råvaruprotokoll som ingår i den fjärde Lomékonventionen skall protokollen om socker och om nötkött vara i kraft under den förberedande perioden och skall efter 2008 ses över med tanke på WTO-överensstämelsen. Däremot skall bananprotokollet i den fjärde Lomékonventionen redan i detta skede ersättas med ett annat bananprotokoll, som inte innehåller bindande bestämmelser om tillträde till marknaden. Protokollet om romdrycken utgår helt. För handelsordningen under den förberedande perioden ansöks om undantagslov hos WTO.

Den primära formen för den nya handelsordning som träder i kraft senast 2008 är de s.k. regionala avtalen om ekonomiskt partnerskap mellan EG och AVS-områden. Avtalen om ekonomiskt partnerskap baserar sig på att AVS-EG-handeln och den inre handeln inom AVS-området stegvis liberaliseras ömsesidigt, så att AVS-EG-handelsordningen kommer att stämma överens med WTO-reglerna. Ett mål för avtalen om ekonomiskt partnerskap är att stöda AVS-ländernas regionala integration och öka AVS-EG-handelsutbytet. Man strävar till målet genom en integrerad strategi, där uppmärksamhet fästs inte bara vid tillträdet till marknaden utan också vid utvecklandet av produktions- och handelskapaciteten.

Förhandlingarna om avtalen om ekonomiskt partnerskap börjar år 2002, och de nya reglerna träder i kraft senast 2008. Under den förberedande perioden åren 2000-2008 fästs särskild uppmärksamhet vid stärkandet av AVS-ländernas kapacitet och vid förhandlingar för anpassning till de nya reglerna. Efter att de nya reglerna trätt i kraft följer en övergångstid, som varar minst 10 år och un-

der vilken handelshindren stegvis avvecklas. Skillnaderna i EU- och AVS-ländernas utvecklingsnivå beaktas t.ex. genom att liberaliseringstidtabellen är asymmetrisk och vid behandlingen av känsliga sektorer. Den AVS-EG-handelskommitté på ministernivå som sammanträder minst en gång om året följer förhandlingarna om avtal om ekonomiskt partnerskap.

Sammansättningen av de områden som förhandlar om avtal om ekonomiskt partnerskap baserar sig på AVS-ländernas egna initiativ till regional integration. Det finns bestämmelser i avtalet också med tanke på sådana länder som inte anser sig vara redo för regionala förhandlingar. Situationen i dessa länder granskas år 2004, och strävan är att garantera dem tillträde till marknaden på motsvarande sätt som nu men i enlighet med WTO-reglerna. Dessutom förbinder sig EU i avtalet att bevilja de minst utvecklade länderna en särskild behandling. Före år 2005 beviljas alla de minst utvecklade länderna — även länder utanför AVS-gruppen — fritt tillträde till marknaden i fråga om i stort sett alla produkter. Processen började år 2000. Behandlingen av de minst utvecklade länderna är inte förbunden med någon reciprocitetsförpliktelse.

Det nya avtalet utvidgar AVS-EG-handelssamarbetet till nya branscher. Parterna förbinder sig för det första att idka samarbete på internationella forum, i synnerhet inom WTO. Samtidigt erkänns betydelsen av att WTO-reglerna är flexibla och den viktiga roll som det tekniska biståndet har. För det andra ökar det nya avtalet samarbetet inom handeln med tjänster, t.ex. genom att avtalet omfattar också internationell sjötrafik samt utvecklande av informations- och kommunikationsteknologi. För det tredje stärks samarbetet på områden i anslutning till handeln samt i fråga om konkurrenspolitiken, skyddet av den intellektuella äganderätten, standardiseringen och certifieringen samt hälso- och växtskyddsverksamheten. I avtalet ingår bestämmelser också om handeln och miljön, handelns och arbetslivets normer samt konsumentpolitiken och skyddet av konsumenternas hälsa. Det bör observeras att frågor kring temat handeln och miljön nu för första gången har tagits in i AVS-EG-avtalet.

### 1.3.5. AVS-EG-samarbetets organ

Ministerrådet för AVS-EG fattar de viktigaste besluten om AVS-EG-samarbetet. Ministerrådet sammanträder ungefär en gång om året och är ett slags associationsråd, som övervakar viktiga frågor gällande avtalet. Dess beslut är bindande.

Ambassadörskommittén för AVS-EG bereder sammanträden på ministernivå, och dess medlemmar deltar i de kommittéer som behandlar AVS-EG-samarbetet. Kommittéerna sammanträder också på ministernivå i allmänhet en gång om året. Ministerrådet kan delegera sin rätt att fatta beslut som är bindande för medlemsländerna till ambassadörskommittén.

Gemensamma parlamentsförsamlingen för AVS-EG har ingen beslutanderätt. Syftet med institutionen är att öka umgänget mellan EU:s och AVS-staternas parlamentariker och att ta ställning till aktuella frågor i AVS-EG-samarbetet.

Centrum för företagsutveckling (Centre for the Development of Enterprises, CDE), tidigare Centrum för industriell utveckling (CDI), finansierar sin verksamhet med medel från Europeiska utvecklingsfonden och koncentrerar sig närmast på att utveckla de ekonomiska relationerna mellan EU:s medlemsländer och AVS-staterna och deras gemensamma företag samt på att ge företag i AVS-staterna tekniskt bistånd.

Centrum för jordbruksutveckling (Technical Centre for Agricultural and Rural co-operation, CTA) verkar med medel från Europeiska utvecklingsfonden och koncentrerar sig på att lämna AVS-staterna tekniskt bistånd inom jordbrukssektorn.

Det är huvudsakligen kommissionen och i vissa avseenden Europeiska investeringsbanken som administrerar AVS-EG-samarbetet. Beslutanderätt i anslutning till samarbetet har delegerats även till cheferna för kommissionens representationer i AVS-länderna. I AVS-staterna är den viktigaste myndighet som administrerar samarbetet den s.k. nationella ansvariga tjänstemannen. En AVS-stat kan rätt fritt bestämma om arten av det samarbete som idkas samt om anbudstävlingar och övervakning. Kommissionen fattar dock i sista hand de egentliga besluten om finansi-

eringen och övervakar genomförandet av varje projekt.

## 2. Propositionens verkningar

### 2.1. Ekonomiska verkningar

#### 2.1.1. Finansieringen av samarbetet

För finansiering av AVS-EG-avtalet inrättas genom ett avtal som EU-länderna ingått sinsemellan den nionde Europeiska utvecklingsfonden (EUF-9), som täcker åren 2000—2005. Storleken av EUF-9 är 13,8 miljarder euro, som innebär en höjning med ca 5 % i jämförelse med EUF-8. Av totalsumman i EUF-9 har för AVS-länderna reserverats 13,5 miljarder euro, för EU:s utomeuropeiska länder och territorier 175 miljoner euro och för administreringen av EUF-medlen 125 miljoner euro. Av totalsumman 13,5 miljarder euro för AVS-länderna frigörs 12,5 miljarder euro genast när EUF-9 träder i kraft, och den sista miljarden med stöd av en bedömning som företas år 2004. Vid bedömningen granskas i vilken takt EUF-9 ingått förbindelser och gjort utbetalningar samt behovet av medel. EU och AVS-länderna granskar de betalningsförbindelser och utbetalningar som gjorts från EUF-9 ännu på nytt före 2005 för att kunna bedöma finansieringsbehovet under 2005—2010.

De resurser som EUF-9 förfogar över kan användas för olika ändamål som följer: biståndsanslag 10 miljarder euro, regionalt samarbete 1,3 miljarder euro och investeringsanslag 2,2 miljarder euro. Dessutom lånar Europeiska investeringsbanken till AVS-länderna av sina egna medel 1,7 miljarder euro under femårsperioden 2000—2005.

EU-ländernas bidrag till Europeiska utvecklingsfonden förblir desamma som i fråga om den åttonde Europeiska utvecklingsfonden, som föregick EUF-9. Den största betalaren är Frankrike, som i storleksordning följs av Tyskland, Storbritannien och Italien.

Finlands bidrag är 204 miljoner euro (cirka 1213 miljoner mark), dvs. 1,48 % av fondens totalsumma. Finlands bidrag betalas av utvecklingssamarbetsmedlen. I en tilläggsbudget för 2000 befullmäktigades Finland att ge en förbindelse gällande inrättandet av den

nionde Europeiska utvecklingsfonden och betalandet av Finlands bidrag till fonden.

De EU-medlemsstater som har tillträtt AVS-EG-avtalet har även förbundit sig att ansvara för de riskkapitalkrediter som Europeiska investeringsbanken inom ramen för avtalet beviljar AVS-stater. Garantin täcker i allmänhet ca 75 % av lånets värde, men kan i specialfall stiga till 100 %. Den långivning till AVS-länder som sker med Europeiska investeringsbankens egna medel orsakar däremot inga särskilda betalningar för Finland.

#### 2.1.2. Övriga ekonomiska verkningar

Genom AVS-EG-avtalet beviljar gemenskapen AVS-staterna sådana handelsförmåner som andra utvecklingsländer i regel inte får. Motsvarande handelsförmåner beviljades AVS-länderna redan inom ramen för den föregående Lomékonventionen. Eftersom de handelspolitiska bestämmelserna omfattas av gemenskapens exklusiva behörighet, iakttar också Finland i fråga om AVS-EG-avtalet dessa bestämmelser. Avtalet gör det lättare för AVS-staternas jordbruks- och industriprodukter att få tillträde till marknaden i Finland som en del av EG:s gemensamma marknad. Importen från AVS-länder till Finland har varit obetydlig.

Finland deltar inom ramen för EUR-kommittén i beslutsfattandet om finansieringsframställningar som gäller finansiering av projekt ur EUF-9. Finländska företag, offentliga inrättningar och fysiska personer kan delta i anbudstävlingar gällande projekt som skall finansieras ur EUF-9 och vilkas sammanlagda värde är tiotals miljarder mark.

Finländska medborgarorganisationer, lokala myndigheter och liknande instanser kan delta i projekt inom det decentraliserade samarbetet tillsammans med samarbetspartner i AVS-länderna och kan få finansiering för projekten av EG.

### 2.2. Verkningar i fråga om organisation och personal

Avtalet har inga verkningar i fråga om organisation eller personal på nationell nivå. Atgärderna i anslutning till administreringen

av avtalet kan för Finlands del skötas med den nuvarande personalen.

### 2.3. Miljöverkningar

Propositionen har inga direkta miljöverkningar. I AVS-EG-avtalet har miljöfrågorna för första gången i AVS-EG-samarbetet inskrivits som ett genomgående tema i samarbetet. Dessutom strävar parterna i avtalet i enlighet med dess artiklar 32 och 49 efter att i samarbete främja miljöskydd samt hållbarhet i utnyttjandet och förvaltningen av naturresurserna. På grund av vad som anförts ovan kan avtalet anses ha gynnsamma miljöverkningar i AVS-länderna.

### 3. Beredningen av propositionen

Avtalet bygger på delad behörighet och innehåller bestämmelser som enligt regeringens uppfattning hör till området för lagstiftningen. Kommissionens förslag till ett AVS-EG-avtal [KOM(2000) 324 slutlig] har med stöd av 96 § grundlagen sänts till riksdagen genom en skrivelse av statsrådet. Sedan avtalet undertecknats föreläggs det riksdagen genom regeringens proposition i enlighet med 94 och 95 § grundlagen.

Utlåtanden om AVS-EG-avtalet och om bestämmelserna i de handlingar som hör till avtalet har begärts av handels- och industriministeriet, kommunikationsministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, justitieministeriet, undervisningsministeriet, inrikesministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, arbetsministeriet, finansministeriet, miljöministeriet och tullstyrelsen samt av den politiska och den handelspolitiska avdelningen och rättsavdelningen vid utrikesministeriet.

### 4. Andra omständigheter som inverkat på propositionens innehåll

Som bilaga till propositionen ingår för kännedom det interna avtal om förfaranden,

som medlemsstaterna i Europeiska unionen undertecknade den 18 september 2000 i Bryssel. Avtalets officiella namn är "Internt avtal mellan företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om åtgärder och förfaranden för genomförande av partnerskapsavtalet AVS-EG".

I avtalet bestäms bl.a. om medlemsstaternas förfaringssätt när de inom unionen intar ståndpunkter i AVS-EG-samarbetsorganen, närmast i ministerrådet för AVS-EG, och om skyldigheten att lämna information om de avtal som kan inverka på AVS-EG-avtalet samt avtalas om det förfaringssätt som skall iakttas mellan EU-medlemsländerna i eventuella tvister som gäller genomförandet av AVS-EG-avtalet i EU-medlemsländer. Tvister kan hänskjutas till Europeiska gemenskapernas domstol. Det interna avtalet träder i kraft samtidigt som AVS-EG-avtalet. Genom ett beslut som rådet (allmänna ärenden) fattade den 18 september 2000 skall det interna avtalet tillämpas tillfälligt från den 2 augusti 2000 till ikraftträdandet av AVS-EG-avtalet. Det interna avtalet förutsätter inte godkännande av riksdagen.

Rådet fattade den 22 februari 2001 ett beslut enligt vilket tillträdet till EG-marknaden för de s.k. minst utvecklade länderna utvidgades till att gälla alla produkter förutom vapen. Beslutet genomfördes genom ändring av förordningen (2820/989) om EU:s gällande ordning med allmänna tullförmåner (GSP). Beslutet trädde i kraft den 5 mars 2001, från vilken dag tullfrihet tillämpas på alla andra produkter utom bananer, ris och socker, i fråga om vilka särskilda övergångstider fastställdes för övergången till full tullfrihet. Enligt FN:s definition är antalet minst utvecklade länder sammanlagt 48. Av dem är 39 även AVS-länder och hör till området för bestämmelserna i AVS-EG-avtalet. I april 2001 fogades Senegal genom ett beslut av FN till förteckningen över de minst utvecklade länderna. Därigenom ökade antalet minst utvecklade länder till 49, av vilka 40 är AVS-länder.

## DETALJMOTIVERING

### 1. Innehållet i avtalen

#### 1.1. INNEHÅLLET I PARTNERSKAPSAVTALET AVS-EG

##### Del 1 i avtalet: Allmänna bestämmelser

##### Avdelning I: Mål, principer och aktörer

###### Kapitel 1. Mål och principer

Enligt artikel 1 är målet för samarbetet att främja fred och säkerhet samt en stabil och demokratisk politisk utveckling i AVS-staterna, avskaffa fattigdomen, nå en hållbar utveckling och stegvis integrera AVS-staterna i världsekonomin. Målen försöker man nå genom en integrerad strategi, i vilken utvecklingens såväl politiska och ekonomiska som sociala, kulturella och miljömässiga aspekter beaktas.

I artikel 2 konstateras att, på motsvarande sätt som i fråga om tidigare AVS-EG-avtal, omfattar de grundläggande principerna för samarbetet likställdhet mellan parterna och AVS-ländernas primära roll vid fastställandet av sina utvecklingsstrategier. För det andra framhävs också andra än statliga aktörers deltagande i samarbetet. Den tredje grundläggande principen är dialog och genomförande av ömsesidiga förpliktelser. Som en fjärde princip fastställs differentiering och regionalisering av samarbetet.

Enligt artikel 3 vidtar varje part alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att de förpliktelser som följer av avtalet uppfylls och för att underlätta förverkligandet av målen.

###### Kapitel 2. Aktörerna i partnerskapet

Bestämmelserna om aktörer i artiklarna 4—7 är mer omfattande än i tidigare AVS-EG-avtal. I artikel 6 anges som samarbetsaktörer statens lokala, nationella och regionala nivå, den privata sektorn, ekonomiska och sociala aktörer, inklusive fackföreningar, samt medborgarsamhället. I artikel 4 konstateras att dessa aktörer har rätt att få information om och delta i planeringen av samar-

betsstrategier och den politiska dialogen samt i genomförandet av samarbetsprojekt och samarbetsprogram. Dessutom konstateras att inom ramen för avtalet beviljas medel för dessa aktörers projekt samt för stärkande av deras kapacitet.

##### Avdelning II: Den politiska dimensionen

I artikel 8 förbinder sig parterna till en bredare politisk dialog, inom ramen för vilken alla frågor som hör till samarbetet behandlas, inklusive politiska specialfrågor som är av allmän betydelse för att målen för avtalet skall kunna nås eller för vardera parten. Brett baserade strategier för främjande av fred och för förebyggande, hantering och lösning av våldsamma konflikter skall spela en framträdande roll i dialogen, liksom behovet av att målet om fred och demokratisk stabilitet till fullo beaktas när parterna fastställer vilka samarbetsområden som skall prioriteras. Regionala organisationer och företrädare för medborgarorganisationer tas med i dialogen.

I artikel 9 fastställs de mänskliga rättigheterna, de demokratiska principerna och rättsstaten som väsentliga delar av avtalet. Om en avtalspart bryter mot något av detta, kan samarbetet avbrytas med stöd av artikel 96. Vad som är nytt i jämförelse med det föregående AVS-EG-avtalet är att en god förvaltning anges som ett grundelement i avtalet. Artikel 97 möjliggör på motsvarande sätt att samarbetet avbryts i fall av allvarlig korrup-tion.

I artikel 10 erkänns vikten av en hållbar och rättvis utveckling, av att medborgarsamhället och den privata sektorn deltar samt av de marknadsekonomiska principerna för att målen för avtalet skall nås.

Artikel 11 utvidgar AVS-EU-samarbetet till att täcka konfliktförebyggande åtgärder och konfliktlösning samt förpliktar parterna att säkerställa att samarbetsmedel inte används för militära ändamål.

I artikel 12 bestäms att gemenskapen skall underrätta AVS-staterna om den vid utövan-det av sina befogenheter ämnar vidta någon

åtgärd som kunde inverka på AVS-staternas förmåner som har samband med målen för avtalet.

Artikel 13 fördjupar samarbetet i frågor som gäller migration. Utöver icke-diskriminerande behandling av lagliga invandrare täcker artikeln stöd för utbildning av invandrare och för utveckling av de regioner som de kommer från. Dessutom förbinder sig parterna att återta sådana egna medborgare som påträffas som olagliga invandrare. Vid behov förhandlas om särskilda avtal om återtagande av medborgare i tredje land och statslösa personer.

### **Del 2 i avtalet: Institutionella bestämmelser**

Artiklarna 14—17 fastslår att institutionerna i avtalet är ministerrådet, ambassadörskommittén och gemensamma parlamentsförsamlingen.

Enligt artikel 15 är ministerrådet för AVS-EG den högsta gemensamma beslutsfattande institutionen. Ministerrådet kan fatta beslut som är bindande för parterna om genomförandet av avtalet. Dessutom hör det till dess uppgifter att föra en politisk dialog och godkänna policyriktlinjer för samarbetet samt att med de konsultationsmekanismer som ingår i artiklarna 96-97 säkerställa verksamheten. I jämförelse med tidigare AVS-EG-avtal ligger tyngdpunkten på ministerrådets regelbundna dialog med medborgarsamhällets aktörer.

I artikel 16 konstateras att ministerrådet biträds av ambassadörskommittén för AVS-EG.

Enligt artikel 17 är gemensamma parlamentsförsamlingen ett rådgivande organ, av vars medlemmar hälften är medlemmar i Europaparlamentet och hälften medlemmar i parlamenten i AVS-staterna. Gemensamma församlingen sammanträder två gånger om året. Som nya element i avtalet nämns möjligheten till att AVS-EG-parlamentsledamöterna sammanträder på regional nivå.

### **Del 3 i avtalet: Samarbetsstrategier**

Enligt artikel 18 baserar sig samarbetsstrategierna på utvecklingsstrategier samt på ekonomiskt samarbete och handelssamarbete.

## **Avdelning I: Utvecklingsstrategier**

### **Kapitel 1. Den allmänna ramen**

I artiklarna 19-20 konstateras att de centrala målen för AVS-EG-samarbetet är att minska och på sikt utrota fattigdom, nå en hållbar utveckling och gradvis integrera AVS-staterna i världsekonomin. Samarbetet definieras enligt förhållandena i varje enskild AVS-stat och principerna för samarbetet skall basera sig på FN:s resolutioner samt på de mål och handlingsprogram som överenskommits på internationell nivå. Målen försöker man nå genom integrerade strategier omfattande lokalt förankrade åtgärder på det ekonomiska, sociala och kulturella området, miljöområdet och det institutionella området. Genom samarbetsstrategierna strävar man bl.a. till sysselsättningskapande tillväxt, utveckling av den privata sektorn, utveckling av det regionala samarbetet, en jämlik och rättvis samhällsutveckling, främjande av kulturvärden, institutionell utveckling och främjande av en miljömässigt hållbar utveckling. Av de texter som gäller målen och strategierna för utvecklingssamarbetet utarbetas ett sammandrag, i vilket ges riktlinjer för verksamheten inom specifika samarbetsområden eller samarbetssektorer. Ministerrådet kan omarbeta, se över och ändra dessa texter på grundval av en rekommendation av AVS-EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete.

### **Kapitel 2. Stödområden**

#### **Avsnitt 1: Ekonomisk utveckling**

Enligt artikel 21 stöds med samarbetet sådana ekonomiska och institutionella reformer på nationell eller regional nivå som är nödvändiga för skapandet av ett gynnsamt klimat för privata investeringar och utvecklingen av en dynamisk, livskraftig och konkurrenskraftig privat sektor. Dessutom stöds tillgången på finansiella tjänster och finansieringsgarantier för företag.

Enligt artikel 22 stöds med samarbetet AVS-staterna för att uppnå makroekonomisk tillväxt och stabilisering med hjälp av en stram finans- och penningpolitik samt i såda-

na strukturpolitiska åtgärder som syftar till att stärka ställningen för olika aktörer, särskilt den privata sektorn, samt till att öka antalet företag, investeringarna och sysselsättningen.

Enligt artikel 23 stöds med samarbetet hållbara politiska och institutionella reformer samt sådana investeringar som är nödvändiga för ett rättvist tillträde till ekonomisk verksamhet och produktionsresurser.

I artikel 24 framhävs turismens betydelse för AVS-staternas ekonomi samt stödjandet av en hållbar utveckling av turistnäringen.

#### Avsnitt 2: Social och mänsklig utveckling

Enligt artikel 25 stöds med samarbetet AVS-staternas strävanden att utforma generella eller sektorsinriktade strategier och reformer, som syftar till att förbättra den sociala infrastrukturen och de sociala tjänsterna med avseende på täckning, kvalitet och tillgänglighet och som beaktar de lokala behoven och de särskilda behoven hos de minst gynnade grupperna i samhället. Särskild uppmärksamhet fästs vid att säkerställa att samhällseliga medel används i tillräcklig omfattning för socialsektorn. Genom samarbetet stöds även utvecklandet av verksamhetsbetingelserna inom socialsektorn samt främjas och stöds utvecklandet och genomförandet av strategier och system som har samband med socialt skydd och social trygghet.

Med stöd av artiklarna 26-27 stöds utformningen av en konsekvent och heltäckande strategi för utnyttjande av unga resurser samt stöds kulturell utveckling.

#### Avsnitt 3: Regionalt samarbete och regional integration

Enligt artikel 28 stöds med samarbetet de mål som AVS-staterna ställt upp i fråga om regionalt samarbete och integration. Till målen hör att främja AVS-staternas gradvisa integration i världsekonomin, påskynda det ekonomiska samarbetet och den ekonomiska utvecklingen såväl inom AVS-staternas regioner som mellan dessa, främja den fria rörligheten mellan AVS-staterna för personer, varor, tjänster, kapital, arbetskraft och teknik,

påskynda diversifieringen av AVS-staternas ekonomier samt samordningen och harmoniseringen av den regionala och subregionala samarbetspolitiken samt främja och utveckla handeln mellan och inom AVS-staterna och med tredje land.

Artiklarna 29—30 innehåller listor över åtgärder som vidtas för att stödja regionalt ekonomiskt samarbete och regionalt samarbete.

#### Avsnitt 4: Tematiska frågor och ämnesövergripande frågor

Enligt artikel 31 stöds strategier som stärker jämställdheten mellan män och kvinnor. Genom samarbetet skall särskilt skapas en lämplig ram för integrering av och hänsynstagande till jämställdhetsaspekter på alla nivåer av utvecklingssamarbetet och för främjande av särskilda åtgärder till förmån för kvinnor.

I artikel 32 uppställs mål i fråga om miljöskydd samt hållbart utnyttjande och hållbar förvaltning av naturresurser. I samarbetet strävar man efter att beakta principen om miljömässig hållbarhet i alla aspekter av utvecklingssamarbetet och i program och projekt som genomförs av olika aktörer, att uppbygga och förstärka kapaciteten när det gäller miljöförvaltning samt att stöda särskilda åtgärder eller program för att angripa frågor som är av avgörande betydelse när det gäller en hållbar utveckling.

Enligt artikel 33 stöds med samarbetet demokrati, mänsklig värdighet, social rättvisa och pluralism, rättsstaten samt sådana institutioner och förfaranden i AVS-staterna som främjar en öppen och ansvarsfull förvaltning. Dessutom idkas samarbete i kampen mot bestickning och korruption och för stödjande av de institutioner som krävs för en fungerande marknadsekonomi.

### Avdelning II: Ekonomiskt samarbete och handelssamarbete

#### Kapitel 1. Mål och principer

Enligt artiklarna 34—35 skall det ekonomiska samarbetet och handelssamarbetet syfta till att befordra en integrering av AVS-

staterna i världsekonomin på ett sätt som främjar en hållbar utveckling och bidrar till utrotande av fattigdom. Samarbetet inriktas på att AVS-staterna skall kunna möta de utmaningar som globaliseringen representerar och stegvis anpassa sig till de nya förutsättningarna för internationell handel. Därför försöker man förstärka AVS-staternas produktions-, leverans- och handelsförmåga samt deras möjligheter att dra till sig investeringar. Den särskilda behandlingen av de minst utvecklade AVS-staterna fortsätter och de små staternas, inlandsstaternas och östaternas sårbarhet beaktas. I det ekonomiska samarbetet och handelssamarbetet iakttas WTO-reglerna till fullo. Samarbetet grundas på en helhetssyn utgående från styrkefaktorerna och resultaten av de tidigare AVS-EG-konventionerna samt på AVS-staternas initiativ till regional integration.

## Kapitel 2. Ny handelsordning

Enligt artikel 36 upprättar parterna en ny handelsordning som är förenlig med WTO-reglerna och varigenom hindren för handeln mellan dem gradvis undanröjs och samarbetet inom alla för handeln relevanta områden byggs ut. De icke-ömsesidiga handelsförmåner bibehålls för samtliga AVS-stater under den förberedande perioden. Parterna bekräftar betydelsen av att mot bakgrund av den nya handelsordningen se över de råvaruprotokoll som fogats som tillägg till bilaga V till avtalet, särskilt med avseende på deras förenlighet med WTO-reglerna, för att de fördelar som härrör från protokollen skall kunna upprätthållas.

Enligt artikel 37 skall förhandlingar om avtal om ekonomiskt partnerskap föras under den förberedande perioden, som löper ut senast den 31 december 2007. Såvida parterna inte enats om en annan, tidigare tidpunkt, skall formella förhandlingar om den nya handelsordningen inledas i september 2002 och handelsordningen träda i kraft den 1 januari 2008. Förhandlingar om avtal om ekonomiskt partnerskap kommer att inledas med de AVS-stater som anser sig redo att föra sådana förhandlingar, på den nivå de bedömer vara lämplig och i enlighet med de förfaranden som AVS-gruppen kommit överens om,

med beaktande av AVS-staternas regionala integrationsprocess. Beträffande de AVS-stater som inte tillhör gruppen minst utvecklade länder och som inte önskar ingå avtal om ekonomiskt partnerskap kommer man under 2004 att bedöma möjligheterna att ge dessa länder en ny ram för handeln som motsvarar deras situation. Förhandlingarna om avtalen om ekonomiskt partnerskap skall särskilt syfta till fastställandet av en tidsplan för att i överensstämmelse med WTO-reglerna gradvis undanröja handelshindren och därigenom förbättra AVS-staternas marknadstillträde, bl.a. genom en översyn av ursprungsreglerna.

Vid förhandlingarna beaktas utvecklingsnivån och de socioekonomiska verkningarna av handelsåtgärder i AVS-staterna samt ländernas förmåga att anpassa sina ekonomier till liberaliseringsprocessen. Därför skall förhandlingarna vara så flexibla som möjligt när det gäller längden av övergångsperioden och den slutliga produktäckningen. Den förberedande perioden skall också utnyttjas för att bygga upp kapaciteten inom den offentliga och privata sektorn i AVS-staten. Parterna kommer regelbundet att granska framstegen i förberedelsearbetet och i förhandlingarna samt kommer, för att säkerställa att inte mera tid behövs för förberedelser eller förhandlingar, att under 2006 företa en formell, heltäckande översyn av de ordningar som planeras för olika länder. Gemenskapen har redan år 2000 inlett en process som kommer att leda till att i stort sett samtliga produkter från alla de minst utvecklade länderna medges tullfritt tillträde när de multilaterala handelsförhandlingarna avslutats, dock senast 2005. Initiativet utvidgades till att omfatta alla produkter utom vapen och ammunition. Rådet fattade i februari 2001 ett beslut, som medger frihet för all import från de minst utvecklade länderna (med undantag av vapen och ammunition) till EG-marknaden från den 5 mars 2001. För bananer, ris och socker gäller en övergångstid.

Enligt artikel 38 inrättas en gemensam ministerkommitté AVS-EG för handel. Medlemmarna i kommittén utses av ministerrådet och skall bestå av företrädare för AVS-staterna och för gemenskapen. Kommittén skall följa de multilaterala handelsförhand-



lingarna och deras verkningar på handeln mellan AVS-staterna och EG samt skall vid behov utfärda rekommendationer för bibehållande av de fördelar som härrör från AVS-EG-handelsordningen.

### Kapitel 3. **Samarbete i internationella forum**

Enligt artikel 39 idkar parterna ett nära samarbete för att främja sina gemensamma intressen i det internationella ekonomiska samarbetet och handelssamarbetet, särskilt inom WTO. Parterna är överens om betydelsen av flexibilitet i WTO-reglerna, så att hänsyn kan tas till AVS-staternas utvecklingsnivå och till deras svårigheter vid fullgörandet av sina skyldigheter.

Enligt artikel 40 är parterna villiga att i ökad utsträckning samråda i internationella forum och organisationer där råvarufrågor behandlas.

### Kapitel 4. **Handel med tjänster**

Enligt artikel 41 bekräftar parterna sina åtaganden inom ramen för allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) och är eniga om målet att inom ramen för avtalen om ekonomiskt partnerskap utvidga sitt partnerskap till att omfatta också liberalisering av tjänster i enlighet med bestämmelserna i GATS. Gemenskapen stöder AVS-staternas strävanden att förbättra sin förmåga att tillhandahålla tjänster.

Enligt artikel 42 skall varje part bevilja fartyg som drivs av medborgare eller företag hos den andra parten eller fartyg som är registrerade på någondera partens territorium minst samma förmåner som sina egna fartyg, när det gäller tillträde till hamnar, utnyttjande av infrastruktur och andra sjöfartstjänster i hamnarna och därtill knutna avgifter samt i fråga om tullfaciliteter och tilldelning av hamnplatser och faciliteter för lastning och lossning. Gemenskapen stöder AVS-staternas strävanden att utveckla och främja ändamålsenliga och kostnadseffektiva sjötransporttjänster i AVS-staterna.

Kommissionen har på begäran skriftligen bekräftat att s.k. cabotage inte omfattas av artikel 42, utan artikeln hänvisar bara till internationell sjötrafik och sjötransport.

Enligt artikel 43 vidtar parterna åtgärder som kan göra det lättare för AVS-staternas medborgare att få tillträde till informations- och kommunikationsteknik, t.ex. genom att utveckla förnybara energiresurser till rimliga priser och främja deras användning samt utveckla och använda billiga trådlösa nät med större täckningsområde. Dessutom skall parterna öka sitt samarbete i fråga om informations- och kommunikationsteknik och informationssamhället, bl.a. för att säkerställa en högre grad av komplementaritet mellan och harmonisering av kommunikationssystemen.

### Kapitel 5. **Handelsrelaterade områden**

Enligt artikel 44 skall gemenskapen stöda AVS-staterna i deras ansträngningar att stärka sin förmåga att verka på alla handelsrelaterade områden.

I artikel 45 bestäms att parterna förbinder sig att genomföra nationella eller regionala regler för att undanröja konkurrenssnedvridande företeelser samt att förbjuda företag att missbruka en dominerande ställning på gemenskapens gemensamma marknad eller på AVS-staternas territorier.

Enligt artikel 46 understryker parterna vikten av att TRIPS-avtalet, som inom ramen för WTO ingåtts om immaterialrätter, och konventionen om biologisk mångfald tillträds samt är överens om att stärka sitt samarbete på området.

Enligt artikel 47 är parterna överens om att samarbeta närmare med varandra i fråga om standardisering, certifiering och kvalitetssäkring i syfte att undanröja onödiga tekniska hinder och underlätta handeln genom att minska skiljaktigheterna sig emellan på dessa områden. I det sammanhanget bekräftar parterna sitt åtagande inom ramen för avtalet om tekniska handelshinder (TBA-avtalet), som ingår som bilaga till avtalet om upprättande av WTO.

I artikel 48 erkänner parterna varje parts rätt att införa och genomföra åtgärder på det sanitära och fytosanitära området vilka är nödvändiga för att skydda människors, djurs eller växters liv eller hälsa, förutsatt att åtgärderna inte utgör en godtycklig diskriminering eller allmänt en förtäckt begränsning av handeln. De bekräftar i detta syfte sina åta-

ganden inom ramen för avtalet om tillämpning av sanitära och fytosanitära åtgärder (SPS-avtalet), som ingår som bilaga till WTO-avtalet, med beaktande av sina respektive utvecklingsnivåer och förbinder sig att i enlighet med avtalet förstärka samordningen, samrådet och informationsgivningen när det gäller åtgärder på det sanitära och fytosanitära området, närhelst åtgärderna kan tänkas påverka en parts intressen.

Enligt artikel 49 förbinder sig parterna att öka sitt samarbete för att utveckla den internationella handeln på ett sådant sätt att en hållbar och god förvaltning av miljön säkerställs.

I artikel 50 bekräftar parterna sin uppslutning kring internationellt erkända arbetsnormer, som slagits fast i Internationella arbetsorganisationens (ILO) konventioner om arbetslivet, i synnerhet gällande föreningsfriheten och rätten till kollektiva förhandlingar, avskaffande av tvångsarbete, förbud mot de värsta formerna av barnarbete samt icke-diskriminering i fråga om anställning. De är också överens om att arbetsnormer inte får användas i protektionistiskt syfte.

Enligt artikel 51 är parterna överens om att bygga ut sitt samarbete i fråga om konsumentpolitik och skyddet av konsumenters hälsa, så att nationell lagstiftning beaktas och i syfte att undvika handelshinder.

Artikel 52 innehåller en undantagsbestämmelse på skatteområdet. I stycke 1 bestäms om hur en sådan mest-gynnad-nationsbehandling som beviljas i enlighet med bestämmelserna i avtalet eller i andra ordningar som antagits inom ramen för avtalet förhåller sig till skatteförmåner som parterna har beviljat eller kan komma att bevilja på grundval av avtal om undvikande av dubbelbeskattning, andra skatteöverenskommelser eller nationell skattelagstiftning. Enligt stycke 2 skall ingen bestämmelse i avtalet eller i ordningar som antagits inom ramen för avtalet hindra vidtagandet av en åtgärd som syftar till att förhindra skatteflykt eller skatteunddragande i enlighet med skatteregler i avtal om undvikande av dubbelbeskattning, andra skatteöverenskommelser eller nationell skattelagstiftning. I stycke 3 konstateras att ingen bestämmelse i avtalet eller åtgärder som vidtagits enligt avtalet hindrar parterna

att vid tillämpning av skattelagstiftningen skilja mellan skattebetalare med skilda omständigheter vad gäller deras boningsort eller den plats där deras kapital är investerat.

## Kapitel 6. **Samarbete på andra områden**

I artikel 53 förklarar sig parterna villiga att förhandla fram fiskeriavtal som skall garantera långsiktigt hållbara, ömsesidigt tillfredsställande villkor för fiskeriaktiviteter i AVS-staterna. När de ingår eller genomför sådana avtal skall AVS-staterna inte diskriminera gentemot gemenskapen eller mellan medlemsstaterna, och gemenskapen skall inte diskriminera gentemot AVS-stater.

I artikel 54 förbinder sig gemenskapen att med avseende på tillgängliga jordbruksprodukter se till att exportbidragen för en rad produkter, vilka kommer att preciseras utgående från de livsmedelsbehov som AVS-staterna anmäler, för samtliga dessa stater kan fastställas längre tid i förväg än vad som hittills varit fallet. Förutfastställelsen skall avse ett år och stödnivån fastställs enligt de metoder som normalt tillämpas av kommissionen. Särskilda överenskommelser får ingås med de AVS-stater som begär det som ett led i sin politik för tryggad livsmedelsförsörjning. De särskilda överenskommelserna får inte äventyra produktion och handelsflöden i AVS-staternas regioner.

## **Del 4 i avtalet: Samarbete för utvecklingsfinansiering**

### **Avdelning I: Allmänna bestämmelser**

Artiklarna 55—61 innehåller allmänna bestämmelser om samarbete för utvecklingsfinansiering. I dem anges de mål, principer och riktlinjer som gäller utvecklingsfinansieringen, de enheter som är stödberättigade samt tillämpningsområdet och finansieringens art.

### Kapitel 1. **Mål, principer och riktlinjer samt stödberättigade enheter och organ**

I artikel 55 konstateras att samarbetet för utvecklingsfinansiering skall syfta till att ge-

nom tillhandahållande av finansiering och tekniskt bistånd nå målen för partnerskapsavtalet.

Artikel 56 anger att samarbetet för utvecklingsfinansiering har samband med AVS-ländernas utvecklingsstrategier och med beaktandet av ländernas särskilda drag. Samarbetet bygger på principen om ägarskap och partnerskap. Vid genomförandet av samarbetet strävar man efter att säkerställa effektivitet, samordning och enhetlighet. Förutom vikten av att stödet är förutsebart och säkert konstateras det vara viktigt att det är flexibelt och anpassat till AVS-landet och det berörda projektets särskilda art. Dessutom förbinder man sig att beakta de särskilda behoven i de minst utvecklade länderna, inlandsstaterna och östaterna samt i sådana länder som återhämtar sig efter en konflikt.

Artikel 57 anger gemenskapens och AVS-staternas ansvarsområden när samarbetet genomförs. AVS-länderna ansvarar för att definiera mål och prioriteringar, välja ut projekt och program, förbereda handlingar som gäller dem, förhandla om projektkontrakt samt genomföra och upprätthålla projekt och program. AVS-länderna och gemenskapen ansvarar gemensamt för att fastställa riktlinjer för utvecklingsfinansieringssamarbetet, för att anta landprogrammen samt för att på förhand bedöma projekt och för att övervaka och utvärdera dem. Det ankommer på gemenskapen att fatta beslut om finansiering. Nytt i jämförelse med tidigare AVS-EG-konventioner är att även av staten oberoende aktörer kan föreslå och genomföra samarbetsprojekt.

I artikel 58 anges att mottagare av finansiering som avses i avtalet kan vara AVS-stater, sådana regionala organ där AVS-stater ingår och som av dessa stater godkänts vara stödberättigade samt sådana organ som inrättats av AVS-stater och gemenskapen tillsammans. Med AVS-staternas godkännande betraktas som stödberättigade även AVS-staternas offentliga eller halvoffentliga inrättningar samt AVS- och EU-staternas företag, finansiella intermediärer och icke-statliga aktörer.

## Kapitel 2. **Tillämpningsområde för finansieringen samt finansieringens art**

I artikel 59 bestäms att inom ramen för de prioriteringar som fastställts av den eller de berörda AVS-staterna på nationell eller regional nivå kan stöd ges till projekt, program eller andra verksamheter som bidrar till förverkligandet av avtalets mål.

Enligt artikel 60 kan finansiering ges för följande ändamål: för att lindra AVS-staternas skuldbörda och betalningsbalansproblem samt för att lindra de negativa verkningarna av fluktuationer i exportinkomster, för makroekonomiska reformer och strukturreformerna, sektorsinriktade strategier och reformer, institutionell utveckling och kapacitetsuppbyggnad, tekniskt samarbete och humanitärt bistånd.

Möjliga stödformer är enligt artikel 61 finansiering av projekt och program, krediter, garantiordningar och tillskott av eget kapital, direkt eller indirekt budgetstöd, finansiering av administreringen av samarbetet samt generella eller sektorsinriktade program för importstöd. I artikeln anges de förutsättningar som skall uppfyllas för att direkt budgetstöd skall kunna beviljas. Särskilt nämns möjligheten att använda de nämnda stödformerna till reformer som krävs för inomregional ekonomisk liberalisering.

## **Avdelning II: Finansiellt samarbete**

### Kapitel 1. **Finansiella resurser**

Det totala beloppet för gemenskapens finansiella stöd och de närmare villkoren för finansieringen anges enligt artikel 62 i bilagorna till avtalet. Beloppet av finansieringen anpassas, om någon AVS-stat låter bli att ratificera avtalet eller säger upp det eller om nya AVS-stater tillträder avtalet. Beloppet av finansieringen anpassas också om gemenskapen utvidgas.

I artikel 63 konstateras att gemenskapen och den berörda AVS-staten gemensamt fastställer finansieringsmetoderna med särskild hänsyn till AVS-statens utvecklingsnivå, geografiska läge och ekonomiska situation

samt projektets art, ekonomiska och finansiella avkastning samt sociala och kulturella verkningar. Om det är fråga om lån, beaktas också faktorer som borgar för att lånet återbetalas.

I artikel 64 fastställs de förfaranden som skall iakttas när finansiering beviljas en aktör inom den privata sektorn antingen direkt eller via en intermediär.

I artikel 65 konstateras att samarbetsmedel på begäran av AVS-staterna kan användas till samfinansiering, särskilt tillsammans med EU-medlemsstater, AVS-stater, tredje land, utvecklingsinstitut och finansiella institut, företag och exportkreditorgan. Vidare bestäms om de allmänna principerna för samfinansiering.

#### Kapitel 2. **Skuldlättnad och strukturanpassningsstöd**

I artikel 66 konstateras att för att lindra AVS-ländernas skuldbörda kan samarbetsmedel användas för att stöda internationella skuldlättnadsinitiativ. På begäran av AVS-staterna kan gemenskapen tillhandahålla stöd när det gäller sökandet av lösningar på skuldproblem, utbildning i skuldförvaltning och internationella förhandlingar i finansfrågor samt stöd till utveckling av system och instrument för skuldförvaltning. Parterna förklarar sig också vara beredda att fortsätta diskussionerna för lösning av skuldproblemet.

Bestämmelserna om strukturanpassningsstöd i artikel 67 motsvarar till största delen bestämmelserna i den föregående AVS-EG-konventionen. Enligt artikeln stöds genom partnerskapsavtalet AVS-ländernas makroekonomiska och sektorvisa reformer, som skall genomföras på ett i ekonomiskt, socialt och politiskt avseende hållbart sätt. I samband därmed konstateras vikten av den regionala dimensionen: strukturanpassningsstödet skall omfatta också åtgärder som uppmuntrar till regional integration samt skall understödja harmonisering och samordning av de deltagande ländernas strategier och ta hänsyn till de anpassningskostnader som integrationen orsakar. I fråga om rätten till stöd konstateras att de AVS-stater som genomför eller planerar makroekonomiska eller struk-

turella reformer kan beviljas stöd. När nödvändigheten av stödet bedöms beaktar man bl.a. reformernas resultat och deras ekonomiska, sociala och politiska verkningar. De AVS-stater som genomför sådana reformprogram som understöds av stora multilaterala stödgivare anses automatiskt vara stödberrättigade.

#### Kapitel 3. **Stöd vid kortvariga fluktuationer i exportinkomster**

I kapitlet bestäms om stöd som beviljas vid kortvariga fluktuationer i exportinkomster. I det föregående AVS-EG-avtalet ingick detta stöd i kapitlet om samarbete inom råvaruområdet. Bestämmelserna är väsentligt reviderade och förkortade. Närmare bestämmelser om hur stödet ges ingår i bilaga II till avtalet.

I artikel 68 konstateras att instabilitet i exportinkomsterna, särskilt inom jordbrukssektorn och gruvsektorn, kan påverka AVS-staternas utveckling negativt och att AVS-staterna kan få tilläggsstöd för genomförande av sådana reformer och program som äventyras. I motsats till vad som bestäms i tidigare AVS-EG-konventioner, skall stöd inte ges från något separat finansiellt instrument utan från de ekonomiska ramarna för stöd till långsiktig utveckling. Vid fördelningen av medel beaktas AVS-ekonomiernas avhängighet av export, i synnerhet inom jordbruks- och gruvsektorerna. De minst utvecklade länderna, inlandsstaterna och östaterna garanteras en särskild behandling. Dessutom stöder gemenskapen sådana marknadsbaserade försäkringssystem genom vilka AVS-staterna kan skydda sig mot risken för fluktuationer i exportinkomsterna.

#### Kapitel 4. **Stöd till sektorspolitik**

Enligt artikel 69 ges stöd till sektorsinriktade program och reformer på de sociala och ekonomiska områdena, till åtgärder för att öka produktionskapaciteten och exportens konkurrenskraft, till åtgärder för utbyggnad av tjänster inom socialsektorn samt till tematiska frågor och ämnesövergripande frågor. Stöd kan ges genom sektorsinriktade pro-

gram, budgetstöd, investeringar, återuppbyggnad, utbildning, tekniskt bistånd och institutionellt stöd.

#### Kapitel 5. **Mikroprojekt och decentraliserat samarbete**

Enligt artiklarna 70-71 kan inom ramen för avtalet mikroprojekt och decentraliserade samlarbetsprojekt finansieras för att lokalsamhällenas behov skall kunna tillgodoses och för att sådana initiativ som läggs fram av aktörer som deltar i decentraliserat samarbete skall kunna stödas. Mikroprojekt på lokal nivå skall genomföras på initiativ av och med aktiv medverkan av det lokalsamhälle som projektet avser. Med decentraliserat samarbete stöds särskilt gemensamma projekt mellan decentraliserade aktörer i AVS- och EU-staterna. Mikroprojekt och projekt inom decentraliserat samarbete kan genomföras också inom andra prioritetssektorer än sådana som anges i landprogrammet. Gemenskapen skall i regel svara för högst 75 % av kostnaderna för ett projekt. För den slutliga finansieringen svarar lokalsamhället, aktören i det decentraliserade samarbetet eller — i undantagsfall — AVS-staten.

#### Kapitel 6. **Humanitärt bistånd och katastrofbistånd**

Enligt artiklarna 72-73 möjliggör avtalet att katastrofbistånd, humanitärt bistånd och återuppbyggnadsbistånd ges i samband med både naturkatastrofer och sådana andra extraordinära omständigheter som människan orsakat. Syftet med biståndet är att rädda människoliv, säkerställa tillgången till bistånd, främja rehabilitering och återuppbyggnad, tillgodose behov som uppstått på grund av befolkningsflyttningar samt förebygga katastrofer och stöda åtgärder för katastrofberedskap. Även AVS-stater som blivit tvungna att ta emot flyktingar kan få stöd. Biståndet administreras genom snabba, flexibla och effektiva mekanismer. Dessutom konstateras att kortsiktiga katastrofinsatser endast undantagsvis, när hjälpen inte kan finansieras via Europeiska gemenskapens bud-

get, finansieras med medel från Europeiska utvecklingsfonden.

#### Kapitel 7. **Investeringsstöd och stöd till utveckling av den privata sektorn**

Artiklarna 74—78 gäller främjande och finansiering av samt stöd, garantier och skydd för investeringar.

Enligt artikel 75 ges genom avtalet stöd för åtgärder som främjar privata investeringar. Privata investeringar uppmuntras att delta i AVS-EG-utvecklingsåtgärder, och upprättandet av ett säkert investeringsklimat främjas bl.a. genom förhandlingar om överenskommelser som syftar till att förbättra investeringsklimatet. Samarbetet omfattar stärkande av de institutioners beredskap vilka främjar investeringar och spridning av information om investeringsmöjligheter. Dessutom främjas dialog, samarbete, delägarskap och samföretag mellan aktörer inom den privata sektorn på nationell och regional nivå och på AVS-EG-nivå, i synnerhet genom ett företagsforum inom den privata sektorn mellan AVS-området och EU.

Artikel 76 gäller finansiering av investeringar och investeringsstöd. Inom ramen för avtalet ges finansiellt och tekniskt bistånd till politiska och institutionella reformer som är viktiga för den privata sektorn samt till stärkande av kapaciteten. Genom avtalet erbjuds dessutom riskkapital, garantier och lån i enlighet med villkoren i bilaga II. En del av lånen beviljas ur Europeiska investeringsbankens egna medel.

Artikel 77 gäller investeringsgarantier. Samarbetet omfattar försäkring av utländska direktinvesteringar mot politiska risker, garantiprogram för att garantera en del av skuldfinansieringen samt stöd till nationella och internationella garantifonder. Dessutom finansieras nationella och internationella initiativ som syftar till att minska riskerna.

I artikel 78 bekräftar parterna behovet att främja och skydda den andra partens investeringar inom sitt territorium och konstaterar vikten av sådana avtal. Parterna förbinder sig också att ta in allmänna principer om främjande och skydd av investeringar i nya AVS-EG-avtal om ekonomiskt partnerskap.

### **Avdelning III: Tekniskt samarbete**

Artiklarna 79—80 gäller tekniskt samarbete som syftar till att stödja AVS-staterna i utvecklingen av nationella och regionala mänskliga resurser samt av institutioner som är viktiga för utvecklingen. Det tekniska samarbetet skall vara kostnadseffektivt, efterfrågestyrt och anpassat till mottagarnas behov. Det skall främja kunskapsöverföring samt bidra till förverkligandet av program- och projektmålen. Genom det tekniska samarbetet uppmuntras deltagande av experter, tjänsteinnehavare, företag samt utbildnings- och forskningsinrättningar i AVS-staterna i projekt som finansieras av EUF. Dessutom syftar det till att öka kunskaperna om vilka begränsningar och möjligheter som gäller i fråga om mänskliga resurser i AVS-staterna. Tekniskt samarbete mellan AVS-staterna stöds. Samarbetet omfattar även stärkning av kapaciteten på lång sikt. Gemenskapen kan dessutom stödja initiativ till att göra det lättare för välutbildade AVS-medborgare att flytta tillbaka till hemlandet.

### **Avdelning IV: Förfaranden och förvaltningsystem**

I artiklarna 81-82 konstateras att förfarandeförfarandena skall vara öppna och lätta att tillämpa. De skall möjliggöra decentralisering av arbetsuppgifter och ansvar till aktörer på fältet. Till skillnad från tidigare AVS-EG-konventioner ingår detaljerade bestämmelser om genomförande av samarbetet och om ansvariga aktörer inte i själva avtalet utan i bilaga IV. Bilagan kan ändras genom beslut av ministerrådet för AVS-EG.

I artikel 83 konstateras att ministerrådet för AVS-EG åtminstone en gång om året skall undersöka i vilken utsträckning målen för samarbetet för utvecklingsfinansiering förverkligas. I detta syfte upprättas inom ministerrådet en AVS-EG-kommitté för utvecklingsfinansieringssamarbete. Kommittén skall bl.a. sörja för att målen och principerna för utvecklingsfinansieringssamarbetet förverkligas, undersöka problem i samband med detta och föreslå lämpliga åtgärder, se över bilagorna till avtalet för att säkerställa att de är relevanta och vid behov lägga fram förslag

om ändringar samt granska åtgärder inom ramen för investeringsstödet. Kommittén arbetar enligt paritetsprincipen och består av representanter för AVS-staterna och gemenskapen utsedda av ministerrådet. Den sammanträder kvartalsvis, minst en gång per år på ministernivå.

### **Del 5 i avtalet: Allmänna bestämmelser för de minst utvecklade AVS-staterna, AVS-inlandsstaterna och AVS-östaterna**

#### **Kapitel 1. Allmänna bestämmelser**

Enligt artikel 84 garanterar samarbetet särskild behandling för de minst utvecklade AVS-staterna och tar hänsyn till inlandsstaternas och östaternas sårbarhet. Dessutom beaktas de behov som uppstår hos länder efter bilägandet av en konflikt. Utöver de åtgärder beträffande dessa stater som anges i de olika kapitlen i avtalet skall särskild uppmärksamhet ägnas åt regionalt samarbete, utveckling av infrastrukturer för transport och kommunikation, utnyttjande av havs- och insjöresurser, strukturanpassning samt livsmedelsstrategier och integrerade utvecklingsprogram.

#### **Kapitel 2. De minst utvecklade AVS-staterna**

I artiklarna 85—86 konstateras att den särskilda behandlingen av de minst utvecklade AVS-staterna syftar till att hjälpa dem att bemästra de allvarliga ekonomiska och sociala problem som står i vägen för deras utveckling. Den särskilda behandlingen omfattar de minst utvecklade länderna som nämns i förteckningen i bilaga VI. Förteckningen får ändras genom beslut av ministerrådet om ett nytt tredje land som befinner sig i en jämförbar situation tillträder avtalet eller om den ekonomiska situationen i en AVS-stat förändras väsentligt och varaktigt.

#### **Kapitel 3. AVS-inlandsstater**

I artiklarna 87—88 konstateras att samarbetet omfattar de särskilda åtgärder genom vilka AVS-staterna stöds i sina ansträngningar att övervinna de geografiska nackdelar och

andra hinder som står i vägen för deras utveckling. En förteckning över inlandsstaterna finns i bilaga VI. Förteckningen får ändras genom beslut av ministerrådet om en ny inlandsstat tillträder avtalet.

#### Kapitel 4. AVS-östater

I artiklarna 89—90 konstateras att samarbetet omfattar de särskilda åtgärder genom vilka de östater som hör till AVS-staterna stöds i sina ansträngningar att övervinna de geografiska nackdelar och andra hinder som står i vägen för deras utveckling. En förteckning över östaterna finns i bilaga VI. Förteckningen får ändras genom beslut av ministerrådet om en ny östat tillträder avtalet.

#### Del 6 i avtalet: Slutbestämmelser

I artikel 91 konstateras att inga fördrag eller arrangemang mellan gemenskapen och AVS-staterna får hindra genomförandet av avtalet.

I artikel 92 konstateras att avtalet skall tillämpas på Europeiska gemenskapens och AVS-staternas territorium.

Artikel 93 gäller ratificering och ikraftträdande av avtalet. Avtalet skall ratificeras eller godkännas av signatarstaterna i enlighet med deras respektive konstitutionella regler och förfaranden. AVS-staternas instrument för ratifikation skall deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat och instrumenten för gemenskapen samt dess medlemsstater hos AVS-staternas generalsekretariat. Avtalet träder i kraft när gemenskapen, alla dess medlemsstater och två tredjedelar av AVS-staterna har deponerat sina instrument för ratifikation. En AVS-stat som inte har ratificerat avtalet när det träder i kraft skall slutföra sin ratificeringsprocess senast inom tolv månader. Till skillnad från tidigare AVS-EG-avtal föreskrivs att ministerrådet för AVS-EG kan bevilja särskilt stöd till de AVS-stater som på grund av avsaknaden av normala statliga institutioner inte kan under-teckna eller ratificera avtalet.

Enligt artikel 94 får anslutning till avtalet sökas av en självständig stat vars struktur och ekonomiska och sociala situation är jämförbar med AVS-staternas. Ansökan inges till

ministerrådet. En ny medlem som godkänts av ministerrådet skall ansluta sig till avtalet genom att deponera en anslutningshandling hos Europeiska unionens råds generalsekretariat. Ministerrådet får ange villkoren och ordningen för anslutningen, och anslutningen får inte oförmånligt påverka de övriga AVS-staternas utvecklingsfinansiering. Ministerrådet skall underrättas om varje ansökan från tredje land om medlemskap i EU. Gemenskapen förbinder sig att lämna AVS-staterna upplysningar om hur förhandlingarna om medlemskap framskrider. Alla stater som ansluter sig till Europeiska unionen ansluter sig till AVS-EG-avtalet. Ministerrådet bedömer verkningarna av en anslutning och fattar beslut om de åtgärder som eventuellt kan krävas.

I artikel 95 konstateras att avtalet ingåtts för en period av tjugo år med början den 1 mars 2000. Finansprotokollen upprättas för fem år. Parterna skall senast tolv månader före utgången av varje femårsperiod lämna in förslag om ändringar av avtalet, och förhandlingar om ändringarna inleds tio månader före utgången av femårsperioden. Detta gäller dock inte handelssamarbete. Aderton månader före utgången av avtalets totala löptid skall parterna inleda förhandlingar för hur förbindelserna skall ordnas i fortsättningen. Dessutom konstateras att ministerrådet skall besluta om de övergångsåtgärder som föregår ikraftträdandet av avtalet eller ändringarna.

I artikel 96 bestäms om det konsultations- och sanktionsförfarande som skall iaktas om en part har underlåtit att fullgöra sina förpliktelser med avseende på grundsatserna i avtalet — de mänskliga rättigheterna, demokratiska principer och rättsstatsprincipen. Konsultationsförfarandet enligt artikeln är smidigare än förfarandet med avbrytande enligt den tidigare AVS-EG-konventionen. Om samförstånd inte nås vid konsultationerna kan lämpliga åtgärder vidtas och i extrema fall kan samarbetet avbrytas. Särskilt allvariga kränkningar av grundsatserna berättigar till brådskande förfarande. Lämpliga åtgärder får då vidtas omedelbart, men den andra parten och ministerrådet skall underrättas om dem och de kan bli föremål för konsultationer.

I artikel 97 bestäms om motsvarande kon-

sultations- och sanktionsförfarande som tillämpas i allvarliga fall av korruption. I artikeln framhålls att det land där korruptionen har inträffat bär huvudansvaret för att situationen rättas till. Brådskande förfarande kan inte tillämpas i fall av korruption.

I artikel 98 förenklas förfarandet för lösning av tvister. Meningssskiljaktigheter i fråga om tolkningen och tillämpningen av avtalet skall hänskjutas till ministerrådet. Om ministerrådet inte lyckas bilägga tvisten, kan vardera parten begära att en skiljeman utses. Var och en av parterna utser en skiljeman och dessa utser tillsammans en tredje skiljeman. Om enighet inte nås när skiljemännen skall utses eller i fråga om procedurerna skall permanenta skiljedomstolen anlitas. Parterna förbinder sig att följa skiljemännens beslut.

I artikel 99 konstateras att parterna kan säga upp avtalet med en sex månaders uppsägningstid.

Enligt artikel 100 utgör protokollen och bilagorna en integrerad del av avtalet. Bilagorna II, III, IV och VI får ses över genom beslut av ministerrådet på förslag av AVS-EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete.

## BILAGOR

### BILAGA I: FINANS PROTOKOLL

I protokollet anges finansieringen av AVS-EG-samarbetet för tiden 1.3.2000—28.2.2005. Finansieringen uppgår till totalt 15 200 milj. euro (ca 90.375.096 milj. mk.). Här ingår ett belopp på högst 13 5000 milj. euro (ca 80.267.355 milj. mk) från den nionde Europeiska utvecklingsfonden (EUF-9). Medlen från EUF-9 skall fördelas på följande sätt:

— Gåvobistånd för stöd till långsiktig utveckling: 10 000 milj. euro. Summan har huvudsakligen reserverats för genomförande av nationella vägledande program. Dessutom ingår 90 milj. euro för Centrum för företagsutveckling, 70 milj. euro för Centrum för jordbruksutveckling och högst 4 milj. euro för utgifterna för gemensamma parlamentsförsamlingen för AVS-EU.

— Regionalt samarbete och regional integration: 1 300 milj. euro.

— Investeringsanslaget: 2 200 milj. euro.

AVS-staterna erhåller dessutom ett belopp på högst 1 700 milj. euro från Europeiska investeringsbanken i form av lån ur bankens egna medel.

Europeiska investeringsbanken skall svara för förvaltningen av lån som beviljas ur bankens egna medel och av åtgärder som finansieras inom ramen för investeringsanslaget. Alla andra resurser för samarbete skall förvaltas av kommissionen.

Till skillnad från finansprotokollen i tidigare AVS-EG-avtal anges att återstående medel från tidigare Europeiska utvecklingsfonder skall överföras till den nionde Europeiska utvecklingsfonden när finansprotokollet har trätt i kraft. Nytt jämfört med tidigare finansprotokoll är också att parterna förbinder sig att innan finansprotokollet löper ut bedöma i vilken utsträckning åtaganden och betalningar har genomförts. Denna bedömning skall ligga till grund för en uppskattning av behovet av nya resurser för att stödja samarbete.

### BILAGA II: FINANSIERINGSFORMER OCH FINANSIERINGSVILLKOR

#### Kapitel 1. Finansiering av investeringar

Enligt artikel 1 innehåller kapitlet bestämmelser om formerna och villkoren för finansiering inom ramen för investeringsanslaget och lån från Europeiska investeringsbankens egna medel samt finansiering av särskilda åtgärder.

Enligt artikel 2 får medlen inom ramen för investeringsanslaget användas bl.a. för tillhandahållande av riskkapital i form av förvärv av andelar i eget kapital i AVS-företag och andra former av kapitalbestånd till AVS-företag, inbegripet finansiella institut, och för tillhandahållande av vanliga lån. I räntan på vanliga lån ingår en referensränta som EIP tillämpar på jämförbara lån med motsvarande villkor. Räntan på lånet kan dock nedsättas med tre procentenheter vid finansiering av infrastrukturprojekt i de minst utvecklade länderna eller i länder som befunnit sig i konflikt vilka är nödvändiga för utveckling av den privata sektorn. Lån får beviljas med en räntesubvention på högst tre procentenheter vid finansiering av projekt som innefattar



omstruktureringsåtgärder inom ramen för privatisering eller som har betydande och klart påvisbara positiva sociala eller miljömässiga verkningar. Den slutliga räntesatsen är i vilket fall som helst alltid minst 50 % av referensräntesatsen.

Enligt artikel 3 skall investeringsanslaget kunna utnyttjas inom alla sektorer av ekonomin för att stödja investeringar som företas av privata aktörer eller affärsdrivande enheter inom den offentliga sektorn, även investeringar i intäktsgenererande ekonomisk och teknisk infrastruktur som är av central betydelse för den privata sektorn. Investeringsanslaget skall förvaltas som en fond som automatiskt förnyas och syfta till finansiell bärkraftighet. Finansieringsverksamheten skall äga rum på marknadsrelaterade villkor och det skall undvikas att finansieringsstödet förorsakar snedvridningar på lokala marknader eller ersätter privata finansieringskällor. Strävan skall vara att investeringsanslaget skall ha en katalysatoreffekt genom att underlätta mobiliseringen av långfristig lokal finansiering och uppmuntra utländska privata investerare och långgivare att engagera sig i projekt i AVS-staterna.

Enligt artikel 4 skall EIB med hjälp av de medel den förvaltar bidra till AVS-staternas ekonomiska och industriella utveckling nationellt och regionalt och i detta syfte i första hand finansiera produktiva projekt och program eller andra investeringar som syftar till att främja den privata sektorn inom alla delar av ekonomin, etablera ett nära samarbete med nationella och regionala utvecklingsbanker och med banker och finansiella institut i AVS-staterna och i Europeiska unionen, samt i samråd med den berörda AVS-staten vid behov anpassa ordningarna och förfarandena för genomförande av samarbetet för utvecklingsfinansiering. Referensräntesatsen på lån ur EIB:s egna medel skall vara den räntesats som banken tillämpar för lån med motsvarande villkor i fråga om valuta och återbetalningsperiod. Emellertid skall vissa projekt vara berättigade till räntesubvention.

I artikel 5 bestäms om sätten att lösa problem i anslutning till valutarisken.

I artikel 6 anges regler för valutaöverföringar, vilka AVS-staterna skall tillämpa i fråga om åtgärder enligt detta avtal.

## Kapitel 2. Särskilda åtgärder

Enligt artikel 7 skall uppförande av bostäder med låga boendekostnader, mikrofinansiering i syfte att främja små och medelstora företag och mikroföretag samt kapacitetsuppbyggnad i syfte att stärka och underlätta ett effektivt deltagande av den privata sektorn i den sociala och ekonomiska utvecklingen stödjas genom samarbetet med medel från anslaget för gåvobistånd. Ministerrådet för AVS-EG skall, när avtalet undertecknats, fatta beslut om vilka belopp som skall anslås från anslaget och fastställa närmare bestämmelser för deras användning.

## Kapitel 3. Finansiering med anledning av kortvariga fluktuationer i exportinkomster

I artiklarna 8—10 sägs att för att de negativa effekterna av instabilitet i exportinkomsterna skall kunna lindras och det skall bli möjligt att slå vakt om det utvecklingsprogram som äventyras på grund av inkomstminskningen kan tilläggsstöd utgå från de programmedel som avsatts för landets långsiktiga utveckling. En enskild AVS-stats grad av beroende av export av varor, särskilt av export av produkter från jordbrukssektorn och gruvsektorn, skall därför vara ett kriterium vid anslagstilldelningen för långsiktig utveckling. Rätt till tilläggsstöd skall inträda om exportinkomsterna minskar med 10 % (2 % om det är fråga om ett land som tillhör de minst utvecklade länderna) jämfört med det aritmetiska genomsnittet av exportinkomsterna under de tre första åren av de fyra första år som föregår tillämpningsåret, eller om det är fråga om motsvarande minskning i ett land där inkomsterna av export från jordbruks- och gruvsektorerna utgör mer än 40 % av de totala inkomsterna av exporten av varor. Tilläggsmedlen skall användas i enlighet med reglerna och metoderna för programplaneringen, inbegripet bestämmelserna om genomförande- och förvaltningsförfaranden, på grundval av avtal som i förväg upprättats mellan gemenskapen och den berörda AVS-staten året efter tillämpningsåret. I samförstånd mellan parterna får medlen användas för att finansiera program som finns upptagna i den nationella budgeten. En del av

tilläggsstödet får emellertid också avsättas för specifika sektorer. Inom ramen för systemet för tilläggsstöd skall det vara möjligt att ge förskott med hänsyn till eventuella förseningar när det gäller framtagandet av konsoliderad handelsstatistik och för att säkerställa att medlen i fråga kan inkluderas i budgeten för året efter tillämpningsåret. De belopp som beviljats skall i samförstånd mellan kommissionen och regeringen anpassas mot bakgrund av den slutgiltiga konsoliderade exportstatistiken och de slutgiltiga uppgifterna avseende underskottet i statens finanser.

I artikel 11 sägs att bestämmelserna i detta kapitel skall ses över senast två år efter det att de har börjat tillämpas och därefter på begäran av någon av parterna.

#### Kapitel 4. Övriga bestämmelser

Med stöd av artikel 12 förbinder parterna sig att inte införa några restriktioner på betalningar i fritt konvertibel valuta för bytesbalanstransaktioner mellan bosatta i gemenskapen och bosatta i AVS-staterna. När det gäller kapitalbalanstransaktioner förbinder parterna sig att inte införa restriktioner för den fria rörligheten för kapital för investeringar i företag som bildats i enlighet med värdlandets lagstiftning eller investeringar som görs i överensstämmelse med detta avtal, inte heller för kapital i anslutning till avveckling eller hemtagning av dessa investeringar eller för eventuella vinster som investeringarna givit upphov till. Om det i en eller flera AVS-stater eller en eller flera av gemenskapens medlemsstater uppstår eller riskerar att uppstå allvarliga betalningssvårigheter, får AVS-staten, medlemsstaten eller gemenskapen i överensstämmelse med de villkor som fastställts inom ramen för allmänna tull- och handelsavtalet (GATT), allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) samt i stadgan för Internationella valutafonden (IMF) för en begränsad tid införa restriktioner för löpande transaktioner, vilka dock inte får vara mer långtgående än vad som är nödvändigt för att komma till rätta med betalningssituationen.

I artikel 13 sägs att när det gäller eventuella regler om etablering och om tillhandahållande av tjänster skall AVS-staterna respektive

medlemsstaterna i regel behandla medlemsstaternas medborgare och företag respektive AVS-staternas medborgare och företag på ett icke-diskriminerande sätt.

I artikel 14 finns bestämmelser om definition av begreppet företag när avtalet tillämpas.

#### Kapitel 5. Avtal om skydd av investeringar

I artikel 15 finns bestämmelser om avtal om skydd av investeringar med en annan avtalslutande stat eller med ett tredje land. I artikeln förbinder sig de avtalslutande parterna att beakta bl.a. följande principer vid genomförandet av bestämmelserna i artikel 78 i avtalet: En avtalslutande stat kan begära förhandlingar om ett avtal om främjande och skydd av investeringar med en annan avtalslutande stat. De stater som är parter i sådana avtal skall när de inleder förhandlingar om ingående, tillämpning och tolkning av bilaterala eller multilaterala avtal om främjande och skydd av investeringar inte diskriminera mellan de stater som är parter i detta avtal eller gentemot varandra i förhållande till tredje land. För att underlätta framförhandlandet av bilaterala avtal om främjande och skydd av investeringar förbinder parterna sig att undersöka vilka huvudbestämmelser som skulle kunna vara i ett standardavtal om skydd av investeringar samt att undersöka i vad mån garantisystemen kan tillgodose små och medelstora företags specifika behov av att säkra sina investeringar i AVS-staterna. Undersökningarna skall inledas så snart som möjligt efter avtalets undertecknande. När de slutförts skall resultaten föreläggas AVS-EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete för överväganden och lämpliga åtgärder.

#### BILAGA III: INSTITUTIONELLT STÖD — Centrum för företagsutveckling och Centrum för jordbruksutveckling

Enligt artikel 1 skall samarbetet omfatta stöd till institutioner som tillhandahåller stöd till företag och affärslivet och främjar jordbrukets och landsbygdens utveckling. Institutionerna är Centrum för företagsutveckling och Centrum för jordbruksutveckling. I tidi-

gare AVS-EG-avtal ingick bestämmelserna i själva avtalstexten.

I artikel 2 konstateras att Centrum för företagsutveckling skall stödja genomförandet av strategier för utveckling av den privata sektorn i AVS-staterna genom att tillhandahålla icke-finansiella tjänster till företag i dessa stater samt stödja gemensamma initiativ av ekonomiska aktörer inom EU och i AVS-staterna. Centrumet deltar i utvecklingen av stödtjänster och investeringsfrämjande åtgärder och stöder initiativ som bidrar till överföring av teknologi och sakkunskap. Centrumet skall dessutom informera den privata sektorn i AVS-staterna om AVS-EG-avtalet och förmedla information om kvalitetskrav i fråga om exportprodukter. Centrumet informerar den privata sektorn inom EU om verksamhetsbetingelserna i AVS-staterna. Centrumets verksamhet övervakas av ambassadörskommittén för AVS-EG.

I artikel 3 konstateras att Centrum för jordbruksutveckling skall ha till uppgift att stärka förmågan hos organisationer för jordbruks- och landsbygdsutvecklingen i synnerhet inom informationsförvaltning och kommunikation. Centrumet skall tillhandahålla informationstjänster och främja tillträdet till forskningsrön, utbildning och nyskapande samt stärka AVS-staternas förmåga att utforma och verkställa politiska program och strategier för jordbruks- och landsbygdsutveckling. Den regionala dimensionen beaktas i centrumets verksamhet. Verksamheten övervakas av ambassadörskommittén för AVS-EG.

#### BILAGA IV: GENOMFÖRANDE- OCH FÖRVALTNINGSFÖRFARANDEN

##### Kapitel 1. Programplanering (på nationell nivå)

I artikel 1 bestäms hur programplanering skall genomföras på nationell nivå. Åtgärder som finansieras med gävbistånd inom ramen för detta avtal skall programplaneras i början av den period som finansprotokollet omfattar.

Enligt artikel 2 skall landstödstrategin utarbetas av AVS-staten och EU efter samråd med en bred krets av aktörer i utvecklings-

processen och skall bygga på tidigare erfarenheter och bästa tillvägagångssätt. Stödstrategin är ett verktyg för prioritering av åtgärder och för uppbyggnad av lokalt ägarskap av samarbetsprogrammen och den skall anpassas till den enskilda AVS-statens behov och svara mot dess specifika omständigheter.

I artikel 3 bestäms om bedömning av de behov och resultat som ligger till grund för resurstilldelningen. Behoven bedöms på grundval av bl.a. inkomst per capita, befolkningsstorlek och skuldsättningsnivå. Resultaten bedöms på grundval av bl.a. framsteg i genomförandet av institutionella reformer, landets resultat när det gäller att utnyttja sina resurser samt att lindra eller minska fattigdomen och måluppfyllelsen när det gäller principerna om hållbar utveckling.

I artikel 4 bestäms om utarbetande och antagande av det vägledande programmet. Varje AVS-stat skall till gemenskapen överlämna ett utkast till vägledande program, som skall bygga på landets egna mål och prioriteringar för utvecklingen sådana dessa angivits i landstödstrategin. Utkastet till vägledande program skall innehålla uppgifter om bl.a. den eller de viktigaste sektorerna eller områdena till vilka stödet bör koncentreras, de åtgärder som är mest lämpade för förverkligandet av de mål som uppställts för de ovan nämnda sektorerna och områdena samt förslag till regionala projekt och program. Det vägledande programmet skall antas gemensamt av gemenskapen och AVS-staten. När programmet antagits är det bindande för både gemenskapen och den aktuella staten. Det vägledande programmet skall bifogas landstödstrategin.

Genom den översynsprocess som föreskrivs i artikel 5 säkerställs att åtgärderna hela tiden överensstämmer med detta avtals mål och att eventuella förändringar när det gäller den berörda AVS-statens ekonomiska situation, prioriteringar eller mål skall beaktas. Den nationella utanordnaren och chefen för kommissionens delegation skall i detta sammanhang företa en årlig verksamhetsöversyn avseende det vägledande programmet. De skall företa en översyn av landstödstrategin och det vägledande programmet mot bakgrund av aktuella behov och av programresultaten, dels efter halva löptiden, dels efter löptidens slut. Den nationella utanord-

naren och chefen för kommissionens delegation skall överlämna en rapport om resultatet av översynen. Sedan översynerna efter halva löptiden respektive efter löptidens slut har slutförts kan gemenskapen se över resurstilldelningen med hänsyn till den berörda AVS-statens aktuella behov och resultat.

## Kapitel 2. Programplanering och programberedning (på regional nivå)

Enligt artikel 6 skall det regionala samarbetet omfatta åtgärder som inbegriper två, flera eller samtliga AVS-stater eller ett regionalt organ i vilket minst två AVS-stater är medlemmar.

Enligt artikel 7 skall de berörda AVS-staterna avgöra hur de geografiska regionerna skall avgränsas. Regionala integrationsprogram bör så långt möjligt motsvara programmen hos befintliga regionala organisationer med uppdrag att verka för ekonomisk integration.

Enligt artikel 8 skall programplaneringen avse varje region. Den skall vara resultatet av ett åsiktsutbyte mellan kommissionen och den eller de berörda regionala organisationerna. Med programplanering avses i detta sammanhang utarbetande och utveckling av en regional stödstrategi, ett tydligt angivande från gemenskapens sida av det vägledande anslaget, utarbetande och antagande av ett regionalt vägledande program samt en översynsprocess omfattande den regionala stödstrategin, det regionala vägledande programmet och de medel som anslagits för varje region. Den regionala stödstrategin är ett verktyg för prioritering av åtgärder och uppbyggnad av lokalt ägarskap av de program som stöds och den skall utarbetas av kommissionen och den eller de vederbörligen bemyndigade regionala organisationerna i samarbete med AVS-staterna i den berörda regionen.

I artikel 9 bestäms om resurstilldelning, som skall grundas på en behovsbedömning och på framsteg och framtidsutsikter vad gäller den regionala samarbets- och integrationsprocessen. Gemenskapen skall i början av den period som finansprotokollet omfattar för varje region ange vilka medel den får utnyttja under femårsperioden.

I artikel 10 sägs att på grundval av resurstilldelningen enligt ovan skall den eller de regionala organisationerna utarbeta ett utkast till regionalt vägledande program. Det regionala vägledande programmet skall antas gemensamt av gemenskapen och den berörda AVS-staten.

I artikel 11 bestäms att de regionala vägledande programmen skall ses över dels efter halva löptiden för finansprotokollet, dels vid löptidens slut för att de skall kunna anpassas till förändrade omständigheter och ett korrekt genomförande skall kunna säkerställas.

I artikel 12 sägs att i början av den period som omfattas av finansprotokollet skall gemenskapen för ministerrådet ange hur stor del av de medel som anslagits till regionalt samarbete som skall avsättas för åtgärder som kommer flera eller samtliga AVS-stater till godo. Sådana åtgärder behöver inte begränsas av begreppet geografisk belägenhet.

I artikel 13 bestäms vilken organisation, vilket organ eller vilken AVS-stat som kan inge ansökningar om finansiering av regionala program eller ansökningar avseende program mellan flera AVS-stater.

I artikel 14 sägs att regionala program skall genomföras av det ansökande organet eller av varje annan godkänd institution eller varje annat godkänt organ. Program mellan flera AVS-stater skall genomföras av det ansökande organet eller av dess vederbörligen bemyndigade ombud.

## Kapitel 3. Genomförande av projekt

I artikel 15 finns bestämmelser om avgränsning, beredning och bedömning av projekt. Projekt och program som lagts fram av en AVS-stat skall bli föremål för gemensam bedömning. De projekt- eller programhandlingar som utarbetas och överlämnas i ett finansieringsärende skall innehålla alla upplysningar som är nödvändiga för att projektet eller programmet skall kunna bedömas. Om ett projekt eller program ännu inte är helt färdigutformat, skall huvuddragen redovisas i handlingarna.

Enligt artikel 16 skall slutsatserna av bedömningen sammanfattas i ett finansieringsförslag som skall upprättas av gemenskapen i nära samarbete med den berörda AVS-staten.

Finansieringsförslaget skall innehålla en preliminär tidsplan för projektets eller programmets tekniska och finansiella genomförande samt behandla varaktigheten av de olika genomförandefaserna. Kommissionen skall svara för finansieringsförslagets slutliga utformning och överlämna det, med eller utan ändringar, till gemenskapens beslutande organ, som fattar beslut att anta eller avslå finansieringsbeslutet. I artikeln bestäms också om förfarandena, om gemenskapen inte antar finansieringsförslaget.

Enligt artikel 17 skall ett finansieringsavtal i regel upprättas mellan kommissionen och den eller de berörda AVS-staterna. När finansieringsavtalet har undertecknats, skall utbetalningar göras i enlighet med den finansieringsplan som anges i avtalet.

I artikel 18 föreskrivs att så snart det framgår att det finns risk för kostnadsöverskridanden utöver den gräns som anges i finansieringsavtalet, skall den nationella utanordnaren via chefen för kommissionens delegation underrätta chefutanordnaren om de åtgärder som den nationella utanordnaren avser att vidtaga för att täcka sådana kostnadsöverskridanden i förhållande till de tilldelade anslagen.

I artikel 19 sägs att för att en tidig projektstart skall kunna säkerställas, väntetider mellan på varandra följande projekt undvikas och förseningar förebyggas får AVS-staterna tillsammans med kommissionen, när projektbedömningen avslutats och innan finansieringsbeslutet fattas, bl.a. förhandsfinansiera aktiviteter som gäller igångsättningen av program, förberedande arbete eller säsongbundet arbete samt beställningar av utrustning med långa leveranstider. AVS-statens utgifter enligt denna artikel skall finansieras retroaktivt inom ramen för projektet eller programmet när finansieringsavtalet väl är undertecknat.

#### Kapitel 4. Konkurrensregler och företrädesregler

I artikel 20 anges vilka personer, juridiska personer, företag eller ämbetsverk som kan delta i anbudsinfordringar och få kontrakt som finansieras av EUF. Enligt artikeln skall varorna ha sitt ursprung i gemenskapen eller

AVS-staterna. Varor med ursprung i gemenskapen innefattar varor med ursprung i de utomeuropeiska länderna och territorierna.

Enligt artikel 21 skall AVS-staterna och kommissionen vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa bredast möjliga deltagande på lika villkor i anbudsinfordringar rörande kontrakt om bygg- och anläggningsarbeten samt varor och tjänster.

I artikel 22 sägs att för att systemet skall tillförsäkras största möjliga kostnadseffektivitet kan på begäran av de berörda AVS-staterna fysiska eller juridiska personer från utvecklingsländer utanför AVS-statsgruppen tillåtas delta i kontrakt som finansieras av gemenskapen. De berörda AVS-staterna skall förse chefen för kommissionens delegation med den information som gemenskapen behöver för att kunna besluta om sådana undantag.

Enligt artikel 23 skall kontrakt som gäller åtgärder som finansieras av EUF tilldelas genom öppet förfarande, selektivt förfarande, ramkontrakt, direktupphandling eller genomförande i egen regi. Vilket förfarande som används när kontraktet upprättas beror bl.a. värdet av kontraktet om bygg- och anläggningsarbeten, varukontraktet eller tjänstekontraktet.

I artikel 24 finns bestämmelser om genomförande i egen regi. När åtgärder genomförs i egen regi skall projekten eller programmen genomföras via myndigheter eller offentliga eller halvoffentliga organ i den eller de berörda staterna eller av den person som ansvarar för genomförandet av åtgärden.

I artikel 25 bestäms om kontrakt om katastrofbistånd.

Enligt artikel 26 skall sådana åtgärder vidtas som främjar bredast möjliga deltagande av fysiska och juridiska personer i AVS-staterna i genomförandet av kontrakt som finansieras av fonden. Sådana åtgärder är bl.a. pridförmåner och beviljande av företräde.

Enligt artikel 27 skall AVS-staten ge kontraktet åt den anbudsgivare vars anbud har befunnits svara mot förfrågningsunderlaget, som, om det gäller ett bygg- och anläggningskontrakt eller varukontrakt, har givit det förmånligaste anbudet enligt en bedömning på grundval av de bedömningsgrunder som nämns i artikeln, som, om det gäller ett tjäns-

tekontrakt, har givit det förmånligaste anbudet med hänsyn bl.a. till priset, anbudets tekniska värde och den för tillhandahållandet av tjänsterna föreslagna organisationen.

I artikel 28 finns allmänna bestämmelser för upphandling.

I artikel 29 sägs att för genomförande av kontrakt om bygg- och anläggningsarbeten, varor eller tjänster vilka finansieras med medel ur fonden skall de allmänna villkoren för kontrakt finansierade av fonden vara tillämpliga eller den berörda AVS-staten och gemenskapen kan enas om andra allmänna villkor bl.a. när det gäller samfinansierade projekt och program eller om undantag har beviljats tredje part.

I artikel 30 bestäms om eventuell tvistlösning mellan en AVS-stats myndigheter och en entreprenör, leverantör eller tillhandahållare av tjänster under genomförandet av ett kontrakt som finansieras av fonden.

I artikel 31 sägs att på kontrakt som finansieras av gemenskapen skall AVS-staterna tillämpa skatte- och tullregler som inte är mindre förmånliga än dem som de tillämpar gentemot mest gynnad nation eller gentemot internationella utvecklingsorganisationer med vilka de har förbindelser. Frågor som inte omfattas av artikelns bestämmelser om skatte- och tullregler skall förbli underkastade den berörda AVS-statens lagstiftning.

#### Kapitel 5. Uppföljning och utvärdering

Enligt artikel 32 skall uppföljningen och utvärderingen syfta till att genom regelbunden bedömning av utvecklingsåtgärderna öka effektiviteten i pågående och framtida verksamheter.

I artikel 33 bestäms om regler för verksamheten. Uppföljningen och utvärderingen skall utföras gemensamt av AVS-staten/AVS-staterna och gemenskapen. Kommissionen och AVS-sekretariatet skall förbereda och genomföra den gemensamma uppföljnings- och utvärderingsverksamheten samt rapportera till AVS-EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete. Kommittén skall fastställa regler för verksamheten och varje år godkänna arbetsprogrammet.

#### Kapitel 6. Förvaltnings- och genomförandeansvariga

Enligt artikel 34 skall kommissionen utse fondens chefutanordnare, som skall ansvara för förvaltningen av fondens medel. Chefutanordnaren skall ha ansvaret för åtaganden, kontroll, godkännanden samt redovisning beträffande de utgifter som finansieras med medel från fonden.

Enligt artikel 35 skall varje AVS-stats regering utse en nationell utanordnare som skall representera den i alla åtgärder som finansieras med fondmedel förvaltade av kommissionen och banken (EIP).

Enligt artikel 36 skall kommissionen i varje AVS-stat eller i varje regional grupp som uttryckligen begär det och med den eller de berörda AVS-staternas godkännande representeras av en delegation under ledning av delegationschef.

I artikel 37 sägs att konton i medlemsstaternas valutor eller i euro skall öppnas i varje AVS-stat i kommissionens namn hos ett nationellt finansiellt institut som valts ut i samförstånd mellan AVS-staten och kommissionen. Institutet skall utöva funktionen som nationell utbetalare. De lokala kontona skall fyllas på av kommissionen på grundval av uppskattningar av kommande medelsbehov. Utbetalaren skall göra utbetalningar vilka godkänts av den nationella utanordnaren eller av chefutanordnaren, efter kontroll av att de verifikationsunderlag som uppvisas är korrekta och att betalningsbemyndigandet är giltigt.

#### BILAGA V: HANDELSORDNING UNDER DEN FÖRBEREDANDE PERIOD SOM AVSES I ARTIKEL 37.1

##### Kapitel 1. Allmänna handelsregler

Enligt artikel skall produkter med ursprung i AVS-staterna få importeras till gemenskapen utan tullar eller avgifter med motsvarande verkan. För produkter med ursprung i AVS-staterna som omfattas av en gemensam organisation av marknaden i den mening som avses i artikel 34 i fördraget eller som vid import till gemenskapen omfattas av särskilda regler vilka införts inom ramen för ge-

nomförandet av den gemensamma jordbrukspolitiken skall gemenskapen vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa en mer gynnsam behandling än den som medges tredje land som omfattas av regeln om mest gynnad nation för samma produkter. AVS-staterna kan begära att nya produkter inom jordbruket eller jordbruksprodukter som inte är föremål för särskilda regler skall få omfattas av sådana. Om gemenskapen avser att sluta ett förmånsavtal med tredje land skall den underrätta AVS-staterna. Samråd skall äga rum i de fall där AVS-staterna så begär för att skydda sina intressen.

I artikel 2 sägs att på import av varor med ursprung i AVS-staterna skall gemenskapen inte tillämpa några kvantitativa begränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan. Detta skall inte hindra sådana förbud mot eller begränsningar avseende import, export eller transitering som grundas på hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors eller naturens hälsa och liv, att skydda nationella skatter, att bevara växter eller att skydda industriell eller kommersiell äganderätt.

I artikel 3 sägs att i de fall där nya åtaganden eller åtgärder, som fastställts i program som gemenskapen antagit för tillnärmning av lagar och andra författningar i syfte att underlätta varors rörlighet, kan tänkas påverka AVS-staters intressen skall gemenskapen, innan dessa åtgärder beslutas, underrätta AVS-staterna.

När befintliga bestämmelser som antagits i syfte att underlätta varors rörlighet påverkar AVS-staters intressen eller när dessa intressen påverkas av tolkningen, tillämpningen eller administrationen av sådana bestämmelser, skall enligt artikel 4 samråd hållas på begäran av de berörda AVS-staterna.

Enligt artikel 5 skall AVS-staterna i fråga om import av varor med ursprung i gemenskapen inte behöva ikläda sig förpliktelser som svarar mot gemenskapens åtaganden enligt denna bilaga när det gäller import av produkter med ursprung i AVS-staterna. I sin handel med gemenskapen får AVS-staterna dock inte diskriminera mellan medlemsstaterna och de skall garantera gemenskapen en behandling som inte är mindre gynnsam än mest gynnad nationsbehandling. Detta gäller

dock inte i fråga om handel eller ekonomiska förbindelser mellan AVS-staterna eller mellan en eller flera AVS-stater och andra utvecklingsländer.

Enligt artikel 6 skall varje part meddela ministerrådet sina tulltaxor inom tre månader efter denna konventions ikraftträdande. Varje part skall också meddela ministerrådet eventuella senare ändringar i sin tulltaxa.

I artikel 7 sägs att när det gäller genomförandet av denna bilaga anges begreppet "ursprungsprodukter" i protokoll 1. I protokollet har ursprungsreglerna harmoniserats med gemenskapens övriga ursprungsbestämmelser gällande frihandelsarrangemang.

Enligt artikel 8 får gemenskapen vidta lämpliga åtgärder om importen till gemenskapen av en produkt vållar eller riskerar att vålla allvarlig skada för tillverkare i gemenskapen eller allvarliga störningar inom en ekonomisk sektor eller svårigheter som kan leda till att den ekonomiska situationen i en region försämras. Skyddsåtgärderna skall begränsas till vad som minst stör handeln mellan parterna och skall inte vara mer långtgående än vad som krävs för att avhjälpa svårigheterna.

I artikel 9 sägs att förhandssamråd skall äga rum rörande skyddsklausulens tillämpning, både när åtgärder först antas och om deras giltighetstid förlängs. Förhandssamråd skall emellertid inte hindra eventuella omedelbara beslut som gemenskapen kan komma att fatta i fall där särskilda omständigheter nödvändiggör sådana beslut.

Enligt artikel 10 skall ministerrådet på begäran av någon av de berörda parterna överväga de ekonomiska och sociala verkningarna av skyddsklausulens tillämpning.

I artikel 11 sägs att när skyddsåtgärder vidtas, ändras eller upphävs skall särskild uppmärksamhet ägnas åt de minst utvecklade staternas, inlandsstaternas och östaternas intressen.

För att säkerställa en effektiv tillämpning av denna bilaga är parterna enligt artikel 12 överens om att underrätta och samråda med varandra. Utöver de fall för vilka samråd föreskrivs i artiklarna 2—9 skall samråd på begäran av gemenskapen eller AVS-staterna även äga rum om parterna avser att vidta någon handelsåtgärd som påverkar intressena

hos parterna inom ramen för denna konvention eller om en part anser att hinder för varurörelser uppstår som resultat av en annan parts regler.

#### Kapitel 2. Särskilt åtagande rörande socker samt nöt- och kalvkött

I artikel 13 sägs att i överensstämmelse med artikel 25 i den fjärde AVS-EEG-konventionen, som undertecknades i Lomé 1975 och med protokoll 3 till denna, har gemenskapen åtagit sig att tills vidare köpa och till garanterade priser importera specifika mängder rörsocker som har sitt ursprung i AVS-stater vilka producerar och exporterar rörsocker.

I artikel 14 föreskrivs att det särskilda åtagande beträffande nöt- och kalvkött som fastställs i protokoll 4 skall gälla.

#### Kapitel 3. Slutbestämmelser

Enligt artikel 15 skall protokollen till denna bilaga utgöra en integrerad del av bilagan.

### PROTOKOLL

#### Protokoll 1 om definition av begreppet ursprungsprodukter och om metoder för administrativt samarbete

Enligt protokollet anses produkter ha ursprung i AVS-staterna om de helt har framställts eller tillräckligt behandlats i dessa stater. I protokollet definieras också territoriella krav, administrativt samarbete och upprätthållande av ursprungsintyg. I protokollet finns även specialvillkor och bestämmelser om vissa territorier. Nytt jämfört med IV Lomé-konventionen är att material med ursprung i republiken Sydafrika får utnyttjas för att produkter som framställs i AVS-staterna skall erhålla status som ursprungsprodukter. Utvidgningen (kumulationen) med Sydafrika tillämpas dock inte förrän AVS-staterna har ingått ett avtal med Sydafrika.

#### Protokoll 2 om genomförandet av artikel 9

Parterna är överens om att göra allt för att undvika att de skyddsåtgärder som anges i

artikel 8 skall behöva vidtas. Båda parter erkänner behovet av att genomföra den ordning för förhandsinformation som föreskrivs i artikel 9.4 och vars syfte är att i fråga om känsliga varor begränsa risken för att skyddsåtgärder plötsligt eller oförutsett behöver tillämpas. Detta resulterar i mekanismen för statistisk övervakning och förfarandet för regelbundet samråd.

Protokoll 3 med samma text som protokoll 3 om AVS-socker som ingår i den fjärde AVS-EEG-konventionen, som undertecknades i Lomé den 28 februari 1975, och tillhörande förklaringar som är fogade till den konventionen

Gemenskapen förbinder sig att för en obestämd tid och till garanterade priser köpa och importera specifika kvantiteter av rörsocker, rått eller vitt, som har sitt ursprung i AVS-staterna och som dessa stater åtar sig att leverera till dem. Protokollet skall genomföras inom ramen för förvaltningen av den gemensamma organisationen för sockermarknaden, något som emellertid inte skall påverka gemenskapens ovannämnda åtaganden. Om en sockerexporterande AVS-stat under någon leveransperiod på grund av force majeure inte levererar hela sin överenskomna kvantitet, skall kommissionen på begäran av den berörda staten tillåta den ytterligare period för leverans som behövs. Om en AVS-stat inte önskar få den ytterligare perioden, skall kommissionen omfördela den felande kvantiteten för leverans under den ifrågavarande leveransperioden.

#### Protokoll 4 om nöt- och kalvkött

Gemenskapen och AVS-staterna är överens om att vidta speciella åtgärder för att göra det möjligt för AVS-stater som är traditionella exportörer av nöt- och kalvkött att bibehålla sin position på gemenskapsmarknaden, så att deras producenter kan garanteras en viss inkomstnivå. Om någon av de i artikel 2 angivna AVS-staterna under loppet av ett givet år inte är i stånd att leverera den fastställda totala kvantiteten, får kommissionen fördela återstående mängd mellan de andra berörda AVS-staterna.



#### Protokoll 5 Andra protokollet om bananer

Parterna erkänner att exporten till gemenskapsmarknaden är av överväldigande ekonomisk betydelse för AVS-leverantörerna av bananer. EU förklarar sig beredd att undersöka och att vid behov vidta åtgärder som syftar till att säkerställa fortsatt livskraft hos AVS-staternas bananexporterande industrier och fortsatta avsättningsmöjligheter för deras bananer på gemenskapsmarknaden. Var och en av de berörda AVS-staterna och gemenskapen skall överlägga för att fastställa vilka åtgärder som skall vidtas för att förbättra villkoren för produktionen och försäljningen av bananer. Åtgärder kommer att vidtas på alla stadier från produktion till konsumtion. För att dessa mål skall kunna nås kommer de två parterna överens om att överlägga i en ständig gemensam grupp.

#### BILAGA VI: FÖRTECKNING ÖVER MINST UTVECKLADE AVS-STATER, AVS-INLANDSSTATER OCH AVS-ÖSTATER

I artikel 1 sägs att inom ramen för detta avtal skall följande länder betraktas som minst utvecklade AVS-stater:

Angola, Benin, Burkina Faso, Burundi, Centralafrikanska republiken, Demokratiska republiken Kongo, Djibouti, Ekvatorialguinea, Eritrea, Etiopien, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Haiti, Kiribati, Komorerna, Lesotho, Liberia, Madagaskar, Malawi, Mali, Mauritien, Mozambique, Niger, Republiken Kap Verde, Rwanda, Salomonöarna, Samoa, São Tomé och Príncipe, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanzania, Tchad, Togo, Tuvalu, Uganda, Vanuatu och Zambia.

Enligt artikel 2 har särskilda åtgärder och bestämmelser införts för att stödja AVS-inlandsstaterna i deras ansträngningar att övervinna de naturliga och geografiska svårigheter och andra hinder som verkar hämmande på deras utveckling så att de kan öka takten i sin tillväxt.

I artikel 3 ingår en förteckning över AVS-inlandsstaterna, som är

Botswana, Burkina Faso, Burundi, Centralafrikanska republiken, Etiopien, Lesotho,

Malawi, Mali, Niger, Rwanda, Swaziland, Tchad, Uganda, Zambia och Zimbabwe.

Innehållet i artikel 4 är detsamma som i artikel 2 men gäller östater.

I artikel 5 ingår en förteckning över AVS-östaterna, som är

Antigua och Barbuda, Bahamas, Barbados, Dominica, Dominikanska republiken, Fiji, Grenada, Haiti, Jamaica, Kap Verde, Kiribati, Komorerna, Madagaskar, Mauritius, Papua Nya Guinea, Saint Kitts och Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent och Grenadinerna, Salomonöarna, Samoa, São Tomé och Príncipe, Seychellerna, Tonga, Trinidad och Tobago, Tuvalu och Vanuatu.

#### PROTOKOLL

##### Protokoll 1 om de gemensamma institutionernas driftskostnader

Enligt protokollet skall medlemsstaterna och gemenskapen, å ena sidan, och AVS-staterna, å andra sidan, svara för sådana kostnader som beror på deras deltagande i ministerrådets och dess underordnade organs möten. Kostnaderna omfattar kostnader för personal, resor och uppehälle samt post- och telekommunikationskostnader. Kostnader i samband med tolkning vid möten, översättning och reproduktion av dokument samt praktiska arrangemang för möten skall bäras av gemenskapen eller av en av AVS-staterna, beroende på om mötena hålls på en medlemsstats eller en AVS-stats territorium. AVS-staterna skall inrätta en fond som skall förvaltas av deras generalsekretariat och från vilken bidrag skall utgå till finansieringen av kostnaderna för AVS-representanternas deltagande i gemensamma parlamentsförsamlingens och ministerrådets möten. AVS-staterna skall bidra till fonden. Gemenskapen skall bidra till fonden i enlighet med finansprotokollet. I protokollet nämns de villkor som skall uppfyllas för att ersättning skall kunna utgå från fonden.

##### Protokoll 2 om privilegier och immunitet

Protokollet om privilegier och immunitet främjar en smidig tillämpning av avtalet samt underlättar förberedandet av arbetet inom

ramen för avtalet och genomförandet av de åtgärder som vidtas för dess tillämpning. Företrädare för medlemsstaternas och AVS-staternas regeringar samt för Europeiska gemenskapernas institutioner, deras rådgivare och experter samt medlemmar av AVS-staternas sekretariat åtnjuter gängse privilegier, immunitet och lättnader när de fullgör sina officiella uppgifter eller reser till eller från den ort där de skall fullgöra sina uppgifter.

#### Protokoll 3 om Sydafrika

I protokollet bestäms om Sydafrikas deltagande i detta avtal. Bestämmelserna i det bilaterala avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen, dess medlemsstater och Sydafrika skall ha företräde framför bestämmelserna i detta avtal. Detta avtals allmänna bestämmelser, institutionella bestämmelser och slutbestämmelser skall gälla för Sydafrika. Sydafrika skall helt och fullt knytas till den övergripande politiska dialogen och delta i de gemensamma institutioner och organ som inrättas enligt avtalet. Sydafrika skall emellertid inte delta i beslutsförandet när det gäller beslut med anknytning till bestämmelser som enligt detta protokoll inte är tillämpliga på Sydafrika.

#### FÖRKLARINGAR

De befullmäktigade ombuden för medlemsstaterna och för gemenskapen och de befullmäktigade ombuden för AVS-staterna har antagit texterna till de nedan förtecknade förklaringar, vilka bifogas denna slutakt:

##### FÖRKLARING I

Gemensam förklaring om aktörerna i partnerskapet (artikel 6)

##### FÖRKLARING II

Kommissionens och Europeiska unionens råds förklaring om bestämmelsen om illegala invandrares återvändande och om återtagande av dessa (artikel 13.5)

##### FÖRKLARING III

Gemensam förklaring om deltagande i gemensamma parlamentsförsamlingen (artikel 17.1)

##### FÖRKLARING IV

Gemenskapens förklaring om AVS-sekretariatets finansiering

##### FÖRKLARING V

Gemenskapens förklaring om finansieringen av de gemensamma institutionerna

##### FÖRKLARING VI

Gemenskapens förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet

##### FÖRKLARING VII

Medlemsstaternas förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet

##### FÖRKLARING VIII

Gemensam förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet

##### FÖRKLARING IX

Gemensam förklaring rörande artikel 49.2 om handel och miljö

##### FÖRKLARING X

AVS-staternas förklaring om handel och miljö

##### FÖRKLARING XI

Gemensam förklaring om AVS-staternas kulturarv

##### FÖRKLARING XII

AVS-staternas förklaring om återlämnande eller återställande av kulturell egendom

## FÖRKLARING XIII

Gemensam förklaring om upphovsrätt

## FÖRKLARING XIV

Gemensam förklaring om regionalt samarbete och de yttersta randområdena (artikel 28)

## FÖRKLARING XV

Gemensam förklaring om anslutning

## FÖRKLARING XVI

Gemensam förklaring om anslutning av de utomeuropiska länder och territorier som avses i del fyra i EG-fördraget

## FÖRKLARING XVII

Gemensam förklaring om artikel 66 i avtalet (skuldlettning)

## FÖRKLARING XVIII

EU:s förklaring om finansprotokollet

## FÖRKLARING XIX

Rådets och kommissionens förklaring om programplaneringsprocessen

## FÖRKLARING XX

Gemensam förklaring om verkningarna av fluktuationer i exportinkomster för sårbara små AVS-stater, AVS-östater och AVS-inlandsstater

## FÖRKLARING XXI

Gemensam förklaring om artikel 3 i bilaga IV

## FÖRKLARING XXII

Gemensam förklaring om de jordbruksprodukter som avses i artikel 1.2 a i bilaga V

## FÖRKLARING XXIII

Gemensam förklaring om marknadstillträde inom ramen för partnerskapet mellan Europeiska gemenskapen och AVS-staterna

## FÖRKLARING XXIV

Gemensam förklaring om ris

## FÖRKLARING XXV

Gemensam förklaring om rom

## FÖRKLARING XXVI

Gemensam förklaring om nöt- och kalvkött

## FÖRKLARING XXVII

Gemensam förklaring om bestämmelserna om tillträde till marknaderna i de franska utomeuropeiska departementen för de produkter med ursprung i AVS-staterna som avses i artikel 1.2 i bilaga V

## FÖRKLARING XXVIII

Gemensam förklaring om samarbete mellan AVS-staterna och deras grannländer bland de utomeuropeiska länderna och territorierna och de franska utomeuropeiska departementen

## FÖRKLARING XXIX

Gemensam förklaring om produkter som omfattas av den gemensamma jordbrukspolitiken

## FÖRKLARING XXX

AVS-staternas förklaring om artikel 1 i bilaga V

## FÖRKLARING XXXI

Gemensam förklaring om artikel 5.2 a i bilaga V

## FÖRKLARING XXXII

Gemensam förklaring om icke-diskriminering

## FÖRKLARING XXXIII

Gemensam förklaring om artikel 8.3 i bilaga V

## FÖRKLARING XXXIV

Gemensam förklaring om artikel 12 i bilaga V

## FÖRKLARING XXXV

Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V

## FÖRKLARING XXXVI

Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V

## FÖRKLARING XXXVII

Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V om fiskeriprodukters ursprung

## FÖRKLARING XXXVIII

Gemenskapens förklaring rörande protokoll 1 om territorialvattens utsträckning

## FÖRKLARING XXXIX

AVS-staternas förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V vad avser fiskeriprodukters ursprung

## FÖRKLARING XL

Gemensam förklaring om tillämpningen av regeln om värdetolerans inom tonfisksektorn

## FÖRKLARING XLI

Gemensam förklaring om artikel 6.11 i protokoll 1 till bilaga V

## FÖRKLARING XLII

Gemensam förklaring om ursprungsregler: kumulation med Sydafrika

## FÖRKLARING XLIII

Gemensam förklaring om bilaga 2 till protokoll 1 till bilaga V

## 1.2. INNEHÅLLET I DET INTERNA AVTALET OM FINANSIERING MELLAN EU-MEDLEMSLÄNDERNA

Vid rådets (allmänna ärenden) möte i Bryssel den 18 september 2000 undertecknade EU-medlemsstaterna ett särskilt s.k. internt avtal om finansiering gällande finansiering och förvaltning av AVS-EG-avtalet.

Avtalets officiella namn är "Internt avtal mellan företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om finansiering och förvaltning av gemenskapens bistånd inom ramen för finansprotokollet till partnerskapsavtalet mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, undertecknat i Cotonou (Benin) den 23 juni 2000, och om tilldelning av ekonomiskt stöd till de utomeuropeiska länder och territorier på vilka den fjärde delen av EG-fördraget är tillämplig".

I avtalet definieras den totala storleken av Europeiska utvecklingsfonden (EUF-9), varje medlemsstats bidrag och motsvarande antal röster i de kommittéer som inrättas med stöd av avtalet. Bidragen fördelas enligt följande (milj. euro):

Belgien.....	540,96
Danmark .....	295,32
Tyskland .....	3223,68
Grekland .....	172,50
Spanien .....	805,92
Frankrike.....	3353,40
Irland.....	85,56
Italien.....	1730,52
Luxemburg .....	40,02
Nederländerna.....	720,36

Österrike .....	365,70
Portugal.....	133,86
Finland .....	204,24
Sverige .....	376,74
Storbritannien.....	1751,22
Sammanlagt .....	13800,00

I det interna avtalet uppgår EUF-9:s medel till totalt 13.800.000 euro, varav 13.500.000 euro har reserverats för AVS-staterna, 175 milj. euro för de utomeuropeiska länderna och territorierna samt 125 milj. euro för de administrativa kostnaderna för kommissionens bistånd. Medel från EUF som återstår den dag då finansprotokollet till AVS-EG-avtalet träder i kraft överförs till EUF-9 den dag protokollet träder i kraft. De totala medlen täcker tidsperioden 2000-2007. Genom detta beaktas ikraftträdandet av AVS-EG-avtalet, vilket sannolikt äger rum först under våren 2002.

I avtalet konstateras att medlemsstaterna förbinder sig att garantera de riskkapitallån som Europeiska investeringsbanken beviljar AVS-länderna. I avtalet anges kommissionens och Europeiska investeringsbankens ansvar vid genomförandet av samarbetsprojekt och samarbetsprogram, överenskoms om de förfaranden som skall iakttas samt om uppföljnings-, tillsyns- och rapporteringsskyldigheter. I avtalet bestäms även om medlemsländernas deltagande i beslutsfattandet om verkställigheten av AVS-EG-samarbetet. Där avtalas om rapportering och samordning mellan medlemsländerna och kommissionen.

Genom avtalet inrättas två kommittéer för förvaltningen av det EUF-finansierade biståndet: EUF-kommittén, som står under kommissionens ordförandeskap, och kommittén för investeringsanslag, som verkar under ledning av Europeiska investeringsbanken. Medlemsländernas röstetal i EUF-kommittén och kommittén för investeringsanslag är: Belgien 9, Danmark 5, Tyskland 50, Grekland 4, Spanien 13, Frankrike 52, Irland 2, Italien 27, Luxemburg 1, Nederländerna 12, Österrike 6, Portugal 3, Finland 4, Sverige 6, Storbritannien 27.

Ur den nionde Europeiska utvecklingsfonden som inrättas genom avtalet finansieras förutom AVS-EG-avtalet även samarbete med s.k. utomeuropeiska länder och territori-

er. De utomeuropeiska länderna och territorierna består av sammanlagt tjugo områden som lyder under Frankrike, Storbritannien, Nederländerna och Danmark, bl.a. i Stilla havet. Gemenskapens handel och utvecklingssamarbete med de utomeuropeiska länderna och territorierna regleras genom rådets beslut 91/482/EEG, som ändrats genom beslut 97/803/EG och vars giltighetstid genom beslut 2000/169/EG förlängts till utgången av februari 2001 och genom rådets (allmänna ärenden) beslut av den 26 februari 2001 till utgången av november 2001. Ett nytt beslut bereds som bäst. Kommissionens förslag till rådets nya beslut har genom statsrådets skrivelse förelagts riksdagen för behandling.

Det interna avtalet träder inte i kraft förrän det har antagits eller ratificerats av samtliga EU-medlemsstater, vilket beräknas ske under den första hälften av 2002. Enligt rådets (allmänna ärenden) beslut av den 18 september 2000 skall artiklarna 14, 15, 16, 19 (punkterna 1—4), 21—27, 29, 30 och 31 i avtalet om finansiering tillämpas tillfälligt från den 2 augusti 2000 högst till utgången av maj 2002. Artiklarna gäller i första hand programplanering och förberedelser av biståndet samt budgetpropositionen.

## 2. Ikraftträdande

AVS-EG-avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då instrumenten för ratifikation från medlemsstaterna och från åtminstone två tredjedelar av AVS-staterna samt instrumentet med anmälan av gemenskapens godkännande av avtalet har deponerats. Avsikten är att den lag som ingår i denna proposition skall träda i kraft samtidigt som avtalet.

Det interna avtalet om finansieringen mellan EU-medlemsländerna träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att den sista EG-medlemsstaten har anmält att den har godkänt avtalet i enlighet med sina konstitutionella bestämmelser.

Det interna avtalet om förfarandena mellan EU-medlemsländerna träder i kraft samtidigt som AVS-EG-avtalet förutsatt att alla EU-medlemsstater har godkänt det före den nämnda tidpunkten.

### 3. Behovet av riksdagens samtycke

Med tanke på kompetensfördelningen mellan Europeiska gemenskapen och medlemsstaterna är AVS-EG-avtalet ett avtal med s.k. delad kompetens, dvs. bestämmelserna hör dels till gemenskapskompetensen, dels till medlemsstaternas behörighet. Det förutsätts att avtalet godkänns särskilt i Finland och genomförs bara till den del avtalsbestämmelserna hör till medlemsstatens behörighet.

I 94 § 1 mom. grundlagen sägs att riksdagens godkännande krävs för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande.

Bestämmelser i fördrag skall enligt riksdagens grundlagsutskott anses höra till området för lagstiftningen 1) om bestämmelserna gäller utövande av grundläggande fri- eller rättigheter som tryggats i grundlagen eller begränsning av dem, 2) om bestämmelserna annars gäller grunderna för individens rättigheter eller skyldigheter, 3) om bestämmelser om det som de aktuella bestämmelserna gäller enligt grundlagen skall utfärdas genom lag eller 4) om det finns gällande lagbestämmelser om det som avses i bestämmelserna eller 5) om den gängse uppfattningen i Finland är att bestämmelser därom skall utfärdas genom lag. Enligt dessa grunder hör bestämmelser om förpliktelser till området för lagstiftningen oavsett om bestämmelserna står i strid eller samklang med bestämmelser som utfärdats genom lag i Finland.

I artikel 13.3 i AVS-EG-avtalet, vilken gäller migration, förbjuds diskriminering på grund av nationalitet i fråga om arbetsvillkor, löneförmåner och entledigande. I Finland förbjuds diskriminering i 6 § 2 mom. grundlagen och även i 17 § lagen om arbetsavtal (och på motsvarande sätt i 2 kap. 2 § i den nya arbetsavtalslagen (55/2000) som träder i kraft den 1 juli 2001), i 11 § statstjänstemannalagen och i 47 kap. 3 § strafflagen. Eftersom förbud mot diskriminering föreskrivs i lag i Finland, hör bestämmelsen till området för lagstiftningen.

Enligt artikel 15.3 i avtalet får ministerrådet bestående av medlemmar från Europeiska unionens råd och kommissionen samt regeringarna i AVS-staterna fatta för parterna bindande beslut. Ministerrådet får också delegera befogenheter till ambassadörskommittén.

Med hänsyn till innehållet i AVS-EG-avtalet kan det bedömas att avtalet innebär en förhållandevis liten möjlighet att ministerrådets beslut skall gälla beslut som enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen hör till medlemsstatens behörighet och som enligt Finlands grundlag hör till området för lagstiftningen. Eftersom regeln är att Europeiska unionens råd utformar en enhällig ståndpunkt i dylika ärenden som hör till medlemsstatens behörighet, kan det anses att lagstiftningsmakten vid ett sådant förfarande inte i sanning överförs till det internationella organet. I grundlagsutskottets praxis har en konstellation av det här slaget inte ansetts stå i strid med grundlagen.

Eftersom ministerrådet, som administrerar avtalet, dock tilldelas beslutanderätt som är bindande för parterna, hör artikel 15 till området för lagstiftningen till den del det är fråga om ärenden som hör till medlemsstatens behörighet. Detsamma gäller på motsvarande sätt i fråga om ministerrådets behörighet enligt artikel 100 att se över och ändra bilagorna till avtalet, till den del där bestäms om frågor som hör till medlemsstaternas behörighet.

I artikel 52 finns en undantagsklausul gällande beskattning. Bestämmelserna begränsar tillämpningsområdet för de övriga avtalsbestämmelserna till förmån för medlemsstaternas skattelagstiftning och påverkar därmed tillämpningsområdet för medlemsstaternas skattelagstiftning. I 81 § 1 mom. grundlagen sägs att om statskatt bestäms genom lag. Den avtalsbestämmelse som organiserar förhållandet mellan avtalsförpliktelserna och statens skattelagstiftning bör anses höra till området för lagstiftningen.

I artikel 91 sägs att inga fördrag, konventioner eller arrangemang mellan en eller flera av gemenskapens medlemsstater och en eller flera AVS-stater får hindra genomförandet av avtalet. Till den del AVS-EG-avtalet innehåller bestämmelser som hör till medlemsstatens behörighet och till området för lagstiftningen

innebär bestämmelsen att de sistnämnda har företräde framför sådana bestämmelser i andra avtal som hör till området för lagstiftningen och de bör anses höra till området för lagstiftningen.

Enligt artikel 98 skall tvister om tolkningen eller tillämpningen av avtalet lösas genom ett särskilt skiljeförfarande, om ministerrådet inte lyckas bilägga dem. Skiljemännens avgörande är bindande och kan gälla ärenden som hör till EU-medlemsstaternas behörighet. Grundlagsutskottet har i princip ansett att möjligheten att överlåta beslutanderätten till ett oberoende internationellt finns inbyggd i det internationella samarbetet. Vid skiljeförfarande enligt artikeln kan på ett för Finland bindande sätt fastställas hur en viss avtalsbestämmelse som hör till området för lagstiftningen skall tolkas. Det kan anses att en sådan juridiskt bindande tolkning berör statens suveränitet i någon mån och hör till området för lagstiftningen.

I protokoll 2 till AVS-avtalet finns bestämmelser om privilegier och friheter som skall beviljas personer som anges närmare i protokollet. Privilegierna och friheterna hör till området för lagstiftningen till den del de avviker från den finska lagstiftningen och gäller inom den finska jurisdiktionen.

Enligt artikel 1 i *det interna avtalet* om finansieringen skall Finlands bidrag åren 2000—2007 till medlen i EUF-9 uppgå till sammanlagt 204,24 milj. euro (ca 1 213 milj. mk). Enligt artikel 6 skall medlemsstaterna villkorslöst förbinda sig att gå i borgen för Europeiska investeringsbankens finansieringsförbindelser med anledning av AVS-avtalet i proportion till sin respektive insats i bankens kapital. Bestämmelserna binder riksdagens budgetmakt och kräver riksdagens godkännande.

Det interna avtalet om förfaranden innehåller inte några bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och förutsätter således inte riksdagens godkännande.

#### 4. Lagstiftningsordning

Så som konstaterats i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke kan ministerrådet enligt artikel 15 fatta vissa för parterna bindande beslut, vilka kan höra till EU-medlems-

staternas behörighet. Eftersom regeln är att Europeiska unionens råd fattar en enhällig ståndpunkt i sådana ärenden, kan situationen karaktäriseras som sådan att förfarandet innebär att lagstiftningsmakten inte i sanning överförs till det internationella organet. I grundlagsutskottets utlåtandep Praxis har en konstellation av det här slaget inte ansetts stå i strid med grundlagen (GrUU 20/1995 rd). Motsvarande bedömning kan göras i fråga om fördragsbehörigheten, till den del ministerrådet i enlighet med artikel 100 har rätt att se över och ändra bilagorna till avtalet.

Enligt artikel 98 får tvister om tolkningen eller tillämpningen av avtalet lösas genom ett särskilt skiljeförfarande. Grundlagsutskottet har ansett att möjligheten att på detta sätt överlåta beslutanderätten till ett oberoende internationellt organ är inbyggd i det internationella samarbetet (GrUU 10/1998 rd). Trots att avtalsbestämmelsen om detta bör anses hör till området för lagstiftningen, anses den inte stå i strid med den moderna uppfattningen om suveränitet.

Med stöd av vad som anförts ovan anser regeringen att beslutet om godkännande av AVS-EG-avtalet kan fattas med flertalet av de avgivna rösterna och att lagförslaget i propositionen kan behandlas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås,

*att Riksdagen godkänner det i Cotonou (Benin) den 23 juni 2000 ingångna partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, till den del avtalet hör till Finlands behörighet, och*

*att Riksdagen godkänner det i Bryssel den 18 september 2000 ingångna interna avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen om finansiering och förvaltning av gemenskapens bistånd inom ramen för finansprotokollet till partnerskapsavtalet mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena si-*

*dan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, och om tilldelning av ekonomiskt stöd till de utomeuropeiska länder och territorier på vilka den fjärde delen av EG-fördraget är tillämplig.*

Eftersom partnerskapsavtalet AVS-EG innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:



*Lagförslagen*

## Lag

**om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stilla-havsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Cotonou (Benin) den 23 juni 2000 ingångna partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stilla-havsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

### 2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning av republikens president.

### 3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

---

Helsingfors den 1 juni 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Minister *Satu Hassi*



**PARTNERSKAPSAVTAL**

**MELLAN MEDLEMMARNA I GRUPPEN AV STATER I AFRIKA, VÄSTINDIEN  
OCH STILLAHAVSOMRÅDET, Å ENA SIDAN, OCH EUROPEISKA GEMENSKA-  
PEN OCH DESS MEDLEMSSTATER, Å ANDRA SIDAN, UNDERTECKNAT I  
COTONOU DEN 23 JUNI 2000**

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

INGRESS .....	46
DEL 1: ALLMÄNNA BESTÄMMELSER.....	48
Avdelning I – Mål, principer och aktörer.....	48
Kapitel 1: Mål och principer.....	48
Kapitel 2: Aktörerna i partnerskapet.....	49
Avdelning II – Den politiska dimensionen.....	50
DEL 2: INSTITUTIONELLA BESTÄMMELSER .....	54
DEL 3: SAMARBETSSTRATEGIER .....	56
Avdelning I – Utvecklingsstrategier .....	56
Kapitel 1: Den allmänna ramen .....	56
Kapitel 2: Stödområden .....	57
Avsnitt 1: Ekonomisk utveckling .....	57
Avsnitt 2: Social och mänsklig utveckling .....	60
Avsnitt 3: Regionalt samarbete och regional integration.....	62
Avsnitt 4: Tematiska frågor och ämnesövergripande frågor .....	63
Avdelning II – Ekonomiskt samarbete och handelssamarbete .....	65
Kapitel 1: Mål och principer.....	65
Kapitel 2: Ny handelsordning.....	66
Kapitel 3: Samarbete i internationella forum.....	68
Kapitel 4: Handel med tjänster .....	68
Kapitel 5: Handelsrelaterade områden.....	70
Kapitel 6: Samarbete på andra områden .....	73
DEL 4: SAMARBETE FÖR UTVECKLINGSFINANSIERING.....	74
Avdelning I – Allmänna bestämmelser .....	74
Kapitel 1: Mål, principer och riktlinjer samt stödberättigade enheter och organ..	74
Kapitel 2: Tillämpningsområde för finansieringen samt finansieringens art.....	75
Avdelning II – Finansiellt samarbete .....	77
Kapitel 1: Finansiella resurser .....	77
Kapitel 2: Skuldlättnad och strukturanpassningsstöd .....	78
Kapitel 3: Stöd vid kortvariga fluktuationer i exportinkomster .....	80
Kapitel 4: Stöd till sektorspolitik .....	80
Kapitel 5: Mikroprojekt och decentraliserat samarbete .....	81
Kapitel 6: Humanitärt bistånd och katastrofbistånd.....	81
Kapitel 7: Investeringsstöd och stöd till utveckling av den privata sektorn .....	83
Avdelning III – Tekniskt samarbete .....	85
Avdelning IV – Förfaranden och förvaltningssystem.....	86

DEL 5:	ALLMÄNNA BESTÄMMELSER FÖR DE MINST UTVECKLADE AVS-STATERNA, AVS-INLANDSSTATERNA OCH AVS- ÖSTATERNA.....	87
Kapitel 1:	Allmänna bestämmelser.....	87
Kapitel 2:	De minst utvecklade AVS-staterna.....	88
Kapitel 3:	AVS-inlandsstater.....	88
Kapitel 4:	AVS-östater.....	88
DEL 6:	SLUTBESTÄMMELSER.....	88
BILAGOR TILL AVTALET	.....	113
BILAGA I:	FINANS PROTOKOLL.....	116
BILAGA II:	FINANSIERINGSFORMER OCH FINANSIERINGSVILLKOR.....	118
BILAGA III:	INSTITUTIONELLT STÖD – CENTRUM FÖR FÖRETAGS- UTVECKLING OCH CENTRUM FÖR JORDBRUKS- UTVECKLING.....	125
BILAGA IV:	GENOMFÖRANDE- OCH FÖRVALTNINGSFÖRFANDEN.....	128
BILAGA V:	HANDELSORDNING UNDER DEN FÖRBEREDANDE PERIOD SOM AVSES I ARTIKEL 37.1.....	146
Protokoll 1	om definition av begreppet ”ursprungsprodukter” och om metoder för administrativt samarbete.....	151
Protokoll 2	om genomförandet av artikel 9.....	390
Protokoll 3	med samma text som protokoll 3 om AVS-socker.....	392
Protokoll 4	om nöt- och kalvkött.....	405
Protokoll 5	andra protokollet om bananer.....	406
BILAGA VI	FÖRTECKNING ÖVER MINST UTVECKLADE AVS-STATER, AVS-INLANDSSTATER OCH AVS-ÖSTATER.....	407
PROTOKOLL	.....	409
Protokoll 1	om de gemensamma institutionernas driftkostnader.....	410
Protokoll 2	om privilegier och immunitet.....	411
Protokoll 3	om Sydafrika.....	414
SLUTAKT	.....	419

## INGRESS

SOM BEAKTAR Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Georgetown-avtalet om inrättandet av Afrikas, Västindiens och Stillahavsområdets staters grupp (AVS-staterna), å andra sidan,

SOM BEKRÄFTAR sitt åtagande att tillsammans verka för att målen att utrota fattigdom, att åstadkomma en hållbar utveckling och att uppnå en gradvis integrering av AVS-staterna i världsekonomin förverkligas,

SOM ÄR BESLUTNA att genom sitt samarbete ge ett väsentligt bidrag till AVS-staternas ekonomiska, sociala och kulturella utveckling och till ökad välfärd för deras befolkningar, hjälpa AVS-staterna att anta globaliseringens utmaningar samt fördjupa partnerskapet mellan AVS-staterna och Europeiska unionen i en strävan att ge globaliseringsprocessen en starkare social dimension,

SOM BEKRÄFTAR sin beredvillighet att ge ny livskraft åt sin särskilda förbindelse och att genomföra en sammanhängande, integrerad strategi för ett fördjupat partnerskap som grundar sig på politisk dialog, utvecklings-samarbete, ekonomiska förbindelser och handelsförbindelser,

SOM ERKÄNNER att ett politiskt klimat som garanterar fred, säkerhet och stabilitet, respekt för de mänskliga rättigheterna, demokratiska principer och rättsstatsprincipen samt sunt styrelse-skick är oupplösligt förbundet med långsiktig utveckling; som också erkänner att det i första hand ankommer på de berörda länderna att se till att det upprättas ett sådant klimat,

SOM ERKÄNNER att en sund och långsiktig ekonomisk politik är en förutsättning för utveckling,

SOM HÄNVISAR till principerna i Förenta nationernas stadga och erinrar om Förenta nationernas allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna, slutsatserna från 1993 års Världskonferens om de mänskliga rättigheterna i Wien, konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter och konventionen om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter, konventionen om barnets rättigheter, konventionen om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor, den internationella konventionen om avskaffande av alla former av rasdiskriminering, Genève-konventionerna från 1949 och övriga instrument inom internationell humanitär rätt, konventionen angående statslösas rättsliga ställning från 1954, Genève-konventionen från 1951 angående flyktingars rättsliga ställning samt New York-protokollet från 1967 angående flyktingars rättsliga ställning,

SOM BETRAKTAR Europarådets konvention angående skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, den afrikanska stadgan om mänskliga rättigheter och folkens rättigheter samt den amerikanska konventionen om mänskliga rättigheter som positiva regionala bidrag till respekten för mänskliga rättigheter i Europeiska unionen och i AVS-staterna,

SOM ERINRAR om Librevilleförklaringen och Santo Domingoförklaringen, vilka antogs av AVS-staternas stats- och regeringschefer vid deras toppmöten 1997 och 1999,

SOM ANSER att de mål och principer för utvecklingen som överenskommits vid Förenta nationernas konferenser och det mål som uppställts av OECD:s kommitté för utvecklingsbistånd om att en halvering av den andel av världens befolkning som lever i extrem fattigdom skall ha uppnåtts senast år 2015 ger en klar och tydlig vision av vad som bör eftersträvas, och att dessa mål och principer skall ligga till grund för samarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska unionen inom ramen för detta avtal,

SOM SÄRSKILT UPPMÄRKSAMMAR de utfästelser som gjorts vid FN-konferenserna i Rio, Wien, Kairo, Köpenhamn, Peking, Istanbul och Rom och som erkänner behovet av ytterligare insatser för att de mål som formulerades vid dessa sammankomster skall kunna förverkligas och för att de handlingsprogram som där fastställdes skall kunna genomföras,

SOM ÄR ANGELÄGNA om att respektera de grundläggande sociala rättigheterna, med beaktande av de principer som slagits fast i Internationella arbetsorganisationens konventioner,

SOM ERINRAR om åtagandena inom ramen för Världshandelsorganisationen,

HAR BESLUTAT ATT INGÅ DETTA AVTAL.

## DEL 1

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

## AVDELNING I

## MÅL, PRINCIPER OCH AKTÖRER

## KAPITEL 1

## MÅL OCH PRINCIPER

## ARTIKEL 1

*Mål för partnerskapet*

Gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och AVS-staterna, å andra sidan, nedan kallade "parterna", ingår detta avtal för att främja och påskynda AVS-staternas ekonomiska, kulturella och sociala utveckling för att därigenom bidra till fred och säkerhet och till främjandet av en stabil och demokratisk politisk miljö.

Partnerskapet skall ha sin tyngdpunkt på målet att, i överensstämmelse med målen att åstadkomma en hållbar utveckling och att uppnå en gradvis integrering av AVS-staterna i världsekonomin, minska och på sikt utrota fattigdomen.

Dessa mål och parternas internationella åtaganden skall genomsyra alla utvecklingsstrategier och åtgärds genom en integrerad strategi i vilken utvecklingens såväl politiska och ekonomiska som sociala, kulturella och miljömässiga aspekter beaktas. Partnerskapet skall utgöra en samlad ram för understödande av de enskilda AVS-staternas utvecklingsstrategier.

Hållbar ekonomisk tillväxt, utveckling av den privata sektorn, ökad sysselsättning och förbättrat tillträde till produktionsmedlen skall ingå som delar av denna ram. Respekten för individens rättigheter skall understödjas, liksom tillgodoseendet av grundläggande behov, främjandet av social utveckling och förutsättningarna för en rättvis fördelning av tillväxtens resultat. Regionala och subregionala integrationsprocesser som främjar AVS-staternas integration i världsekonomin när det gäller han-

del och privata investeringar skall uppmuntras och stödjas. Kapacitetsuppbyggnad hos aktörerna i utvecklingen samt förbättringar av den institutionella ram som krävs för social sammanhållning, ett fungerande demokratiskt samhälle och en fungerande marknadsekonomi samt för framväxten av ett aktivt och organiserat civilt samhälle skall vara integrerade delar av strategin. Kvinnors situation och jämställdhetsfrågor skall systematiskt beaktas inom alla områden, politiska såväl som ekonomiska och sociala. Principen om en hållbar förvaltning av naturresurser och miljö skall tillämpas och integreras på alla nivåer av partnerskapet.

## ARTIKEL 2

*Grundläggande principer*

Samarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen, som vilar på rättsligt bindande regler och på förekomsten av gemensamma institutioner, skall bedrivas enligt följande grundläggande principer:

- Likställdhet mellan parterna och ökat egenansvar för utvecklingsstrategierna: AVS-staterna skall för förverkligandet av målen för partnerskapet i full suveränitet och med beaktande av de grundsatser som anges i artikel 9 fastställa utvecklingsstrategierna för sina ekonomier och samhällen; de berörda länderna och befolkningarna skall genom partnerskapet uppmuntras till ökat egenansvar för utvecklingsstrategierna.
- Deltagande: För att främja deltagandet av övriga samhällssektorer, bland annat den privata sektorn och det civila samhällets organisationer, i det politiska, ekonomiska och sociala skeendet skall partnerskapet, förutom för den centrala regeringen såsom huvudpartner, även stå öppet för andra kategorier av aktörer.
- Dialog samt fullgörandet av ömsesidiga skyldigheter skall spela en central roll: De skyldigheter som parterna ikläder sig inom ramen för sin dialog skall vara



grundläggande för deras partnerskap och samarbetsförbindelser.

- Differentiering och regionalisering: Åtgärder och prioriteringar inom ramen för samarbetet skall utformas med hänsyn till parternas utvecklingsnivå, behov, uppnådda resultat och långsiktiga utvecklingsstrategi. Den regionala dimensionen skall tillmätas särskild vikt. De minst utvecklade länderna skall beviljas särskild behandling. Inlandsstaternas och östaternas sårbarhet skall beaktas.

### ARTIKEL 3

#### *Förverkligande av målen i detta avtal*

Varje part skall, i den mån den berörs inom ramen för detta avtal, vidta alla lämpliga åtgärder av generell eller särskild natur för att se till att de skyldigheter som härrör från avtalet fullgörs och för att underlätta förverkligandet av avtalets mål. Parterna skall avstå från att vidta åtgärder som kan äventyra dessa mål.

### KAPITEL 2

#### **AKTÖRERNA I PARTNERSKAPET**

### ARTIKEL 4

#### *Generell strategi*

AVS-staterna skall i full suveränitet fastställa principerna, strategierna och modellerna för utvecklingen av sina ekonomier och samhällen. De skall tillsammans med gemenskapen fastställa de samarbetsprogram som skall upprättas enligt detta avtal. Parterna erkänner dock att icke-statliga aktörer spelar en kompletterande roll i utvecklingsprocessen och kan bidra till den. Icke-statliga aktörer skall därför, när så är lämpligt och på de villkor som anges i detta avtal,

- underrättas om och inbegripas i samråd om riktlinjerna och strategierna för samarbetet, om prioriteringarna i sam-

arbetet, särskilt på områden som direkt berör dem, samt om den politiska dialogen,

- tilldelas finansiella resurser, på de villkor som fastställs i detta avtal, för att stödja lokal utveckling,
- engageras i genomförandet av samarbetsprojekt och samarbetsprogram på områden som berör dem eller där de har en komparativ fördel,
- ges stöd för kapacitetsuppbyggnad på områden av särskild betydelse så att deras kompetens i bland annat organisatoriskt och representativt hänseende och när det gäller upprättande av samrådsformer, bland annat kanaler för kommunikation och dialog, och för att främja strategiska allianser, kan stärkas.

### ARTIKEL 5

#### *Information*

Åtgärder för att förbättra informationen och öka kännedomen om grunddragen i partnerskapet mellan AVS-staterna och Europeiska unionen skall stödjas inom ramen för samarbetet. Samarbetet skall också att syfta till att

- främja partnerskap mellan AVS-aktörer och EU-aktörer och till att bygga upp förbindelser mellan dem,
- stärka nätverksaktiviteter samt kunskaps- och erfarenhetsutbyte mellan aktörerna.

### ARTIKEL 6

#### *Definitioner*

1. Bland samarbetsaktörerna skall bland annat följande ingå:

- a) Statliga aktörer (på lokal, nationell eller regional nivå).
- b) Icke-statliga aktörer:

- Den privata sektorn.
- Näringslivets och arbetsmarknadens organisationer, däribland fackföreningar.
- Det civila samhället i alla dess former, allt efter de nationella särdragen.

2. De icke-statliga aktörerna skall erkännas av parterna på grundval av i vad mån deras verksamhet svarar mot befolkningens behov, deras särskilda kompetens samt graden av demokrati och öppenhet i deras organisation och förvaltning.

## ARTIKEL 7

### *Kapacitetsuppbyggnad*

Det civila samhällets bidrag till utvecklingen kan ökas genom förstärkning inom alla samarbetsområden av samhällsorganisationer och icke-statliga organisationer utan vinstsyfte. Det är därför nödvändigt att

- främja och understödja upprättande och utveckling av sådana organisationer,
- fastställa närmare former för hur organisationerna kan engageras i utformning, genomförande och utvärdering av utvecklingsstrategier och utvecklingsprogram.

## AVDELNING II

### DEN POLITISKA DIMENSIONEN

## ARTIKEL 8

### *Politisk dialog*

1. Parterna skall regelbundet föra en allsidig, balanserad och djup politisk dialog som leder till att båda parterna ikläder sig förpliktelser.

2. Dialogen skall syfta till informationsutbyte och främjande av ömsesidig förståelse; den skall också underlätta fastställandet av gemensamt överenskomna prioriteringar och

gemensamma program, särskilt genom erkännande av de samband som finns mellan olika aspekter av förbindelserna mellan parterna och mellan de olika samarbetsområden som anges i detta avtal. Samråd mellan parterna i internationella forum skall underlättas genom denna dialog. Den skall också syfta till att förhindra att det uppstår situationer där någon av parterna kan anse det nödvändigt att tillgripa underlåtenhetsklausulen.

3. Dialogen skall omfatta alla syften och mål som anges i detta avtal och alla frågor av gemensamt, allmänt, regionalt eller subregionalt intresse. Parterna skall genom denna dialog bidra till fred, säkerhet och stabilitet samt främja ett stabilt och demokratiskt politiskt klimat. Dialogen skall omfatta samarbetsstrategier samt allmänna strategier eller sektorsstrategier för bland annat miljö, jämställdhetsfrågor eller migrationsfrågor samt frågor rörande kulturarvet.

4. Dialogen skall bland annat inriktas på specifika politiska frågor av gemensamt intresse eller av allmän betydelse för förverkligandet av detta avtals mål, t.ex. vapenhandel, alltför stora militärutgifter, narkotikahandel och organiserad brottslighet samt diskriminering på grund av etnisk tillhörighet, religiös övertygelse eller ras. Dialogen skall också omfatta en regelbunden bedömning av utvecklingen vad gäller respekten för de mänskliga rättigheterna, demokratiska principer och rättsstatsprincipen samt sunt styrelseskick.

5. Brett baserade strategier för främjande av fred och för förebyggande, hantering och lösning av våldsamma konflikter skall spela en framträdande roll i dialogen, liksom behovet av att målet om fred och demokratisk stabilitet till fullo beaktas när parterna fastställer vilka samarbetsområden som skall prioriteras.

6. Dialogen skall föras i flexibla former. Den skall vara formell eller informell allt efter behoven, äga rum inom eller utom den institutionella ramen och ske i lämpliga former och på lämplig nivå, t.ex. regional, subregional eller nationell nivå.

7. Regionala och subregionala organisationer samt företrädare för det civila samhället skall knytas till dialogen.

## ARTIKEL 9

### *Grundsatser och grundelement*

1. Samarbetet skall inriktas på hållbar utveckling, där människan, som är den viktigaste aktören i utvecklingen och den som utvecklingen främst kommer till godo, sätts i centrum; detta innebär bland annat att alla mänskliga rättigheter skall respekteras och främjas.

Respekt för de mänskliga rättigheterna, inbegripet respekt för grundläggande sociala rättigheter, demokrati grundad på rättsstatsprincipen och en öppen och ansvarsfull förvaltning av offentliga angelägenheter är en oskiljbar del av hållbar utveckling.

2. Parterna hänvisar till sina internationella skyldigheter och åtaganden vad gäller respekt för de mänskliga rättigheterna. De betonar på nytt sitt djupa engagemang för mänsklig värdighet och mänskliga rättigheter, som individer och folk med rätta strävar efter. De mänskliga rättigheterna är universella, bildar en odelbar enhet och är förbundna med varandra. Parterna förbinder sig att främja och skydda alla grundläggande friheter och mänskliga rättigheter, vare sig det gäller civila och politiska rättigheter eller ekonomiska, sociala, och kulturella rättigheter. Parterna bekräftar i detta sammanhang på nytt jämlikheten mellan män och kvinnor.

Parterna bekräftar på nytt att demokratisering, utveckling och skydd av de grundläggande friheterna och de mänskliga rättigheterna är sinsemellan förbundna och att de ömsesidigt förstärker varandra. Demokratins principer är globalt erkända principer som läggs till grund för organisationen av staten för att garantera legitimiteten i dess maktutövning, lagenligheten i dess handlande, vilken återspeglas i dess konstitutionella och rättsliga system, samt förekomsten av mekanismer för ett aktivt deltagande. Varje land

utvecklar, på grundval av allmänt erkända principer, sin egen demokratiska kultur.

Statens struktur och de olika myndigheternas befogenheter skall grundas på rättsstatsprincipen, vilket framför allt skall innebära att det finns tillgång till effektiva rättsmedel, ett oberoende rättsväsende som garanterar likhet inför lagen och en verkställande makt som i alla avseenden är underkastad lagen.

Respekten för de mänskliga rättigheterna, för demokratiska principer och för rättsstatsprincipen, som är grundvalen för partnerskapet mellan AVS-staterna och Europeiska unionen, skall ligga till grund också för parternas interna och externa politik och utgöra detta avtals grundsatser.

3. I en politisk och institutionell omgivning där mänskliga rättigheter, demokratiska principer och rättsstatsprincipen respekteras innebär sunt styrelseskick att mänskliga resurser, naturresurser och ekonomiska och finansiella resurser förvaltas på ett öppet och ansvarsfullt sätt så att en rättvis och hållbar utveckling kan uppnås. Det betyder också att det finns klara och tydliga beslutsförfaranden på myndighetsnivå, öppna och ansvarsfulla institutioner, tillämpning av principen om lagens företräde vid förvaltning och fördelning av resurser samt uppbyggnad av förmågan att planera och genomföra åtgärder som särskilt syftar till att förhindra och bekämpa korruption.

Principen om sunt styrelseskick, som ligger till grund för partnerskapet mellan AVS-staterna och Europeiska unionen, skall genomsyra parternas inrikes- och utrikespolitik och utgöra ett av detta avtals grundelement. Parterna är överens om att endast allvarliga fall av korruption, inbegripet bestickning som leder till sådan korruption, enligt definitionen i artikel 97 skall utgöra en kränkning av det grundelementet.

4. Främjandet av mänskliga rättigheter, demokratiseringsprocesser, befästandet av rättsstatsprincipen och sunt styrelseskick skall aktivt understödjas genom partnerskapet.

Dessa områden kommer att vara viktiga ämnen för den politiska dialogen. Parterna skall i samband med denna dialog lägga särskild vikt vid förändringar som pågår och vid kontinuitet i framstegen. Vid denna regelbundna analys skall varje lands ekonomiska, sociala, kulturella och historiska sammanhang beaktas.

Dessa områden kommer också att vara centrala när det gäller understödandet av utvecklingsstrategier. Gemenskapen skall, inom ramen för de strategier som den berörda staten och gemenskapen gemensamt kommer överens om, stödja politiska, institutionella och rättsliga reformer och kapacitetsuppbyggnad hos offentliga och privata aktörer och det civila samhället.

#### ARTIKEL 10

##### *Övriga element i den politiska miljön*

1. Parterna anser att följande bidrar till bevarandet och bekräftandet av ett stabilt och demokratiskt politiskt klimat:

- Hållbar och rättvis utveckling, innefattande bland annat tillträde till produktionsmedel, grundläggande tjänster och rättsväsendet.
- Ökat deltagande av ett aktivt och väl organiserat civilt samhälle och av den privata sektorn.

2. Parterna erkänner att marknadsekonomiska principer, med stöd av öppna konkurrensregler och en sund ekonomisk politik och socialpolitik, bidrar till förverkligandet av partnerskapets mål.

#### ARTIKEL 11

##### *Fredsskapande åtgärder, konfliktförebyggande och konfliktlösning*

1. Parterna skall inom ramen för partnerskapet bedriva en aktiv, vittomfattande och samlad politik för fredsskapande åtgärder, konfliktförebyggande och konfliktlösning. Denna politik skall bygga på principen om ökat egen-

ansvar. Den skall framför allt inriktas på utveckling av regional, subregional och nationell kapacitet och på förebyggande i ett tidigt skede av våldsamma konflikter genom att de egentliga orsakerna till problemen angrips på ett målriktat sätt och genom en lämplig kombination av alla tillgängliga åtgärdsmedel.

2. Fredsbevarande åtgärder och åtgärder för konfliktförebyggande och konfliktlösning skall särskilt inbegripa stöd till en jämnare fördelning mellan olika samhällsgrupper av de politiska, ekonomiska, sociala och kulturella möjligheter som står till buds, till förstärkning av den offentliga förvaltningens demokratiska legitimitet och effektivitet, till upprättandet av effektiva mekanismer för att på fredlig väg förena olika gruppintressen och till överbryggande av klyftor mellan olika delar av samhället samt stöd till ett aktivt och väl organiserat civilt samhälle.

3. Åtgärderna skall också inbegripa stöd till medlings-, förhandlings- och försoningsanssträngningar, till effektiv regional förvaltning av gemensamma, knappa naturresurser, till demobilisering och återintegrering i samhället av dem som tidigare deltagit i stridigheter och till ansträngningar att åtgärda problemet med barnsoldater samt stöd till åtgärder för en ansvarsfull begränsning av militärutgifter och vapenhandel, bland annat genom understödande av att överenskomna normer och uppföranderegler sprids och tillämpas. I detta sammanhang skall särskild vikt läggas vid kampen mot antipersonella minor (truppminor) och vid åtgärder för att förhindra en alltför omfattande och okontrollerad spridning av, olaglig handel med och anhopning av handeldvapen och lätta vapen.

4. Om våldsamma konflikter skulle inträffa, skall parterna vidta alla lämpliga åtgärder för att förhindra en upptrappning av våldet, begränsa konflikternas geografiska utbredning och underlätta att tvisterna biläggs på fredlig väg. De skall särskilt vinnlägga sig om att säkerställa att de ekonomiska resurserna för samarbetet används i överensstämmelse med principerna och målen för partnerskapet och förhindra att medel avleds för att användas i krigsföring.

5. När konflikterna bilagts skall parterna vidta lämpliga åtgärder för att underlätta en återgång till fredliga, stabila och hållbara förhållanden. De skall se till att det nödvändiga sambandet mellan akuta åtgärder, återuppbyggnadsinsatser och utvecklingssamarbete upprättas.

#### ARTIKEL 12

##### *Samstämmigheten mellan gemenskapspolitiken på olika områden och politikens verkningar vad gäller genomförandet av detta avtal*

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 96 skall gemenskapen, om den vid utövandet av sina befogenheter avser att vidta en åtgärd som skulle kunna påverka AVS-staternas intressen vad beträffar detta avtals mål, i god tid i förväg underrätta dessa stater. Kommissionen skall i detta syfte samtidigt tillstålla AVS-staternas sekretariat sina förslag till åtgärder. Vid behov får även AVS-staterna begära information.

På AVS-staternas begäran skall samråd omgående äga rum, så att hänsyn kan tas till deras synpunkter på åtgärdernas verkningar innan ett slutgiltigt beslut fattas.

Sedan samrådet ägt rum kan AVS-staterna också framföra synpunkter skriftligen till gemenskapen och lägga fram förslag till ändringar med angivande av hur deras behov bör tillgodoses.

Om gemenskapen inte godtar AVS-staternas förslag, skall den snarast möjligt underrätta dem om detta och ange sina skäl.

AVS-staterna skall också, om möjligt i förväg, informeras om när besluten träder i kraft.

#### ARTIKEL 13

##### *Migration*

1. Migrationsfrågan skall göras till föremål för fördjupad dialog inom ramen för partnerskapet mellan AVS-staterna och Europeiska unionen.

Parterna bekräftar på nytt sina skyldigheter och åtaganden enligt internationell rätt att garantera respekt för de mänskliga rättigheterna och att undanröja alla former av diskriminering på grund av ursprung, kön, ras, språk eller religiös övertygelse.

2. Parterna är överens om att partnerskap, när det gäller migration, innebär att medborgare från tredje land som lagligen uppehåller sig på deras territorier skall behandlas rättvist, att det skall bedrivas en integrationspolitik som syftar till att dessa medborgare skall beviljas rättigheter och åläggas skyldigheter som är jämförbara med dem som gäller för de egna medborgarna, att icke-diskriminering skall främjas på det ekonomiska området, det sociala området och kulturområdet och att åtgärder skall vidtas mot rasism och främlingsfientlighet.

3. Medlemsstaterna skall i fråga om arbetsvillkor, löneförmåner och entledigande behandla arbetstagare från AVS-staterna som är lagligt anställda på deras territorier på ett sådant sätt att dessa inte diskrimineras på grund av sin nationalitet i förhållande till de egna medborgarna. AVS-staterna skall på motsvarande sätt tillämpa icke-diskriminerande behandling gentemot arbetstagare som är medborgare i någon av medlemsstaterna.

4. Parterna anser att strategier som syftar till att lindra fattigdom, förbättra levnadsförhållanden och arbetsvillkor, skapa sysselsättning samt förbättra utbildning på lång sikt bidrar till normalisering av migrationsflödena.

Parterna skall inom ramen för utvecklingsstrategierna och programplaneringen på nationell och regional nivå beakta kopplingen mellan strukturella problem och migrationsfenomenet med sikte på att stödja ekonomisk och social utveckling av de regioner som migranterna kommer från och minska fattigdomen.

Gemenskapen skall genom nationella och regionala samarbetsprogram stödja utbildning av AVS-staternas medborgare i ursprungslandet, i en annan AVS-stat eller i

någon av Europeiska unionens medlemsstater. När det gäller utbildning i en medlemsstat skall parterna se till att åtgärderna inriktas på att AVS-staternas medborgarna skall bli yrkesverksamma i ursprungsländerna.

Parterna skall utarbeta samarbetsprogram som skall syfta till att underlätta för studeranden från AVS-staterna att få tillgång till utbildning, särskilt genom utnyttjande av ny kommunikationsteknik.

5.a) Ministerrådet skall inom ramen för den politiska dialogen diskutera problem som uppstår på grund av illegal invandring för att, om det behövs, fastställa medlen för en förebyggande politik.

b) Parterna är särskilt överens om att de skall sörja för att individens rättigheter och värdighet respekteras i varje förfarande för återsändande av illegala invandrare till ursprungslandet. De berörda myndigheterna skall i detta sammanhang ge dem den hjälp i administrativt hänseende som krävs för återvändandet.

c) Parterna är också överens om följande:

- i) Om en medborgare i någon av Europeiska unionens medlemsstater olagligen uppehåller sig på en AVS-stats territorium, skall den medlemsstaten, på begäran av den berörda AVS-staten och utan ytterligare formaliteter, godta att medborgaren återvänder och återta denne.

Om en medborgare i en AVS-stat olagligen uppehåller sig på ett territorium som tillhör någon av Europeiska unionens medlemsstater, skall AVS-staten, på begäran av den berörda medlemsstaten och utan ytterligare formaliteter, godta att medborgaren återvänder och återta denne.

Medlemsstaterna och AVS-staterna skall förse sina medborgare med de identitetshandlingar som krävs för detta.

När det gäller Europeiska unionens medlemsstater skall skyldigheterna enligt denna punkt endast gälla med avseende på personer som enligt förklaring nr 2 till Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall anses vara deras medborgare i förhållande till gemenskapen. Vad gäller AVS-staterna skall skyldigheterna enligt denna punkt endast gälla med avseende på personer som anses vara deras medborgare i enlighet med deras respektive rättssystem.

- ii) Om någon av parterna begär det, skall förhandlingar upptas med AVS-staterna om ingående, i god tro och med iakttagande av relevanta bestämmelser i internationell rätt, av bilaterala avtal om särskilda skyldigheter i fråga om återtagande av deras medborgare och om dessas återvändande. Om någon av parterna anser det nödvändigt, skall dessa avtal också innehålla bestämmelser om återtagande av medborgare från tredje land och av statslösa. I avtalen skall anges vilka kategorier av personer som dessa bestämmelser avser samt regler för deras återtagande och återvändande.

AVS-staterna kommer att beviljas tillräckligt stöd för genomförandet av dessa avtal.

- iii) Vid tillämpningen av denna punkt c skall med "parter" avses gemenskapen, varje medlemsstat i Europeiska unionen och varje AVS-stat.

## DEL 2

### INSTITUTIONELLA BESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 14

##### *Gemensamma institutioner*

Institutionerna i detta avtal skall utgöras av Ministerrådet, Ambassadörskommittén och Gemensamma parlamentsförsamlingen.

## ARTIKEL 15

*Ministerrådet*

1. Ministerrådet skall bestå av ledamöterna av Europeiska unionens råd och ledamöterna av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och av en regeringsledamot från varje AVS-stat, å andra sidan.

Ordförandeskapet i Ministerrådet skall innehas växelvis av en ledamot av Europeiska unionens råd och en regeringsledamot från en AVS-stat.

Rådet skall som regel sammanträffa en gång årligen på ordförandens initiativ och eljest när det bedöms nödvändigt, i den form och med den geografiska sammansättning som är lämplig med hänsyn till de frågor som skall behandlas.

2. Ministerrådet skall ha till uppgift att

a) föra den politiska dialogen,

b) anta de policyriktlinjer och fatta de beslut som krävs för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal, särskilt rörande utvecklingsstrategier för de specifika områden som anges i avtalet eller för varje annat område som kan komma att visa sig relevant, samt fastställa de förfaranden som skall tillämpas,

c) undersöka och lösa problem som riskerar att stå i vägen för ett verksamt och effektivt genomförande av detta avtal eller att utgöra ett hinder för förverkligandet av avtalets mål,

d) se till att samrådsmekanismerna fungerar smidigt.

3. Ministerrådets beslut skall fattas i samförstånd mellan parterna. Dess överläggningar skall vara giltiga endast om hälften av ledamöterna i Europeiska unionens råd, en ledamot av kommissionen och två tredjedelar av de ledamöter som representerar AVS-staternas regeringar är närvarande. Varje ledamot av Ministerrådet som inte har möjlighet att närvara får låta sig företrädas. Ställfö-

reträdaren skall utöva den ledamotens alla rättigheter.

Ministerrådet kan fatta för parterna bindande beslut samt utfärda resolutioner och rekommendationer och avge yttranden. Det skall granska och ta under övervägande resolutioner och rekommendationer som antagits av Gemensamma parlamentsförsamlingen.

Ministerrådet skall föra en löpande dialog med företrädare för näringslivets och arbetsmarknadens parter och med andra aktörer i det civila samhället i AVS-staterna och EU. Samråd kan i detta syfte hållas parallellt med Ministerrådets sammanträden.

4. Ministerrådet får delegera befogenheter till Ambassadörskommittén.

5. Ministerrådet skall anta sin arbetsordning inom sex månader från avtalets ikraftträdande.

## ARTIKEL 16

*Ambassadörskommittén*

1. Ambassadörskommittén skall bestå av varje medlemsstats ständiga representant vid Europeiska unionen och en företrädare för kommissionen, å ena sidan, och av chefen för varje AVS-stats delegation vid Europeiska unionen, å andra sidan.

Ordförandeskapet i Ambassadörskommittén skall innehas växelvis av en ständig representant för en medlemsstat och en delegationschef för en AVS-stat, vilka skall utses av gemenskapen respektive av AVS-staterna.

2. Kommittén skall biträda Ministerrådet i fullgörandet av dess uppgifter och utföra varje uppdrag som rådet ger den. Kommittén skall övervaka genomförandet av detta avtal och framstegen när det gäller förverkligandet av dess mål.

Ambassadörskommittén skall sammanträda regelbundet, särskilt för att förbereda rådets sammanträden, och eljest när det är nödvändigt.

3. Kommittén skall anta sin arbetsordning inom sex månader från avtalets ikraftträdande.

#### ARTIKEL 17

##### *Gemensamma parlamentsförsamlingen*

1. Gemensamma parlamentsförsamlingen skall bestå av lika många företrädare för vardera Europeiska unionen och AVS-staterna. Den skall bestå av ledamöter av Europaparlamentet, å ena sidan, och av ledamöter av parlamenten i var och en av AVS-staterna eller, om detta inte är möjligt, av företrädare som utsetts av respektive parlament i AVS-staterna, å andra sidan. Om inget parlament finns, skall Gemensamma parlamentsförsamlingen först godkänna att en företrädare för den berörda AVS-staten deltar i dess möten.

2. Gemensamma parlamentsförsamlingen skall vara ett rådgivande organ med uppgift att

- främja den demokratiska processen genom dialog och samråd,
- underlätta ökad förståelse mellan Europeiska unionens medlemsstaters och AVS-staternas befolkningar och öka allmänhetens kunskap om utvecklingsfrågor,
- diskutera utvecklingsfrågor och frågor som rör partnerskapet mellan AVS-staterna och Europeiska unionen, samt
- anta resolutioner och utfärda rekommendationer till Ministerrådet för förverkligande av avtalets mål.

3. Gemensamma parlamentsförsamlingen skall ha två plenarmöten om året, växelvis i Europeiska unionen och i en AVS-stat. För att stärka den regionala integrationen och främja samarbetet mellan de nationella parlamenten kan möten mellan parlamentsledamöter från Europeiska unionen och från AVS-staterna anordnas på regional eller subregional nivå.

Gemensamma parlamentsförsamlingen skall regelbundet ha kontakt med företrädare för

näringslivets och arbetsmarknadens organisationer och med andra aktörer i det civila samhället i AVS-staterna och i Europeiska unionen för att få del av deras synpunkter på förverkligandet av avtalets mål.

4. Gemensamma parlamentsförsamlingen skall anta sin arbetsordning inom sex månader från avtalets ikraftträdande.

#### DEL 3

### SAMARBETSSTRATEGIER

#### ARTIKEL 18

Samarbetsstrategierna skall grundas på utvecklingsstrategier och på ekonomiskt samarbete och handelssamarbete, vilka är förbundna med varandra och kompletterar varandra. Parterna skall se till att deras ansträngningar på de två sistnämnda områdena förstärker varandra.

#### AVDELNING I

### UTVECKLINGSSTRATEGIER

#### KAPITEL 1

### DEN ALLMÄNNA RAMEN

#### ARTIKEL 19

##### *Principer och mål*

1. Det centrala målet för samarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen skall vara minskning och på sikt utrotande av fattigdom, uppnående av hållbar utveckling samt en gradvis integrering av AVS-staterna i världsekonomin. Ramarna och riktlinjerna för samarbetet skall anpassas till de särskilda förhållandena i varje enskild AVS-stat och utformas så att de främjar lokalt egenansvar av ekonomiska och sociala reformer och en integrering i utvecklingsprocessen av aktörer från den privata sektorn och det civila samhället.

2. Parterna skall i sitt samarbete hänvisa till slutsatserna från Förenta nationernas konferenser och till de mål, riktmärken och handlings-



program som överenskommit på internationell nivå samt uppföljningen av dessa som grundval för utvecklingsprinciperna. De skall vidare hänvisa till internationellt fastställda mål för utvecklingssamarbetet och särskilt vinnlägga sig om att införa kvalitativa och kvantitativa framstegsindikatorer.

3. Myndigheterna och icke-statliga aktörer i de enskilda AVS-staterna skall överlägga med varandra om landets utvecklingsstrategier och om lokalsamhällets stöd för dessa.

## ARTIKEL 20

### *Tillvägagångsätt*

1. Målen för utvecklingssamarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen skall förverkligas genom integrerade strategier omfattande lokalt förankrade åtgärder på det ekonomiska, det sociala och det kulturella området, miljöområdet och det institutionella området. Genom detta samarbete skall det skapas en sammanhängande ram för stöd till AVS-staternas egna utvecklingsstrategier och säkerställas att åtgärderna kompletterar varandra och samspelar med varandra. Strategierna för samarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen skall inom ramen för AVS-staternas utvecklingspolitik och reformer syfta till

a) förverkligande av snabb, hållbar, sysselsättningsskapande tillväxt, utveckling av den privata sektorn och skapande av arbetstillfällen, förbättring av tillträdet till produktiv näringsverksamhet och till produktionsmedel samt främjande av regionalt samarbete och regional integration,

b) understödjande av mänsklig och social utveckling och medverkan till att tillväxtens resultat ges en bred spridning i samhället och fördelas rättvist samt främjande av jämställdhet mellan könen,

c) främjande av kulturella värden i samhället och av samspelet med ekonomiska, politiska och sociala kretsar,

d) understödjande av institutionella reformer och institutionell utveckling och stär-

kande av de institutioner som är nödvändiga för bevästandet av demokrati, för en god förvaltning av offentliga angelägenheter och för en fungerande marknadsekonomi där konkurrensen har fritt spelrum; främjande av kapacitetsuppbyggnad när det gäller utveckling och partnerskap, samt

e) främjande av en miljömässigt hållbar utveckling, återställande av miljön och god praxis på miljöområdet samt främjande av bevarandet av naturresurser.

2. Följande tematiska eller ämnesövergripande frågor skall systematiskt beaktas och integreras inom samtliga samarbetsområden: jämställdhetsfrågor, miljöfrågor samt institutionell uppbyggnad och kapacitetsuppbyggnad. Dessa områden skall också kunna komma i fråga för stöd från gemenskapen.

3. En detaljerad beskrivning av målen och strategierna för utvecklingssamarbetet, särskilt sektorspolitiken och de sektorsspecifika strategierna, skall intas i ett samlat dokument i vilket riktlinjerna för verksamheten inom specifika samarbetsområden eller samarbetssektorer anges. Dessa texter kan omarbetas, ses över eller ändras av Ministerrådet på grundval av en rekommendation från AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete.

## KAPITEL 2

### STÖDOMRÅDEN

#### AVSNITT 1

### EKONOMISK UTVECKLING

#### ARTIKEL 21

##### *Investeringar och utveckling av den privata sektorn*

1. Samarbetet skall syfta till att understödja ekonomiska och institutionella reformer och strategier på nationell eller regional nivå som är nödvändiga för skapandet av ett gynnsamt klimat för privata investeringar och utvecklingen av en dynamisk, livskraftig och konkurrenskraftig privat sektor. Stöd skall också kunna utgå till

a) främjande av dialog och samarbete mellan den offentliga och den privata sektorn,

b) utveckling av entreprenörsförmåga och företagskultur,

c) privatisering och företagsreform,

d) utveckling och modernisering av medlings- och skiljeförfaranden.

2. Kvalitetsförbättringar, ökad tillgång på och ökad tillgänglighet i fråga om finansiella och icke-finansiella tjänster till privata företag inom såväl den formella som den informella sektorn av ekonomin skall också stödjas genom samarbetet; det skall ske genom

a) mobilisering av privat sparande, både inhemskt och utländskt, till finansieringen av privata företag genom understödjande av strategier för utveckling av en modern finanssektor, inbegripet kapitalmarknad, finansiella institut och hållbar mikrofinansiering,

b) utveckling och förstärkning av institutioner, förmedlare, sammanslutningar, handelskammare samt lokala aktörer inom den privata sektorn som på olika sätt bistår företag eller tillhandahåller icke-finansiella tjänster till företag, t.ex. yrkesmässiga tjänster, tekniska tjänster, företagsledningstjänster, utbildningstjänster och säljunderstödjande tjänster, samt

c) understödjande av institutioner, program, verksamheter och initiativ som kan underlätta utveckling och överföring av teknik, sakkunskap och bästa metoder när det gäller olika aspekter av företagsledning.

3. Samarbetet skall inriktas på att främja näringslivets utveckling genom tillhandahållande av finansieringsgarantier och tekniskt stöd som kan främja och underlätta bildande, etablering, utvidgning, diversifiering, sanering, omstrukturering, modernisering och privatisering av dynamiska, livskraftiga och konkurrenskraftiga företag inom alla sektorer av näringslivet, liksom av finansiella intermedialer, t.ex. institut för utvecklingsfinansi-

ering och riskkapitalförsörjning, och leasing-företag; det skall ske genom

a) införande eller förstärkning av finansieringsinstrument i form av investeringskapital,

b) förbättring av tillgången till viktiga stödfunktioner såsom företagsinformation samt rådgivningstjänster, konsulttjänster och tekniska tjänster,

c) ökning av exporten, särskilt genom kapacitetsuppbyggnad inom handelsrelaterade områden,

d) främjande av kontakter, nätverk och samarbete mellan företag i fråga om t.ex. teknik- och kunskapsöverföring (på nationell nivå, regional nivå och mellan AVS-staterna och Europeiska unionen) samt av sådana partnerskap med privata utländska investerare som är förenliga med målen och riktlinjerna för utvecklingssamarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen.

4. Parterna skall genom sitt samarbete understödja utvecklingen av mikroföretag genom förbättring av tillträdet till finansiella och icke-finansiella tjänster, genom ändamålsenlig politik och lagstiftning för utveckling av sådana företag samt genom tillhandahållande av utbildning och information om bästa metoder när det gäller mikrofinansiering.

5. Stöd till investeringar och till utveckling av den privata sektorn skall omfatta åtgärder och initiativ på såväl makro-, meso- som mikronivå.

## ARTIKEL 22

### *Makroekonomiska reformer och strukturreformer; makroekonomisk politik och strukturpolitik*

1. AVS-staterna skall genom samarbetet stödjas i sina ansträngningar att

a) uppnå makroekonomisk tillväxt och stabilisering med hjälp av en stram finans- och penningpolitik som leder till minskad infla-

tion och förbättrad extern balans och budgetbalans, genom stärkt budgetdisciplin, ökad öppenhet och insyn i budgeten samt förbättringar av finanspolitiken i kvalitets- och rättvisehänseende och vad gäller politikens utformning, samt

b) genomföra strukturpolitiska program som syftar till förstärkning av de olika aktörernas roll, särskilt den privata sektorns, och till skapande av ett klimat som befrämjar ökad företagsamhet, ökade investeringar och ökad sysselsättning, eller som syftar till

- i) liberalisering av handels- och valutaordningar och införande av valutakonvertibilitet för löpande transaktioner, under hänsynstagande till de särskilda omständigheterna i de enskilda länderna,
- ii) stärkande av reformer på arbets- och varumarknaderna,
- iii) uppmuntran av reformer av finanssystemen som kan underlätta utvecklingen av stabila system inom och utom bankväsendet, av kapitalmarknader och av finansiella tjänster, inklusive mikrofinansiering,
- iv) förbättring av kvaliteten på privata och offentliga tjänster, samt
- v) främjande av regionalt samarbete och en gradvis integrering av makroekonomisk politik och penningpolitik i detta.

2. Makroekonomisk politik och makroekonomiska strukturanpassningsprogram skall utformas med beaktande av de berörda ländernas sociala och politiska bakgrund och institutionella kapacitet och skall ha en positiv inverkan på fattigdomslindring och tillgången till sociala tjänster; de skall bygga på följande principer:

a) AVS-staterna skall ha det primära ansvaret för problemanalys och för utformning och genomförande av reformerna.

b) Stödprogrammen skall anpassas till situationen i de enskilda AVS-staterna och beakta de sociala, kulturella och miljömässiga förhållandena i dessa stater.

c) AVS-staternas rätt att själva bestämma inriktningen av sina utvecklingsstrategier och utvecklingsprioriteringar och i vilken ordning dessa skall genomföras, skall erkännas och respekteras.

d) Reformtakten skall vara realistisk och förenlig med varje AVS-stats förmåga och resurser.

e) Kontakterna med och informationen till befolkningen beträffande ekonomiska och sociala reformer och strategier skall förstärkas.

## ARTIKEL 23

### *Utveckling av näringslivet*

Samarbetet skall omfatta stöd till hållbara politiska och institutionella reformer samt till investeringar som är nödvändiga för att aktörerna skall kunna få tillträde till näringsverksamheter och produktionsmedel på rättvisa villkor, särskilt följande:

a) Utveckling av utbildningssystem som kan bidra till att öka produktiviteten inom såväl den formella som den informella sektorn av ekonomin.

b) Kapital, kredit och jord, särskilt vad gäller egendomsrätt och nyttjanderätt.

c) Utarbetande av strategier för landsbygdsutveckling som kan utgöra en ram för decentraliserad planering, resursfördelning och resursförvaltning med aktivt deltagande av de direkt berörda.

d) Strategier för jordbruksproduktion, nationella och regionala strategier för en tryggad livsmedelsförsörjning, hållbar utveckling av vattenresurser och fiske samt marina resurser inom AVS-staternas exklusiva ekonomiska zoner. I de fiskeriavtal som kan komma att förhandlas fram mellan gemen-

skapen och AVS-staterna skall behovet av överensstämmelse med utvecklingsstrategierna på detta område vederbörligen beaktas.

e) Ekonomisk och teknisk infrastruktur samt tjänster inom dessa områden, inbegripet transport, telekommunikationssystem, kommunikationstjänster och utveckling av informationssamhället.

f) Utveckling av en konkurrenskraftig industrisektor, gruvsektor och energisektor, varvid den privata sektorns engagemang och utveckling inom dessa sektorer skall uppmuntras.

g) Utveckling av handel, inbegripet främjande av rättvis handel.

h) Utveckling av affärs-, finans- och bankverksamhet; utveckling av andra tjänstesektorer.

i) Utveckling av turism.

j) Utveckling av infrastruktur och tjänster inom vetenskap, teknik och forskning, inbegripet förbättring, överföring och tillvaratagande av ny teknik.

k) Förstärkning av kapaciteten inom produktionssektorer, särskilt inom offentlig och privat sektor.

#### ARTIKEL 24

##### *Turism*

Med tanke på turistnäringens växande betydelse för tjänstesektorns tillväxt i AVS-staterna och för tillväxten i AVS-staternas internationella handel, näringens förmåga att stimulera andra sektorer av näringslivet och den roll den kan spela när det gäller att utrota fattigdomen skall en hållbar utveckling av turistnäringen i AVS-staterna och subregionerna eftersträvas inom ramen för samarbetet.

AVS-staternas ansträngningar att skapa eller förbättra de rättsliga och institutionella förutsättningarna för utarbetande och genomförande av strategier och program för hållbar

turism och att mobilisera resurser för detta skall stödjas genom samarbetsprogrammen och samarbetsprojekten; programmen och projekten skall också vara inriktade på förbättring av sektorns konkurrenskraft, särskilt de små och medelstora företagens konkurrenskraft, på understödjande och främjande av investeringar, på produktutveckling, även utveckling av de kulturer som AVS-staternas ursprungsbefolkningar är bärare av, och på förstärkning av samspelet mellan turism och andra sektorer av näringslivet.

#### AVSNITT 2

### SOCIAL OCH MÄNSKLIG UTVECKLING

#### ARTIKEL 25

##### *Utveckling av den sociala sektorn*

1. Samarbetet skall inriktas på att understödja AVS-staternas ansträngningar att utforma generella eller sektorsinriktade strategier och reformer som syftar till att förbättra grundläggande social infrastruktur och grundläggande sociala tjänster med avseende på täckning, kvalitet och tillgänglighet och som beaktar de särskilda behoven hos de mest sårbara och minst gynnade grupperna i samhället, så att den bristande jämlikheten när det gäller tillgång till dessa tjänster kan minskas. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt att säkerställa att de offentliga utgifterna inom de sociala sektorerna ligger på en tillräcklig nivå. Samarbetet skall härvidlag syfta till att

a) förbättra utbildningen och bygga upp teknisk förmåga och kompetens,

b) förbättra hälso- och sjukvårdssystem och näringstillförsel, utrota svält och undernäring och se till att livsmedelsförsörjningen är tillräcklig och att livsmedlen är säkra,

c) integrera befolkningsfrågor i utvecklingsstrategierna i syfte att förbättra reproduktiv hälsa, primärhälsovård och familje-

planering samt för att förhindra könsstypning av kvinnor,

d) främja bekämpningen av hiv/aids,

e) öka tryggheten när det gäller försörjningen med hushållsvatten samt förbättra möjligheterna att få tillgång till dricksvatten och tillfredsställande avloppshantering,

f) förbättra tillgången på bra bostäder för alla till överkomliga priser, genom stöd till program för produktion till låga kostnader av bostäder avsedda för låginkomsttagare samt stöd till förbättrad stadsplanering,

g) uppmuntra till social dialog på grundval av aktivt deltagande samt främja respekten för grundläggande sociala rättigheter.

2. Samarbetet skall också syfta till att understödja kapacitetsuppbyggnad på det sociala området, detta kan till exempel gälla utbildningsprogram om hur socialpolitiken kan utformas eller om moderna metoder för förvaltning av sociala projekt och program; det kan också gälla program som befrämjar tekniskt nyskapande och teknisk forskning, uppbyggnad av lokal sakkunskap och främjande av partnerskap samt rundabordssamtal på nationell eller regional nivå, m.m.

3. Utveckling och genomförande av program och system för socialt skydd och social trygghet skall också främjas och understödjas genom samarbetet så att den sociala sammanhållningen kan ökas och "hjälp till självhjälp" och samhällssolidaritet kan stimuleras. Stödet skall bland annat inriktas på utveckling av initiativ som bygger på ekonomisk solidaritet, särskilt genom inrättandet av fonder för social utveckling som är anpassade till lokala behov och lokala aktörer.

#### ARTIKEL 26

##### *Ungdomsfrågor*

Samarbetet skall också inriktas på att understödja upprättandet av en sammanhängan-

de, heltäckande politik för tillvaratagande av den potential som de unga representerar, så att de kan bli bättre integrerade i samhället och till fullo förverkliga sina möjligheter. I detta sammanhang skall samarbetet inriktas på att understödja strategier, åtgärder och insatser som har till syfte att

a) skydda barns och ungdomars rättigheter, särskilt flickors rättigheter,

b) understödja ungdomars färdigheter, energi, innovationsförmåga och potential för att därigenom öka deras möjligheter på det ekonomiska, det sociala och det kulturella området och förbättra deras förutsättningar att få sysselsättning inom produktionssektorn,

c) hjälpa samhällsbaserade institutioner att ge barn möjligheter att utveckla sin fysiska, psykiska, sociala och ekonomiska potential, samt

d) genom rehabiliteringsprogram återintegrera barn i områden som genomlevt en konflikt.

#### ARTIKEL 27

##### *Kulturell utveckling*

Samarbetet skall på kulturområdet syfta till följande:

a) Den kulturella dimensionen skall integreras på alla nivåer av utvecklingssamarbetet.

b) Kulturella värden och identiteter skall erkännas, bevaras och främjas för att dialog mellan olika kulturer skall bli möjlig.

c) Värdet av kulturarvet skall erkännas, bevaras och främjas och utvecklingsförmågan inom denna sektor understödjas.

d) Kulturnäringarna skall utvecklas och marknadstillträdet för produkter och tjänster inom kulturen skall förbättras.

## AVSNITT 3

**REGIONALT SAMARBETE OCH  
REGIONAL INTEGRATION**

## ARTIKEL 28

*Generell strategi*

Genom samarbetet skall ett effektivt stöd ges till förverkligandet av de mål och prioriteringar som AVS-staterna fastställt inom ramen för samarbetet och integrationen på regional och subregional nivå, inbegripet samarbete mellan regioner och inom AVS-staterna. Det regionala samarbetet kan också omfatta de utomeuropeiska länderna och territorierna och de yttersta randområdena. Stödet skall syfta till att

- a) främja en gradvis integrering av AVS-staterna i världsekonomin,
- b) påskynda det ekonomiska samarbetet och den ekonomiska utvecklingen, såväl inom AVS-staternas regioner som mellan dessa,
- c) främja den fria rörligheten mellan AVS-staterna för personer, varor, tjänster, kapital, arbetskraft och teknik,
- d) påskynda diversifieringen av AVS-staternas ekonomier, liksom samordningen och harmoniseringen av den regionala och subregionala samarbetspolitiken, samt
- e) främja och utveckla handeln mellan och inom AVS-staterna och med tredje land.

## ARTIKEL 29

*Regional ekonomisk integration*

När det gäller regional ekonomisk integration skall parterna genom sitt samarbete understödja följande:

- a) Utveckling och förstärkning av förmågan

- i) hos de institutioner och organisationer för regional integration som inrättats av AVS-staterna för att främja regionalt samarbete och regional integration, och
  - ii) hos nationella regeringar och parlament när det gäller frågor om regional integration.
- b) Uppmuntran av de minst utvecklade AVS-staterna att delta i upprättandet av regionala marknader och att utnyttja de fördelar som dessa marknader erbjuder.
  - c) Genomförande av sektorsinriktade reformprogram på regional nivå.
  - d) Liberalisering av handel och betalningar.
  - e) Främjande av gränsöverskridande investeringar, såväl utländska som inhemska, och av andra initiativ till regional eller subregional ekonomisk integration.
  - f) Hänsynstagande till hur nettoövergångskostnaderna för den regionala integrationen påverkar budgetinkomster och betalningsbalans.

## ARTIKEL 30

*Regionalt samarbete*

1. När det gäller regionalt samarbete skall parterna genom sitt samarbete understödja en rad verksamhets- och ämnesområden inom vilka gemensamma problem aktualiseras och inom vilka det är möjligt att utnyttja skalfördelar, särskilt

- a) infrastruktur, särskilt för transport och kommunikation, samt därmed sammanhängande säkerhetsproblem och tjänster, inbegripet utveckling av regionala möjligheter inom informations- och kommunikationsteknik,
- b) miljö, förvaltning av vattentillgångar samt energi,
- c) hälsa och utbildning,
- d) forskning och teknisk utveckling,

e) regionala initiativ för beredskap inför katastrofer och lindrande av deras följder, samt

f) andra områden, däribland rustningskontroll samt bekämpning av narkotika, organiserad brottslighet, penningtvätt, bestickning och korruption.

2. Samarbetet skall också inriktas på understödjande av projekt och initiativ inom ramen för samarbete mellan eller inom AVS-staterna.

3. Samarbetet skall bidra till främjande och utveckling av en politisk dialog på regional nivå inom områden såsom konfliktförebyggande och konfliktlösning, mänskliga rättigheter och demokratisering, besöksutbyte, nätverksaktiviteter samt främjande av rörlighet mellan de olika aktörerna i utvecklingen, särskilt inom det civila samhället.

#### AVSNITT 4

### TEMATISKA FRÅGOR OCH ÄMNESÖVERGRIPANDE FRÅGOR

#### ARTIKEL 31

##### *Jämställdhetsfrågor*

Samarbetet skall inriktas på att understödjande strategier och program genom vilka möjligheterna för män och kvinnor att delta på lika villkor inom alla områden av det politiska, ekonomiska, sociala och kulturella livet kan förbättras, säkerställas och breddas. Det skall syfta till att förbättra kvinnors tillgång till de resurser som krävs för att de till fullo skall kunna utöva sina grundläggande rättigheter. Särskilt skall det genom samarbetet skapas en lämplig ram för

a) integrering av och hänsynstagande till jämställdhetsaspekter på alla nivåer av utvecklingssamarbetet, även i makroekonomisk politik och i makroekonomiska strategier och program, samt

b) främjande av konkreta åtgärder till förmån för kvinnor, vilket t.ex. kan gälla

i) deltagande i det politiska livet på nationell och lokal nivå,

ii) stöd till kvinnoorganisationer,

iii) tillträde till grundläggande sociala tjänster, särskilt utbildning, hälsovård och familjeplanering,

iv) tillträde till produktionsmedel, särskilt jord, kredit och arbetsmarknad, samt

v) särskilt hänsynstagande till kvinnor i samband med katastrofbistånd och rehabiliteringsåtgärder.

#### ARTIKEL 32

##### *Miljö och naturresurser*

1. Samarbetet skall när det gäller miljöskydd samt hållbart utnyttjande och hållbar förvaltning av naturresurser syfta till följande:

a) Integrering av principen om miljömässig hållbarhet i alla aspekter av utvecklingssamarbetet och understödjande av program och projekt som genomförs av de olika aktörerna.

b) Uppbyggnad eller förstärkning i vetenskapligt, tekniskt, personellt och institutionellt avseende av kapaciteten när det gäller miljöförvaltning hos alla aktörer på miljöområdet.

c) Understödjande av särskilda åtgärder eller projekt för att angripa frågor som är av avgörande betydelse när det gäller hållbar förvaltning eller som har anknytning till nuvarande eller framtida regionala eller internationella åtaganden beträffande mineraltillgångar och andra naturresurser, t.ex.

i) tropiska skogar, vattenresurser, kust-, havs- och fiskeresurser, djur- och växtliv, jordmån och biologisk mångfald,

ii) skydd av känsliga ekosystem (t.ex. korallrev),

iii) förnybara energikällor, särskilt solenergi, samt energieffektivitet,

- iv) hållbar utveckling på landsbygden och i städer,
- v) ökenspridning, torka och avskogning,
- vi) utveckling av nyskapande lösningar på miljöproblemen i städer, samt
- vii) främjande av hållbar turism,
- d) Hänsynstagande till frågor om transport och bortskaffande av farligt avfall.
2. Inom ramen för samarbetet skall hänsyn tas till
- a) de små AVS-östaternas sårbarhet, särskilt inför hotet från klimatförändringen,
- b) de tilltagande problemen med torka och ökenspridning, särskilt i de minst utvecklade staterna och inlandsstaterna, samt
- c) institutionell utveckling och kapacitetsuppbyggnad.
- ARTIKEL 33**
- Institutionell utveckling och kapacitetsuppbyggnad*
1. De institutionella aspekterna skall systematiskt uppmärksammas inom ramen för samarbetet, som skall inriktas på att understödja AVS-staternas ansträngningar att utveckla och stärka strukturer, institutioner och förfaranden vilka bidrar till
- a) främjande och understödjande av demokrati, mänsklig värdighet, social rättvisa och pluralism, med fullständig respekt för mångfalden inom och mellan samhällena,
- b) främjande och understödjande av allmän och total respekt för samt skydd av de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna,
- c) utveckling och förstärkning av rättsstaten och förbättring av tillgången till rättsmedel, samtidigt som yrkeskunnandet inom rättsväsendet och dess oberoende garanteras, samt
- d) säkerställande av en öppen och ansvarsfull verksamhetsförvaltning och administration inom alla offentliga organ.
2. Parterna skall samarbeta i kampen mot bestickning och korruption på alla nivåer i samhället.
3. Samarbetet skall inriktas på att stödja AVS-staternas ansträngningar att utveckla sina offentliga institutioner så att dessa kan fungera som pådrivande krafter i tillväxten och utvecklingen och likaså deras ansträngningar att väsentligt öka effektiviteten när det gäller offentliga tjänster som påverkar medborgarnas vardag. Reform, rationalisering och modernisering av den offentliga sektorn skall därför stödjas inom ramen för samarbetet. Stödet skall särskilt inriktas på
- a) reform och modernisering av offentlig förvaltning,
- b) reform av rättsväsendet samt modernisering av domstolsväsendet,
- c) förbättring och förstärkning av förvaltningen av offentliga finanser,
- d) påskyndande av reformer inom bank- och finanssektorn,
- e) förbättring av förvaltningen av offentlig egendom och reform av förfarandena för offentlig upphandling, samt
- f) politisk, administrativ, ekonomisk och finansiell decentralisering.
4. Samarbetet skall också inriktas på att understödja återupprättande eller utbyggnad av kapaciteten inom särskilt viktiga delar av den offentliga sektorn liksom på att understödja de institutioner som krävs för en fungerande marknadsekonomi; stödet skall särskilt avse
- a) utveckling av den lagstiftnings- och tillsynskapacitet som krävs för en fungerande



marknadsekonomi, inbegripet konkurrens- politik och konsumentpolitik,

b) förbättring av förmågan att analysera, planera, utforma och genomföra politik på olika områden, särskilt det ekonomiska området, det sociala området, miljöområdet och forskningsområdet samt politik rörande vetenskap och teknik och innovationsverksamhet,

c) modernisering, förstärkning och reformering av finansiella och monetära institut samt förbättring av förfaranden,

d) uppbyggnad av den kapacitet på lokal och kommunal nivå som krävs för att det skall bli möjligt att genomföra decentraliseringspolitik och få till stånd ett ökat deltagandet från befolkningens sida i utvecklingsprocessen, samt

e) utveckling av kapaciteten inom andra viktiga områden, exempelvis

- i) internationella förhandlingar, samt
- ii) förvaltning och samordning av bistånd från tredje land.

5. Samarbetet skall inriktas på att inom alla områden och sektorer som omfattas av utvecklingssamarbetet främja tillkomsten av icke-statliga aktörer, utveckling av deras förmåga samt stärkande av strukturer för information, dialog och samråd mellan dessa aktörer och de offentliga myndigheterna, även myndigheter på regional nivå.

## AVDELNING II

### EKONOMISKT SAMARBETE OCH HANDESSAMARBETE

#### KAPITEL 1

#### MÅL OCH PRINCIPER

##### ARTIKEL 34

###### *Mål*

1. Det ekonomiska samarbetet och handels-

samarbetet skall syfta till att med beaktande av AVS-staternas politiska ställningstaganden och utvecklingsprioriteringar befordra en smidig och gradvis integrering av AVS-staterna i världsekonomin och därigenom främja en hållbar utveckling av dessa stater och bidra till utrotande av den fattigdom som råder där.

2. Det ekonomiska samarbetet och handels-samarbetet syftar ytterst till att AVS-staterna skall kunna delta i full utsträckning i internationell handel. Behovet av att AVS-staterna aktivt deltar i multilaterala handelsförhandlingar skall i detta sammanhang särskilt uppmärksammas. Med hänsyn till AVS-staternas nuvarande utvecklingsnivå skall det ekonomiska samarbetet och handels-samarbetet inriktas på att AVS-staterna skall kunna möta de utmaningar som globaliseringen representerar och stegvis anpassa sig till de nya förutsättningarna för internationell handel, och på så sätt underlätta deras integrering i den liberaliserade globala ekonomin.

3. Det ekonomiska samarbetet och handels-samarbetet skall därför syfta till förstärkning av AVS-staternas produktions-, leverans- och handelsförmåga och deras möjligheter att dra till sig investeringar. Det skall också syfta till upprättandet av en ny handelsdynamik mellan parterna, en förstärkt handels- och investeringspolitik i AVS-staterna och förbättrade förutsättningar för länderna att hantera handelsrelaterade frågor.

4. Det ekonomiska samarbetet och handels-samarbetet skall genomföras i full överensstämmelse med WTO:s bestämmelser, däribland bestämmelserna om särskild och differentierad behandling, och med beaktande av parternas ömsesidiga intressen och respektive utvecklingsnivå.

#### ARTIKEL 35

###### *Principer*

1. Grundvalen för det ekonomiska samarbetet och handelssamarbetet skall vara ett faktiskt, förstärkt och strategiskt partnerskap. Samarbetet skall vidare grundas på en hel-

hetssyn som bygger på styrkefaktorerna i och resultaten av de tidigare AVS-EG-konventionerna, och alla till buds stående medel skall användas för att genom åtgärder mot begränsningar på utbuds- eller efterfrågesidan bidra till förverkligandet av de mål som anges ovan. Åtgärder för utveckling av handeln skall särskilt uppmärksammas som medel för att öka AVS-staternas konkurrenskraft. Utveckling av handeln skall därför tillmätas tillbörlig vikt i AVS-staternas utvecklingsstrategier, vilka skall stödjas av gemenskapen.

2. Det ekonomiska samarbetet och handels-samarbetet skall bygga på AVS-staternas initiativ till regional integration, eftersom regional integration är ett av de viktigaste instrumenten när det gäller att uppnå en integrering av AVS-staterna i världsekonomin.

3. AVS-staternas och deras regioners olika behov och utvecklingsnivåer skall beaktas i det ekonomiska samarbetet och handels-samarbetet. Parterna bekräftar i detta sammanhang på nytt den vikt de fäster vid att alla AVS-staterna garanteras särskild och differentierad behandling, att den särskilda behandlingen av de minst utvecklade AVS-staterna bibehålls och att de små staternas, inlandsstaternas och östaternas sårbarhet vederbörligen beaktas.

## KAPITEL 2

### NY HANDELSORDNING

#### ARTIKEL 36

##### *Villkor*

1. Med hänsyn till de mål och principer som anges ovan är parterna överens om att sinsemellan upprätta en ny, med WTO-reglerna förenlig, handelsordning, varigenom hindren för handeln mellan dem gradvis undanröjs och samarbetet inom alla för handeln relevanta områden byggs ut.

2. Parterna är överens om att den nya handelsordningen skall införas gradvis och erkänner därför behovet av en förberedande period.

3. För att övergången till den nya handelsordningen skall underlättas skall, på de villkor som anges i bilaga V till detta avtal, de icke ömsesidiga handelsförmåner som tillämpats inom ramen för den fjärde AVS—EG-konventionen bibehållas under den förberedande perioden för samtliga AVS-stater.

4. Parterna bekräftar i detta sammanhang på nytt betydelsen av de råvaruprotokoll som fogas som tillägg till bilaga V till detta avtal. De är överens om att protokollen måste ses över mot bakgrund av den nya handelsordningen, särskilt med avseende på deras förenlighet med WTO-reglerna, för att de fördelar som härrör från protokollen skall kunna upprätthållas; den särskilda rättsliga ställningen för protokollet om socker skall därvid beaktas.

#### ARTIKEL 37

##### *Tillvägagångssätt*

1. Förhandlingar om avtal om ekonomiskt partnerskap skall föras under den förberedande perioden, som skall löpa ut senast den 31 december 2007. Såvida parterna inte enats om en annan, tidigare tidpunkt, skall formella förhandlingar om den nya handelsordningen inledas i september 2002 och den nya handelsordningen träda i kraft senast den 1 januari 2008.

2. Alla nödvändiga åtgärder skall vidtas för att förhandlingarna skall kunna slutföras med framgång innan den förberedande perioden löper ut. Tiden fram till inledandet av de formella förhandlingarna rörande den nya handelsordningen skall därför utnyttjas aktivt för inledande förberedelser inför förhandlingarna.

3. Den förberedande perioden skall också utnyttjas för att bygga upp kapaciteten inom den offentliga och privata sektorn i AVS-staterna, inbegripet åtgärder i konkurrenskraftsförbättrande syfte, och för att förstärka regionala organ och understödja initiativ till regional handelsintegration, vilket vid behov även kan innefatta stöd till budgetanpassning

och skattereform, samt för att modernisera och utveckla infrastruktur samt främja investeringar.

4. Parterna kommer regelbundet att granska framstegen i förberedelsearbetet och förhandlingarna och kommer, för att säkerställa att det inte kommer att krävas ytterligare tid för förberedelser eller förhandlingar, att under 2006 företa en formell, heltäckande översyn av de ordningar som planeras för de olika länderna.

5. Förhandlingar om avtal om ekonomiskt partnerskap kommer att inledas med de AVS-stater som anser sig redo att föra sådana förhandlingar, på den nivå som de bedömer som lämplig och i enlighet med de förfaranden som AVS-gruppen kommit överens om, med beaktande av AVS-staternas regionala integrationsprocess.

6. Gemenskapen kommer under 2004 att göra en bedömning av situationen beträffande de AVS-stater som inte tillhör gruppen minst utvecklade länder och som efter samråd med gemenskapen konstaterar att de inte är i stånd att ingå avtal om ekonomiskt partnerskap, och kommer att pröva alla alternativa möjligheter att ge dessa länder en ny ram för handeln som motsvarar deras situation och är förenlig med WTO-reglerna.

7. Förhandlingarna om avtalen om ekonomiskt partnerskap skall framför allt syfta till fastställandet av en tidsplan för ett gradvis undanröjande, i överensstämmelse med de relevanta WTO-reglerna, av hindren för handel mellan parterna. Vad beträffar gemenskapen skall liberaliseringen av handeln bygga på gemenskapens regelverk och syfta till förbättring av AVS-staternas nuvarande marknadstillträde, bland annat genom en översyn av ursprungsreglerna. AVS-staternas utvecklingsnivå, de socioekonomiska verkningarna i dessa länder av handelsåtgärder samt ländernas förmåga att anpassa sina ekonomier till liberaliseringsprocessen skall beaktas i förhandlingarna. Förhandlingarna skall därför, inom ramen för de WTO-regler som då kommer att gälla, vara så flexibla som möjligt när det gäller fastställandet av en

tillräckligt lång övergångstid, slutgiltig produkttäckning, med beaktande av känsliga sektorer, samt graden av asymmetri vad gäller tidtabellen för tullavvecklingen.

8. Parterna skall samarbeta nära med varandra i WTO för att försvara de ordningar de kommer överens om, särskilt med avseende på hur stor flexibilitet som skall tillåtas.

9. Gemenskapen kommer senast under 2000 att inleda en process som utgår från gällande bestämmelser om handel i den fjärde AVS—EG-konventionen och kommer att leda till att i stort sett samtliga produkter från alla de minst utvecklade länderna medges tullfritt tillträde när de multilaterala handelsförhandlingarna avslutats, dock senast 2005. Processen kommer också att innefatta förenkling och översyn av de ursprungsbestämmelser, inbegripet bestämmelser om kumulering, som gäller för exporten från dessa länder.

## ARTIKEL 38

### *Gemensam ministerkommitté för handel*

1. En gemensam ministerkommitté AVS-EG för handel skall inrättas.

2. Ministerkommittén för handel skall med särskild uppmärksamhet följa de multilaterala handelsförhandlingar som för närvarande pågår och undersöka hur initiativ till en mera vittgående liberalisering kan påverka handeln mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen och utvecklingen av AVS-staternas ekonomier. Kommittén skall vid behov utfärda rekommendationer för att säkerställa att de fördelar som härrör från handelsordningen mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen upprätthålls.

3. Ministerkommittén för handel skall sammanträda minst en gång per år. Dess arbetsordning skall fastställas av Ministerrådet. Kommittén skall bestå av företrädare för AVS-staterna och för gemenskapen.

## KAPITEL 3

SAMARBETE I INTERNATIONELLA  
FORUM

## ARTIKEL 39

*Allmänna bestämmelser*

1. Parterna understryker betydelsen av att de deltar aktivt i Världshandelsorganisationen och andra relevanta internationella organisationer, dels genom medlemskap i dessa organisationer, dels genom att de nära bevakar vilka frågor som behandlas i organisationerna och följer deras verksamhet.

2. De är överens om att nära samarbeta när det gäller att identifiera och främja sina gemensamma intressen i samband med internationellt ekonomiskt samarbete och handels-samarbete, särskilt inom ramen för WTO, inbegripet vad gäller deltagandet i fastställande och genomförande av dagordningen för framtida multilaterala handelsförhandlingar. Ett förbättring av tillträdet till gemenskapsmarknaden och andra marknader för varor och tjänster med ursprung i AVS-staterna skall i detta sammanhang ägnas särskild uppmärksamhet.

3. De är också överens om betydelsen av flexibilitet i WTO-reglerna, så att hänsyn kan tas till AVS-staternas utvecklingsnivå och till de svårigheter de ställs inför när de skall fullgöra sina skyldigheter. De är vidare överens om behovet av tekniskt bistånd för att AVS-staterna skall ha möjlighet att genomföra sina åtaganden.

4. Gemenskapen förklarar sig beredd att bistå AVS-staterna i deras ansträngningar att i överensstämmelse med detta avtal bli aktiva medlemmar av dessa organisationer, genom utveckling av förmågan att förhandla, aktivt delta, övervaka och genomföra de berörda avtalen.

## ARTIKEL 40

*Råvaror*

1. Parterna erkänner att det är nödvändigt

att sörja för bättre fungerande internationella råvarumarknader och ökad öppenhet på marknaden.

2. De bekräftar att de är villiga att i ökad utsträckning samråda i internationella forum och organisationer där råvarufrågor behandlas.

3. Ett åsiktsutbyte skall i detta syfte, på begäran av någon av parterna, äga rum

— om genomförandet av internationella avtal eller om verksamheten i särskilda mellanstatliga arbetsgrupper, med syftet att förbättra och effektivisera dessa avtal eller grupper med hänsyn till marknadstendenserna, samt

— när det finns förslag om att ett internationellt avtal skall ingås eller förnyas eller att en särskild mellanstatlig arbetsgrupp skall inrättas.

Syftet med åsiktsutbytet skall vara att respektive parts intressen skall kunna beaktas. Åsiktsutbytet kan vid behov äga rum inom ramen för Ministerkommittén för handel.

## KAPITEL 4

## HANDEL MED TJÄNSTER

## ARTIKEL 41

*Allmänna bestämmelser*

1. Parterna understryker den ökande betydelsen av tjänster i internationell handel och tjänsters viktiga bidrag till ekonomisk och social utveckling.

2. De bekräftar på nytt sina respektive åtaganden inom ramen för allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) och understryker behovet av särskild och differentierad behandling av leverantörer av tjänster i AVS-staterna.

3. Gemenskapen åtar sig att inom ramen för förhandlingarna om en fortlöpande liberalisering av handeln med tjänster i enlighet med artikel XIX i GATS i positiv anda över-

väga AVS-staternas prioriteringar när det gäller förbättringar i EG:s bindningslista och därigenom söka tillgodose deras specifika intressen.

4. Parterna är också eniga om målet att, inom ramen för avtalen om ekonomiskt partnerskap och när de fått viss erfarenhet av att tillämpa mest gynnsam nationsbehandling enligt GATS, utvidga sitt partnerskap till att också omfatta liberalisering av tjänster i enlighet med bestämmelserna i GATS, särskilt bestämmelserna om utvecklingsländernas deltagande i avtal om liberalisering.

5. Gemenskapen skall stödja AVS-staternas ansträngningar att förbättra sin förmåga att tillhandahålla tjänster. Tjänster med anknytning till arbetsmarknad, affärsverksamhet, distribution, finans, turism, kultur och byggnadsverksamhet samt relaterade tekniska konsulttjänster skall ägnas särskild uppmärksamhet; strävan skall vara att konkurrenskraften hos dessa tjänster skall förbättras så att såväl volymen som värdet av AVS-staternas handel med varor och tjänster kan ökas.

#### ARTIKEL 42

##### *Sjötransport*

1. Parterna erkänner betydelsen av kostnadseffektiva och ändamålsenliga sjötransporttjänster i en säker och ren marin miljö såsom det viktigaste transportmedlet för underlättande av internationell handel och därmed en av drivkrafterna för ekonomisk utveckling och utveckling av handel.

2. De förbinder sig att främja avreglering inom sjötransportsektorn och att i detta syfte på ett effektivt sätt och på icke-diskriminerande och kommersiell grundval tillämpa principen om obegränsat tillträde till marknaden för internationell sjötransport.

3. Parterna skall bland annat när det gäller tillträde till hamnar, utnyttjande av infrastruktur och andra sjöfartstjänster i hamnarna och därtill knutna avgifter samt i fråga om tullfaciliteter och tilldelning av hamnplatser

och faciliteter för lastning och lossning inte behandla fartyg som drivs av medborgare eller företag hos den andra parten eller fartyg som är registrerade på den andra partens territorium mindre gynnsamt än sina egna fartyg.

4. Gemenskapen skall stödja AVS-staternas ansträngningar att utveckla och befrämja kostnadseffektiva och ändamålsenliga sjötransporttjänster i AVS-staterna, med sikte på att få till stånd ett ökat deltagande av AVS-företag inom internationella sjöfartstjänster.

#### ARTIKEL 43

##### *Informations- och kommunikationsteknik samt informationsområdet*

1. Parterna erkänner den viktiga roll som informations- och kommunikationsteknik spelar och ett aktivt deltagande i informationsområdet är en nödvändig förutsättning för att AVS-staterna skall kunna integreras i världsekonomin.

2. De bekräftar därför på nytt sina respektive åtaganden inom ramen för befintliga multilaterala avtal, särskilt det protokoll om grundläggande telekommunikationstjänster som bifogats GATS, och uppmanar de AVS-stater som ännu inte gjort det att tillträda dessa avtal.

3. De är vidare eniga om att aktivt och till fullo delta i de internationella förhandlingar som kan komma att föras på detta område i framtiden.

4. Parterna kommer därför att vidta åtgärder som kan underlätta för AVS-staternas medborgare att få tillträde till informations- och kommunikationsteknik, bland annat följande:

- Utveckling av förnybara energiresurser till rimliga priser och främjande av deras användning.
- Utveckling och användning av billiga trådlösa nät med större täckningsområde.

5. Parterna är också överens om att bygga ut sitt samarbete i fråga om informations- och kommunikationsteknik och informationssamhället. Samarbetet skall framför allt inriktas på säkerställande av en högre grad av komplementaritet mellan och harmonisering av kommunikationssystemen, på nationell, regional och internationell nivå, och på anpassning av systemen till ny teknik.

## KAPITEL 5

### HANDELSRELATERADE OMRÅDEN

#### ARTIKEL 44

##### *Allmänna bestämmelser*

1. Parterna erkänner den växande betydelsen av nya områden med anknytning till handel när det gäller underlättandet av en gradvis integrering av AVS-staterna i världsekonomin. De är därför överens om att förstärka sitt samarbete på dessa områden genom fullständigt och samordnat deltagande i relevanta internationella forum och avtal.

2. Gemenskapen skall stödja AVS-staterna i deras ansträngningar att i enlighet med detta avtal och de utvecklingsstrategier som parterna enats om stärka sin förmåga att behandla alla handelsrelaterade områden. Om det behövs skall detta också kunna innefatta förbättring och understödjande av den institutionella ramen.

#### ARTIKEL 45

##### *Konkurrenspolitik*

1. Parterna är överens om att införande och genomförande av en effektiv och sund konkurrenspolitik och effektiva konkurrensregler är av avgörande betydelse när det gäller att åstadkomma och befästa ett investeringsbefrämjande klimat, en hållbar industrialiseringsprocess samt öppenhet vad gäller marknadstillträde.

2. För att säkerställa att konkurrenssnedvidande företeelser undanröjs och med vederbörlig hänsyn till de enskilda AVS-staternas olika utvecklingsnivå och olika

ekonomiska behov förbinder sig parterna att genomföra nationella eller regionala regler och strategier, inbegripet kontroll och, under vissa förutsättningar, förbud mot avtal mellan företag, beslut av sammanslutningar av företag eller samordnade åtgärder mellan företag vilka har till syfte eller verkan att förhindra, begränsa eller snedvrیدا konkurrensen. Parterna är också överens om att förbjuda ett eller flera företags missbruk av en dominerande ställning på gemenskapens marknad eller på AVS-staternas territorium.

3. Parterna är också överens om att öka sitt samarbete på detta område för att tillsammans med de behöriga nationella konkurrensmyndigheterna utforma och understödja en effektiv konkurrensolitik genom vilken det stegvis kan säkerställas att konkurrensreglerna efterlevs av såväl privata som statliga företag. Samarbetet skall på detta område framför allt avse stöd till utarbetandet av en lämplig rättslig ram och av regler för dess tillämpning på myndighetsplanet, med särskild hänvisning till de minst utvecklade ländernas särskilda situation.

#### ARTIKEL 46

##### *Skydd av immateriella rättigheter*

1. Utan att det påverkar deras ståndpunkter i multilaterala förhandlingssammanhang, erkänner parterna behovet av att säkerställa en tillräcklig och effektiv skyddsnivå vad gäller de immateriella rättigheter som omfattas av avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter (TRIPs), inbegripet industriellt och kommersiellt rättsskydd och skydd för geografiska beteckningar, i linje med internationella normer och med sikte på att minska snedvridning av och hinder för bilateral handel.

2. De understryker vikten i detta sammanhang av att TRIPs-avtalet, som ingår som bilaga till avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen, och konventionen om biologisk mångfald tillträds.

3. De är också överens om nödvändigheten av att, beroende på vilken utvecklingsnivå de

uppnått, tillträda alla relevanta internationella konventioner om immateriella rättigheter som avses i del I i TRIPs-avtalet.

4. Gemenskapen, dess medlemsstater och AVS-staterna kan överväga att ingå avtal om skydd av varumärken eller geografiska beteckningar för produkter av särskild betydelse för någon av parterna.

5. I detta avtal avses med immateriella rättigheter i synnerhet upphovsrätt, även upphovsrätten till datorprogram, och närstående rättigheter, inbegripet konstnärliga mönster, samt industriellt rättsskydd, vilket omfattar bruksmodeller, patent, inbegripet rätten till biotekniska uppfinningar och växtsorter och andra effektiva system av eget slag (*sui generis*), mönster, geografiska beteckningar, inbegripet ursprungs-beteckningar, varumärken för varor eller tjänster, kretsmönster för halvledarprodukter (topografier), rättsligt skydd för databaser och skydd mot illojal konkurrens enligt artikel 10a i Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten samt skydd av konfidentiell information om know-how.

6. Parterna är vidare överens om att stärka sitt samarbete på detta område. Samarbetet skall, på begäran och på de villkor som parterna kommit överens om, bland annat omfatta följande områden: utarbetande av lagar och andra författningar om skydd av immateriella rättigheter och kontroll av reglernas efterlevnad, förhindrande av att rättighetshavare missbrukar eller att konkurrenter kränker sådana rättigheter, inrättande och förstärkning av nationella och regionala byråer och andra organ, vilket även kan omfatta stöd, bland annat i form av utbildning av personal, till regionala organ på det immaterialrättsliga området med uppgift att kontrollera att lagstiftningen om skydd av immateriella rättigheter efterlevs.

#### ARTIKEL 47

##### *Standardisering och certifiering*

1. Parterna är överens om att samarbeta närmare med varandra i fråga om standardi-

sering, certifiering och kvalitetssäkring i syfte att undanröja onödiga tekniska hinder och minska skiljaktigheterna sig emellan på dessa områden och på så sätt underlätta handeln.

De bekräftar i detta sammanhang på nytt sitt åtagande inom ramen för avtalet om tekniska handelshinder, som ingår som bilaga till avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen.

2. Samarbetet när det gäller standardisering och certifiering skall syfta till att främja kompatibilitet mellan parternas system och särskilt omfatta följande:

- Åtgärder enligt avtalet om tekniska handelshinder för att, med beaktande av AVS-staternas ekonomiska utvecklingsnivå, främja ökad användning av internationella tekniska föreskrifter, standarder och förfaranden för bedömning av överensstämmelse, inbegripet sektorsspecifika åtgärder.
- Samarbete i fråga om kvalitetsstyrning och kvalitetssäkring inom utvalda sektorer av betydelse för AVS-staterna.
- Understödjande av initiativ till kapacitetssuppleering i AVS-staterna vad gäller bedömning av överensstämmelse, metrologi och standardisering.
- Utveckling av förbindelser mellan organ för standardisering, bedömning av överensstämmelse och certifiering i AVS-staterna och i Europa.

3. Parterna förbinder sig att i sinom tid överväga att föra förhandlingar om avtal om ömsesidig bedömning av överensstämmelse inom sektorer av ömsesidigt ekonomiskt intresse.

#### ARTIKEL 48

##### *Åtgärder på det sanitära och fytosanitära området*

1. Parterna erkänner varje parts rätt att införa och genomföra åtgärder på det sanitära

och fytosanitära området vilka är nödvändiga för att skydda människors, djurs eller växters liv eller hälsa, förutsatt att åtgärderna inte utgör en godtycklig diskriminering eller allmänt en förtäckt begränsning av handeln. De bekräftar i detta syfte på nytt sina åtaganden inom ramen för avtalet om tillämpning av sanitära och fytosanitära åtgärder, som ingår som bilaga till avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen, med beaktande av sina respektive utvecklingsnivåer.

2. De förbinder sig också att i överensstämmelse med avtalet om tillämpning av sanitära och fytosanitära åtgärder förstärka samordningen, samrådet och informationsgivningen när det gäller anmälan och tillämpning av föreslagna åtgärder på det sanitära och fytosanitära området, närhelst dessa åtgärder kan tänkas påverka den andra partens intressen. De är också överens om att i syfte att tillvarata sina gemensamma intressen samråda med varandra och samordna sina åtgärder inom ramen för Codex Alimentarius, den internationella byrån för smittsamma husdjursjukdomar och den internationella växtskyddskonventionen.

3. Parterna är överens om att bygga ut sitt samarbete i syfte att stärka den offentliga och den privata sektorns kapacitet på detta område i AVS-staterna.

#### ARTIKEL 49

##### *Handel och miljö*

1. Parterna bekräftar på nytt sitt åtagande att, med beaktande av sina respektive utvecklingsnivåer, främja utvecklingen av internationell handel på ett sådant sätt att en hållbar och god förvaltning av miljön i enlighet med internationella konventioner och åtaganden på området kan säkerställas. De är överens om att AVS-staternas särskilda behov och krav bör beaktas vid utformningen och genomförandet av miljöåtgärder.

2. Med beaktande av Rio-principerna och för att medverka till att handel och miljö ömsesidigt förstärker varandra i högre utsträckning än vad som nu är fallet är parterna över-

ens om att bygga ut sitt samarbete på detta område. Samarbetet skall i synnerhet syfta till fastställandet av sammanhängande nationella, regionala och internationella strategier, förstärkning av kvalitetskontrollen av varor och tjänster i miljöhänseende samt främjande av miljövänliga produktionsmetoder inom relevanta sektorer.

#### ARTIKEL 50

##### *Handel och arbetsnormer*

1. Parterna bekräftar sin uppslutning kring internationellt erkända arbetsnormer sådana de slagits fast i de relevanta ILO-konventionerna, särskilt de konventioner som rör föreningsfriheten och rätten till kollektiva förhandlingar, avskaffande av tvångsarbete, förbud mot de värsta formerna av barnarbete samt icke-diskriminering i fråga om anställning.

2. De är överens om att öka sitt samarbete på detta område, särskilt i följande avseenden:

- Informationsutbyte om den lagstiftning och de regleringar de tillämpar på arbetsområdet.
- Utarbetande av nationell arbetslagstiftning och förstärkning av befintlig lagstiftning.
- Utbildningsprogram och program för ökad opinionsbildning.
- Kontroll av att bestämmelserna i nationell lagstiftning och andra regleringar på arbetsområdet efterlevs.

3. Parterna är överens om att arbetsnormer inte bör användas i handelsprotektionistiskt syfte.

#### ARTIKEL 51

##### *Konsumentpolitik och skydd av konsumenters hälsa*

1. Parterna är överens om att för att undvika att det uppstår handelshinder är, bygga ut



sitt samarbete i fråga om konsumentpolitik och konsumenters hälsa, med beaktande av nationell lagstiftning.

2. Samarbetet skall framför allt syfta till följande: förbättring av den institutionella och tekniska kapaciteten på detta område; upprättande av system för snabbt informationsutbyte rörande farliga produkter; informations- och erfarenhetsutbyte om upprättande och tillämpning av produktövervakning sedan produkter släppts ut på marknaden och om produktsäkerhet; förbättring av informationen till konsumenter om priset på och egenskaper hos produkter och tjänster som bjuds ut på marknaden; främjande av utveckling av oberoende konsumentorganisationer och av kontakter mellan företrädare för konsumentintressen; åtgärder för att få till stånd ökad förenlighet mellan konsumentpolitiska strategier och system; anmälan av åtgärder som vidtas för att kontrollera att gällande bestämmelser efterlevs samt främjande av samarbete när det gäller undersökning av skadliga eller illojala affärsmetoder och genomförande av exportförbud i handeln mellan parterna för varor och tjänster som inte får saluföras i produktionslandet.

#### ARTIKEL 52

##### *Undantagsbestämmelse på skatteområdet*

1. Utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 31 i bilaga IV skall mest-gynnad-nationsbehandling som beviljas i enlighet med bestämmelserna i detta avtal eller i andra ordningar som antagits inom ramen för detta avtal inte tillämpas på skatteförmåner som parterna beviljat eller i framtiden kan komma att bevilja på grundval av avtal om undvikande av dubbelbeskattning, andra skatteöverenskommelser eller nationell skattelagstiftning.

2. Ingen bestämmelse i detta avtal eller i ordningar som antagits inom ramen för detta avtal får tolkas så att det hindrar antagandet eller genomförandet av åtgärder som syftar till att förhindra skatteflykt eller skatteunddragande i enlighet med skatteregler i gällande avtal om undvikande av dubbelbe-

skattning, andra skatteöverenskommelser eller nationell skattelagstiftning.

3. Ingen bestämmelse i detta avtal eller i ordningar som antagits inom ramen för detta avtal får tolkas så att det hindrar parterna från att vid tillämpning av relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning skilja mellan skattebetalare med skilda omständigheter, särskilt vad gäller bosättningsort eller den plats där deras kapital är investerat.

#### KAPITEL 6

### SAMARBETE PÅ ANDRA OMRÅDEN

#### ARTIKEL 53

##### *Fiskeriavtal*

1. Parterna förklarar sig villiga att förhandla fram fiskeriavtal som skall syfta till att garantera långsiktigt hållbara, ömsesidigt tillfredsställande villkor för fiskeaktiviteter i AVS-staterna.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av särskilda ordningar som överenskommit mellan utvecklingsländer inom ett och samma geografiska område, inbegripet ömsesidiga ordningar på fiskeområdet, skall AVS-staterna, när de ingår eller genomför sådana avtal, inte diskriminera gentemot gemenskapen eller mellan medlemsstaterna, och gemenskapen skall inte diskriminera gentemot AVS-stater.

#### ARTIKEL 54

##### *Tryggad livsmedelsförsörjning*

1. Gemenskapen förbinder sig, med avseende på tillgängliga jordbruksprodukter, att se till att exportbidragen för en rad produkter, vilka kommer att preciseras med utgångspunkt i de livsmedelsbehov som AVS-staterna anmäler, för samtliga dessa stater kan fastställas längre tid i förväg än vad som hittills varit fallet.

2. Förutfastställelsen skall avse ett år och skall tillämpas varje år så länge detta avtal är i kraft, varvid det skall vara underförstått att

nivån på exportbidraget kommer att fastställas i enlighet med de metoder som normalt tillämpas av kommissionen.

3. Särskilda avtal får ingås med de AVS-stater som begär det som ett led i sin politik för en tryggad livsmedelsförsörjning.

4. De särskilda överenskommelser som avses i punkt 3 får inte äventyra produktion och handelsflöden i AVS-regionerna.

#### DEL 4

### SAMARBETE FÖR UTVECKLINGSFINANSIERING

#### AVDELNING I

#### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### KAPITEL 1

### MÅL, PRINCIPER OCH RIKTLINJER SAMT STÖDBERÄTTIGADE ENHETER OCH ORGAN

#### ARTIKEL 55

##### *Mål*

Samarbetet för utvecklingsfinansiering skall syfta till att genom tillhandahållande av tillräckliga finansiella resurser och ändamålsenligt tekniskt bistånd understödja och främja AVS-staternas ansträngningar att förverkliga de mål som anges i detta avtal, på grundval av ömsesidigt intresse och i en anda av ömsesidigt beroende.

#### ARTIKEL 56

##### *Principer*

1. Samarbetet för utvecklingsfinansiering skall genomföras på grundval av och i överensstämmelse med AVS-staternas mål, strategier och prioriteringar för sin utveckling på nationell såväl som på regional nivå. Hänsyn skall tas till varje stats geografiska, sociala och kulturella kännetecken och till dess sär-

skilda potential. Samarbetet skall vidare utmärkas av följande:

a) Det skall främja lokalt ägarskap på alla nivåer av utvecklingsprocessen.

b) Det skall återspegla ett partnerskap grundat på ömsesidiga rättigheter och skyldigheter.

c) Vikten av att resursflödet blir förutsebart och tillförlitligt och av att resurser beviljas fortlöpande och på mycket förmånliga villkor skall beaktas.

d) Samarbetet skall vara flexibelt och anpassat till situationen i den enskilda AVS-staten och till det berörda projektets eller programmets särskilda art.

e) Effektivitet, samordning och enhetlighet skall säkerställas.

2. Inom ramen för samarbetet skall de minst utvecklade AVS-staterna beviljas särskild behandling och AVS-inlandsstaternas och AVS-östaternas sårbarhet vederbörligen beaktas. De särskilda behov som uppstår i ett land efter biläggandet av en konflikt skall också uppmärksammas.

#### ARTIKEL 57

##### *Riktlinjer*

1. Åtgärder som finansieras inom ramen för detta avtal skall genomföras av AVS-staterna och gemenskapen i nära samarbete och med iakttagande av principen om likställighet mellan parterna.

2. Det skall ankomma på AVS-staterna att

a) definiera de mål och prioriteringar som skall ligga till grund för de vägledande programmen,

b) välja ut projekt och program,

c) utarbeta och lägga fram projekt- och programhandlingar,

d) förbereda upphandlingar samt förhandla om och sluta kontrakt,

e) genomföra och förvalta projekt och program,

f) upprätthålla projekt och program.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna ovan kan även stödberättigade icke-statliga aktörer få till uppgift att lägga fram förslag till och genomföra program och projekt inom områden som berör dem.

4. Det skall ankomma på AVS-staterna och gemenskapen gemensamt att

a) i de gemensamma institutionerna fastställa riktlinjerna för utvecklingsfinansieringssamarbetet,

b) anta de vägledande programmen,

c) bedöma projekt och program,

d) se till att deltagande i anbudsinfordringar och kontrakt kan ske på lika villkor,

e) följa och utvärdera verkningarna och resultaten av projekt och program, samt

f) se till att projekt och program verkställs korrekt, utan onödiga dröjsmål och på ett effektivt sätt.

5. Det skall ankomma på gemenskapen att fatta beslut om finansiering av projekt och program.

6. Om inget annat föreskrivs i detta avtal, skall ett beslut som förutsätter godkännande från den andra partens sida godkännas, eller anses ha godkänts, inom 60 dagar från den dag det anmälts av en part.

#### ARTIKEL 58

##### *Stödberättigade enheter och organ*

1. Följande enheter eller organ skall vara berättigade till finansiellt stöd enligt detta avtal:

a) AVS-staterna.

b) Regionala eller mellanstatliga organ där en eller flera AVS-stater ingår och som har givits befogenheter av dessa stater.

c) Gemensamma organ som inrättats av AVS-staterna och gemenskapen för förverkligandet av vissa särskilda mål.

2. Efter godkännande från den eller de berörda AVS-staterna skall även följande vara berättigade till finansiellt stöd:

a) Nationella eller regionala offentliga eller halvoffentliga organ eller lokala myndigheter i AVS-staterna och, särskilt, finansiella institut och utvecklingsbanker i AVS-staterna.

b) Företag och andra privata organisationer samt privata aktörer i AVS-staterna.

c) Företag i en gemenskapsmedlemsstat, för att dessa skall få möjlighet att driva produktiva projekt i en AVS-stats territorium, varvid stöd skall ges som tillägg till företagets egna bidrag.

d) Finansiella intermediärer i AVS-staterna eller gemenskapen vilka tillhandahåller, främjar och finansierar privata investeringar i AVS-staterna.

e) Aktörer som deltar i det decentraliserade samarbetet och andra icke-statliga aktörer i AVS-staterna och gemenskapen.

## KAPITEL 2

### TILLÄMPNINGSSOMRÅDE FÖR FINANSIERINGEN SAMT FINANSIERINGENS ART

#### ARTIKEL 59

Inom ramen för de prioriteringar som fastställts av den eller de berörda AVS-staterna på nationell eller regional nivå kan stöd ges till projekt, program eller andra verksamheter som bidrar till förverkligandet av detta avtals mål.

## ARTIKEL 60

*Tillämpningsområde*

Finansieringen kan bland annat, beroende på vilka behov som föreligger och vilka typer av åtgärder som bedöms vara mest lämpliga, avse stöd för följande:

- a) Åtgärder som bidrar till att lindra AVS-staternas skuldbörda och betalningsbalansproblem.
- b) Makroekonomiska reformer och strukturreformer; makroekonomisk politik och strukturpolitik.
- c) Åtgärder för att lindra de negativa verkningarna av fluktuationer i exportinkomster.
- d) Sektorsinriktade strategier och reformer.
- e) Institutionell utveckling och kapacitetsuppbyggnad.
- f) Program för tekniskt samarbete.
- g) Humanitärt bistånd och katastrofbistånd, inbegripet stöd till flyktingar och tvångsflyttade samt till kortsiktiga återuppbyggnadsåtgärder och katastrofberedskap.

## ARTIKEL 61

*Finansieringsart*

1. Finansieringen skall bland annat avse följande:

- a) Finansiering av projekt och program.
- b) Krediter, garantiordningar och tillskott till eget kapital.
- c) Budgetstöd, antingen direkt, för de AVS-stater vars valuta är konvertibel och fritt kan överlätas, eller indirekt, genom användande av de motpartsmedel som de olika gemenskapsinstrumenten genererar.
- d) Finansiering av den personal och de materiella resurser som krävs för att projekten

och programmen skall kunna administreras och övervakas på ett effektivt sätt.

e) Sektorsinriktade eller generella program för importstöd i någon av följande former:

- i) Sektorsinriktade importprogram i form av direkt upphandling, inbegripet finansiering av insatsvaror i produktionssystemet och leveranser för förbättring av de sociala tjänsterna.
- ii) Sektorsinriktade importprogram, där stödet utgår i form av utländsk valuta som via flera delbetalningar ställs till förfogande för finansiering av import inom bestämda sektorer.
- iii) Generella importprogram, där stödet utgår i form av utländsk valuta som via flera delbetalningar ställs till förfogande för finansiering av import allmänt, varvid det kan röra sig om en rad olika produkter.

2. Direkt budgetstöd för understödjande av makroekonomiska reformer eller sektorsreformer skall beviljas om

a) förvaltningen av offentliga medel sker på ett tillräckligt öppet, ansvarsfullt och effektivt sätt,

b) en väl definierad makroekonomisk politik eller sektorspolitik, som fastställts av landet självt och godkänts av de huvudsakliga givarna, finns på plats, och om

c) den offentliga upphandlingen är öppen och medger insyn.

3. Ett liknande budgetstöd skall gradvis beviljas för att understödja sektorspolitik i stället för enskilda projekt.

4. Importprogram och budgetstöd enligt ovan kan också utnyttjas för att bistå stödberrättigade AVS-stater som genomför reformer som syftar till inomregional ekonomisk liberalisering och som medför nettoövergångskostnader.

5. Inom ramen för detta avtal skall medel från Europeiska utvecklingsfonden (nedan kallad "fonden"), inbegripet motpartsmedel, resterande medel från tidigare Europeiska utvecklingsfonder, egna medel från Europeiska investeringsbanken (nedan kallad "banken") och, när så är lämpligt, medel från gemenskapens budget användas för att finansiera projekt, program och andra verksamheter som bidrar till förverkligandet av detta avtals mål.

6. Medel som anslås inom ramen för detta avtal får användas för att täcka de sammanlagda lokala och externa kostnaderna för projekt och program, inbegripet finansiering av återkommande kostnader.

## AVDELNING II

### FINANSIELLT SAMARBETE

#### KAPITEL 1

### FINANSIELLA RESURSER

#### ARTIKEL 62

##### *Totalt belopp*

1. Det totala beloppet för gemenskapens finansiella stöd i enlighet med detta avtal och de närmare villkoren för finansieringen anges i bilagorna till avtalet.

2. Om en AVS-stat inte skulle ratificera detta avtal eller skulle säga upp det, skall parterna anpassa de belopp som anges i finansprotokollet i bilaga I. De finansiella resurserna skall också anpassas

a) om nya AVS-stater som inte deltagit i avtalsförhandlingarna tillträder avtalet, och

b) om gemenskapen utvidgas.

#### ARTIKEL 63

##### *Finansieringsmetoder*

Finansieringsmetoderna för varje enskilt projekt eller program skall fastställas gemen-

samt av den eller de berörda AVS-staterna och gemenskapen med hänsyn till

a) AVS-statens/AVS-staternas utvecklingsnivå, geografiska läge samt ekonomiska och finansiella situation,

b) projektets eller programmets art, ekonomiska och finansiella avkastning och sociala och kulturella verkningar, samt

c) om det är fråga om lån, faktorer som borgar för att räntor och amorteringar kommer att betalas.

#### ARTIKEL 64

##### *Finansiellt stöd som ställs till förfogande via en finansiell intermediär*

1. Finansiellt stöd får ställas till förfogande till eller via den berörda AVS-staten eller, med förbehåll för bestämmelserna i detta avtal, via därtill berättigade finansiella institut eller direkt till varje annan stödberättigad mottagare. Om en slutlig mottagare beviljas finansiellt stöd via en intermediär eller om stöd beviljas direkt till en slutlig mottagare i den privata sektorn, skall följande gälla:

a) De villkor på vilka stöd kan ställas till förfogande för en slutlig mottagare via en intermediär eller stöd kan utgå till en slutlig mottagare i den privata sektorn skall fastställas i finansieringsöverenskommelsen eller lånekontraktet.

b) Den eventuella ekonomiska fördel som uppkommer för intermediären genom förmedlingstransaktionen eller som ett resultat av direktutlåningen till den slutliga mottagaren inom den privata sektorn skall, sedan administrativa kostnader, valutarisker och finansiella risker samt kostnaden för tekniskt bistånd till den slutliga mottagaren beaktats, användas för utvecklingsändamål på de villkor som fastställts i finansieringsavtalet eller lånekontraktet.

2. Om finansieringen äger rum via en finansiell intermediär som är etablerad eller

verksam i en AVS-stat, skall det ankomma på detta organ att välja ut och bedöma de enskilda projekten och att förvalta de medel som, på de villkor som anges i detta avtal och efter gemensam överenskommelse mellan parterna, ställs till dess förfogande.

#### ARTIKEL 65

##### *Samfinansiering*

1. De finansiella resurserna enligt detta avtal får, på begäran av AVS-staterna, användas för samfinansiering som äger rum tillsammans med i synnerhet utvecklingsorgan och utvecklingsinstitut, gemenskapens medlemsstater, AVS-stater, tredje land eller internationella eller privata finansiella institut, företag eller exportkreditorer.

2. Möjligheten till samfinansiering skall särskilt övervägas i de fall ett deltagande från gemenskapens sida kan hjälpa till att mobilisera medel från andra finansieringskällor och det därigenom blir möjligt att ställa ett förmånligt finansieringspaket till den berörda AVS-statens förfogande.

3. Samfinansiering kan ske i form av gemensam finansiering eller parallell finansiering. I varje enskilt fall skall den lösning som är mest lämplig från kostnadseffektivitetssynpunkt ges företräde. Dessutom skall åtgärder vidtas för samordning och harmonisering av gemenskapens och övriga finansieringsorgans insatser, så att antalet förfaranden som AVS-staterna måste engagera sig i blir minsta möjliga och förfarandena kan göras mer flexibla.

4. Samrådet och samordningen med andra givare och samfinansierare bör när så är möjligt fördjupas och utvecklas genom upprättande av ramavtal om samfinansiering. Riktlinjerna och förfarandena när det gäller samfinansiering bör ses över för att effektivitet och bästa möjliga villkor skall kunna säkerställas.

#### KAPITEL 2

### SKULDLÄTTNAD OCH STRUKTURANPASSNINGSTÖD

#### ARTIKEL 66

##### *Skuldlättnadsstöd*

1. För att lindra AVS-staternas skuldbörda och betalningsbalansproblem är parterna överens om att använda resurserna enligt detta avtal för att bidra till internationellt beslutade skuldlättnadsinitiativ till förmån för AVS-staterna. Utnyttjandet av medel som inte tagits i anspråk för åtaganden inom ramen för tidigare vägledande program skall dessutom, från fall till fall, påskyndas genom de instrument för snabb utbetalning som fastställs i detta avtal. Gemenskapen förbinder sig vidare att undersöka hur andra medel än medel från Europeiska utvecklingsfonden på längre sikt skulle kunna användas för att stödja internationellt överenskomna skuldlättnadsinitiativ.

2. På begäran av en AVS-stat kan gemenskapen tillhandahålla

a) stöd när det gäller att undersöka och komma fram till konkreta lösningar vad gäller landets skuldsättningsproblem, även med avseende på inhemsk upplåning, dess svårigheter att sköta skuldtjänsten och dess betalningsbalansproblem,

b) utbildning i skuldförvaltning och internationella förhandlingar i finansfrågor samt stöd till workshops, kurser och seminarier på dessa områden, samt

c) stöd till utveckling av flexibla system och instrument för skuldförvaltning.

3. För att bidra till betalningen av räntor och amorteringar avseende skulder som härrör från lån ur bankens egna medel, särskilda lån och riskkapital får AVS-staterna, på de villkor som de från fall till fall kommer överens om med kommissionen, använda tillgängliga medel i utländsk valuta som avses i detta avtal för sådana betalningar, allt efter-

som återbetalningsskyldighet avseende dessa skulder inträder och intill det belopp som krävs för betalningar i nationell valuta.

4. Utan att det påverkar de särskilda diskussioner som äger rum i de relevanta organisationerna förklarar sig parterna, med hänsyn till det internationella skuldproblemets allvar och dess inverkan på den ekonomiska tillväxten, beredda att i samband med de internationella diskussionerna fortsätta att utbyta åsikter om det allmänna skuldproblemet.

#### ARTIKEL 67

##### *Strukturanpassningsstöd*

1. Inom ramen för detta avtal skall makroekonomiska reformer och sektorsreformer som genomförs av AVS-stater stödjas. Parterna skall i detta sammanhang se till att anpassningen är ekonomiskt genomförbar och socialt och politiskt godtagbar. Stödet skall beviljas på grundval av en gemensam bedömning mellan gemenskapen och den berörda AVS-staten av de reformåtgärder på makroekonomisk nivå eller sektorsnivå som vidtas eller övervägs; bedömningen skall möjliggöra en helhetsbedömning av reformansträngningarna. Det är viktigt att stödprogrammen kännetecknas av snabb utbetalning.

2. AVS-staterna och gemenskapen erkänner att det är nödvändigt att uppmuntra reformprogram på regional nivå och tillse att regionala verksamheter som påverkar den nationella utvecklingen vederbörligen beaktas i samband med utformning och genomförande av nationella program. När det gäller strukturanpassningsstöd skall strävan därför också vara att

a) redan i början av problemanalysen inbegripa åtgärder som kan främja regional integration samt beakta följderna av gränsöverskridande anpassning,

b) understödja harmonisering och samordning av makroekonomisk politik och sektorspolitik, även på skatte- och tullområdena, så att den dubbla målsättningen regional in-

tegration och strukturreformer på nationell nivå kan uppfyllas,

c) ta hänsyn, antingen genom generella importprogram eller genom budgetstöd, till hur nettoövergångskostnaderna för den regionala integrationen påverkar budgetinkomster och betalningsbalans.

3. AVS-stater som genomför eller överväger att genomföra makroekonomiska reformer eller sektorsreformer skall vara berättigade till strukturanpassningsstöd, varvid hänsyn skall tas till det regionala sammanhanget, reformernas effektivitet, deras förväntade utvecklingseffekter i ekonomiskt, socialt och politiskt hänseende och deras förväntade verkningar med avseende på landets ekonomiska och sociala problem.

4. De AVS-stater som genomför reformprogram vilka erkänts av och stöds av åtminstone de viktigaste multilaterala givarna, eller vilka överenskommit med sådana givare men inte nödvändigtvis erhåller finansiellt stöd från dem, skall automatiskt anses uppfylla förutsättningarna för anpassningsstöd.

5. Strukturanpassningsstöd skall beviljas i flexibla former och utgå i form av sektorsvisa eller generella importprogram eller i form av budgetstöd.

6. Utarbetande och bedömning av strukturanpassningsprogram skall ske och beslut om finansiering av programmen skall fattas i enlighet med avtalets bestämmelser om genomförandeförfaranden och med beaktande av att medlen inom ramen för strukturanpassningsprogrammen skall utbetalas snabbt. Retroaktiv finansiering av en begränsad del av importen med ursprung i AVS-staterna eller gemenskapen skall från fall till fall kunna tillåtas.

7. Vid genomförandet av de enskilda stödprogrammen skall säkerställas att de ekonomiska aktörerna i AVS-staterna får så bred och öppen tillgång som möjligt till programresurserna och att upphandlingsförfarandena överensstämmer med administrativ och kommersiell praxis i den berörda staten.

Samtidigt skall bästa möjliga förhållande mellan pris och kvalitet för importerade varor säkerställas, liksom den nödvändiga förenligheten med de framsteg som uppnåtts internationellt när det gäller harmonisering av förfarandena för strukturanpassningsstöd.

### KAPITEL 3

#### STÖD VID KORTVARIGA FLUKTUATIONER I EXPORTINKOMSTER

##### ARTIKEL 68

1. Parterna erkänner att instabilitet i exportinkomsterna, särskilt inom jordbrukssektorn och gruvsektorn, kan påverka AVS-staternas utveckling negativt och äventyra deras möjligheter att förverkliga sina utvecklingsmål. För att lindra de skadliga verkningarna av eventuell instabilitet i exportinkomsterna, bland annat inom jordbrukssektorn och gruvsektorn, skall det därför inom finansieringsramen för stöd till långsiktig utveckling inrättas ett system för tilläggsstöd.

2. Stödet vid kortvariga fluktuationer i exportinkomster skall syfta till att möjliggöra fullföljandet av makroekonomiska och sektorsinriktade reformer och program som äventyras till följd av en inkomstminskning och till att avhjälpa de negativa verkningarna av instabilitet i exportinkomsterna, särskilt inkomsterna från försäljning av jordbruks- och gruvprodukter.

3. Det faktum att AVS-staternas ekonomier är extremt beroende av export, särskilt av export av produkter från jordbruks- och gruvsektorerna, skall beaktas vid resurstilldelningen för ett visst tillämpningsår. De minst utvecklade AVS-staterna, AVS-inlandsstaterna och AVS-östaterna skall i detta sammanhang beviljas en mera gynnsam behandling.

4. De tillkommande resurserna skall ställas till förfogande i enlighet med de särskilda villkor för denna stödform som anges i bilaga II om finansieringsformer och finansieringsvillkor.

5. Gemenskapen skall också stödja marknadsbaserade försäkringsordningar som utformats för AVS-stater som önskar skydda sig mot risken för fluktuationer i exportinkomsterna.

### KAPITEL 4

#### STÖD TILL SEKTORSPOLITIK

##### ARTIKEL 69

1. Samarbetet skall syfta till att genom de olika instrument och åtgärdsformer som anges i detta avtal stödja följande:

a) Sektorsinriktade program och reformer på det sociala området och på det ekonomiska området.

b) Åtgärder för att öka aktiviteten inom produktionssektorn och höja exportens konkurrenskraft.

c) Åtgärder för utbyggnad av tjänster inom den sociala sektorn.

d) Tematiska frågor och ämnesövergripande frågor.

2. Stödet skall, allt efter vad som är lämpligt, tillhandahållas genom

a) sektorsinriktade program,

b) budgetstöd,

c) investeringar,

d) återuppbyggnad,

e) utbildning,

f) tekniskt bistånd, samt

g) institutionellt stöd.



## KAPITEL 5

**MIKROPROJEKT OCH DECENTRALISERAT SAMARBETE**

## ARTIKEL 70

För att lokalsamhällenas utvecklingsbehov skall kunna tillgodoses och för att alla aktörer som deltar i decentraliserat samarbete och har möjlighet att bidra till AVS-staternas självständiga utveckling skall kunna uppmantras att lägga fram och genomföra initiativ skall sådana utvecklingsinitiativ stödjas genom samarbetet, inom ramen för den berörda AVS-statens nationella lagstiftning och det vägledande programmet. I detta sammanhang skall följande stödjas:

a) Mikroprojekt på lokal nivå som påverkar befolkningens levnadsförhållanden i ekonomiskt eller socialt hänseende, tillgodoser ett tydligt och konstaterat prioriterat behov och genomförs på initiativ av och med aktiv medverkan av det lokalsamhälle som projektet avser.

b) Decentraliserat samarbete, i synnerhet då detta innebär att aktörer som deltar i decentraliserat samarbete i AVS-staterna och deras motsvarigheter i gemenskapen samordnar sina insatser och resurser. Denna form av samarbete skall göra det möjligt att mobilisera kompetens, innovativa arbetsmetoder och resurser hos aktörerna i decentraliserat samarbete till nytta för AVS-statens utveckling.

## ARTIKEL 71

1. Mikroprojekt och decentraliserade samsarbetsåtgärder får stödjas med finansiella resurser enligt detta avtal. Projekt och program inom ramen för denna form av samarbete kan vara kopplade till de program som de vägledande programmen koncentrerats kring men behöver inte vara det, utan kan också vara ett medel för att nå särskilda mål i de vägledande programmen eller ha tillkommit på initiativ av lokalsamhällena eller av aktörer som deltar i decentraliserat samarbete.

2. Fonden skall bidra till finansieringen av

mikroprojekt och decentraliserat samarbete, varvid bidraget normalt inte skall överstiga tre fjärdedelar av den totala kostnaden för varje enskilt projekt och inte får överskrida den nivå som fastställts i det vägledande programmet. Resten skall tillhandahållas

a) av det berörda lokalsamhället, när det är fråga om mikroprojekt (och utgå in natura eller i form av tjänster eller kontanta medel, allt efter lokalsamhällets förmåga att bidra),

b) av de aktörer som deltar i det decentraliserade samarbetet, förutsatt att de finansiella, tekniska, materiella och andra resurser som de ställer till förfogande normalt inte utgör mindre än 25 % av den beräknade kostnaden för projektet eller programmet,

c) undantagsvis av den berörda AVS-staten, antingen genom ett ekonomiskt bidrag eller genom att den ställer utrustning som ägs av det allmänna till förfogande eller genom att den tillhandahåller tjänster.

3. För projekt och program som finansieras inom ramen för mikroprojekt eller decentraliserat samarbete skall de förfaranden gälla som anges i detta avtal, särskilt de förfaranden som anges i de fleråriga programmen.

## KAPITEL 6

**HUMANITÄRT BISTÅND OCH KATASTROFBISTÅND**

## ARTIKEL 72

1. Humanitärt bistånd och katastrofbistånd skall ges till befolkningen i AVS-stater som på grund av naturkatastrofer, kriser framkallade av människan, såsom krig och andra konflikter, eller extraordinära omständigheter med därmed jämförbara verkningar, drabbats av allvarliga ekonomiska och sociala svårigheter av exceptionell art.

2. Humanitärt bistånd och katastrofbistånd skall uteslutande beviljas i förhållande till katastroffrens behov och intressen och i överensstämmelse med principerna i internationell rätt på det humanitära området. Det skall

särskilt inte förekomma någon diskriminering mellan offren på grund av ras, etnisk härkomst, religion, kön, ålder, nationalitet eller politisk tillhörighet; rätten att nå offren och skyddet av dem skall garanteras, liksom hjälppersonalens säkerhet och skyddet av utrustning.

3. Det humanitära biståndet och katastrofbiståndet skall syfta till att

a) rädda och skydda människoliv under och efter krissituationer som orsakats av naturkatastrofer, konflikter eller krig,

b) med hjälp av all tillgänglig logistik bidra till finansiering och distribution av humanitärt bistånd samt till att de avsedda mottagarna får direkt tillgång till biståndet,

c) främja genomförandet av kortsiktiga återanpassnings- och återuppbyggnadsåtgärder så att de drabbade befolkningsgrupperna återigen kan bli delaktiga i åtminstone ett minimum av socioekonomisk integrering, och att så snart som möjligt skapa förutsättningar för att utvecklingen skall kunna komma i gång igen på grundval av de långsiktiga mål som fastställts av den berörda AVS-staten,

d) avhjälpa behov som uppstått på grund av befolkningsförflyttningar (flyktingar, tvångsförflyttade och återvändande) till följd av naturkatastrofer eller katastrofer som orsakats av människan och så länge som det behövs söka tillgodose flyktingarnas och de tvångsförflyttades behov, oavsett var de befinner sig, och underlätta deras frivilliga återflyttning och återintegrering i ursprungslandet, samt

e) hjälpa AVS-staterna att införa system för förebyggande av naturkatastrofer och för katastrofberedskap, däribland system för prognoser och tidig varning, i syfte att mildra följderna av katastrofer.

4. I syfte att tillgodose akuta behov som inte kan täckas genom katastrofbistånd kan

ett liknande stöd beviljas AVS-stater som tar emot flyktingar eller återvändande.

5. Med hänsyn till utvecklingskaraktären hos det bistånd som beviljas i enlighet med denna artikel kan stödet undantagsvis, på begäran av den berörda staten, användas tillsammans med medel från det vägledande programmet.

6. Åtgärder för humanitärt bistånd och katastrofbistånd skall vidtas antingen på begäran av den AVS-stat som berörs av en krissituation eller på initiativ av kommissionen, internationella organisationer eller lokala eller internationella icke-statliga organisationer. Biståndet skall förvaltas och genomföras på ett sätt som möjliggör snabba, flexibla och effektiva insatser. Gemenskapen skall vidta adekvata åtgärder som kan underlätta ett snabbt genomförande av de insatser som krävs för att de akuta hjälpbehoven skall kunna tillgodoses.

#### ARTIKEL 73

1. Hjälpinsatser efter det akuta krisläget för att bidra till den materiella återuppbyggnad och sociala återanpassningsåtgärder som blivit nödvändiga efter en naturkatastrof eller extraordinära omständigheter med därmed jämförbar verkan får genomföras med stöd från gemenskapen enligt detta avtal. Insatserna skall genomföras i effektiva och flexibla former och syfta till att underlätta övergången från det akuta krisläget till utvecklingskedet, underlätta social och ekonomisk återintegrering av de drabbade befolkningsgrupperna, undanröja, så långt som möjligt, krisens orsaker samt stärka institutioner och de lokala och nationella aktörernas eget ansvarstagande när det gäller utformningen av en politik för hållbar utveckling för den berörda AVS-staten.

2. Kortsiktiga katastrofinsatser skall endast undantagsvis, när hjälpen inte kan finansieras via gemenskapens budget, finansieras med medel från Europeiska utvecklingsfonden.

## KAPITEL 7

**INVESTERINGSSTÖD OCH STÖD TILL  
UTVECKLING AV DEN PRIVATA  
SEKTORN**

## ARTIKEL 74

Samarbetet skall inriktas på att genom ekonomiskt och tekniskt bistånd understödja de riktlinjer och strategier vad gäller investeringar och utveckling av den privata sektorn som anges i detta avtal.

## ARTIKEL 75

*Främjande av investeringar*

AVS-staterna, gemenskapen och dess medlemsstater, vilka erkänner betydelsen av privata investeringar för främjandet av deras utvecklingssamarbete och behovet av åtgärder för att befordra sådana investeringar, skall, var och en inom ramen för sina respektive befogenheter,

a) genomföra åtgärder för att uppmuntra privata investerare som iakttar målen och prioriteringarna för utvecklingssamarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen samt tillämpliga lagar och andra författningar i deras respektive stater att delta i utvecklingsansträngningarna,

b) vidta åtgärder som bidrar till upprättande och upprätthållande av ett förutsägbart och säkert investeringsklimat samt förhandla fram överenskommelser som syftar till att förbättra investeringsklimatet,

c) uppmuntra den privata sektorn i Europeiska unionen att investera i AVS-staterna och att ge sina motparter i AVS-staterna specifikt bistånd inom ramen för ömsesidigt affärs-samarbete och partnerskap,

d) underlätta partnerskap och samriskföretag genom att uppmuntra samfinansiering,

e) finansiera sektorsinriktade investeringsforum för att främja partnerskap och investeringar i utlandet,

f) stödja AVS-staterna i deras ansträngningar att dra till sig finansiering, särskilt privat finansiering, för investeringar i infrastruktur och intäktsgenererande infrastruktur av särskilt stor betydelse för den privata sektorn,

g) stödja kapacitetsuppbyggnad hos inhemska investeringsfrämjande organ och andra institut som är engagerade i främjande och underlättande av utländska investeringar,

h) sprida information om investeringsmöjligheter och om villkoren för att bedriva affärsverksamhet i AVS-staterna, samt

i) främja dialog, samarbete och partnerskap inom den privata sektorn på nationell och regional nivå och mellan AVS-staterna och Europeiska unionen, särskilt genom ett näringslivsforum AVS-EU. Verksamheten inom ett sådant näringslivsforum AVS-EU skall stödjas för att det skall bli möjligt att

i) underlätta dialog inom den privata sektorn i AVS-staterna och Europeiska unionen och mellan denna och de organ som upprättas enligt detta avtal,

ii) analysera och med jämna mellanrum förse de relevanta organen med information om alla slags frågor som rör förbindelserna mellan den privata sektorn i AVS-staterna respektive i Europeiska unionen och som har samband med detta avtal eller, allmänt, information om de ekonomiska förbindelserna mellan gemenskapen och AVS-staterna, samt

iii) analysera upplysningar om särskilda sektorsproblem avseende till exempel en viss tillverkningsbransch eller vissa produkttyper på regional eller subregional nivå och se till att informationen överlämnas till de relevanta organen.

## ARTIKEL 76

*Finansiering av investeringar samt investeringsstöd*

1. Genom samarbetet skall långsiktiga finansiella resurser tillhandahållas i syfte att bidra till främjandet av den privata sektorns tillväxt och att medverka till mobiliseringen av inhemskt och utländskt kapital för detta ändamål. Genom samarbetet skall i detta syfte bland annat följande ställas till förfogande:

a) Gåvobistånd i form av finansiellt och tekniskt bistånd till stöd för följande: politiska reformer; utveckling av mänskliga resurser eller utveckling av institutionell kapacitet, inbegripet andra former av institutionellt stöd i samband med en specifik investering; åtgärder för att öka företagets konkurrenskraft och förstärka kapaciteten hos privata finansiella och icke-finansiella intermediärer; underlättande och främjande av investeringar samt åtgärder för förbättring av konkurrenskraften.

b) Rådgivnings- och konsulttjänster som kan bidra till skapandet av ett gynnsamt investeringsklimat. Det skall också upprättas en databas till ledning för och främjande av kapitalflödena.

c) Riskkapital för investeringar i eget kapital och därmed likställt kapital, garantier till stöd för inhemska eller utländska privata investeringar samt lån eller krediter på de villkor som anges i bilaga II till detta avtal (Finansieringsformer och finansieringsvillkor).

d) Lån ur bankens egna medel.

2. Lån ur bankens egna medel skall beviljas i enlighet med bankens stadga och med villkoren i bilaga II till detta avtal.

## ARTIKEL 77

*Investeringsgarantier*

1. Investeringsgarantier har en växande betydelse som verktyg för utvecklingsfinansie-

ring, eftersom de bidrar till att minska projektriskerna och främjar tillflödet av privat kapital. Det skall därför genom samarbetet sörjas för att riskförsäkring i ökad utsträckning ställs till förfogande och utnyttjas för att minska riskerna och därigenom öka investerarnas förtroende för AVS-staterna.

2. Garantier skall erbjudas genom samarbetet, och garantimedel för risktäckning av sådana investeringar som kan komma i fråga för garanti skall ställas till förfogande. Följande skall särskilt stödjas:

a) Återförsäkringsordningar för täckning av utländska direktinvesteringar som företas av garantiberättigade investerare mot rättslig osäkerhet och de viktigaste riskerna för expropriering, valutarestriktioner, krig och civila oroligheter samt kontraktsbrott. Investerare kan försäkra sina projekt med avseende på varje kombination av de fyra typerna av täckning.

b) Garantiprogram för täckning av risk i form av delgarantier för lånefinansiering. Delgarantierna skall kunna avse såväl en del av risken som en del av krediten.

c) Nationella och regionala garantifonder i vilka i synnerhet inhemska finansiella institut eller investerare är engagerade; syftet skall vara att främja finanssektorns utveckling.

3. Samarbetet skall också innefatta stöd till kapacitetsuppbyggnad, institutionellt stöd och deltagande i basfinansieringen av nationella eller regionala initiativ som syftar till att minska den kommersiella risken för investerare (t.ex. garantifonder, tillsynsorgan, skiljeförfaranden och rättsordningar avsedda att öka skyddet för investeringar; förbättring av exportkreditsystem).

4. Utgångspunkten för stödet skall vara att det skall komplettera privata eller offentliga initiativ och tillföra dem ett mervärde, och det skall, när det är möjligt, utgå i partnerskap med privata och andra offentliga organisationer. AVS-staterna och EG kommer inom ramen för AVS-EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete att gemen-

samt studera förslaget om inrättande av ett garantiorgan AVS-EG med uppgift att tillhandahålla och förvalta investeringsgaranti-program.

## ARTIKEL 78

### *Skydd av investeringar*

1. AVS-staterna och gemenskapen och dess medlemsstater bekräftar, var och en inom ramen för sina befogenheter, behovet av att främja och skydda parternas investeringar på varandras territorium och bekräftar i detta sammanhang vikten av att de i ömsesidigt intresse ingår avtal om främjande och skydd av investeringar, vilka också skulle kunna utgöra en grundval för försäkrings- och garantiordningar.

2. För att uppmuntra till europeiska investeringar i utvecklingsprojekt som är av särskild betydelse för AVS-staterna och som AVS-staterna tar initiativ till kan gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och AVS-staterna, å andra sidan, även, om det rör sig om projekt i vilka gemenskapen och europeiska företag bidrar till finansieringen, ingå avtal om specifika projekt av ömsesidigt intresse.

3. Parterna är också överens om att inom ramen för avtalen om ekonomiskt partnerskap och med respekterande av gemenskapens och dess medlemsstaternas respektive befogenheter införa allmänna principer om skydd och främjande av investeringar vilka skall motsvara de principer som i behöriga internationella forum eller bilateralt fastställts som bästa principer på området.

## AVDELNING III

### TEKNISKT SAMARBETE

## ARTIKEL 79

1. Det tekniska samarbetet skall inriktas på att stödja AVS-staterna när det gäller utveck-

ling av arbetskraftsresurser på nationell och regional nivå, fortlöpande utveckling av de institutioner som är nödvändiga för en framgångsrik utveckling, även förstärkning av konsultföretag och andra rådgivande inrättningar i AVS-staterna, samt utbytesarrangemang för konsulter från företag i AVS-staterna och i Europeiska unionen.

2. Det tekniska samarbetet skall vara kostnadseffektivt och relevant för de behov det avser och skall också främja kunskapsöverföring och förbättra kompetensen på nationell och regional nivå. Det tekniska samarbetet skall bidra till förverkligandet av projekt- och programmålen, bland annat ansträngningarna att stärka de nationella eller de regionala utanordnarnas förvaltningsförmåga. Följande skall gälla för det tekniska biståndet:

a) Det skall vara efterfrågestyrt och alltså ställas till förfogande endast på begäran av den eller de berörda AVS-staterna samt vara anpassat till mottagarens behov.

b) Det skall komplettera och stödja AVS-staternas ansträngningar att identifiera sina egna behov.

c) Det skall övervakas och följas upp så att effektivitet i stödet kan garanteras.

d) Deltagande av experter, konsultföretag samt utbildnings- och forskningsinrättningar i AVS-staterna i kontrakt som finansieras med medel från fonden skall uppmuntras, och man skall söka utröna hur kvalificerad personal på nationell eller regional nivå kan engageras i fondens projekt.

e) Utstationering av välutbildad personal från AVS-staterna för tjänstgöring i rådgivande ställning vid institutioner i det egna landet eller i ett grannland eller vid regionala organisationer skall uppmuntras.

f) Det tekniska biståndet skall syfta till utveckling av kunskaperna om vilka begränsningar och möjligheter som gäller i fråga om arbetskraftsresurserna på nationell och regional nivå; det skall också syfta till upprättandet av ett register över experter, konsulter

och konsultföretag i AVS-staterna som är lämpliga att anlita för projekt och program som finansieras med medel från fonden.

g) Tekniskt bistånd mellan AVS-staterna skall stödjas i syfte att främja deras utbyte av tekniskt bistånd, ledningskompetens och yrkesmässig sakkunskap.

h) Handlingsprogram för långsiktig institutionell uppbyggnad och för personalutveckling skall utarbetas som en integrerad del av projekt- och programplaneringen, med beaktande av finansieringsbehoven.

i) Ordningar avsedda att stärka AVS-staternas förmåga att bygga upp egen sakkunskap skall stödjas.

j) Utvecklingen av AVS-staternas förmåga när det gäller planering, genomförande och utvärdering av projekt och vad gäller budgetförvaltning skall ägnas särskild uppmärksamhet.

3. Tekniskt bistånd får inom ramen för avtalets tillämpningsområde tillhandahållas inom alla de områden som samarbetet omfattar. De åtgärder som stöds skall präglas av stor bredd i fråga om räckvidd och innehåll och skall utformas så att de tillgodoser AVS-staternas behov.

4. Tekniskt bistånd kan vara specifikt eller generellt. AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete skall fastställa riktlinjer för genomförandet av det tekniska biståndet.

#### ARTIKEL 80

För att tendensen till begåvningsflykt från AVS-staterna skall kunna vändas skall gemenskapen hjälpa de AVS-stater som begär det att genom olika incitament till återetablering underlätta för välutbildade medborgare från AVS-staterna som är bosatta i industriländerna att flytta tillbaka.

#### AVDELNING IV

#### FÖRFARANDE OCH FÖRVALTNINGS-SYSTEM

#### ARTIKEL 81

##### *Förfaranden*

Förvaltningsförfarandena skall vara öppna och lätta att tillämpa och skall möjliggöra decentralisering av arbetsuppgifter och ansvar till aktörerna på platsen. Genomförandet av utvecklingssamarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska unionen skall vara öppet för icke-statliga aktörer inom områden som berör dem. Närmare bestämmelser om programplanering och om förberedelse, genomförande och förvaltning av det finansiella och tekniska samarbetet anges i bilaga IV om genomförande- och förvaltningsförfaranden. Ministerrådet AVS—EU får se över, omarbota och ändra dessa bestämmelser på grundval av en rekommendation från AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete.

#### ARTIKEL 82

##### *Genomförandeansvariga*

För genomförandet av finansiellt och tekniskt samarbete enligt detta avtal skall det utses genomförandeansvariga. Närmare bestämmelser om genomförandeansvariga finns i bilaga IV om genomförande- och förvaltningsförfaranden.

#### ARTIKEL 83

##### *AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete*

1. Ministerrådet skall åtminstone en gång om året undersöka i vilken utsträckning målen för samarbetet för utvecklingsfinansiering förverkligas och diskutera allmänna eller specifika problem som uppstått i samband med genomförandet av samarbetet. En AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete, nedan kallad "AVS—EG-

kommittén", skall i detta syfte upprättas inom Ministerrådet.

2. AVS—EG-kommittén skall bland annat

a) sörja för att målen och principerna för utvecklingsfinansieringssamarbetet förverkligas generellt sett och fastställa allmänna riktlinjer för ett effektivt genomförande, vid lämplig tidpunkt, av dessa mål och principer,

b) undersöka problem som uppstår i samband med genomförandet av åtgärder inom ramen för utvecklingssamarbetet och föreslå lämpliga åtgärder,

c) se över bilagorna till avtalet för att säkerställa att de fortfarande är relevanta och lägga fram förslag om lämpliga ändringar för godkännande av Ministerrådet,

d) granska åtgärder som vidtas inom avtalets ram för förverkligande av målsättningarna om främjande av utveckling av den privata sektorn och av investeringar samt åtgärder inom ramen för investeringsstödet.

3. AVS—EG-kommittén skall sammanträda kvartalsvis och skall bestå av lika många företrädare för AVS-staterna och för gemenskapen, eller av därtill bemyndigade ställföreträdare för dessa. Kommittén skall sammanträda på ministernivå om någon av parterna begär detta, dock åtminstone en gång per år.

4. Ministerrådet skall fastställa AVS—EG-kommitténs arbetsordning, särskilt de villkor på vilka en medlem får låta sig representeras av någon annan samt antalet medlemmar i kommittén, närmare bestämmelser om kommitténs överläggningar samt regler om ordförandeskap i kommittén.

5. AVS—EG-kommittén får anordna expertmöten i avsikt att undersöka orsakerna till eventuella svårigheter och flaskhalsar som gör att utvecklingssamarbetet inte kan genomföras på ett effektivt sätt. Experterna skall lägga fram rekommendationer till kommittén om hur svårigheterna och flaskhalsarna kan undanröjas.

## DEL 5

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER FÖR DE MINST UTVECKLADE AVS-STATERNA, AVS-INLANDSSTATERNA OCH AVS-ÖSTATERNA

#### KAPITEL 1

#### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 84

1. För att de minst utvecklade AVS-staterna, AVS-inlandsstaterna och AVS-östaterna till fullo skall kunna dra fördel av de möjligheter som detta avtal erbjuder och kunna öka takten i sin utveckling skall de minst utvecklade AVS-staterna beviljas särskild behandling inom ramen för samarbetet och vederbörlig hänsyn tas till inlandsstaternas och östaternas sårbarhet. De behov som uppstår hos länder efter bilägandet av en konflikt skall också beaktas.

2. Oberoende av de särskilda åtgärder och bestämmelser beträffande de minst utvecklade staterna, inlandsstaterna och östaterna som anges i de olika kapitlen i detta avtal skall, när det gäller dessa stater och stater som genomlevt en konflikt, särskild uppmärksamhet ägnas åt

a) förstärkning av regionalt samarbete,

b) infrastrukturer för transport och kommunikation,

c) effektivt utnyttjande av havsresurser och saluföring av produkter som framställts ur havsresurser samt, vad gäller inlandsstater, effektivt utnyttjande av insjöfiske,

d) strukturanpassning, med beaktande av ländernas utvecklingsnivå och, i genomförandeskedet, av den sociala dimensionen av sådan anpassning, samt

e) genomförande av livsmedelsstrategier och integrerade utvecklingsprogram.

## KAPITEL 2

**DE MINST UTVECKLADE  
AVS-STATERNA**

## ARTIKEL 85

1. De minst utvecklade AVS-staterna skall beviljas särskild behandling för att de skall få möjlighet att bemästra de allvarliga ekonomiska och sociala problem som står i vägen för deras utveckling, så att takten i utvecklingen kan ökas.

2. En förteckning över de minst utvecklade länderna finns i bilaga VI. Förteckningen får ändras genom beslut av Ministerrådet om

a) ett tredje land som befinner sig i en jämförbar situation tillträder avtalet,

b) den ekonomiska situationen i en AVS-stat skulle förändras väsentligt och varaktigt till den grad att staten måste inkluderas i kategorin minst utvecklade länder eller, omvänt, att det inte längre kan motiveras att staten ingår i den kategorin.

## ARTIKEL 86

Bestämmelser om de minst utvecklade AVS-staterna finns i artiklarna 2, 29, 32, 35, 37, 56, 68, 84 och 85.

## KAPITEL 3

**AVS-INLANDSSTATER**

## ARTIKEL 87

1. Särskilda bestämmelser och åtgärder skall fastställas för att stödja AVS-inlandsstaterna i deras ansträngningar att övervinna de geografiska nackdelar och andra hinder som står i vägen för deras utveckling, så att de kan påskynda den.

2. En förteckning över AVS-inlandsstaterna finns i bilaga VI. Förteckningen får ändras genom beslut av Ministerrådet om ett tredje land som befinner sig i en jämförbar situation tillträder avtalet.

## ARTIKEL 88

Bestämmelser om AVS-inlandsstaterna finns i artiklarna 2, 32, 35, 56, 68, 84 och 87.

## KAPITEL 4

**AVS-ÖSTATER**

## ARTIKEL 89

1. Särskilda bestämmelser och åtgärder skall fastställas för att stödja AVS-inlandsstaterna i deras ansträngningar att övervinna de geografiska nackdelar och andra hinder som står i vägen för deras utveckling, så att de att öka takten i utvecklingen.

2. En förteckning över AVS-östaterna finns i bilaga VI. Förteckningen får ändras genom beslut av Ministerrådet om ett tredje land som befinner sig i en jämförbar situation tillträder avtalet.

## ARTIKEL 90

Bestämmelser om AVS-östaterna finns i artiklarna 2, 32, 35, 56, 68, 84 och 89.

## DEL 6

**SLUTBESTÄMMELSER**

## ARTIKEL 91

*Konflikt mellan detta avtal och andra  
fördrag*

Inga fördrag, konventioner, avtal eller arrangemang mellan en eller flera av gemenskapens medlemsstater och en eller flera AVS-stater får hindra genomförandet av detta avtal.

## ARTIKEL 92

*Territoriellt tillämpningsområde*

Om inte annat följer av de särskilda bestämmelserna i detta avtal rörande förbindelserna mellan AVS-staterna och de franska utomeuropeiska departementen, skall avtalet



tillämpas på de territorier i vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen äger tillämpning och på de villkor som anges i det fördraget, å ena sidan, och på AVS-staternas territorier, å andra sidan.

#### ARTIKEL 93

##### *Ratificering och ikraftträdande*

1. Detta avtal skall ratificeras eller godkännas av signatärparterna i enlighet med deras respektive konstitutionella regler och förfaranden.

2. Instrumenten för ratifikation eller godkännande av detta avtal skall deponeras, för AVS-staternas del, hos Europeiska unionens råds generalsekretariat och, för gemenskapens och dess medlemsstaters del, hos AVS-staternas generalsekretariat. Sekretariaten skall genast underrätta signatärstaterna och gemenskapen om detta.

3. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då instrumenten för ratifikation från medlemsstaterna och från åtminstone två tredjedelar av AVS-staterna samt instrumentet med anmälan av gemenskapens godkännande av avtalet har deponerats.

4. En AVS-signatärstat som den dag då detta avtal träder i kraft enligt punkt 3 inte har slutfört förfarandena enligt punkterna 1 och 2 får, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 6, slutföra förfarandena senast 12 månader från den dagen.

För en sådan stat skall avtalet börja tillämpas den första dagen i den andra månaden efter den dag då förfarandena slutförts. Den staten skall erkänna giltigheten av varje åtgärd som vidtas för genomförande av avtalet efter dagen för dess ikraftträdande.

5. I arbetsordningarna för de gemensamma institutioner som inrättas enligt avtalet skall det fastställas på vilka villkor företrädare för de signatärstater som avses i punkt 4 får närvara som observatörer vid institutionernas sammanträden.

6. Ministerrådet får besluta att bevilja särskilt stöd till AVS-stater som varit parter i tidigare AVS—EG-konventioner och som på grund av avsaknaden av statliga organ vilka upprättats enligt normala förfaranden inte kunnat underteckna eller ratificera detta avtal. Stödet kan avse institutionell uppbyggnad och ekonomiska och sociala utvecklingsåtgärder, med beaktande särskilt av behoven hos de mest sårbara befolkningsgrupperna. I detta sammanhang kan sådana stater ta i anspråk de medel för finansiellt och tekniskt samarbete som avses i del 4 av detta avtal.

Trots vad som sägs i punkt 4 får de berörda länderna, om de är signatärstater, fullfölja ratificeringsförfarandet inom tolv månader från återupprättandet av de statliga organen.

Om de berörda staterna varken har undertecknat eller ratificerat avtalet, får de tillträda det genom anslutningsförfarandet enligt artikel 94.

#### ARTIKEL 94

##### *Anslutning*

1. Varje ansökan om anslutning till detta avtal från en självständig stat vars struktur och ekonomiska och sociala situation är jämförbar med AVS-staternas skall inges till Ministerrådet.

Om ansökan godkänns av Ministerrådet, skall den berörda staten ansluta sig till avtalet genom att deponera en anslutningshandling hos Europeiska unionens råds generalsekretariat, som skall överlämna en bestyrkt kopia till AVS-staternas sekretariat och underrätta medlemsstaterna om detta. Ministerrådet får fastställa de ändringar som eventuellt kan krävas.

Den berörda staten skall åtnjuta samma rättigheter och ha samma skyldigheter som AVS-staterna. Dess anslutning får inte oförmanligt påverka de fördelar som de AVS-stater vilka har undertecknat detta avtal åtnjuter enligt bestämmelserna om samarbete för utvecklingsfinansiering. Ministerrådet får fastställa villkoren och de särskilda bestäm-

melserna för en enskild stats anslutning i ett särskilt protokoll, som skall utgöra en integrerad del av avtalet.

2. Ministerrådet skall underrättas om varje ansökan från tredje land om medlemskap i en ekonomisk sammanslutning av AVS-stater.

3. Ministerrådet skall underrättas om varje ansökan från tredje land om medlemskap i Europeiska unionen. Under förhandlingarna mellan unionen och kandidatlandet skall gemenskapen lämna AVS-staterna alla relevanta upplysningar och AVS-staterna skall i sin tur framföra sina synpunkter till gemenskapen så att den till fullo kan beakta dessa. Gemenskapen skall anmäla varje ny anslutning till Europeiska unionen till AVS-staternas sekretariat.

En ny medlemsstat i Europeiska unionen skall, genom en bestämmelse härom i anslutningsakten, bli avtalsslutande part i detta avtal från och med dagen för anslutningen. Om akten om anslutningen till unionen inte innehåller någon bestämmelse om automatisk anslutning av medlemsstaten till detta avtal, skall medlemsstaten tillträda avtalet genom deponering av en anslutningshandling hos Europeiska unionens råds generalsekretariat, som skall överlämna en bestyrkt kopia till AVS-staternas sekretariat och underrätta medlemsstaterna om detta.

Parterna skall undersöka verkningarna för detta avtal av att nya medlemsstater ansluter sig. Ministerrådet kan fatta beslut om de övergångsåtgärder eller ändringar som eventuellt kan krävas.

#### ARTIKEL 95

##### *Avtalets giltighetstid samt översynsklausul*

1. Detta avtal ingås för en period av tjugo år, med början den 1 mars 2000.

2. Finansprotokollen skall fastställas för en femårsperiod i taget.

3. Gemenskapen och medlemsstaterna, å ena sidan, och AVS-staterna, å andra sidan,

skall senast tolv månader före utgången av varje femårsperiod underrätta den andra parten om de vill att bestämmelserna skall ses över med sikte på en eventuell ändring av avtalet. Detta skall emellertid inte gälla bestämmelserna om ekonomiskt samarbete och handelssamarbete, för vilka ett särskilt översynsförfarande skall gälla. Om en part begär en översyn av någon av avtalets bestämmelser, skall den andra parten, utan hinder av denna tidsgräns, ha två månader till sitt föfogande för att begära att översynen utsträcks till andra bestämmelser som har samband med dem som var föremål för den ursprungliga begäran.

Tio månader före utgången av denna femårsperiod skall parterna inleda förhandlingar för att undersöka vilka ändringar som eventuellt bör göras av de bestämmelser som underrättelsen avsåg.

Artikel 93 skall även gälla för ändringarna.

Ministerrådet skall anta de övergångsåtgärder som eventuellt kan krävas i fråga om de ändrade bestämmelserna fram till dess att de träder i kraft.

4. Arton månader före utgången av avtalets totala löptid skall parterna inleda förhandlingar för att undersöka vilka bestämmelser som i fortsättningen skall gälla för deras förbindelser.

Ministerrådet skall anta de övergångsåtgärder som eventuellt kan krävas fram till dess att det nya avtalet träder i kraft.

#### ARTIKEL 96

##### *Avtalets grundsatser: samrådsförfarande och lämpliga åtgärder vad gäller mänskliga rättigheter, demokratiska principer och rättsstatsprincipen*

1. I denna artikel avses med "part" gemenskapen och Europeiska unionens medlemsstater, å ena sidan, och var och en av AVS-staterna, å andra sidan.

2.a) Om en part, trots den regelbundna politiska dialogen mellan parterna, anser att den

andra parten har underlåtit att fullgöra en förpliktelse med avseende på respekten för de mänskliga rättigheterna, demokratiska principer eller rättsstatsprincipen enligt artikel 9.2, skall den, utom i särskilt brådskande fall, lämna den andra parten och Ministerrådet all relevant information som krävs för en ingående undersökning av situationen i syfte att söka finna en lösning som är godtagbar för båda parterna. I detta syfte skall den kalla den andra parten till samråd om i första hand de åtgärder som den parten har vidtagit eller skall vidta för att avhjälpa situationen.

Samrådet skall äga rum på den nivå och i den form som anses mest lämpliga för att en lösning skall kunna nås.

Samrådet skall inledas senast 15 dagar efter kallelsen till samråd och skall pågå under en tid som skall fastställas i samförstånd och vara beroende av kränkningens art och allvar. Samrådet skall i alla händelser inte pågå längre än 60 dagar.

Om samrådet inte leder till en för bägge parter godtagbar lösning, om samråd avböjs eller i särskilt brådskande fall får lämpliga åtgärder vidtas. Dessa åtgärder skall återkallas så snart orsakerna till att de vidtagits inte längre föreligger.

b) Med begreppet "särskilt brådskande fall" avses exceptionella fall av särskilt allvarlig och uppenbar kränkning av någon av de grundsatser som anges i artikel 9.2 vilken måste åtgärdas omedelbart.

Den part som tillgriper förfarandet för åtgärder i särskilt brådskande fall skall parallellt underrätta den andra parten och Ministerrådet, förutsatt att tiden medger det.

c) Med begreppet "lämpliga åtgärder" avses i denna artikel åtgärder som vidtas i enlighet med internationell rätt och som står i proportion till kränkningen. Vid valet av åtgärder skall de som minst stör detta avtals tillämpning prioriteras. Det skall vara underförstått att ett avbrytande tills vidare av avtalets tillämpning vore att betrakta som en sista utväg.

Åtgärder som vidtas i särskilt brådskande fall skall omedelbart anmälas till den andra parten och till Ministerrådet. På begäran av den berörda parten kan samråd hållas i syfte att närmare undersöka situationen och, om möjligt, finna lösningar. Samrådet skall äga rum i enlighet med bestämmelserna i punkt a andra och tredje styckena.

#### ARTIKEL 97

##### *Samrådsförfarande och lämpliga åtgärder med avseende på korruption*

1. Parterna anser att allvarliga fall av korruption bör föranleda samråd mellan parterna i de fall gemenskapen är en viktig partner vad gäller finansiellt stöd till ekonomiska eller sektorsinriktade strategier eller program.

2. I sådana fall kan vardera parten kalla den andra parten till samråd. Samrådet skall inledas senast 21 dagar efter kallelsen och skall pågå högst 60 dagar.

3. Om samrådet inte leder till en för bägge parter godtagbar lösning, eller om samråd avböjs, skall parterna vidta lämpliga åtgärder. Under alla omständigheter ankommer det i första hand på den part där de allvarliga fallen av korruption inträffat att vidta de åtgärder som krävs för att omedelbart avhjälpa situationen. De åtgärder som någon av parterna vidtar måste stå i proportion till situationens allvar. Vid valet av åtgärder skall de som minst stör detta avtals tillämpning prioriteras. Det skall vara underförstått att ett avbrytande tills vidare av avtalets tillämpning vore att betrakta som en sista utväg.

4. I denna artikel avses med "part" gemenskapen och Europeiska unionens medlemsstater, å ena sidan, och var och en av AVS-staterna, å andra sidan.

#### ARTIKEL 98

##### *Lösning av tvister*

1. Tvister mellan en eller flera medlemsstater, å ena sidan, och en eller flera AVS-stater,

å andra sidan, om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall hänskjutas till Ministerrådet.

Under tiden mellan Ministerrådets möten skall sådana tvister hänskjutas till Ambassadörskommittén.

2.a) Om Ministerrådet inte lyckas bilägga tvisten, kan vardera parten begära att den skall lösas genom skiljedom. Varje part skall i detta syfte inom trettio dagar från ingivandet av begäran om skiljedom utse en skiljeman. Misslyckas detta, kan var och en av parterna be Permanenta skiljedomstolens generalsekreterare att utse den andra skiljemannen.

b) De två skiljemännen skall i sin tur inom trettio dagar utse en tredje skiljeman. Misslyckas detta kan var en av parterna be Permanenta skiljedomstolens generalsekreterare att utse den tredje skiljemannen.

c) Om inte skiljemännen beslutar annat, skall den procedur som tillämpas vara den som fastställs i Permanenta skiljedomstolen för internationella organisationer och stater. Skiljemännen skall träffa sitt avgörande inom tre månader med majoritet.

d) Varje part i tvisten skall vara skyldig att vidta de åtgärder som krävs för att verkställa skiljemännens avgörande.

e) Vid tillämpningen av detta förfarande skall gemenskapen och dess medlemsstater betraktas som den ena parten i tvisten.

#### ARTIKEL 99

##### *Uppsägning*

Detta avtal kan med sex månaders uppsägningstid sägas upp av gemenskapen och dess medlemsstater gentemot varje AVS-stat och av varje AVS-stat gentemot gemenskapen och dess medlemsstater.

#### ARTIKEL 100

##### *Texternas status*

Protokollen och bilagorna till detta avtal skall utgöra en integrerad del av avtalet. Bilagorna II, III, IV och VI får ses över, omarbetas eller ändras av Ministerrådet på grundval av en rekommendation från AVS-EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete.

Detta avtal, som upprättats i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, skall deponeras i arkiven tillhörande Europeiska unionens råds generalsekretariat respektive AVS-staternas sekretariat, och en bestyrkt kopia skall av båda sekretariaten överlämnas till regeringen i var och en av signatärstaterna.

Allekirjoitukset (19 s)













































**BILAGOR TILL AVTALET**

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

BILAGA I	FINANS PROTOKOLL .....	116
BILAGA II:	FINANSIERINGSFORMER OCH FINANSIERINGS-VILLKOR .	118
Kapitel 1	Finansiering av investeringar .....	118
Kapitel 2	Särskilda åtgärder .....	121
Kapitel 3	Finansiering med anledning av kortvariga fluktuationer i export- inkomster .....	121
Kapitel 4	Övriga bestämmelser .....	122
Kapitel 5	Avtal om skydd av investeringar .....	123
BILAGA III:	INSTITUTIONELLT STÖD – CENTRUM FÖR FÖRETAGS- UTVECKLING OCH CENTRUM FÖR JORDBRUKS- UTVECKLING.....	125
BILAGA IV:	GENOMFÖRANDE- OCH FÖRVALTNINGSFÖR-FANDEN...	128
Kapitel 1	Programplanering (på nationell nivå) .....	128
Kapitel 2	Programplanering och programberedning (på regional nivå) .....	131
Kapitel 3	Genomförande av projekt .....	134
Kapitel 4	Konkurrensregler och företrädesregler .....	136
Kapitel 5	Uppföljning och utvärdering.....	142
Kapitel 6	Förvaltnings- och genomförandeansvariga.....	142
BILAGA V:	HANDELSORDNING UNDER DEN FÖRBEREDANDE PERIOD SOM AVSES I ARTIKEL 37.1 .....	146
Kapitel 1	Allmänna handelsregler .....	146
Kapitel 2	Särskilt åtagande rörande socker samt nöt- och kalvkött.....	149
Kapitel 3	Slutbestämmelser .....	150
PROTOKOLL 1	OM DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUK- TER" OCH OM METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAM- ARBETE.....	151
AVDELNING I	ALLMÄNNA BESTÄMMELSER.....	153
AVDELNING II	DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER"	153
AVDELNING III	TERRITORIELLA VILLKOR.....	158
AVDELNING IV	URSPRUNGSINTYG .....	159
AVDELNING V	BESTÄMMELSER OM ADMINISTRATIVT SAMARBETE .....	165
AVDELNING VI	CEUTA OCH MELILLA .....	169
AVDELNING VII	SLUTBESTÄMMELSER .....	169
BILAGA I till protokoll 1	Inledande anmärkningar till förteckningen i bilaga II.....	171
BILAGA II till protokoll 1	Förteckning över bearbetning eller behandling av icke ursprungs- material som krävs för att den tillverkade produkten skall få ursprungsstatus .....	176
BILAGA III till protokoll 1	Utomeuropeiska länder och territorier .....	295
BILAGA IV till protokoll 1	Formulär för varucertifikat .....	296
BILAGA V till protokoll 1	Fakturadeklaration .....	301
BILAGA VI A till protokoll 1	Leverantörsdeklaration för produkter som har förmånsursprungs- status .....	304
BILAGA VI B till protokoll 1	Leverantörsdeklaration för produkter som inte har förmånsur- sprungsstatus.....	305

BILAGA VII till protokoll	Informationscertifikat .....	306
BILAGA VIII till protokoll 1	Formulär för ansökan om undantag .....	309
BILAGA IX till protokoll 1	Förteckning över bearbetning eller behandling som ger en framställd produkt AVS-ursprung om bearbetningen eller behandlingen gäller textilvaror med ursprung i de utvecklingsländer som avses i artikel 6.11 i detta protokoll .....	311
BILAGA X till protokoll 1	Textilprodukter som är undantagna från det kumulationsförfarande med vissa utvecklingsländer som avses i artikel 6.11 i detta protokoll.....	320
BILAGA XI till protokoll 1	Produkter för vilka de bestämmelser om kumulation med Sydafrika som avses i artikel 6.3 skall tillämpas tre år efter inledandet av den provisoriska tillämpningen av avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika .....	321
BILAGA XII till protokoll 1	Produkter för vilka de bestämmelser om kumulation med Sydafrika som avses i artikel 6.3 skall tillämpas sex år efter inledandet av den provisoriska tillämpningen av avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika.....	351
BILAGA XIII till protokoll 1	Produkter på vilka artikel 6.3 inte skall tillämpas.....	363
BILAGA XIV till protokoll 1	Fiskeriprodukter på vilka artikel 6.3 tillfälligtvis inte skall tillämpas.....	384
BILAGA XV till protokoll 1	Gemensam förklaring om kumulation .....	389
PROTOKOLL 2	OM GENOMFÖRANDET AV ARTIKEL 9 .....	390
PROTOKOLL 3	MED SAMMA TEXT SOM PROTOKOLL 3 OM AVS-SOCKER	392
BILAGA till protokoll 3	Förklaring till protokoll 3 .....	395
BILAGA till protokoll 3	Skriftväxling .....	396
PROTOKOLL 4	OM NÖT- OCH KALVKÖTT .....	405
PROTOKOLL 5	ANDRA PROTOKOLLET OM BANANER .....	406
BILAGA VI	FÖRTECKNING ÖVER MINST UTVECKLADE AVS-STATER, AVS-INLANDSSTATER OCH AVS-ÖSTATER .....	407
PROTOKOLL	.....	409
PROTOKOLL 1	OM DE GEMENSAMMA INSTITUTIONERNASDRIFTSKOSTNADER .....	410
PROTOKOLL 2	OM PRIVILEGIER OCH IMMUNITET .....	411
Kapitel 1	Personer som deltar i arbete inom ramen för avtalet.....	411
Kapitel 2	AVS-ministerrådets egendom, medel och tillgångar .....	411
Kapitel 3	Officiella meddelanden.....	412
Kapitel 4	AVS-staternas sekretariats personal .....	412
Kapitel 5	Kommissionens delegationer i AVS-staterna .....	413
Kapitel 6	Allmänna bestämmelser.....	413
PROTOKOLL 3	OM SYDAFRIKA .....	414

## BILAGA I

## FINANS PROTOKOLL

1. För de ändamål som anges i detta avtal och för en tid av fem år med början den 1 mars 2000 skall beloppet för gemenskapens finansiella bistånd till AVS-staterna uppgå till totalt 15 200 miljoner euro.

2. Det finansiella biståndet från gemenskapen skall innefatta ett belopp på upp till 13 500 miljoner euro från den nionde Europeiska utvecklingsfonden ("9:e EUF").

3. Medlen från 9:e EUF skall fördelas mellan samarbetsinstrumenten på följande sätt:

a) 10 000 miljoner euro i gåvobistånd skall avsättas till ett anslag för stöd till långsiktig utveckling. Anslaget skall användas för finansiering av nationella vägledande program i enlighet med artiklarna 1—5 i bilaga IV (Genomförande- och förvaltningsförfaranden) till avtalet. Inom ramen för anslaget för stöd till långsiktig utveckling skall

- i) 90 miljoner euro avsättas för finansiering av budgeten för Centrum för företagsutveckling,
- ii) 70 miljoner euro avsättas för finansiering av budgeten för Centrum för jordbruksutveckling, samt
- iii) högst 4 miljoner euro avsättas för de ändamål som avses i artikel 17 i detta avtal (Gemensamma parlamentsförsamlingen).

b) 1 300 miljoner euro i gåvobistånd skall avsättas för finansiering av stöd till regionalt samarbete mellan och regional integration av AVS-staterna i enlighet med artiklarna 6—14 i bilaga IV (Genomförande- och förvaltningsförfaranden) till detta avtal.

c) 2 200 miljoner euro skall avsättas till investeringsanslaget i enlighet med de villkor som anges i bilaga II (Finansieringsvillor) till detta avtal, utan att detta påverkar finansieringen av de räntesubventioner som föreskrivs i artiklarna 2 och 4 i bilaga II till avtalet och som finansieras med de medel som omnämns i punkt 3 a i denna bilaga.

4. Ett belopp på upp till 1 700 miljoner euro skall tillhandahållas från Europeiska investeringsbanken i form av lån ur bankens egna medel. Dessa medel skall anslås för de ändamål som anges i bilaga II (Finansieringsformer och finansieringsvillkor) till detta avtal och i enlighet med de villkor som föreskrivs i bankens stadgar och i relevanta bestämmelser i den nämnda bilagan vad gäller villkor för finansiering av investeringar. Banken får bidra till finansieringen av regionala projekt och program från de medel den förvaltar.

5. Eventuella medel från tidigare Europeiska utvecklingsfonder som återstår den dag då detta finansprotokoll träder i kraft och eventuella åtagandebelopp för pågående projekt, finansierade med medel från dessa fonder vilka skall frigöras vid en senare tidpunkt, skall överföras till 9:e EUF och tas i anspråk i enlighet med villkoren i detta avtal. Medel som på detta sätt överförts till 9:e EUF och som tidigare anslagits till det vägledande programmet för en viss AVS-stat eller AVS-region skall också fortsättningsvis vara anslagna till den staten eller regionen. Det totala beloppet för detta finansprotokoll, plus återstående medel som överförts från tidigare Europeiska utvecklingsfonder, skall avse perioden 2000—2007.

6. Banken skall svara för förvaltningen av lån som beviljas ur bankens egna medel och av åtgärder som finansieras inom ramen för investeringsanslaget. Alla andra resurser enligt avtalet skall förvaltas av kommissionen.

7. Innan detta finansprotokoll löper ut skall parterna bedöma i vilken utsträckning åtaganden och betalningar har genomförts. Denna bedömning skall ligga till grund för

en förnyad bedömning av det totala medelsbeloppet och för en uppskattning av behovet av nya resurser för att stödja finansiellt samarbete inom ramen för detta avtal.

8. Om de medel som anslagits för något av instrumenten enligt avtalet helt skulle ha tagits i anspråk innan detta finansprotokoll löper ut, skall Gemensamma ministerrådet för AVS—EG vidta lämpliga åtgärder.

## BILAGA II

## FINANSIERINGSFORMER OCH FINANSIERINGSVILLKOR

## KAPITEL 1

## FINANSIERING AV INVESTERINGAR

## ARTIKEL 1

Formerna och villkoren för finansiering inom ramen för investeringsanslaget, lån från Europeiska investeringsbanken ur dess egna medel och finansiering av särskilda åtgärder skall vara de som anges i detta kapitel. Medlen får kanaliseras till de finansieringsberättigade företagen direkt eller indirekt, via därtill behöriga investeringsfonder eller kreditförmedlare.

## ARTIKEL 2

*Medel inom ramen för investeringsanslaget*

1. Medlen inom ramen för investeringsanslaget får bland annat användas för följande:

a) Tillhandahållande av riskkapital i form av

- i) förvärv av andelar i eget kapital i AVS-företag, inbegripet finansiella institut,
- ii) andra former av kapitalbistånd till AVS-företag, inbegripet finansiella institut, samt
- iii) garantier och andra former av kreditförstärkning som kan användas för att täcka politiska och andra investeringsrelaterade risker, såväl för utländska som för lokala investerare och långgivare.

b) Tillhandahållande av vanliga lån.

2. Förvärv av andelar i eget kapital skall normalt avse icke-kontrollerande minoritetsinnehav, och gottgörelse skall utgå på grundval av det berörda projektets resultat.

3. Andra former av kapitalbistånd kan utgöras av aktieägarförskott, konvertibla obligationer, villkorslån, förlagslån, vinstandelslån eller andra liknande former av stöd. Sådant bistånd kan sålunda särskilt utgå såsom

a) villkorslån, för vilka villkoren i fråga om ränta och amorteringar eller löptid skall knytas till uppfyllandet av vissa villkor avseende projektresultat; vad specifikt gäller villkorslån för förstudier för ett projekt eller annat projektrelaterat tekniskt bistånd får avkall göras på betalningen av ränta och amorteringar om projektet inte skulle komma till stånd,

b) vinstandelslån, för vilka betalningen av ränta och amorteringar och/eller löptiden skall knytas till projektets finansiella avkastning, eller

c) förlagslån, vilka behöver återbetalas först sedan andra skulder har reglerats.

4. Gottgörelsen skall för varje åtgärd specificeras i samband med att lånet beviljas. Emellertid skall

a) när det gäller villkorslån eller vinstandelslån, gottgörelsen normalt utgöras av dels en fast räntesats på högst 3 %, dels en rörlig komponent som knyts till projektresultatet, samt

b) när det gäller förlagslån, räntesatsen vara marknadsrelaterad.

5. För garantier skall avgiften sättas så att den återspeglar de försäkrade riskerna och åtgärdens särdrag.

6. Räntesatsen på vanliga lån skall utgöras av dels en referensräntesats, vilken skall motsvara den räntesats som banken tillämpar för jämförbara lån med motsvarande villkor i fråga om betalningsfri period och amorte-

ringtid, plus ett räntepåslag som skall fastställas av banken.

7. Vanliga lån får i följande fall beviljas på förmånliga villkor:

a) Om det är fråga om infrastrukturprojekt i de minst utvecklade länderna eller i länder som befunnit sig i konflikt vilka är nödvändiga för utveckling av den privata sektorn. Räntesatsen skall sådana fall nedsättas med 3 procentenheter.

b) Om det är fråga om projekt som innefattar omstruktureringsåtgärder inom ramen för privatisering eller som har betydande och klart påvisbara positiva sociala eller miljömässiga verkningar. I sådana fall får lån beviljas med en räntesubvention vars storlek och form skall beslutas med hänsyn till projektets särdrag. Räntesubventionen skall emellertid inte överstiga 3 procentenheter.

Den slutgiltiga räntesatsen får aldrig understiga 50 % av referensräntesatsen.

8. De medel som skall få användas för beviljande av sådana förmåner kommer att ställas till förfogande från investeringsanslaget och får uppgå till högst 5 % av det belopp som totalt anslagits för finansiering av investeringar dels från investeringsanslaget, dels av banken ur dess egna medel.

9. Räntesubventioner får kapitaliseras eller användas i form av bidrag för att stödja projektrelaterat tekniskt bistånd, särskilt till finansiella institut i AVS-staterna.

#### ARTIKEL 3

##### *Åtgärder inom ramen för investeringsanslaget*

1. Investeringsanslaget skall kunna utnyttjas inom alla sektorer av ekonomin för att stödja investeringar som företas av privata aktörer eller affärsdrivande enheter inom den offentliga sektorn, även investeringar i intäktsgenererande ekonomisk och teknisk infrastruktur som är av central betydelse för den privata sektorn. Följande skall gälla för investeringsanslaget:

a) Det skall förvaltas som en fond som automatiskt förnyas och syfta till finansiell bärkraftighet; finansieringsverksamheten skall äga rum på marknadsrelaterade villkor och det skall undvikas att finansieringsstödet förorsakar snedvridningar på lokala marknader eller ersätter privata finansieringskällor.

b) Strävan skall vara att investeringsanslaget skall ha en katalysatoreffekt genom att underlätta mobiliseringen av långfristigt lokal finansiering och uppmuntra utländska privata investerare och långgivare att engagera sig i projekt i AVS-staterna.

2. När finansprotokollet löper ut skall det ackumulerade nettoåterflödet till investeringsanslaget föras över till nästa protokoll, såvida Ministerrådet inte beslutar något annat.

#### ARTIKEL 4

##### *Lån ur Europeiska investeringsbankens egna medel*

1. Banken skall

a) med hjälp av de medel den förvaltar bidra till AVS-staternas ekonomiska och industriella utveckling nationellt och regionalt och i detta syfte i första hand finansiera produktiva projekt och program eller andra investeringar som syftar till att främja den privata sektorn inom alla delar av ekonomin,

b) etablera ett nära samarbete med nationella och regionala utvecklingsbanker och med banker och finansiella institut i AVS-staterna och i Europeiska unionen, samt

c) i samråd med den berörda AVS-staten vid behov anpassa de ordningar och förfaranden för genomförande av samarbetet för utvecklingsfinansiering som anges i detta avtal, för att ta hänsyn till projektens eller programmets natur och, inom ramen för de förfaranden som fastställs i bankens stadga, handla i enlighet med detta avtals mål.

2. Lån ur bankens egna medel skall beviljas på följande villkor:

a) Referensräntesatsen skall vara den räntesats som banken tillämpar för lån med motsvarande villkor i fråga om valuta och återbetalningsperiod den dag då kontraktet under-tecknas eller den dag då utbetalning sker.

b) Emellertid skall

- i) projekt inom den offentliga sektorn i princip vara berättigade till en räntesubvention på 3 procentenheter,
- ii) projekt inom den privata sektorn vilka faller inom de kategorier som anges i artikel 2.7 i denna bilaga vara berättigade till räntesubventioner på de villkor som anges i den artikeln.

Den slutgiltiga räntesatsen får aldrig understiga 50 % av referensräntesatsen.

c) Beloppet för räntesubventionen, beräknat efter subventionens värde vid tiden för utbetalningen, skall avräknas mot de medel som enligt artikel 2.8 och 2.9 i denna bilaga anslagits för räntesubventioner inom ramen för investeringsanslaget och betalas direkt till banken.

d) Amorteringstiden för lån som banken beviljar ur egna medel skall fastställas på grundval av projektets ekonomiska och finansiella särdrag men får inte överstiga 25 år. Lånen skall normalt omfatta en betalningsfri period som skall fastställas på grundval av projektets genomförandetid.

3. För investeringar som avser företag inom den offentliga sektorn och som finansieras av banken ur dess egna medel får det ställas krav på specifika projektrelaterade garantier eller åtaganden från den berörda AVS-statens sida.

#### ARTIKEL 5

##### *Villkor beträffande valutarisk*

För att verkningarna av växelkursfluktuationer skall kunna minimeras skall valutarisken hanteras på följande sätt:

a) Vid förvärv av andelar i avsikt att förstärka ett företags eget kapital skall som huvudregel valutarisken bäras inom investeringsanslagets ram.

b) Vid riskkapitalfinansiering för små och medelstora företag skall som huvudregel gemenskapen och de andra berörda parterna gemensamt bära valutarisken. Genomsnittligt sett skall valutarisken delas lika.

c) I de fall det är möjligt och lämpligt, särskilt i länder som utmärks av makroekonomisk och finansiell stabilitet, skall strävan vara att lån som beviljas inom ramen för investeringsanslaget skall vara utställda i den berörda AVS-statens egen valuta, vilket innebär att valutarisken de facto bärs av långivaren.

#### ARTIKEL 6

##### *Villkor för överföring av utländsk valuta*

De berörda AVS-staterna skall i fråga om åtgärder enligt detta avtal som de skriftligen godkänt inom ramen för avtalet

a) medge befrielse från alla nationella eller lokala skatter eller andra pålagor på de räntor, provisioner och låneamorteringar som skall betalas enligt den eller de berörda AVS-staternas lagstiftning,

b) ställa den valuta till stödmottagarnas förfogande som krävs för betalningen av ränta, provision och låneamorteringar i enlighet med finansieringsavtal som ingåtts för genomförandet av projekt och program på deras territorier, samt

c) göra den utländska valuta tillgänglig för banken som behövs för överföring av alla belopp den har tagit emot i nationell valuta, till den växelkurs som gäller mellan euro eller de andra valutor i vilka överföring sker och den nationella valutan den dag då överföringen sker. Dessa belopp kan omfatta alla former av betalningar, exempelvis ränta, utdelning, provisioner, avgifter, amorteringar av lån samt inkomster från försäljning av aktier, som skall göras i enlighet med finansierings-



avtal som ingåtts för genomförande av projekt och program på deras territorier.

## KAPITEL 2

### SÄRSKILDA ÅTGÄRDER

#### ARTIKEL 7

1. Följande skall med medel från anslaget för gåvobistånd stödjas genom samarbetet:

a) Uppförande av bostäder med låga boendekostnader, i syfte att främja en långsiktig utveckling av bostadssektorn; detta kan även inbegripa möjligheter till sekundärlånefinansiering.

b) Mikrofinansiering i syfte att främja små och medelstora företag och mikroföretag.

c) Kapacitetsuppbyggnad i syfte att stärka och underlätta ett effektivt deltagande av den privata sektorn i den sociala och ekonomiska utvecklingen.

2. Ministerrådet för AVS—EG skall, när avtalet undertecknats och på förslag av AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete, fatta beslut om vilka belopp som skall anslås från anslaget för långsiktig utveckling för att dessa mål skall kunna nås och fastställa närmare bestämmelser för deras användning.

## KAPITEL 3

### FINANSIERING MED ANLEDNING AV KORTVARIGA FLUKTUATIONER I EXPORTINKOMSTER

#### ARTIKEL 8

1. Parterna erkänner att förlust av exportinkomster på grund av kortsiktiga fluktuationer kan äventyra finansieringen av utvecklingsbehoven och genomförandet av makroekonomisk politik eller sektorspolitik. Den enskilda AVS-statens grad av beroende av export av varor, särskilt av export av produkter från jordbrukssektorn och gruvsektorn, skall

därför vara ett kriterium vid anslagstilldelningen för långsiktig utveckling.

2. För att de negativa effekterna av instabilitet i exportinkomsterna skall kunna lindras och det skall bli möjligt att slå vakt om det utvecklingsprogram som äventyras på grund av inkomstminskningen kan på grundval av artiklarna 9 och 10 tilläggsstöd utgå från de programmedel som avsatts för landets långsiktiga utveckling.

#### ARTIKEL 9

##### *Kriterier för stödberättigande*

1. Rätt till tilläggsstöd skall inträda om

a) exportinkomsterna minskar med 10 % (2 % om det är fråga om ett land som tillhör de minst utvecklade länderna) jämfört med det aritmetiska genomsnittet av exportinkomsterna under de tre första åren av de fyra första år som föregår tillämpningsåret,

eller

om det är fråga om ett land där inkomsterna av export från jordbruks- och gruvsektorerna utgör mer än 40 % av de totala inkomsterna av exporten av varor, inkomsterna från den totala exporten av produkter från jordbrukssektorn och gruvsektorn minskar med 10 % (2 % om det är fråga om ett land som tillhör de minst utvecklade länderna) jämfört med det aritmetiska genomsnittet av exportinkomsterna under de tre första åren av de fyra första år som föregår tillämpningsåret, samt om

b) det förväntade underskottet i de offentliga finanserna för året i fråga eller underskottsprognosen för det påföljande året försämras med 10 %.

2. Rätten till tilläggsstöd skall vara begränsad till fyra på varandra följande år.

3. Tilläggsmedlen skall avspeglas i det berörda landets offentliga räkenskaper. De skall användas i enlighet med reglerna och metoderna för programplaneringen, inbegripet de

särskilda bestämmelserna i bilaga IV (Genomförande- och förvaltningsförfaranden), på grundval av avtal som i förväg upprättats mellan gemenskapen och den berörda AVS-staten året efter tillämpningsåret. I samförstånd mellan parterna får medlen användas för att finansiera program som finns upptagna i den nationella budgeten. En del av tilläggsstödet får emellertid också avsättas för specifika sektorer.

#### ARTIKEL 10

##### *Förskott*

Inom ramen för systemet för tilläggsstöd skall det vara möjligt att ge förskott med hänsyn till eventuella förseningar när det gäller framtagandet av konsoliderad handelsstatistik och för att säkerställa att medlen i fråga kan inkluderas i budgeten för året efter tillämpningsåret. Förskott skall ges på grundval av den preliminära exportstatistik som regeringen upprättat och överlämnat till kommissionen innan den officiella slutliga konsoliderade statistiken ges in. Förskottet får som mest uppgå till 80 % av det beräknade beloppet för tilläggsstöd för tillämpningsåret i fråga. De belopp som beviljats skall i samförstånd mellan kommissionen och regeringen anpassas mot bakgrund av den slutgiltiga konsoliderade exportstatistiken och de slutgiltiga uppgifterna avseende underskottet i statens finanser.

#### ARTIKEL 11

Bestämmelserna i detta kapitel skall ses över senast två efter det att de har börjat tillämpas och därefter på begäran av någon av parterna.

#### KAPITEL 4

### ÖVRIGA BESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 12

##### *Löpande betalningar och kapitalrörelser*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 3 förbinder parterna sig att inte införa

några restriktioner på betalningar i fritt konvertibel valuta för bytesbalanstransaktioner mellan bosatta i gemenskapen och bosatta i AVS-staterna.

2. När det gäller kapitalbalanstransaktioner förbinder parterna sig att inte införa restriktioner för den fria rörligheten för kapital i samband med direktinvesteringar i företag som bildats i enlighet med värdlandets lagstiftning eller investeringar som görs i överensstämmelse med detta avtal, inte heller för kapital i anslutning till avveckling eller hemtagning av dessa investeringar eller för eventuella vinster som investeringarna givit upphov till.

3. Om det i en eller flera AVS-stater eller en eller flera av gemenskapens medlemsstater uppstår eller riskerar att uppstå allvarliga betalningsbalanssvårigheter, får AVS-staten, medlemsstaten eller gemenskapen i överensstämmelse med de villkor som fastställts inom ramen för allmänna tull- och handelsavtalet (GATT), allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) samt artiklarna VIII och XIV i stadgan för Internationella valutafonden (IMF) för en begränsad tid införa restriktioner för löpande transaktioner, vilka dock inte får vara mer långtgående än vad som är nödvändigt för att komma till rätta med betalningsbalanssituationen. Den part som vidtar sådana åtgärder skall omedelbart underrätta de andra parterna om detta och så snart som möjligt överlämna en tidsplan till dem för avveckling av åtgärderna.

#### ARTIKEL 13

##### *Regler för behandling av företag*

När det gäller eventuella regler om etablering och om tillhandahållande av tjänster skall AVS-staterna respektive medlemsstaterna behandla medlemsstaternas medborgare och företag respektive AVS-staternas medborgare och företag på ett icke-diskriminerande sätt. Om en AVS-stat eller medlemsstat i fråga om en given aktivitet är oförmögen till sådan behandling, skall den AVS-stat eller medlemsstat som berörs inte

vara bunden till att ge sådan behandling i fråga om den aktiviteten gentemot den förstnämnda statens medborgare och företag.

#### ARTIKEL 14

##### *Definition av begreppet företag*

1. I detta avtal avses med "en medlemsstats eller AVS-stats företag" företag som upprättats enligt civilrätt eller handelsrätt, däribland offentliga eller andra bolag, kooperativa föreningar och varje annan offentlighetsrättslig eller privaträttslig juridisk person eller sammanslutning, med undantag för sådana som inte har vinstsyfte, och som bildats i enlighet med en medlemsstats eller AVS-stats lagstiftning och har sitt stadgeenliga säte, sin centrala administration eller sin huvudsakliga verksamhetsplats i en medlemsstat eller en AVS-stat.

2. Om ett företag endast har sitt stadgeenliga säte i en medlemsstat eller en AVS-stat, måste emellertid dess verksamhet ha en faktisk och fortlöpande anknytning till den medlemsstatens eller AVS-statens ekonomi.

#### KAPITEL 5

##### **AVTAL OM SKYDD AV INVESTERINGAR**

#### ARTIKEL 15

1. Vid genomförandet av bestämmelserna i artikel 78 i detta avtal skall parterna beakta följande principer:

a) En avtalslutande stat kan begära förhandlingar om ett avtal om främjande och skydd av investeringar med en annan avtalslutande stat.

b) De stater som är parter i sådana avtal skall när de inleder förhandlingar om ingående, tillämpning och tolkning av bilaterala eller multilaterala avtal om främjande och skydd av investeringar inte diskriminera mellan de stater som är parter i detta avtal eller

gentemot varandra i förhållande till tredje land.

c) De avtalslutande staterna skall ha rätt att begära att den icke-diskriminerade behandling som avses ovan ändras eller anpassas när detta är nödvändigt med hänsyn till internationella förpliktelser eller förändrade omständigheter.

d) Tillämpningen av de principer som avses ovan får inte ha till syfte eller följd att någon avtalslutande stats suveränitet kränks.

e) Relationen mellan tidpunkten för ikraftträdandet av ett framförhandlat avtal, bestämmelserna om lösning av tvister samt tidpunkten för de berörda investeringarna skall anges i avtalet med beaktande av bestämmelserna ovan. Parterna bekräftar att retroaktivitet inte skall tillämpas som allmän princip, såvida de avtalslutande staterna inte bestämmer något annat.

2. För att underlätta framförhandlandet av bilaterala avtal om främjande och skydd av investeringar är parterna överens om att undersöka vilka huvudbestämmelserna skulle kunna vara i ett standardavtal om skydd av investeringar. I denna undersökning, som skall ta sin utgångspunkt i bestämmelserna i befintliga bilaterala avtal mellan de stater som är parter i avtalet, kommer speciell uppmärksamhet att ägnas åt

a) rättsliga garantier varigenom en rättvis och skälig behandling av och skydd för utländska investerare kan säkerställas,

b) en klausul om mest gynnad investerare,

c) skydd i händelse av expropriation och nationalisering,

d) överföring av kapital och vinster, samt

e) internationell skiljedom i händelse av tvister mellan investerare och värdstat.

3. Parterna är överens om att undersöka i vad mån garantisystemen kan tillgodose små och medelstora företags specifika behov av

att säkra sina investeringar i AVS-staterna. De ovan nämnda undersökningarna skall inledas så snart som möjligt efter avtalets undertecknande. När de slutförts skall resulta-

ten föreläggas AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete för överväganden och lämpliga åtgärder.

## BILAGA III

**INSTITUTIONELLT STÖD — CENTRUM FÖR FÖRETAGSUTVECKLING OCH  
CENTRUM FÖR JORDBRUKSUTVECKLING**

## ARTIKEL 1

Samarbetet skall omfatta stöd till institutioner som tillhandahåller stöd till företag och främjar jordbrukets och landsbygdens utveckling. I detta sammanhang skall samarbetet bidra till att

a) stärka och utvidga den roll som Centrum för företagsutveckling spelar så att den privata sektorn i AVS-staterna kan få nödvändigt stöd när det gäller främjandet av åtgärder som syftar till utveckling av den privata sektorn, samt

b) stärka och förbättra den roll som Teknikcentrum för jordbruks- och landsbygds-samarbete spelar när det gäller institutionell kapacitetsuppbyggnad i AVS-staterna, särskilt med avseende på informationsförvaltning, i syfte att förbättra tillgången till teknik med vars hjälp produktiviteten inom jordbruket, marknadsföring, livsmedelssäkerhet och landsbygdsutveckling kan förbättras.

## ARTIKEL 2

*Centrum för företagsutveckling*

1. Centrum för företagsutveckling skall stödja genomförandet av strategier för utveckling av den privata sektorn i AVS-staterna genom att tillhandahålla icke-finansiella tjänster till företag i dessa stater samt stödja gemensamma initiativ mellan ekonomiska aktörer i gemenskapen och i AVS-staterna.

2. Centrumet skall sträva efter att hjälpa privata företag i AVS-staterna att bli mera konkurrenskraftiga inom alla sektorer av ekonomin. Det skall särskilt

a) underlätta och främja företagssamarbete och partnerskap mellan företag i AVS-staterna och i Europeiska unionen,

b) hjälpa till att utveckla stödtjänster för företagen genom att understödja kapacitetsuppbyggnad hos organisationer inom den privata sektorn eller stödja aktörer som tillhandahåller tekniska eller yrkesmässiga stödtjänster eller stödtjänster inom förvaltning, handel eller utbildning,

c) stödja investeringsfrämjande verksamheter, exempelvis investeringsfrämjande organisationer, anordnandet av investeringskonferenser, utbildningsprogram, strategiworkshops samt uppföljande investeringsfrämjande besöksresor, samt

d) stödja initiativ som bidrar till utveckling och överföring av teknik, sakkunskap och bästa tillvägagångssätt avseende alla aspekter av företagsledning.

3. Centrum för företagsutveckling skall också

a) informera den privata sektorn i AVS-staterna om avtalets bestämmelser,

b) sprida information bland lokala aktörer i den privata sektorn i AVS-staterna om de krav på produktkvalitet och produktstandard som ställs på exportmarknaderna, samt

c) informera europeiska företag och organisationer i den privata sektorn om affärsmöjligheter och affärsvillkor i AVS-staterna.

4. Centrumets stöd till företagen skall genomföras via kvalificerade och kompetenta nationella eller regionala mellanhänder inom tjänstesektorn.

5. Centrumets verksamhet skall grundas på principen om samordning, komplementaritet och mervärde i förhållande till utvecklingsinitiativ avseende den privata sektorn som tas av offentliga eller privata aktörer. Centrumet skall utöva selektivitet vid utförandet av sina uppgifter.

6. Ambassadörskommittén skall fungera som tillsynsmyndighet för centrumet. Kommittén skall efter detta avtals undertecknande

a) fastställa stadgar och arbetsordning för centrumet, inbegripet dess tillsynsorgan,

b) fastställa verksamhetsregler, budgetförordning och tjänsteföreskrifter,

c) utöva tillsyn över verksamheten hos centrumets organ, samt

d) fastställa regler för hur centrumets budget skall genomföras och antas.

7. Ambassadörskommittén skall utse ledamöterna i centrumets organ på det sätt och enligt de kriterier som kommittén själv fastställt.

8. Centrumets budget skall finansieras i enlighet med de regler som i detta avtal anges för samarbetet för utvecklingsfinansiering.

### ARTIKEL 3

#### *Centrum för jordbruksutveckling*

1. Centrum för jordbruksutveckling skall ha till uppgift att främja policyutveckling och institutionell kapacitetsutveckling hos organisationer för jordbruks- och landsbygdsutveckling i AVS-staterna samt stärka organisationernas informations- och kommunikationsförmåga. Centrumet skall hjälpa organisationerna att utforma och genomföra strategier och program som syftar till minskning av fattigdom, främjande av en tryggad livsmedelsförsörjning samt bevarande av naturresursbasen för att därigenom bidra till ökad självständighet när det gäller utvecklingen av jordbruk och landsbygd i AVS-staterna.

2. Centrum för jordbruksutveckling skall

a) utveckla och tillhandahålla informations-tjänster och se till att tillträdet till forskning, utbildning och nyskapande vad gäller utveckling och utbyggnad inom jordbruks- och landsbygdssektorerna förbättras så att jordbrukets och landsbygdens utveckling därigenom kan främjas, samt

b) utveckla och förstärka AVS-staternas kapacitet så att det skall kunna bli möjligt att

i) förbättra utformningen och förvaltningen av politiska program och strategier för jordbruks- och landsbygdsutveckling på nationell och regional nivå, inbegripet förbättring av kapaciteten när det gäller uppgiftsinsamling, utrednings- och analysarbete i policyfrågor samt policyutformning,

ii) förbättra informations- och kommunikationsförvaltningen, särskilt inom ramen för den nationella jordbruksstrategin,

iii) främja en effektiv informations- och kommunikationsförvaltning mellan institutionerna som redskap i resultatuppföljningen liksom konsortier med regionala och internationella partner,

iv) främja decentraliserad informations- och kommunikationsförvaltning på lokal och nationell nivå,

v) stärka initiativ via regionalt samarbete, samt

vi) utveckla metoder för bedömning av hur politiken påverkar jordbrukets och landsbygdens utveckling.

3. Centrumet skall stödja regionala initiativ och nätverk och se till att programmen för kapacitetsutveckling stegvis blir en gemensam angelägenhet mellan centrumet och lämpliga organisationer i AVS-staterna. Centrumet skall i detta syfte stödja decentra-

liserade regionala informationsnätverk. Nätverken skall byggas upp stegvis och på ett effektivt sätt.

4. Ambassadörskommittén skall fungera som tillsynsmyndighet för centrumet. Kommittén skall efter detta avtals undertecknande

a) fastställa stadgar och arbetsordning för centrumet, inbegripet dess tillsynsorgan,

b) fastställa verksamhetsregler, budgetförordning och tjänsteföreskrifter,

c) utöva tillsyn över verksamheten hos centrumets organ, samt

d) fastställa föreskrifter för hur centrumets budget skall genomföras och antas.

5. Ambassadörskommittén skall utse ledamöterna i centrumets organ på det sätt och enligt de kriterier som kommittén själv fastställt.

6. Centrumets budget skall finansieras i enlighet med de regler som i detta avtal anges för samarbetet för utvecklingsfinansiering.

## BILAGA IV

## GENOMFÖRANDE- OCH FÖRVALTNINGSFÖRFARANDEN

## KAPITEL 1

PROGRAMPLANERING (PÅ NATI-  
ONELL NIVÅ)

## ARTIKEL 1

Åtgärder som finansieras med gåvobistånd inom ramen för detta avtal skall programplaneras i början av den period som finansprotokollet omfattar. Med programplanering skall i detta sammanhang avses

a) utarbetande och utveckling av en landstödstrategi på grundval av landets egna mål och strategier för sin utveckling på medellång sikt,

b) ett tydligt angivande från gemenskapens sida av det vägledande programanslag som landet får utnyttja under femårsperioden samt andra relevanta upplysningar,

c) utarbetande och antagande av ett vägledande program för genomförandet av landstödstrategin, samt

d) en översynsprocess omfattande landstödstrategin, det vägledande programmet och de medel som anslagits till programmet.

## ARTIKEL 2

*Landstödstrategi*

Landstödstrategin skall utarbetas av den berörda AVS-staten och EU efter samråd med en bred krets av aktörer i utvecklingsprocessen och skall bygga på tidigare erfarenheter och bästa tillvägagångssätt. Varje stödstrategi skall anpassas till den enskilda AVS-statens behov och svara mot dess specifika omständigheter. Stödstrategin skall vara

ett verktyg för prioritering av åtgärder och för uppbyggnad av lokalt ägarskap av samarbetsprogrammen. Eventuella skiljaktigheter mellan landets egen analys och gemenskapens analys skall anges. Följande delar skall alltid ingå i stödstrategin:

a) En analys av landets politiska, ekonomiska och sociala situation och av begränsningsfaktorer, kapacitet och framtidsutsikter, inbegripet en bedömning av grundläggande behov mot bakgrund bland annat av inkomst per capita, befolkningsstorlek, sociala indikatorer och sårbarhet.

b) En detaljerad beskrivning av landets utvecklingsstrategi på medellång sikt, tydligt angivna prioriteringar samt förväntade finansieringsbehov.

c) En översikt över relevanta planer och åtgärder hos andra givare som är verksamma i landet, särskilt hos EU:s medlemsstater i deras egenskap av bilaterala givare.

d) Svarsstrategier med uppgift om det specifika bidrag som EU kan ge. Så långt som möjligt skall dessa svarsstrategier möjliggöra att EU:s insatser kompletterar åtgärder som finansieras av AVS-staten själv eller av andra givare som är verksamma i landet.

e) Uppgift om vilka stödmekanismer som skulle vara mest lämpade för genomförandet av dessa strategier och vilken räckvidd de bör ha.

## ARTIKEL 3

*Resurstilldelning*

1. Resurstilldelningen skall ske på grundval av behov och resultat så som dessa definieras i detta avtal. Härvid skall följande gälla:



a) Behoven skall bedömas på grundval av kriterier såsom inkomst per capita, befolkningsstorlek, sociala indikatorer, skuldsättningsnivå, förlust av exportinkomster samt beroendet av inkomster av export, särskilt av produkter från jordbruks- och gruvsektorerna. De minst utvecklade AVS-staterna skall beviljas särskild behandling, och östaternas och inlandsstaternas sårbarhet skall beaktas. De särskilda behov som uppstår i ett land som befunnit sig i konflikt skall också uppmärksammas.

b) Resultaten skall, på ett objektivt sätt som medger öppenhet och insyn, bedömas på grundval av följande parametrar: framsteg i genomförandet av institutionella reformer, landets resultat när det gäller att utnyttja sina resurser, effektivt genomföra pågående åtgärder, lindra eller faktiskt minska fattigdomen och genomföra åtgärder för hållbar utveckling samt måluppfyllelsen när det gäller makroekonomisk politik och sektorspolitik.

2. De medel som anslås skall bestå av följande två delar:

a) Ett anslag som skall täcka makroekonomiskt stöd, sektorsstrategier samt program och projekt till stöd för målområdena för gemenskapens bistånd.

b) Ett anslag för att täcka oförutsedda behov, exempelvis katastrofhjälp, i de fall stödet inte kan finansieras från EU:s budget, bidrag till internationellt överenskomna skuld-lättnadsinitiativ samt stöd för att lindra negativa verkningar av instabilitet i exportinkomster.

3. Det vägledande beloppet skall underlätta den långsiktiga programplaneringen av gemenskapens bistånd till landet i fråga. Till sammans med icke ianspråktaga medel som tilldelats landet inom ramen för tidigare Europeiska utvecklingsfonder och, om möjligt, medel från gemenskapsbudgeten, skall dessa anslag ligga till grund vid utarbetandet av det vägledande programmet för landet.

4. Åtgärder kommer att vidtas för länder som på grund av exceptionella omständighe-

ter inte har tillgång till normala programanslag.

#### ARTIKEL 4

##### *Utarbetande och antagande av det vägledande programmet*

1. När en AVS-stat fått den information som avses ovan skall den utarbeta och till gemenskapen överlämna ett utkast till vägledande program som skall bygga på och överensstämma med landets egna mål och prioriteringar för utvecklingen sådana dessa angivits i landstödstrategin. Utkastet till vägledande program skall innehålla uppgifter om följande:

a) Den eller de viktigaste sektorer eller områden till vilka stödet bör koncentreras (målsektorer eller målområden).

b) De åtgärder och insatser som är mest lämpade för förverkligandet av de mål som uppställts för målsektorerna eller målområdena.

c) Medel som avsatts för projekt och program som faller utanför målsektorerna, eller huvuddragen i sådana projekt- eller programaktiviteter, samt uppgift om de medel som kommer att avsättas för vart och ett av projekten eller programmen.

d) Uppgift om stödberättigade icke-statliga aktörer och om de medel som anslagits för dessa.

e) Förslag till regionala projekt och program.

f) En reserv för att täcka eventuella ersättningskrav, kostnadsökningar eller oförutsedda utgifter.

2. Utkastet till vägledande program skall i förekommande fall innehålla uppgift om de medel som avsatts för förstärkning av AVS-staternas mänskliga, materiella och institutionella kapacitet att utarbeta och genomföra

de nationella och regionala vägledande programmen samt för förbättring av förvaltningen av AVS-staternas offentliga investeringsprojekt.

3. Utkastet till vägledande program skall bli föremål för ett åsiktsutbyte mellan den berörda AVS-staten och gemenskapen. Det vägledande programmet gemensamt av gemenskapen och AVS-staten. Programmet skall när det antagits vara bindande för både gemenskapen och AVS-staten. Det vägledande programmet skall bifogas landstödstrategin och dessutom innehålla uppgift om följande:

a) Specifika och klart avgränsade åtgärder, särskilt åtgärder för vilka åtaganden kan ingås före nästa översyn.

b) En tidsplan för genomförandet av det vägledande programmet och för översyn av det, bland annat med avseende på åtaganden och utbetalningar av medel.

c) Parametrar och kriterier för översynerna.

4. Gemenskapen och den berörda AVS-staten skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att programplaneringsprocessen kan slutföras på så kort tid som möjligt och i alla händelser, utom när exceptionella omständigheter föreligger, inom tolv månader från finansprotokollets undertecknande. Utarbetandet av landstödstrategin och det vägledande programmet skall ingå som led i en kontinuerlig process som skall leda fram till antagandet av ett enda dokument.

## ARTIKEL 5

### *Översynsprocess*

1. Det finansiella samarbetet mellan AVS-staten och gemenskapen skall vara flexibelt nog för att det skall kunna säkerställas att åtgärderna hela tiden överensstämmer med detta avtals mål och för att eventuella förändringar när det gäller den berörda AVS-statsens

ekonomiska situation, prioriteringar eller mål skall kunna beaktas. Den nationella utanordnaren och chefen för kommissionens delegation skall i detta sammanhang

a) företa en årlig verksamhetsöversyn avseende det vägledande programmet, samt

b) företa en översyn av landstödstrategin och det vägledande programmet mot bakgrund av aktuella behov och av programresultaten, dels efter halva löptiden, dels efter löptidens slut.

2. Om de exceptionella omständigheter som avses i bestämmelserna om humanitärt bistånd och katastrofbistånd skulle föreligga, kan översynen genomföras på begäran av någon av parterna.

3. Den nationella utanordnaren och chefen för kommissionens delegation skall

a) vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att det vägledande programmet följs och bland annat se till att den tidsplan för åtaganden och utbetalningar som överenskommits i samband med programplaneringen iaktas, samt

b) fastställa eventuella orsaker till förseningar i genomförandet och föreslå lämpliga åtgärder för att avhjälpa situationen.

4. Den årliga verksamhetsöversynen avseende det vägledande programmet skall innefatta en gemensam bedömning av programgenomförandet, varvid resultaten av relevanta uppföljnings- och utvärderingsåtgärder skall beaktas. Översynen skall genomföras lokalt och färdigställas gemensamt av den nationella utanordnaren och chefen för kommissionens delegation inom 60 dagar. Den skall särskilt omfatta en bedömning av följande:

a) De resultat som uppnåtts inom målsektorerna jämfört med fastställda mål, resultatindikatorer och sektorspecifika policyåtaganden.

b) Projekt och program som faller utanför

målsektorerna eller faller inom ramen för fleråriga program.

c) Användningen av medel som avsatts för icke-statliga aktörer.

d) aktiviteten i genomförandet av pågående åtgärder samt en bedömning av i vad mån tidsplanen för åtaganden och betalningar har iakttagits.

e) förlängning av programplaneringsperspektivet till de påföljande åren.

5. Den nationella utanordnaren och chefen för kommissionens delegation skall inom 30 dagar efter verksamhetsöversynens färdigställande överlämna en rapport om resultatet av översynen till kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete. Kommittén skall granska rapporten inom ramen för sina skyldigheter och befogenheter enligt avtalet.

6. Mot bakgrund av de årliga verksamhetsöversynerna får den nationella utanordnaren och chefen för kommissionens delegation i samband med översynerna efter halva löptiden respektive efter löptidens slut, inom de ovan angivna fristerna i följande fall se över och anpassa landstödstrategin:

a) Om det av verksamhetsöversynerna framgår att det finns specifika problem.

b) Mot bakgrund av förändrade omständigheter i en AVS-stat.

Sådana översyner skall slutföras inom ytterligare 30 dagar från färdigställandet av de översyner som skall ske efter halva löptiden respektive efter löptidens slut. Översynen i samband med att finansprotokollet löper ut skall också omfatta anpassningar inför det nya finansprotokollet, både med avseende på resurstilldelning och i fråga om utarbetandet av nästa program.

7. Sedan översynerna efter halva löptiden respektive efter löptidens slut har slutförts kan gemenskapen se över resurstilldelningen med hänsyn till den berörda AVS-statens aktuella behov och resultat.

## KAPITEL 2

### PROGRAMPLANERING OCH PROGRAMBEREDNING (PÅ REGIONAL NIVÅ)

#### ARTIKEL 6

##### *Deltagande*

1. Det regionala samarbetet skall omfatta åtgärder som gynnar och inbegriper

a) två, flera eller samtliga AVS-stater, eller

b) ett regionalt organ i vilket minst två AVS-stater är medlemmar.

2. Det regionala samarbetet kan också omfatta de utomeuropeiska länderna och territorierna och de yttersta randområdena. De medel som krävs för dessa områdens deltagande skall tillkomma utöver de medel som AVS-staterna tilldelats inom ramen för avtalet.

#### ARTIKEL 7

##### *Regionala program*

De berörda AVS-staterna skall avgöra hur de geografiska regionerna skall avgränsas. Regionala integrationsprogram bör så långt möjligt motsvara programmen hos befintliga regionala organisationer med uppdrag att verka för ekonomisk integration. Om det förekommer överlappande medlemskap i flera relevanta regionala organisationer, skall det regionala integrationsprogrammet i princip motsvara det kombinerade medlemskapet i dessa organisationer. Gemenskapen kommer i detta sammanhang att inom ramen för regionala program tillhandahålla särskilt stöd till grupper av AVS-stater som önskar förhandla fram avtal om ekonomiskt partnerskap med Europeiska unionen.

#### ARTIKEL 8

##### *Regional programplanering*

1. Programplaneringen skall avse varje region. Den skall vara resultatet av ett åsiktsut-

byte mellan kommissionen och den eller de vederbörligen bemyndigade berörda regionala organisationerna eller, i avsaknad av sådant bemyndigande, de nationella utanordnarna i länderna i regionen i fråga. Om det är lämpligt kan programplaneringen innefatta samråd med stödberättigade icke-statliga aktörer.

2. Med programplanering avses i detta sammanhang

a) utarbetande och utveckling av en regional stödstrategi på grundval av regionens egna mål och strategier för sin utveckling på medellång sikt,

b) ett tydligt angivande från gemenskapens sida av det vägledande anslag som landet kan komma i åtnjutande av under femårsperioden samt andra relevanta upplysningar,

c) utarbetande och antagande av ett regionalt vägledande program för genomförande av den regionala stödstrategin, samt

d) en översynsprocess omfattande den regionala stödstrategin, det regionala vägledande programmet och de medel som anslags för varje region.

3. Den regionala stödstrategin skall utarbetas av kommissionen och den eller de vederbörligen bemyndigade regionala organisationerna i samarbete med AVS-staterna i den berörda regionen. Den regionala stödstrategin skall vara ett verktyg för prioritering av åtgärder och uppbyggnad av lokalt ägarskap av de program som stöds. Följande skall alltid ingå i stödstrategin:

a) En analys av den politiska, ekonomiska och sociala situationen i regionen.

b) En bedömning av processen och framtidsutsikterna för den regionala ekonomiska integrationen och för regionens integrering i världsekonomin.

c) En översikt över de regionala strategier och prioriteringar som man följer och över de förväntade finansieringsbehoven.

d) En översikt över relevant verksamhet hos andra externa partner i det regionala samarbetet.

e) En beskrivning av EU:s specifika bidrag till förverkligandet av målen för det regionala samarbetet och den regionala integrationen, vilket så långt möjligt bör komplettera åtgärder som finansieras av AVS-staterna själva eller av andra parter, särskilt EU:s medlemsstater.

## ARTIKEL 9

### *Resurstilldelning*

Gemenskapen skall i början av den period som finansprotokollet omfattar för varje region ange vilka medel den får utnyttja under femårsperioden. Den vägledande resurstilldelningen skall grundas på en behovsbedömning och på framsteg och framtidsutsikter vad gäller den regionala samarbets- och integrationsprocessen. Regionala och nationella medel får utnyttjas tillsammans för finansiering av regionala åtgärder som har ett tydligt nationellt inslag för att nivån på insatsen skall kunna bli tillräckligt hög och effektiviteten ökas.

## ARTIKEL 10

### *Regionalt vägledande program*

1. På grundval av resurstilldelningen enligt ovan skall den eller de vederbörligen bemyndigade regionala organisationerna eller, i avsaknad av sådant bemyndigande, de nationella utanordnarna i länderna i regionen, utarbeta ett utkast till regionalt vägledande program. I utkastet till program skall bland annat följande anges:

a) Målsektorer och målområden för gemenskapens stöd.

b) De åtgärder och insatser som är mest lämpade för förverkligandet av målen för målsektorerna eller målområdena.

c) Projekt och program med vars hjälp dessa mål skall kunna nås, i den mån projekten

eller programmen har kunnat tydligt avgränsas, uppgift om de medel som skall utnyttjas för projekten eller programmen samt en tidsplan för genomförandet.

2. Det regionala vägledande programmet skall antas gemensamt av gemenskapen och den berörda AVS-staten.

## ARTIKEL 11

### *Översynsprocess*

Det finansiella samarbetet mellan varje AVS-region och gemenskapen skall vara flexibelt nog för att det skall kunna säkerställas att åtgärderna hela tiden överensstämmer med detta avtals mål och för att eventuella förändringar när det gäller den berörda regionens ekonomiska situation, prioriteringar eller mål skall kunna beaktas. De regionala vägledande programmen skall ses över dels efter halva löptiden för finansprotokollet gått till ända, dels vid löptidens slut för att de skall kunna anpassas till förändrade omständigheter och ett korrekt genomförande skall kunna säkerställas. Sedan översynerna efter halva löptiden respektive efter löptidens slut slutförts kan gemenskapen se över resurstilldelningen mot bakgrund av aktuella behov och resultat.

## ARTIKEL 12

### *Samarbete mellan AVS-staterna*

I början av den period som omfattas av finansprotokollet skall gemenskapen för Ministerrådet ange hur stor del av de medel som anslagits till regionalt samarbete som skall avsättas för åtgärder som kommer flera eller samtliga AVS-stater till godo. Sådana åtgärder behöver inte begränsas av begreppet geografisk belägenhet.

## ARTIKEL 13

### *Ansökningar om finansiering*

1. Ansökningar om finansiering av regionala program skall inges

a) av vederbörligen bemyndigade regionala organ eller organisationer, eller

b) i programplaneringsskedet, av vederbörligen bemyndigade subregionala organ eller organisationer eller av AVS-stater i de berörda regionerna, förutsatt att åtgärden återfinns i det regionala vägledande programmet.

2. Ansökningar avseende program mellan flera AVS-stater skall inges

a) av minst tre vederbörligen bemyndigade regionala organ eller organisationer tillhörande olika geografiska regioner eller av de nationella utanordnarna för sådana regioner, eller

b) av AVS-ministerrådet eller, genom specifik delegation, AVS-ambassadörskommittén, eller

c) av internationella organisationer som genomför åtgärder vilka bidrar till målen för regionalt samarbete eller regional integration, förutsatt att AVS-ambassadörskommittén först givit sitt godkännande.

## ARTIKEL 14

### *Tillvägagångssätt för genomförandet*

1. Regionala program skall genomföras av det ansökande organet eller av varje annan godkänd institution eller varje annat godkänt organ.

2. Program mellan flera AVS-stater skall genomföras av det ansökande organet eller av dess vederbörligen bemyndigade ombud. I avsaknad av ett vederbörligen bemyndigat genomförandeorgan och utan att det påverkar genomförandet av särskilda projekt eller program som förvaltas av AVS-sekretariatet, skall kommissionen ansvara för genomförandet av åtgärder mellan flera AVS-stater.

3. Med hänsyn till målen för regionalt samarbete och till dess egenart skall för åtgärder som vidtas på detta område i tillämpliga fall samma förfaranden följas som de som fastställts för samarbetet för utvecklingsfinansiering.

## KAPITEL 3

## GENOMFÖRANDE AV PROJEKT

## ARTIKEL 15

*Avgränsning, beredning och bedömning av projekt*

1. Projekt och program som lagts fram av en AVS-stat skall bli föremål för gemensam bedömning. AVS-EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete skall utarbeta allmänna riktlinjer och kriterier för bedömningen av projekt och program.

2. De projekt- eller programhandlingar som utarbetas och överlämnas i ett finansieringsärende skall innehålla alla upplysningar som är nödvändiga för att projektet eller programmet skall kunna bedömas; om ett projekt eller program ännu inte är helt färdigutformat, skall huvuddragen redovisas så att en bedömning blir möjlig. Handlingarna skall officiellt överlämnas till gemenskapen av AVS-staten eller av någon annan berättigad stödmottagare enligt detta avtal.

3. Vid bedömningen av projekten eller programmen skall landets begränsningar när det gäller mänskliga resurser beaktas och det skall tillses att de är upplagda så att de underlättar främjandet av mänskliga resurser. Vidare skall varje AVS-stats särdrag och begränsningar beaktas.

## ARTIKEL 16

*Finansieringsförslag och beslut om finansiering*

1. Slutsatserna av bedömningen skall sammanfattas i ett finansieringsförslag som skall upprättas av gemenskapen i nära samarbete med den berörda AVS-staten. Finansieringsförslaget skall överlämnas till gemenskapens beslutande organ för godkännande.

2. Finansieringsförslaget skall innehålla en preliminär tidsplan för projektets eller programmets tekniska och finansiella genomförande, även för genomförandet av fleråriga program och rambidrag för åtgärder av mindre ekonomisk omfattning, samt behandla var-

aktigheten av de olika genomförandefaserna. Finansieringsförslaget skall

a) beakta den eller de berörda AVS-staternas synpunkter,

b) samtidigt överlämnas till den eller de berörda AVS-staterna och gemenskapen.

3. Kommissionen skall svara för finansieringsförslagens slutgiltiga utformning och överlämna det, med eller utan ändringar, till gemenskapens beslutande organ. Den eller de berörda AVS-staterna skall ges tillfälle att framföra synpunkter på eventuella ändringar i sak som kommissionen avser att göra i dokumentet. Dessa synpunkter skall återspeglas i det ändrade finansieringsförslaget.

4. Gemenskapens beslutande organ skall meddela sitt beslut inom 120 dagar från den dag då finansieringsförslaget överlämnades enligt ovan.

5. Om finansieringsförslaget inte antas av gemenskapen, skall den eller de berörda AVS-staterna omedelbart underrättas om skälen för beslutet. I ett sådant fall får företrädarna för den eller de berörda AVS-staterna inom 60 dagar därefter begära

a) att saken hänskjuts till den AVS—EG-kommitté för utvecklingsfinansieringssamarbete som inrättas genom avtalet, eller

b) att de ges möjlighet att bli hörda av gemenskapens beslutande organ.

6. Efter det att den eller de berörda AVS-staterna hörts skall ett slutgiltigt beslut att anta eller avslå finansieringsförslaget fattas av det behöriga gemenskapsorganet; den eller de berörda AVS-staterna får innan beslutet fattas överlämna de upplysningar som de anser nödvändiga som komplement till den information som gemenskapens organ har tillgång till.

7. De fleråriga programmen skall bland annat finansiera utbildning, decentraliserade åtgärder, mikroprojekt, handelsfrämjande åtgärder, åtgärder för utveckling av handel, åt-

gärds paket av mera begränsad omfattning inom specifika sektorer, stöd till projekt- eller programförvaltning samt tekniskt samarbete.

8. I de fall som avses ovan kan den berörda AVS-staten till chefen för kommissionens delegation överlämna ett flerårsprogram i vilket den anger programmets huvuddrag, planerade åtgärds typer samt ett förslag till finansiellt åtagande.

a) Finansieringsbeslutet avseende varje enskilt flerårsprogram skall fattas av chefut- anordnaren. Skrivelsen från denne till den nationella utanordnaren med underrättelsen om beslutet skall utgöra finansieringsavtalet.

b) Inom ramen för ett sålunda antaget fler- årigt program skall den nationella utanordna- ren, eller i tillämpliga fall aktörer som deltar i decentraliserat samarbete och som tilldelats delegerade funktioner i detta syfte eller, i lämpliga fall, andra därtill berättigade stöd- mottagare, genomföra varje enskild åtgärd i överensstämmelse med de relevanta bestä- melserna i detta avtal och med villkoren i det ovan nämnda finansieringsavtalet. Om ge- nomförandet skall ombesörjas av aktörer som deltar i decentraliserat samarbete eller andra därtill berättigade stödmottagare, skall den nationella utanordnaren och chefen för kommissionens delegation fortsätta att ha det ekonomiska ansvaret samt regelbundet över- vaka verksamheten i syfte bland annat att göra det möjligt för de förstnämnda att full- göra sina skyldigheter.

9. Vid utgången av varje år skall den natio- nella utanordnaren, i samråd med chefen för kommissionens delegation, överlämna en rapport till kommissionen om genomförandet av de fleråriga programmen.

#### ARTIKEL 17

##### *Finansieringsavtal*

1. Om inte annat anges i detta avtal, skall för varje projekt eller program som finansie- ras med bidrag från fonden ett finansierings- avtal ingås mellan kommissionen och den el-

ler de berörda AVS-staterna. Om den direkta stödmottagaren inte är en AVS-stat, skall kommissionen fatta finansieringsbeslutet ge- nom skriftväxling med mottagaren.

2. Finansieringsavtalet skall upprättas mel- lan kommissionen och den eller de berörda AVS-staterna inom 60 dagar efter det att ge- menskapens beslutande organ har fattat sitt beslut. Avtalet skall

a) bland annat specificera detaljerna i fon- dens finansiella åtagande, bestämmelserna och villkoren för finansieringen och de all- männa och specifika bestämmelser som hän- för sig till projektet eller programmet samt innefatta en preliminär tidsplan för det prak- tiska genomförandet av det projekt eller pro- gram som omfattas av finansieringsförslaget, och

b) innefatta bestämmelser om anslag för täckande av kostnadsökningar och oförutsed- da utgifter.

3. När finansieringsavtalet har underteck- nats, skall utbetalningar göras i enlighet med den finansieringsplan som anges i avtalet. Medel som när projekt- eller programkonto- na avslutas inte utnyttjats skall tillfalla den berörda AVS-staten och skall specificeras i enlighet därmed i fondens räkenskaper. De får användas för finansiering av projekt eller program på det sätt som anges i detta avtal.

#### ARTIKEL 18

##### *Kostnadsöverskridanden*

1. Så snart det framgår att det finns risk för kostnadsöverskridanden utöver den gräns som anges i finansieringsavtalet, skall den nationella utanordnaren via chefen för kom- missionens delegation underrätta chefut- anordnaren om detta och om de åtgärder som den nationella utanordnaren avser att vidtaga för att täcka sådana kostnadsöverskridanden i förhållande till de tilldelade anslagen, anting- en genom en minskning av projektets eller programmets storlek eller genom ianspråkta- gande av nationella medel eller andra medel som inte härrör från gemenskapen.

2. Om det i samförstånd med gemenskapen beslutas att projektets eller programmets storlek inte skall minskas eller om det inte är möjligt att täcka överskridandena med hjälp av andra medel, får överskridandena intill 20 % av det ekonomiska åtagandet för projektet eller programmet i fråga täckas från det vägledande programmet.

#### ARTIKEL 19

##### *Retroaktiv finansiering*

1. För att en tidig projektstart skall kunna säkerställas, väntetider mellan på varandra följande projekt undvikas och förseningar förebyggas får AVS-staterna i samförstånd med kommissionen, när projektbedömningen avslutats och innan finansieringsbeslutet fattas,

a) utlysa villkorliga anbudsinfordringar för alla typer av kontrakt, samt

b) förhandsfinansiera aktiviteter som gäller igångsättningen av program, förberedande arbete eller säsongsbundet arbete, beställningar av utrustning med långa leveranstider samt vissa pågående verksamheter. Sådan medelsförbrukning skall följa de förfaranden som föreskrivs i detta avtal.

2. Dessa bestämmelser skall inte påverka de befogenheter som tillkommer gemenskapens beslutande organ.

3. AVS-statens utgifter enligt denna artikel skall finansieras retroaktivt inom ramen för projektet eller programmet när finansieringsavtalet väl är undertecknat.

#### KAPITEL 4

### **KONKURRENSREGLER OCH FÖRETRÄDESREGLER**

#### ARTIKEL 20

##### *Rätt att delta*

Utom i de fall undantag beviljas i enlighet med de allmänna bestämmelserna för upphandling eller artikel 22 skall följande gälla:

a) Deltagande i anbudsinfordringar och tilldelning av kontrakt som finansieras av fonden skall stå öppna på lika villkor för

i) fysiska personer, företag eller offentliga eller halvoffentliga organ i AVS-staterna och medlemsstaterna,

ii) kooperativa sammanslutningar och andra offentlighetsrättsliga eller civilrättsliga juridiska personer i medlemsstaterna eller AVS-staterna, samt

iii) samriskföretag eller sammanslutningar av företag i AVS-staterna eller medlemsstaterna.

b) Varor skall ha sitt ursprung i gemenskapen eller AVS-staterna. I detta sammanhang skall begreppet "ursprungsprodukter" bedömas med hänvisning till relevanta internationella avtal, och varor med ursprung i gemenskapen skall innefatta varor med ursprung i de utomeuropeiska länderna och territorierna.

#### ARTIKEL 21

##### *Deltagande på lika villkor*

AVS-staterna och kommissionen skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa bredast möjliga deltagande på lika villkor i anbudsinfordringar rörande kontrakt om bygg- och anläggningsarbeten, varor och tjänster, i förekommande fall även åtgärder för att

a) sörja för att anbudsinfordringarna offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, över Internet, i alla AVS-staternas officiella tidningar och i andra lämpliga medier,

b) undanröja diskriminerande förfaranden eller tekniska specifikationer som kan hindra ett vidsträckt deltagande på lika villkor,

c) uppmuntra samarbete mellan företag i medlemsstaterna och i AVS-staterna,



d) säkerställa att urvalskriterierna specificeras i förfrågningsunderlaget, samt

e) säkerställa att det valda anbudet uppfyller kraven i förfrågningsunderlaget och de urvalskriterier som där anges.

## ARTIKEL 22

### *Undantag*

1. För att systemet skall tillförsäkras största möjliga kostnadseffektivitet kan på begäran av de berörda AVS-staterna fysiska eller juridiska personer från utvecklingsländer utanför AVS-statsgruppen tillåtas delta i kontrakt som finansieras av gemenskapen. De berörda AVS-staterna skall vid varje särskilt tillfälle förse chefen för kommissionens delegation med den information som gemenskapen behöver för att kunna besluta om sådana undantag, varvid särskild uppmärksamhet skall ägnas åt

a) den berörda AVS-statens geografiska belägenhet,

b) konkurrenskraften hos entreprenörer, leverantörer och konsulter från medlemsstaterna och AVS-staterna,

c) behovet av att undvika stora ökningar i kostnaderna för genomförandet av kontraktet,

d) transportsvårigheter eller förseningar som beror på leveranstider eller andra liknande problem, samt

e) den teknik som är mest ändamålsenlig och bäst lämpad med hänsyn till de lokala förhållandena.

2. Deltagande av tredje land i kontrakt som finansieras av gemenskapen får också medges

a) om gemenskapen medverkar i finansieringen av regionala eller interregionala åtgärder som innefattar sådana länder,

b) vid samfinansiering av projekt och program, samt

c) vid katastrofbistånd.

3. I undantagsfall och efter överenskommelse med kommissionen får konsultfirmor som anlitar experter vilka är medborgare i tredje land delta i tjänstekontrakt.

## ARTIKEL 23

### *Konkurrensregler*

1. För att förenkla och effektivera de allmänna konkurrens- och företrädesreglerna när det gäller åtgärder som finansieras med medel från Europeiska utvecklingsfonden skall kontrakt tilldelas genom öppet förfarande, selektivt förfarande, ramkontrakt, direktupphandling eller genomförande i egen regi enligt följande:

a) Öppen internationell anbudsinfordran genom eller efter offentliggörande av ett meddelande om upphandling i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

b) Öppen lokal anbudsinfordran, vid vilken meddelandet om upphandling endast offentliggörs i den stödmottagande AVS-staten.

c) Selektiv internationell anbudsinfordran, vid vilken den upphandlande enheten efter offentliggörande av ett förhandsmeddelande inbjuder ett begränsat antal kandidater att delta i anbudsinfordran.

d) Direktupphandling enligt ett förenklat förfarande, vid vilket ett meddelande om upphandling inte behöver offentliggöras och den upphandlande enheten inbjuder ett begränsat antal tjänsteleverantörer att inge anbud.

e) Genomförande i egen regi, vid vilket kontraktet genomförs av myndigheter eller offentliga eller halvoffentliga organ i den stödmottagande staten.

2. Kontrakt som finansieras med medel från fonden skall ingås i enlighet med följande:

a) Kontrakt om bygg- och anläggningsarbeten vars värde

- i) överstiger 5 000 000 euro skall tilldelas genom öppen internationell anbudsinfördran,
- ii) uppgår till mellan 300 000 euro och 5 000 000 euro skall tilldelas genom öppen lokal anbudsinfördran,
- iii) understiger 300 000 euro skall tilldelas genom direktupphandling enligt ett förenklat förfarande utan offentliggörande av ett meddelande om upphandling.
- b) Varukontrakt vars värde
- i) överstiger 150 000 euro skall tilldelas genom öppen internationell anbudsinfördran,
- ii) uppgår till mellan 30 000 euro och 150 000 euro skall tilldelas genom öppen lokal anbudsinfördran,
- iii) understiger 30 000 euro skall tilldelas genom direktupphandling enligt ett förenklat förfarande utan offentliggörande av ett meddelande om upphandling.
- c) Tjänstekontrakt vars värde
- i) överstiger 200 000 euro skall tilldelas genom selektiv internationell anbudsinfördran efter offentliggörande av ett meddelande om upphandling,
- ii) understiger 200 000 euro skall tilldelas genom direktupphandling enligt ett förenklat förfarande eller genom ett ramkontrakt.
3. Kontrakt om bygg- och anläggningsarbeten, varor eller tjänster till ett värde av högst 5 000 euro kan tilldelas direkt utan konkurrensförfarande.
4. Vid selektiv anbudsinfördran skall en kortlista över möjliga anbudsgivare upprättas av den eller de berörda AVS-staterna i samförstånd med chefen för kommissionens de-

legation, i tillämpliga fall efter en inbjudan till förhandskvalificering efter offentliggörande av ett meddelande om upphandling.

5. Vid direktupphandling skall AVS-staten fritt inleda de diskussioner den finner lämpliga med möjliga anbudsgivare som förts upp på den kortlista som AVS-staten upprättat i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 20—22 och ge kontraktet till den anbudsgivare som den väljer ut.

6. AVS-staterna kan be att kommissionen, direkt eller genom ett behörigt organ, förhandlar om, upprättar, ingår och genomför tjänstekontrakt för deras räkning.

#### ARTIKEL 24

##### *Genomförande i egen regi*

1. När åtgärder genomförs i egen regi skall projekten eller programmen genomföras via myndigheter eller offentliga eller halvoffentliga organ i den eller de berörda staterna eller av den person som ansvarar för genomförandet av åtgärden.

2. Gemenskapen skall bidra till kostnaderna för myndigheterna eller organen i fråga genom att tillhandahålla utrustning eller materiel som de saknar eller genom att ställa medel till förfogande som gör att de kan rekrytera den ytterligare personal i form av experter från den berörda AVS-staten eller från andra AVS-stater som krävs. Gemenskapens deltagande får endast täcka kostnader med anledning av kompletterande åtgärder eller tillfälliga utgifter med anknytning till genomförandet vilka är strikt hänförliga till projektet i fråga.

#### ARTIKEL 25

##### *Kontrakt om katastrofbistånd*

Ingåendet av kontrakt som avser katastrofbistånd skall anpassas till situationens brådskande natur. För alla åtgärder som avser katastrofbistånd får AVS-staten i detta syfte, i samförstånd med chefen för kommissionens delegation, meddela bemyndigande för:

- a) slutande av kontrakt genom direktupphandling,
- b) genomförande av kontrakt i egen regi,
- c) genomförande genom specialiserade organ, samt
- d) direkt genomförande från kommissionens sida.

## ARTIKEL 26

*Företrädesregler*

Åtgärder skall vidtas för att främja bredast möjliga deltagande av fysiska och juridiska personer i AVS-staterna i genomförandet av kontrakt som finansieras av fonden så att de fysiska och mänskliga resurserna i dessa stater kan utnyttjas på bästa möjliga sätt. För detta ändamål skall följande gälla:

a) När det gäller kontrakt om bygg- och anläggningsarbeten till ett värde understigande 5 miljoner euro skall anbudsgivare i AVS-staterna, under förutsättning att åtminstone en fjärdedel av kapitalet och ledningspersonalen härrör från en eller flera AVS-stater, ges en pridförmån på 10 % när anbud av likvärdig ekonomisk, teknisk och administrativ kvalitet jämförs.

b) När det gäller varukontrakt skall, oberoende av varornas värde, anbudsgivare i AVS-staterna som erbjuder varor för vilka åtminstone 50 % av kontraktsvärdet är av AVS-ursprung ges en pridförmån på 15 % när anbud av likvärdig ekonomisk, teknisk och administrativ kvalitet jämförs.

c) När det gäller tjänstekontrakt skall, förutsatt att den erforderliga kompetensen finns, företräde ges åt

- i) experter, institutioner eller konsultföretag från AVS-staterna när anbud av likvärdig ekonomisk och teknisk kvalitet jämförs,
- ii) anbud som inlämnats av ett AVS-företag som ingår i ett konsortium

tillsammans med europeiska partner, samt

- iii) anbud som inlämnats av europeiska anbudsgivare som anlitar underleverantörer eller experter i AVS-staterna.

d) I de fall det förutses att underleverantörer kommer att anlitas skall den vinnande anbudsgivaren ge företräde för fysiska personer och företag i AVS-staterna som är i stånd att genomföra kontraktet på liknande villkor.

e) AVS-staterna får i anbudsinförda föreslå de potentiella anbudsgivarna biträde av andra AVS-staters företag eller nationella experter eller konsulter, utvalda genom ömsesidig överenskommelse. Detta samarbete kan ske i form av ett samriskföretag eller underleveranser eller arbetsplatsanknuten utbildning av praktikanter.

## ARTIKEL 27

*Kontraktstilldelning*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 24 skall AVS-staten ge kontraktet åt den anbudsgivare

a) vars anbud har befunnits svara mot förfrågningsunderlaget,

b) som, om det gäller ett bygg- och anläggningskontrakt eller varukontrakt, har givit det förmånligaste anbudet enligt en bedömning på grundval av bland annat

- i) priset, driftskostnaderna och underhållskostnaderna,
- ii) anbudsgivarens kvalifikationer och de garantier som anbudsgivaren erbjuder samt anbudets tekniska kvaliteter, inklusive erbjudandet om kundservice i AVS-staten, samt
- iii) arten av, villkoren och tiden för utförandet av kontrakten samt anpassningen till lokala förhållanden,

c) som, om det gäller ett tjänstekontrakt, har givit det förmånligaste anbudet med hänsyn bland annat till priset, anbudets tekniska värde, den för tillhandahållandet av tjänsterna föreslagna organisationen och metodiken såväl som den föreslagna personalens kompetens, oberoende och tillgänglighet.

2. När två anbud erkänns som likvärdiga på grundval av de ovan angivna kriterierna skall företräde ges

a) i första hand åt en anbudsgivare från en AVS-stat, eller

b) om inget sådant anbud finns, åt den anbudsgivare som

i) medger bästa möjliga användning av AVS-staternas fysiska och mänskliga resurser,

ii) erbjuder de största möjligheterna för underleverantörskontrakt för företag eller fysiska personer i AVS, eller

iii) utgörs av ett konsortium av fysiska personer och företag från AVS-stater och gemenskapen.

#### ARTIKEL 28

##### *Allmänna bestämmelser för upphandling*

1. Tilldelningen av kontrakt som finansieras ur fondens medel skall följa bestämmelserna i denna bilaga och de förfaranden som på rekommendation av AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete antagits genom beslut av Ministerrådet vid dess första möte efter avtalets undertecknande. Dessa förfaranden skall följa bestämmelserna i denna bilaga samt gemenskapens upphandlingsregler för samarbete med tredje land.

2. I avvaktan på att dessa förfaranden antagits skall de regler som för närvarande gäller för Europeiska utvecklingsfonden och som återfinns i de nu gällande allmänna bestämmelserna för upphandling och allmänna villkoren för kontrakt gälla.

#### ARTIKEL 29

##### *Allmänna villkor för kontrakt*

För genomförande av kontrakt om bygg- och anläggningsarbeten, varor eller tjänster vilka finansieras med medel ur fonden skall följande villkor vara tillämpliga:

a) De allmänna villkor för kontrakt finansierade av fonden som Ministerrådet, på rekommendation av AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete, skall anta genom beslut vid sitt första möte efter detta avtals undertecknande.

b) När det gäller samfinansierade projekt och program, om undantag har beviljats tredje part, i påskyndade förfaranden och i andra lämpliga fall, sådana andra allmänna villkor som den berörda AVS-staten och gemenskapen enas om, såsom

i) de allmänna villkor för kontrakt som gäller enligt den berörda AVS-statens lagstiftning eller dess etablerade praxis i fråga om internationella kontrakt, eller

ii) andra internationella allmänna villkor för kontrakt.

#### ARTIKEL 30

##### *Tvistlösning*

Tvister som uppkommer mellan en AVS-stats myndigheter och en entreprenör, leverantör eller tillhandahållare av tjänster under genomförandet av ett kontrakt som finansieras av fonden, skall

a) om det är fråga om ett nationellt kontrakt lösas i enlighet med den berörda AVS-statens nationella lagstiftning,

b) om det är fråga om ett transnationellt kontrakt lösas antingen

i) om kontraktsparterna är överens därom, i överensstämmelse med

den berörda AVSstatens nationella lagstiftning eller dess etablerade internationella praxis, eller

- ii) genom skiljedom enligt den ordning som Ministerrådet, på rekommendation av AVSEG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete, skall anta genom beslut vid sitt första möte efter detta avtals undertecknande.

### ARTIKEL 31

#### *Skatte- och tullregler*

1. AVS-staterna skall på kontrakt som finansieras av gemenskapen tillämpa skatte- och tullregler som inte är mindre förmånliga än dem som de tillämpar gentemot mest gynnad nation eller gentemot internationella utvecklingsorganisationer med vilka de har förbindelser. Vid fastställandet av mest gynnad nationsbehandlingen skall hänsyn inte tas till regler som den berörda AVS-staten tillämpar gentemot andra AVS-stater eller gentemot andra utvecklingsländer.

2. Om inte annat följer av bestämmelserna ovan skall följande gälla för kontrakt som finansieras av gemenskapen:

a) Kontrakten skall i den stödmottagande AVS-staten inte beläggas med stämpel- eller registreringsavgifter eller med fiskala avgifter med motsvarande verkan, oavsett om sådana avgifter redan existerar eller skall införas i framtiden; dock skall sådana kontrakt registreras i överensstämmelse med de lagar som är i kraft i AVS-staten, och en avgift som svarar mot den lämnade tjänsten får tas ut för registrering.

b) Vinster eller inkomster som härrör från genomförandet av kontrakt skall vara beskattningsbara i enlighet med den berörda AVS-statens interna fiskala regler, förutsatt att de fysiska eller juridiska personer som erhåller sådan vinst eller inkomst har ett permanent driftsställe i den staten eller att genomförandet av kontraktet tar längre tid än sex månader.

c) Företag som måste importera utrustning för att utföra ett bygg- och anläggningskontrakt skall, om de så begär, när det gäller denna utrustning omfattas av bestämmelserna om temporär import enligt den stödmottagande AVS-statens nationella lagstiftning.

d) Den utrustning som behövs för utförande av uppgifter som anges i ett tjänstekontrakt får importeras temporärt till den eller de stödmottagande AVS-staterna i överensstämmelse med den ifrågavarande statens lagstiftning, fritt från fiskala avgifter, importtullar och andra avgifter med motsvarande verkan, i de fall där dessa avgifter inte utgör ersättning för lämnade tjänster.

e) Import till en stödmottagande AVS-stat inom ramen för varukontrakt skall medges fritt från tullar, skatter eller fiskala avgifter med motsvarande verkan. Ett kontrakt för varor med ursprung i den berörda AVS-staten skall slutas på grundval av varornas pris fritt fabrik, vartill får läggas sådana interna fiskala avgifter som är tillämpliga på dessa varor i AVS-staten.

f) Inköp av bränslen, smörjmedel och kolvätebindemedel samt, i allmänhet, alla varor som används för genomförande av bygg- och anläggningskontrakt skall anses ha ägt rum på den lokala marknaden och skall underkastas de fiskala regler som är tillämpliga enligt gällande lagstiftning i den stödmottagande AVS-staten.

g) Personliga effekter och hushållseffekter, avsedda att användas av fysiska personer, andra än lokalt rekryterade, vars arbetsuppgifter anges i ett tjänstekontrakt samt av medlemmar av deras familjer, får importeras fritt från tullar, skatter och andra fiskala avgifter med motsvarande verkan i enlighet med gällande lagstiftning i den stödmottagande AVS-staten.

3. Frågor som inte omfattas av bestämmelserna ovan om skatte- och tullregler skall förbli underkastade den berörda AVS-statens lagstiftning.

## KAPITEL 5

## UPPFÖLJNING OCH UTVÄRDERING

## ARTIKEL 32

*Mål*

Uppföljningen och utvärderingen skall syfta till att genom regelbunden bedömning av utvecklingsåtgärderna (förberedelser, genomförande och efterföljande åtgärder) öka effektiviteten i pågående och framtida verksamheter.

## ARTIKEL 33

*Regler för verksamheten*

1. Utan att det påverkar de utvärderingar som genomförs av AVS-staterna och kommissionen skall detta arbete utföras gemensamt av AVS-staten/AVS-staterna och gemenskapen. AVS—EG-kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete skall se till att det gemensamma uppföljnings- och utvärderingsarbetet har gemensam karaktär. För att bistå kommittén skall kommissionen och AVS-sekretariatet förbereda och genomföra den gemensamma uppföljnings- och utvärderingsverksamheten samt rapportera till kommittén. Kommittén skall vid sitt första möte efter avtalets undertecknande fastställa regler för verksamheten, vilka skall syfta till att säkerställa dess gemensamma karaktär, och varje år godkänna arbetsprogrammet.

2. Uppföljnings- och utvärderingsverksamheten skall särskilt syfta till

a) tillhandahållandet av regelbundna och oberoende bedömningar av åtgärder som vidtas inom ramen för fonden genom jämförelser mellan resultat och mål, för att därigenom

b) möjliggöra för AVS-staterna, kommissionen och de gemensamma institutionerna att vid utformningen och genomförandet av framtida politik och åtgärder ta tillvara tidigare erfarenheter.

## KAPITEL 6

## FÖRVALTNINGS- OCH GENOMFÖRANDEANSVARIGA

## ARTIKEL 34

*Chefutanordnare*

1. Kommissionen skall utse fondens chefutanordnare, som skall ansvara för förvaltningen av fondens medel. Chefutanordnaren skall ha ansvaret för åtaganden, kontroll, godkännanden samt redovisning beträffande de utgifter som finansieras med medel från fonden.

2. Chefutanordnaren skall

a) ingå utgiftsåtaganden, kontrollera och godkänna utgifter samt föra bok över åtaganden och godkännanden,

b) säkerställa att finansieringsbeslut verkställs,

c) i nära samarbete med den nationella utanordnaren fatta beslut om åtaganden och vidta de finansiella arrangemang som visar sig nödvändiga för att det skall kunna säkerställas att de godkända verksamheterna genomförs på ett från ekonomisk och teknisk synpunkt korrekt sätt,

d) godkänna förfrågningsunderlaget innan en anbudsinfördan utlyses i samband med

i) öppet internationellt anbudsförfarande, samt

ii) selektivt internationellt anbudsförfarande med förhandskvalificering,

e) godkänna förslag till kontraktstilldelning, med förbehåll för de befogenheter som tillkommer chefen för kommissionens delegation enligt artikel 36,

f) säkerställa offentliggörande vid lämplig tidpunkt av internationella anbudsinfördningar.

3. Chefutanordnaren skall vid utgången av varje år lägga fram en detaljerad balansräkning för fonden som visar saldot av de bidrag som betalats till fonden av medlemsstaterna samt de totala utbetalningarna under varje finansieringsrubrik.

### ARTIKEL 35

#### *Nationell utanordnare*

1. Varje AVS-stats regering skall utse en nationell utanordnare som skall representera den i alla åtgärder som finansieras med fondmedel förvaldade av kommissionen och banken. Den nationella utanordnaren får delegera vissa av dessa funktioner och skall underrätta chefutanordnaren om all sådan delegering. Den nationella utanordnaren skall

a) i nära samarbete med chefen för kommissionens delegation ansvara för förberedande, framläggande och bedömning av projekt och program,

b) i nära samarbete med chefen för kommissionens delegation utlysa anbudsinfordringar vid lokala öppna anbudsförfaranden, ta emot anbud vid lokala och internationella anbudsförfaranden (öppna eller selektiva), utöva ordförandeskapet vid granskningen av inlämnade anbud, fastställa resultatet av denna granskning, underteckna kontrakt och därtill hörande tilläggsavtal samt godkänna utgifter,

c) före utlysandet av en lokal öppen anbudsinfordran överlämna förfrågningsunderlaget till chefen för kommissionens delegation för godkännande inom 30 dagar,

d) slutföra utvärderingen av inlämnade anbud inom anbudens giltighetstid med beaktande av den tid som krävs för godkännande av kontrakten,

e) överlämna resultatet av anbudsgranskningen och ett förslag till kontraktstilldelning till chefen för kommissionens delegation för godkännande inom den tid som anges i artikel 36,

f) kontrollera och godkänna utgifter inom ramen för de medel som han har fått sig tilldelade, samt

g) under genomförandefasen vidta eventuellt nödvändiga Anpassningar för att säkerställa att de godkända projekten eller programmen genomförs korrekt från ekonomisk och teknisk synpunkt.

2. Den nationella utanordnaren skall under genomförandefasen, med beaktande av kravet på att chefen för kommissionens delegation skall underrättas, besluta om

a) tekniska justeringar och ändringar i detaljfrågor, förutsatt att ändringarna inte påverkar den valda tekniska lösningen och håller sig inom gränsen för reserven för justeringar,

b) ändringar i kostnadsberäkningen under genomförandet,

c) överföringar mellan olika poster inom ramen för en kostnadsberäkning,

d) ändring av platsen för ett projekt eller program som består av flera delar, om det är motiverat av tekniska, ekonomiska eller sociala skäl,

e) ådömande eller upphävande av dröjsmålsviten,

f) befrielse av borgensmän från deras åtaganden,

g) inköp av varor, oberoende av ursprung, på den lokala marknaden,

h) användning av byggutrustning och byggmaskiner som inte har sitt ursprung i medlemsstaterna eller AVS-staterna, förutsatt att det inte finns någon produktion av jämförbar utrustning eller jämförbara maskiner i medlemsstaterna eller AVS-staterna,

i) tecknande av underkontrakt,

j) slutligt godkännande, förutsatt att chefen för kommissionens delegation är närvarande

vid det preliminära godkännandet, godkänner motsvarande protokoll och i förekommande fall är närvarande vid det slutliga godkännandet, särskilt när det i samband med det preliminära godkännandet har gjorts anmärkningar i så stor utsträckning att mera omfattande tillkommande arbeten blivit nödvändiga, samt

k) anlita av konsulter och andra tekniska experter på tekniskt bistånd.

#### ARTIKEL 36

##### *Chefen för kommissionens delegation*

1. Kommissionen skall i varje AVS-stat eller i varje regional grupp som uttryckligen begär det och med den eller de berörda AVS-staternas godkännande representeras av en delegation under ledning av en delegationschef. Om en delegationschef utses för en grupp av AVS-stater skall lämpliga åtgärder vidtas för att säkerställa att delegationschefen representeras av en i staten bosatt ställföreträdare i var och en av de stater i vilka han inte själv bor. Chefen för kommissionens delegation skall representera kommissionen inom alla dess kompetensområden och verksamheter.

2. I detta syfte och i nära samarbete med den nationella utanordnaren skall chefen för kommissionens delegation

a) på begäran av den berörda AVS-staten delta i och ge bistånd i samband med beredningen av projekt och program samt i förhandlingar om kontrakt rörande tekniskt bistånd,

b) delta i bedömning av projekt och program och iordningställande av förfrågningsunderlag samt i arbetet med att söka finna vägar att förenkla förfarandena för bedömning och genomförande av projekt och program,

c) utarbeta finansieringsförslag,

d) i fråga om lokala öppna anbudsförfaranden och kontrakt om katastrofbistånd, innan

den nationella utanordnaren utlyser en anbudsinfordran, godkänna förfrågningsunderlaget, vilket skall ske inom 30 dagar från det att förfrågningsunderlaget har överlämnats till honom av den nationella utanordnaren,

e) närvara vid öppnandet av anbud samt ta emot kopior av dem och av resultaten av granskningen av dem,

f) inom 30 dagar godkänna den nationella utanordnarens förslag till tilldelning av kontrakt vid ett lokalt öppet anbuds förfarande, kontrakt vid direktupphandling, kontrakt avseende katastrofbistånd, tjänstekontrakt samt kontrakt om bygg- och anläggningsarbeten till ett värde av mindre än 5 miljoner euro och varukontrakt till ett värde av mindre än 1 miljon euro,

g) för kontrakt som inte omfattas av ovanstående, inom 30 dagar godkänna den nationella utanordnarens förslag till kontraktstilldelning, förutsatt att det valda anbudet

i) är lägst bland dem som uppfyller kraven i förfrågningsunderlaget,

ii) tillfredsställer alla de i förfrågningsunderlaget angivna urvalskriterierna, och

iii) inte överskrider det belopp som avsatts för kontraktet,

h) om villkoren enligt g inte är uppfyllda vidarebefordra förslaget till kontraktstilldelning till chefutänordnaren, som skall besluta i frågan inom 60 dagar efter det att förslaget mottagits av chefen för kommissionens delegation; om priset för det valda anbudet överstiger det belopp som avsatts för kontraktet, skall chefutänordnaren vid godkännandet av kontraktstilldelningen göra de nödvändiga finansiella åtagandena,

i) godkänna kontrakt och kostnadsförslag om det gäller kontrakt som genomförs i egen regi, tilläggsavtal därtill eller betalningsbemyndiganden utfärdade av den nationella utanordnaren,



j) säkerställa att projekt och program som finansieras med medel ur fonden vilka förvaltas av kommissionen genomförs på ett från finansiell och teknisk synpunkt korrekt sätt,

k) samarbeta med de nationella myndigheterna i den AVS-stat där han representerar kommissionen när det gäller regelbunden utvärdering av verksamheterna,

l) till AVS-staterna överlämna all information och alla relevanta dokument om förfarandena för genomförande av utvecklingsfinansieringssamarbetet, särskilt vad gäller kriterier för bedömningen och utvärderingen av anbud, samt

m) regelbundet underrätta de nationella myndigheterna om gemenskapsåtgärder som kan vara av direkt betydelse för samarbetet mellan gemenskapen och AVS-staterna.

3. Chefen för kommissionens delegation skall ges de instruktioner och delegerade befogenheter som behövs för att alla åtgärder som vidtas inom ramen för avtalet skall kunna underlättas och påskyndas. Varje ytterligare delegation av administrativa eller finansiella befogenheter till delegationschefen utöver de som anges i denna artikel skall anmälas till den nationella utanordnaren och till Ministerrådet.

#### ARTIKEL 37

##### *Betalningar och nationell utbetalare*

1. För verkställandet av betalningar i AVS-staternas nationella valutor skall konton i medlemsstaternas valutor eller i euro öppnas i varje AVS-stat i kommissionens namn hos ett offentligt eller halvoffentligt nationellt finansiellt institut som valts ut i samförstånd mellan AVS-staten och kommissionen. Detta institut skall utöva funktionen som nationell utbetalare.

2. Den nationella utbetalaren skall inte få någon ersättning för sina tjänster, och ingen ränta skall utgå på insatta medel. De lokala kontona skall fyllas på av kommissionen i en medlemsstats valuta eller i euro på grundval

av uppskattningar av kommande medelsbehov; uppskattningarna skall göras tillräckligt långt i förväg för att man skall kunna undvika att det uppstår behov av förhandsfinansiering från AVS-staters sida och att utbetalningar försenas.

3. För verkställande av betalningar i euro skall konton i euro öppnas i kommissionens namn hos finansiella institut i medlemsstaterna. Dessa institut skall utöva funktionen som utbetalare i Europa.

4. Utbetalningar från dessa konton kan på uppdrag av kommissionen eller av den de legationschef som agerar på dess vägnar göras för utgifter som godkänts av den nationella utanordnaren eller av chefutanordnaren efter föregående godkännande från den nationella utanordnarens sida.

5. Inom gränserna för de medel som inneslår på kontona skall utbetalaren göra utbetalningar vilka godkänts av den nationella utanordnaren eller i tillämpliga fall chefutanordnaren, efter kontroll av att de verifikationsunderlag som uppvisas är korrekta på alla väsentliga punkter samt att betalningsbemyndigandet är giltigt.

6. Kontroll-, godkännande- och utbetalningsförfarandena skall vara slutförda inom 90 dagar från den dag beloppet förfaller till betalning. Den nationella utanordnaren skall utfärda betalningsbemyndigandet och överlämna det till chefen för kommissionens delegation senast 45 dagar före förfallodagen.

7. Krav med anledning av betalningsförseeningar skall täckas av den eller de berörda AVS-staterna och av kommissionen ur dess egna medel, var och en avseende den del av förseningen för vilken varje part är ansvarig, i enlighet med förfarandena ovan.

8. Utbetalarna, den nationella utanordnaren, chefen för kommissionens delegation och de ansvariga avdelningarna inom kommissionen skall fortsätta att vara ekonomiskt ansvariga tills kommissionen slutgiltigt godkännt de åtgärder för vilkas genomförande de är ansvariga.

## BILAGA V

**HANDELSORDNING UNDER DEN FÖRBEREDANDE PERIOD SOM AVSES I  
ARTIKEL 37.1**

## KAPITEL 1

## ALLMÄNNA HANDELSREGLER

## ARTIKEL 1

Produkter med ursprung i AVS-staterna skall få importeras till gemenskapen utan tullar eller avgifter med motsvarande verkan.

a) För produkter med ursprung i AVS-staterna

- som är upptagna på förteckningen i bilaga I till fördraget och som omfattas av en gemensam organisation av marknaden i den mening som avses i artikel 34 i fördraget, eller
- som vid import till gemenskapen omfattas av särskilda regler vilka införts inom ramen för genomförandet av den gemensamma jordbrukspolitik

skall gemenskapen vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa en mer gynnsam behandling än den som medges tredje land som omfattas av regeln om mest gynnad nation för samma produkter.

b) Om AVS-staterna vid tillämpningen av denna konvention begär att nya produkter inom jordbruket eller jordbruksprodukter som inte är föremål för särskilda regler när denna konvention träder i kraft skall få omfattas av sådana regler, skall gemenskapen granska dessa ansökningar i samråd med AVS-staterna.

c) Utan hinder av det ovan sagda skall gemenskapen, med hänsyn till de särskilda förbindelserna mellan AVS och EG och samarbetets särskilda natur, från fall till fall granska AVS-staternas ansökningar om förmåns-tillträde till gemenskapsmarknaden för deras

jordbruksprodukter, och gemenskapen skall meddela sitt beslut om varje sådan motiverad ansökan, om möjligt inom fyra månader och i varje fall inte mer än sex månader efter dagen för ansökningens ingivande.

Inom ramen för punkt a skall gemenskapen fatta sina beslut särskilt med hänvisning till medgivanden som beviljats utvecklingsländer som är tredje länder. Gemenskapen skall beakta de möjligheter som erbjuds av lågsåsongmarknaden.

d) Reglerna enligt punkt a skall träda i kraft samtidigt med denna konvention och förbli i kraft under hela den förberedande perioden.

Under den förberedande perioden skall dock följande gälla:

- Om gemenskapen låter en eller flera produkter omfattas av en gemensam organisation av marknaden eller av särskilda regler som införs inom ramen för genomförandet av den gemensamma jordbrukspolitik, skall den förbehålla sig rätten att efter samråd i ministerrådet anpassa de bestämmelser som gäller för import av produkterna när de har sitt ursprung i AVS-staterna. I sådana fall skall föreskrifterna i punkt a äga tillämpning.
- Om gemenskapen ändrar den gemensamma organisationen av marknaden för en viss produkt eller de särskilda regler som införs inom ramen för genomförandet av den gemensamma jordbrukspolitik, skall den förbehålla sig rätten att, efter samråd i ministerrådet, ändra de regler som fastställts för produkter med ursprung i AVS-staterna. I sådana fall skall gemenskapen åta sig att se till att produkter med ursprung i AVS-staterna även fortsätt-

ningsvis får en fördel jämförbar med den som tidigare åtnjöts avseende produkter med ursprung i tredje land vilka omfattas av regeln om mest gynnad nation.

e) Om gemenskapen avser att sluta ett förmånsavtal med tredje land skall den underrätta AVS-staterna. Samråd skall äga rum i de fall där AVS-staterna så begär för att skydda sina intressen.

#### ARTIKEL 2

1. Gemenskapen skall på import av varor med ursprung i AVS-staterna inte tillämpa några kvantitativa begränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan.

2. Punkt 1 skall inte hindra sådana förbud mot eller begränsningar avseende import, export eller transitering som grundas på hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors och djurs hälsa och liv, att bevara växter, att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller att skydda industriell eller kommersiell äganderätt.

3. Sådana förbud eller begränsningar får dock inte utgöra ett medel för godtycklig eller otillbörlig diskriminering eller innefatta en förtäckt begränsning av handeln i allmänhet.

I de fall genomförandet av de åtgärder som avses i punkt 2 kan tänkas påverka en eller flera AVS-staters intressen skall samråd hållas på begäran av dessa stater med syfte att nå en tillfredsställande lösning.

#### ARTIKEL 3

1. I de fall där nya åtgärder eller åtgärder, som fastställts i program som gemenskapen antagit för tillnärmning av lagar och andra författningar i syfte att underlätta varors rörlighet, kan tänkas påverka en eller flera AVS-staters intressen skall gemenskapen, innan dessa åtgärder beslutas, underrätta AVS-staterna om detta genom ministerrådet.

2. För att gemenskapen skall ges möjlighet att ta hänsyn till de berörda AVS-staternas intressen skall samråd hållas på begäran av dessa stater med syfte att nå en tillfredsställande lösning.

#### ARTIKEL 4

1. När befintliga gemenskapsbestämmelser som antagits i syfte att underlätta varors rörlighet påverkar en eller flera AVS-staters intressen eller när dessa intressen påverkas av tolkningen, tillämpningen eller administrationen av sådana bestämmelser, skall samråd hållas på begäran av de berörda AVS-staterna, med syfte att nå en tillfredsställande lösning.

2. I syfte att finna en tillfredsställande lösning får AVS-staterna även ta upp eventuella andra problem i samband med varors rörlighet till behandling i ministerrådet, när dessa problem kan tänkas härröra från åtgärder som har vidtagits eller planerats av medlemsstaterna.

3. De relevanta gemenskapsinstitutionerna skall i största möjliga utsträckning underrätta ministerrådet om sådana åtgärder så att ett effektivt samråd kan säkerställas.

#### ARTIKEL 5

1. AVS-staterna skall i fråga om import av varor med ursprung i gemenskapen inte behöva ikläda sig förpliktelser som svarar mot gemenskapens åtaganden enligt denna bilaga när det gäller import av produkter med ursprung i AVS-staterna.

a) AVS-staterna skall i sin handel med gemenskapen inte diskriminera mellan medlemsstaterna och de skall garantera gemenskapen en behandling som inte är mindre gynnsam än mest gynnad nationsbehandling.

b) Mest gynnad nationsbehandling enligt punkt a skall inte gälla i fråga om handel eller ekonomiska förbindelser mellan AVS-staterna eller mellan en eller flera AVS-stater och andra utvecklingsländer.

## ARTIKEL 6

Varje part skall meddela ministerrådet sina tulltaxor inom tre månader efter denna konventions ikraftträdande. Varje part skall också meddela ministerrådet eventuella senare ändringar i sin tulltaxa när dessa träder i kraft.

## ARTIKEL 7

1. Definitionen av begreppet "ursprungsprodukter" när det gäller genomförandet av denna bilaga och de därmed sammanhängande metoderna för administrativt samarbete anges i protokoll 1.

2. Ministerrådet får anta ändringar av protokoll 1.

3. I de fall där begreppet "ursprungsprodukter" ännu inte har definierats för en given produkt i enlighet med punkterna 1 och 2 skall varje part fortsätta att tillämpa sina egna regler.

## ARTIKEL 8

1. Om importen till gemenskapen av en produkt sker i sådana ökade mängder och under sådana förhållanden att detta vållar eller riskerar att vålla allvarlig skada för tillverkare i gemenskapen av likadana eller direkt konkurrerande produkter, allvarliga störningar inom en ekonomisk sektor eller svårigheter som kan leda till att den ekonomiska situationen i en region försämras, får gemenskapen vidta lämpliga åtgärder på de villkor och enligt de förfaranden som fastställs i artikel 9.

2. Gemenskapen förbinder sig att inte använda andra medel i protektionistiska syften eller att försvåra strukturell utveckling. Gemenskapen kommer att avstå från att vidta skyddsåtgärder med motsvarande verkan.

3. Skyddsåtgärderna skall begränsas till vad som minst stör handeln mellan parterna vid förverkligandet av denna konventions

mål och skall inte vara mer långtgående än vad som krävs för att avhjälpa de svårigheter som har uppstått.

4. När skyddsåtgärder vidtas skall hänsyn tas till omfattningen av den berörda AVS-exporten till gemenskapen och till dess utvecklingspotential. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt de minst utvecklade staternas, inlandsstaternas och östaternas intressen.

## ARTIKEL 9

1. Förhandssamråd skall äga rum rörande skyddsklausulens tillämpning, både när åtgärder först antas och om deras giltighetstid förlängs. Gemenskapen skall förse AVS-staterna med all den information som behövs för samrådet och skall tillhandahålla de uppgifter på vilkas grundval det kan bestämmas i vilken utsträckning import av en viss produkt från en AVS-stat har lett till de verkningar som avses i artikel 8.1.

2. Om samråd har skett skall skyddsåtgärderna, eller de regler som gemensamt har antagits av de berörda AVS-staterna och gemenskapen, träda i kraft därefter.

3. Förhandssamråd enligt punkterna 1 och 2 skall emellertid inte hindra eventuella omedelbara beslut som gemenskapen i överensstämmelse med artikel 8.1 kan komma att fatta i fall där särskilda omständigheter nödvändiggör sådana beslut.

4. För att underlätta undersökningen av faktorer som kan förorsaka marknadsstörningar skall en mekanism införas för statistisk övervakning av viss export från AVS-staterna till gemenskapen.

5. Parterna förbinder sig att hålla regelbundet samråd med syfte att finna tillfredsställande lösningar på problem som kan uppstå till följd av skyddsklausulens tillämpning.

6. Förhandssamrådet, det normala samrådet och övervakningsmekanismen enligt punkterna 1—5 skall genomföras i överensstämmelse med protokoll 2.

## ARTIKEL 10

Ministerrådet skall på begäran av någon av de berörda parterna överväga de ekonomiska och sociala verkningarna av skyddsklausulens tillämpning.

## ARTIKEL 11

När skyddsåtgärder vidtas, ändras eller upphävs skall särskild uppmärksamhet ägnas åt de minst utvecklade staternas, inlandsstaternas och östaternas intressen.

## ARTIKEL 12

För att säkerställa en effektiv tillämpning av denna bilaga är parterna överens om att underrätta och samråda med varandra.

Utöver de fall för vilka samråd särskilt föreskrivs i punkterna 2—9 skall samråd, på begäran av gemenskapen eller AVS-staterna, och i enlighet med de villkor som anges i förfarandereglererna i artikel 12 i detta avtal, även äga rum särskilt i följande fall:

1. Om parterna avser att vidta någon handelsåtgärd som påverkar intressena hos en eller flera parter inom ramen för denna konvention skall de underrätta ministerrådet. Samråd skall äga rum om de berörda parterna så begär, så att deras respektive intressen kan beaktas.

2. Om AVS-staterna under den tid denna bilaga är tillämplig anser att jordbruksprodukter enligt artikel 1.2 a som inte omfattas av särskilda regler borde få komma i fråga för sådana regler, kan samråd i ministerrådet äga rum.

3. Om en part anser att hinder för varurörelser uppstår som resultat av en annan parts gällande regler eller av tolkningen, tillämpningen eller administrationen av dessa regler.

4. Om gemenskapen vidtar skyddsåtgärder i överensstämmelse med artikel 8 i denna bilaga, får samråd om dessa åtgärder äga rum i ministerrådet om de berörda parterna så be-

går, i synnerhet i syfte att säkerställa att bestämmelserna i artikel 8.3 följs.

Sådant samråd skall slutföras inom tre månader.

## KAPITEL 2

**SÄRSKILT ÅTAGANDE RÖRANDE  
SOCKER SAMT NÖT- OCH KALVKÖTT**

## ARTIKEL 13

1. I överensstämmelse med artikel 25 i den fjärde AVS—EEG-konventionen, som undertecknades i Lomé den 28 februari 1975, och med protokoll 3 till denna, har gemenskapen åtagit sig att tills vidare, utan hinder av andra bestämmelser i denna konvention, köpa och till garanterade priser importera specifika mängder rörsocker, rått eller vitt, som har sitt ursprung i AVS-stater vilka producerar och exporterar rörsocker och som de staterna har åtagit sig att leverera till gemenskapen.

2. Villkoren för genomförandet av ovan nämnda artikel 25 har fastlagts genom det i punkt 1 nämnda protokoll 3. Texten till protokollet är fogad till denna bilaga som protokoll 3.

3. Artikel 8 i denna bilaga skall inte vara tillämplig inom ramen för det nämnda protokollet.

4. För tillämpningen av artikel 8 i det nämnda protokollet får de institutioner som inrättas enligt denna konvention utnyttjas under denna konventions giltighetstid.

5. Artikel 8.2 i det nämnda protokollet skall gälla om den här konventionen inte längre äger tillämpning.

6. De förklaringar som ingår i bilagorna 13, 21 och 22 till slutakten i den fjärde AVS—EEG-konventionen, som undertecknades i Lomé den 28 februari 1975, bekräftas och bestämmelserna i dem skall fortsätta att gälla. Dessa förklaringar är i oförändrad form fogade till protokoll 3.

7. Denna artikel och protokoll 3 skall inte tillämpas på förbindelserna mellan AVS-staterna och de franska utomeuropeiska departementen.

#### ARTIKEL 14

Det särskilda åtagande beträffande nöt- och kalvkött som fastställs i protokoll 4 skall gälla.

#### KAPITEL 3

#### SLUTBESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 15

Protokollen till denna bilaga skall utgöra en integrerad del av bilagan.

**PROTOKOLL 1****OM DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER" OCH OM METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE****INNEHÅLL**

<b>AVDELNING I: Allmänna bestämmelser</b>	19 Villkor för upprättande av en fakturadeklaration
<b>ARTIKEL</b>	20 Godkänd exportör
1 Definitioner	21 Ursprungsintygs giltighet
<b>AVDELNING II: Definition av begreppet "ursprungsprodukter"</b>	22 Transiteringsförfarande
<b>ARTIKEL</b>	23 Uppvisande av ursprungsintyg
2 Allmänna villkor	24 Import i delleranser
3 Helt framställda produkter	25 Undantag från krav på ursprungsintyg
4 Tillräckligt bearbetade eller behandlade produkter	26 Informationsförfarande för kumulationsändamål
5 Otillräckliga bearbetnings- eller behandlingsåtgärder	27 Styrkande handlingar
6 Ursprungskumulation	28 Bevarande av ursprungsintyg och styrkande handlingar
7 Bedömningsenhet	29 Avvikelser och formella fel
8 Tillbehör, reservdelar och verktyg	30 Belopp i euro
9 Satser	<b>AVDELNING V: Bestämmelser om administrativt samarbete</b>
10 Neutrala element	<b>ARTIKEL</b>
<b>AVDELNING III: Territoriella villkor</b>	31 Ömsesidigt bistånd
<b>ARTIKEL</b>	32 Kontroll av ursprungsintyg
11 Territorialprincip	33 Kontroll av leverantörsdeklarationer
12 Direkttransport	34 Tvistlösning
13 Utställningar	35 Påföljder
<b>AVDELNING IV: Ursprungsintyg</b>	36 Frizoner
<b>ARTIKEL</b>	37 Tullsamarbetskommitté
14 Allmänna villkor	38 Undantag
15 Förfarande för utfärdande av varucertifikat EUR.1	<b>AVDELNING VI: Ceuta och Melilla</b>
16 Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand	<b>ARTIKEL</b>
17 Utfärdande av duplikat av varucertifikat EUR.1	39 Särskilda villkor
18 Utfärdande av varucertifikat EUR.1 på grundval av ett tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg	<b>AVDELNING VII: Slutbestämmelser</b>
	<b>ARTIKEL</b>
	40 Ändring av ursprungsreglerna
	41 Bilagor
	42 Genomförande av protokollet

## FÖRTECKNING ÖVER BILAGOR

BILAGA I till protokoll 1:	Inledande anmärkningar till förteckningen i bilaga II
BILAGA II till protokoll 1:	Förteckning över bearbetning eller behandling av icke-ursprungsmaterial som krävs för att den tillverkade produkten skall få ursprungsstatus
BILAGA III till protokoll 1:	Förteckning över de utomeuropeiska länder och territorier som avses i artikel 3
BILAGA IV till protokoll 1:	Formulär för varucertifikat EUR.1
BILAGA V till protokoll 1:	Fakturadeklaration
BILAGA VI A till protokoll 1:	Leverantörsdeklaration för produkter som har ursprung som medför förmånsbehandling
BILAGA VI B till protokoll 1:	Leverantörsdeklaration för produkter som inte har ursprung som medför förmånsbehandling
BILAGA VII till protokoll 1:	Informationscertifikat
BILAGA VIII till protokoll 1:	Formulär för ansökan om undantag
BILAGA IX till protokoll 1:	Förteckning över bearbetning eller behandling som ger en framställd produkt AVS-ursprung om bearbetningen eller behandlingen gäller textilmaterial med ursprung i de utvecklingsländer som avses i artikel 6.11 i detta protokoll
BILAGA X till protokoll 1:	Textilprodukter som är undantagna från det kumulationsförfarande med vissa utvecklingsländer som avses i artikel 6.11 i detta protokoll
BILAGA XI till protokoll 1:	Produkter för vilka de bestämmelser om kumulation med Sydafrika som avses i artikel 6.3 skall tillämpas tre år efter inledandet av den provisoriska tillämpningen av avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika
BILAGA XII till protokoll 1:	Produkter för vilka de bestämmelser om kumulation med Sydafrika som avses i artikel 6.3 skall tillämpas sex år efter inledandet av den provisoriska tillämpningen av avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika
BILAGA XIII till protokoll 1:	Produkter på vilka artikel 6.3 inte skall tillämpas
BILAGA XIV till protokoll 1:	Fiskeriprodukter på vilka artikel 6.3 tillfälligtvis inte skall tillämpas
BILAGA XV till protokoll 1:	Gemensam förklaring om kumulation



## AVDELNING I

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

## ARTIKEL 1

*Definitioner*

I detta protokoll används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

a) *tillverkning*: alla slag av bearbetning eller behandling, inbegripet sammansättning eller särskilda åtgärder.

b) *material*: alla ingredienser, råmaterial, beståndsdelar eller delar etc. som används vid tillverkningen av en produkt.

c) *produkt*: den produkt som tillverkas, även om den är avsedd för senare användning i en annan tillverkningsprocess.

d) *varor*: både material och produkter.

e) *tullvärde*: det värde som fastställs i enlighet med 1994 års avtal om tillämpning av artikel VII i Allmänna tull- och handelsavtalet (WTO-avtalet om tullvärdeberäkning).

f) *pris fritt fabrik*: det pris som betalas för produkten fritt fabrik till den tillverkare i vars företag den sista bearbetningen eller behandlingen äger rum, förutsatt att värdet av allt använt material är inkluderat i priset och att avdrag gjorts för alla inhemska skatter som kommer att eller kan komma att återbetalas när den framställda produkten exporteras.

g) *värdet av material*: tullvärdet vid importtillfället för det icke-ursprungsmaterial som använts eller, om värdet inte är känt och inte kan fastställas, det första fastställbara pris som betalats för materialet i det berörda territoriet.

h) *värdet av ursprungsmaterial*: värdet av ursprungsmaterial enligt tillämpliga delar av definitionen i g.

i) *mervärde*: priset fritt fabrik med avdrag för tullvärdet av material från tredje land som

importerats till gemenskapen, AVS-staterna eller de utomeuropeiska länderna och territorierna (ULT).

j) *kapitel och tulltaxenummer*: de kapitel och nummer (med fyrställig sifferkod) som används i Systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering, i detta protokoll kallat "Harmoniserade systemet" eller "HS".

k) *klassificering*: klassificeringen av en produkt eller ett material enligt ett visst tulltaxenummer.

l) *sändning*: produkter som antingen sänds samtidigt från en exportör till en mottagare eller omfattas av ett enda transportdokument för hela transporten från exportören till mottagaren eller, i avsaknad av ett sådant dokument, av en enda faktura.

m) *territorier*: territorier, inbegripet territorialvatten.

## AVDELNING II

## DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER"

## ARTIKEL 2

*Allmänna villkor*

1. Vid tillämpningen av bestämmelserna om handelssamarbete i BILAGA J skall följande produkter anses ha ursprung i AVS-staterna:

a) Produkter som helt framställts i AVS-staterna enligt artikel 3 i detta protokoll.

b) Produkter som framställts i AVS-staterna och som innehåller material som inte helt framställts där, om detta material har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i AVS-staterna enligt artikel 4 i detta protokoll.

2. Vid tillämpningen av punkt 1 skall AVS-staternas territorier betraktas som ett enda territorium.

Ursprungsprodukter som framställts av material som helt framställts eller genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i två eller flera AVS-stater skall anses ha ursprung i den AVS-stat där den senaste bearbetningen eller behandlingen ägde rum, förutsatt att denna bearbetning eller behandling är mer omfattande än vad som anges i artikel 5 i detta protokoll.

### ARTIKEL 3

#### *Helt framställda produkter*

1. Följande produkter skall anses som helt framställda i AVS-staterna eller i gemenskapen eller i de utomeuropeiska länder och territorier som anges i bilaga III, nedan kallade "ULT":

a) Mineraliska produkter som har utvunnits ur deras jord eller havsbotten.

b) Vegetabiliska produkter som har skördats där.

c) Levande djur som har fötts och uppfötts där.

d) Produkter som har erhållits från levande djur som uppfötts där.

e) Produkter från jakt och fiske som har bedrivits där.

f) Produkter från havsfiske och andra produkter som har hämtats ur havet utanför territorialvattnen av deras fartyg.

g) Produkter som framställts ombord på deras fabriksfartyg uteslutande av produkter som avses i f.

h) Begagnade varor som insamlats där och som endast kan användas för återvinning av råmaterial, inbegripet begagnade däck som endast kan användas för regummering eller som avfall.

i) Avfall och skrot från tillverkningsprocesser som ägt rum där.

j) Produkter som har utvunnits ur havsbotten eller dess underliggande lager utanför deras territorialvatten, förutsatt att de har ensamrätt att exploatera denna havsbotten eller dess underliggande lager.

k) Varor som har tillverkats där uteslutande av sådana produkter som avses i a—j.

2. Med "deras fartyg" och "deras fabriksfartyg" i punkt 1 f och g avses endast fartyg och fabriksfartyg

a) som är registrerade eller anmälda för registrering i någon av gemenskapens medlemsstater eller i en AVS-stat eller i ett ULT,

b) som för ett ULT:s, en medlemsstats eller en AVS-stats flagg,

c) som till minst 50 % ägs av medborgare i stater som är part i avtalet eller medborgare i ett ULT, eller av ett företag med huvudkontor i en av dessa stater eller i ett ULT, i vilket ordföranden i styrelsen eller i tillsynsorganet samt majoriteten av ledamöterna i styrelsen eller tillsynsorganet är medborgare i stater som är part i avtalet eller medborgare i ett ULT, och i vilket dessutom, i fråga om handelsbolag eller aktiebolag, minst hälften av kapitalet tillhör stater som är part i avtalet eller offentliga organ eller medborgare i dessa stater eller i ett ULT,

d) vars besättning, inklusive befälhavare och övriga befäl, till minst 50 % består av medborgare i stater som är part i avtalet eller medborgare i ett ULT.

3. Trots bestämmelserna i punkt 2 skall gemenskapen, på begäran av en AVS-stat, erkänna att fartyg som befraktas eller hyrs av den AVS-staten i avsikt att bedriva fiske i dess exklusiva ekonomiska zon behandlas som "deras fartyg", om följande villkor är uppfyllda:

— AVS-staten har erbjudit gemenskapen möjligheten att förhandla fram ett fiskeavtal men gemenskapen har avvisat erbjudandet.

- Besättningen, inklusive befälhavare och övriga befäl, består till minst 50 % av medborgare i stater som är part i avtalet eller medborgare i ett ULT.
- Befraktnings- eller hyreskontraktet har godkänts av tullsamarbetskommittén AVS—EG i och med att det anses ge AVS-staten tillräckliga möjligheter att utveckla sin förmåga att fiska för egen räkning och, framför allt, innebära att AVS-staten ges ansvaret för den sjöfartsmässiga och kommersiella förvaltningen av det fartyg som har ställts till dess förfogande för en betydande tidsperiod.

#### ARTIKEL 4

##### *Tillräckligt bearbetade eller behandlade produkter*

1. Vid tillämpningen av detta protokoll skall produkter som inte är helt framställda anses vara tillräckligt bearbetade eller behandlade i AVS-staterna, gemenskapen eller ULT om villkoren i förteckningen i bilaga II är uppfyllda.

I dessa villkor anges för alla produkter som omfattas av detta avtal vilken bearbetning eller behandling icke-ursprungsmaterial som används vid tillverkningen skall genomgå, och villkoren gäller endast sådant material. Om en produkt, som genom att uppfylla villkoren i förteckningen har fått ursprungsstatus, används vid tillverkningen av en annan produkt, är alltså de villkor som gäller för den produkt i vilken den ingår inte tillämpliga på den, och ingen hänsyn skall tas till det icke-ursprungsmaterial som kan ha använts vid dess tillverkning.

2. Trots vad som sägs i punkt 1 får icke-ursprungsmaterial som enligt villkoren i förteckningen inte får användas vid tillverkningen av en produkt ändå användas, om

a) dess totala värde inte överstiger 15 % av produktens pris fritt fabrik,

b) inget av de procenttal som anges i förteckningen över icke-ursprungsmaterials högsta värde överskrids genom tillämpning av denna punkt.

3. Punkterna 1 och 2 skall tillämpas utom i de fall som anges i artikel 5.

#### ARTIKEL 5

##### *Otillräckliga bearbetnings- eller behandlingsåtgärder*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 skall följande åtgärder anses utgöra otillräcklig bearbetning eller behandling för att ge en produkt ursprungsstatus, oavsett om villkoren i artikel 4 är uppfyllda:

a) Åtgärder för att bevara produkten i gott skick under transport och lagring (ventilering, utspridning, torkning, kylning, lagring i saltvatten, svavelsyrlighetsvatten eller andra vattenlösningar samt borttagande av skadade delar och liknande åtgärder).

b) Enklare åtgärder bestående i avlägsnande av damm, siktning eller sällning, sortering, klassificering, hoppassning (inbegripet sammansättning av artiklar till satser), tvättning, målning eller delning.

c) i) Ompackning, uppdelning eller sammanföring av kollin.

ii) Enklare förpackning i flaskor, säckar, fodral, askar, uppsättning på kartor, skivor m.m. samt alla övriga enklare förpackningsåtgärder.

d) Anbringande av varumärken, etiketter eller annan liknande särskiljande märkning på produkter eller på deras förpackningar.

e) Enklare blandning av produkter, även av olika slag, där en eller flera beståndsdelar i blandningen inte uppfyller de villkor i detta protokoll som gör det möjligt att anse dem som produkter med ursprung i en AVS-stat, gemenskapen eller ULT.

f) Enklare sammansättning av delar i avsikt att framställa en komplett produkt.

g) En kombination av två eller flera av de åtgärder som anges i a—f.

h) Slakt av djur.

2. Alla åtgärder som vidtagits i antingen AVS-staterna, gemenskapen eller ULT i fråga om en viss produkt skall beaktas tillsammans när man fastställer om den bearbetning eller behandling som produkten genomgått skall anses vara otillräcklig enligt punkt 1.

## ARTIKEL 6

### *Ursprungskumulation*

#### Kumulation med ULT och gemenskapen

1. Material med ursprung i gemenskapen eller ULT skall anses som material med ursprung i AVS-staterna när det ingår i en produkt som framställts där. Sådant material behöver inte ha genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling, förutsatt att det genomgått bearbetning eller behandling som är mer omfattande än vad som anges i artikel 5.

2. Bearbetning eller behandling i gemenskapen eller ULT skall anses ha ägt rum i AVS-staterna om materialet genomgår ytterligare bearbetning eller behandling i AVS-staterna.

#### Kumulation med Sydafrika

3. Om inte annat följer av punkterna 4—8 skall material med ursprung i Sydafrika anses ha ursprung i AVS-staterna när det ingår i en produkt som framställts där. Sådant material behöver inte ha genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling.

4. Produkter som erhållit ursprungsstatus enligt punkt 3 skall fortsätta att anses som produkter med ursprung i AVS-staterna endast om det mervärde som tillförts där överstiger värdet av använt material med ursprung i Sydafrika. Om så inte är fallet, skall

de berörda produkterna anses ha ursprung i Sydafrika. Vid fastställandet av ursprung skall sådant material med ursprung i Sydafrika som inte genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i AVS-staterna inte beaktas.

5. För de produkter som förtecknas i bilaga XI respektive bilaga XII får kumulation enligt punkt 3 tillämpas först 3 respektive 6 år efter det att avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Sydafrika provisoriskt börjat tillämpas. Kumulation enligt punkt 3 skall inte tillämpas på de produkter som förtecknas i bilaga XIII.

6. Trots vad som sägs i punkt 5 får på begäran av AVS-staterna kumulation enligt punkt 3 tillämpas på de produkter som förtecknas i bilagorna XI och XII. Ambassadörskommittén för AVS—EG skall, produkt för produkt, fatta beslut om AVS-staternas begäran, på grundval av en rapport som upprättats av tullsamarbetskommittén för AVS—EG i överensstämmelse med artikel 37. Vid prövningen av ärendena skall risken för kringgående av bestämmelserna om handel i avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Sydafrika beaktas.

7. Kumulation enligt punkt 3 skall tillämpas på de produkter som förtecknas i bilaga XIV först när tullarna på dessa produkter har avskaffats inom ramen för avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Sydafrika. Europeiska kommissionen skall i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* (C-serien) offentliggöra uppgift om vilken dag villkoren i denna punkt uppfyllts.

8. Kumulation enligt punkt 3 får endast tillämpas om det använda sydafrikanska materialet har erhållit status som ursprungsprodukt genom tillämpning av ursprungsregler som är identiska med de ursprungsregler som anges i detta protokoll. AVS-staterna skall lämna uppgift till gemenskapen om innehållet i de avtal, med tillhörande ursprungsregler, som de ingått med Sydafrika. Europeiska kommissionen skall i *Europeiska gemenska-*

*pernas officiella tidning* (C-serien) offentliggöra uppgift om vilken dag AVS-staterna fullgjort skyldigheterna enligt denna punkt.

9. Trots vad som sägs i punkterna 5 och 7 skall bearbetning och behandling som äger rum i Sydafrika anses ha ägt rum i en annan medlemsstat i Södra Afrikas tullunion om materialet genomgår efterföljande bearbetning eller behandling i denna andra medlemsstat.

10. Trots vad som sägs i punkterna 5 och 7 skall på begäran av AVS-staterna bearbetning och behandling som äger rum i Sydafrika anses ha ägt rum i AVS-staterna om materialet genomgår efterföljande bearbetning eller behandling i en AVS-stat inom ramen för ett avtal om regional ekonomisk integration.

Om inte någon av parterna särskilt begär att beslutet skall hänskjutas till ministerrådet för AVS—EG, skall tullsamarbetskommittén för AVS—EG fatta beslut, i överensstämmelse med artikel 37, om AVS-staternas begäran.

Kumulation med angränsande utvecklingsländer

11. På begäran av AVS-staterna skall material med ursprung i ett angränsande utvecklingsland som inte är en AVS-stat och som är en del av en sammanhängande geografisk enhet anses ha ursprung i AVS-staterna om materialet ingår i en produkt som framställts där. Om följande förutsättningar är uppfyllda behöver materialet inte ha genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling:

- Den bearbetning eller behandling som äger rum i AVS-staten skall vara mer omfattande än de åtgärder som anges i artikel 5. Produkter enligt kapitlen 50—63 i Harmoniserade systemet skall dessutom genomgå minst sådan bearbetning eller behandling i AVS-staten att den framställda produkten klassificeras enligt ett annat tulltaxenummer än de nummer enligt vilka det material med ursprung i icke-AVS-utvecklingslandet som använts för att tillverka produkten klassificeras. För de produk-

ter som förtecknas i bilaga IX till detta protokoll skall endast den särskilda behandling som avses i kolumn 3 gälla, oavsett om detta innebär en förändring av tulltaxenumret eller ej.

- AVS-staterna, gemenskapen och övriga berörda länder skall ha ingått en överenskommelse om tillfredsställande administrativa förfaranden genom vilken det kan säkerställas att denna punkt genomförs på ett riktigt sätt.

Denna punkt skall inte tillämpas på produkter av tonfisk enligt kapitlen 3 eller 16 i Harmoniserade systemet, på risprodukter enligt nummer 1006 i Harmoniserade systemet eller på de textilprodukter som förtecknas i bilaga X till detta protokoll.

Vid fastställandet av om produkterna har ursprung i icke-AVS-utvecklingslandet skall bestämmelserna i detta protokoll gälla.

Om inte någon av parterna särskilt begär att beslutet skall hänskjutas till ministerrådet för AVS—EG, skall tullsamarbetskommittén för AVS—EG fatta beslut, i överensstämmelse med artikel 37, om AVS-staternas begäran.

## ARTIKEL 7

### *Bedömningsenhet*

1. Bedömningsenheten för tillämpningen av bestämmelserna i detta protokoll skall vara den särskilda produkt som anses som grundenhet vid klassificeringen enligt Harmoniserade systemets nomenklatur.

Av detta följer att

- när en produkt som består av en grupp eller en sammansättning av artiklar klassificeras enligt ett enda tulltaxenummer i Harmoniserade systemet, skall helheten utgöra bedömningsenheten,
- när en sändning består av flera identiska produkter som klassificeras enligt samma tulltaxenummer i Harmoniserade

de systemet, skall varje produkt beaktas för sig vid tillämpning av bestämmelserna i detta protokoll.

2. Om förpackningen, enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 5 i Harmoniserade systemet, klassificeras tillsammans med den produkt som den innehåller, skall den vid ursprungsbestämningen anses utgöra en helhet tillsammans med produkten.

#### ARTIKEL 8

##### *Tillbehör, reservdelar och verktyg*

Tillbehör, reservdelar och verktyg som levereras tillsammans med en utrustning, en maskin, en apparat eller ett fordon skall tillsammans med dessa anses som en enhet när de utgör standardutrustning och ingår i priset för utrustningen, maskinen, apparaten eller fordonet eller inte faktureras separat.

#### ARTIKEL 9

##### *Satser*

Satser enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 3 i Harmoniserade systemet skall anses som ursprungsprodukter när alla produkter som ingår i satsen är ursprungsprodukter. När en sats består av både ursprungsprodukter och icke-ursprungsprodukter skall dock hela satsen anses ha ursprungsstatus, om värdet av icke-ursprungsprodukterna inte överstiger 15 % av satsens pris fritt fabrik.

#### ARTIKEL 10

##### *Neutrala element*

För att avgöra om en produkt är en ursprungsprodukt behöver ursprunget inte fastställas för följande element som kan ingå i tillverkningsprocessen:

- a) Energi och bränsle.
- b) Anläggningar och utrustning.
- c) Maskiner och verktyg.

d) Varor som inte ingår och som inte är avsedda att ingå i den slutliga sammansättningen av produkten.

### AVDELNING III

#### TERRITORIELLA VILLKOR

##### ARTIKEL 11

##### *Territorialprincip*

1. Villkoren i avdelning II för erhållande av ursprungsstatus skall, om inte annat fastställs i artikel 6, vara uppfyllda i AVS-staterna utan avbrott.

2. Om ursprungsvaror som exporterats från AVS-staterna, gemenskapen eller ULT till ett annat land återinförs skall de, såvida inte annat fastställs i artikel 6, inte anses ha ursprungsstatus, såvida det inte på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna kan visas

a) att de återinförda varorna är samma varor som de som exporterades, och

b) att varorna inte har blivit föremål för någon åtgärd som är mer omfattande än vad som krävs för att bevara dem i gott skick under tiden i det landet eller under exporten.

##### ARTIKEL 12

##### *Direkttransport*

1. Den förmånsbehandling som avses i bestämmelserna om handelssamarbete i BILAGA V skall endast tillämpas på produkter som uppfyller villkoren i detta protokoll och som transporteras direkt mellan AVS-staternas, gemenskapens, ULT:s eller för tillämpningen av artikel 6 Sydafrikas territorium utan att något annat territorium passeras. Produkter som utgör en enda sändning får emellertid transporteras genom andra territorier, i förekommande fall med omlastning eller tillfällig lagring inom dessa territorier, förutsatt att produkterna hela tiden övervakas av tullmyndigheterna i transit- eller lagrings-

landet och inte blir föremål för andra åtgärder än lossning, omlastning eller åtgärder för att bevara dem i gott skick.

Ursprungsprodukter får transporteras i rördning genom andra territorier än en AVS-stats, gemenskapens eller ett ULT:s.

2. För att styrka att villkoren i punkt 1 har uppfyllts skall för tullmyndigheterna i importlandet uppvisas

a) ett enda transportdokument som gäller transporten från det exporterande landet genom transitlandet, eller

b) ett intyg som utfärdats av transitlandets tullmyndigheter och som innehåller

- i) en exakt beskrivning av produkterna,
- ii) datum för produkternas lossning och omlastning samt, i förekommande fall, namnen på de fartyg eller uppgift om de andra transportmedel som använts,
- iii) uppgifter om under vilka förhållanden produkterna befunnit sig i transitlandet, eller

c) om dokumentet eller intyget saknas, andra styrkande handlingar.

### ARTIKEL 13

#### *Utställningar*

1. Ursprungsprodukter som har sänts från en AVS-stat till en utställning i ett annat land än de som avses i artikel 6 och som efter utställningen sålts för att importeras till gemenskapen skall vid importen omfattas av bestämmelserna i BILAGA V, om det på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna kan visas att

a) en exportör har sänt produkterna från en AVS-stat till utställningslandet och ställt ut produkterna där,

b) exportören har sålt eller på annat sätt överlåtit produkterna till en person i gemenskapen,

c) produkterna under utställningen eller omedelbart därefter har sänts i samma skick som de hade sänts till utställningen i,

d) produkterna, sedan de sänts till utställningen, inte har använts för något annat ändamål än visning på utställningen.

2. Ett ursprungsintyg skall utfärdas eller upprättas i enlighet med bestämmelserna i avdelning IV och på vanligt sätt uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet. Utställningens namn och adress skall anges på intyget. Vid behov kan ytterligare styrkande handlingar krävas som visar under vilka förhållanden produkterna har ställts ut.

3. Bestämmelserna i punkt 1 skall tillämpas på alla handels-, industri-, jordbruks- och hantverksutställningar samt på mässor eller offentliga visningar av liknande karaktär under vilka produkterna kvarstår under tullkontroll, dock med undantag för sådana som i butiker eller affärslokaler i privat syfte anordnas för försäljning av utländska produkter.

## AVDELNING IV

### URSPRUNGSINTYG

#### ARTIKEL 14

##### *Allmänna villkor*

1. Produkter med ursprung i AVS-staterna som importeras till gemenskapen skall omfattas av BILAGA V, förutsatt att det uppvisas

a) ett varucertifikat EUR.1 enligt förlagan i bilaga IV, eller

b) i de fall som avses i artikel 19.1, en deklARATION enligt lydelsen i bilaga V till detta protokoll som exportören lämnar på en faktura, en följesedel eller någon annan kommersiell handling där de berörda produkterna beskrivs tillräckligt noggrant för att kunna identifieras (nedan kallad "fakturadeklARATION").

2. Trots vad som sägs i punkt 1 skall ursprungsprodukter enligt detta protokoll i de fall som anges i artikel 25 omfattas av BILAGA V utan att någon av de handlingar som anges ovan behöver uppvisas.

## ARTIKEL 15

### *Förfarande för utfärdande av varucertifikat EUR.1*

1. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i det exporterande landet på skriftlig ansökan av exportören eller, på exportörens ansvar, av dennes befullmäktigade ombud.

2. För detta ändamål skall exportören eller dennes befullmäktigade ombud fylla i både varucertifikat EUR.1 och en ansökningsblankett enligt förlagorna i bilaga IV. Dessa blanketter skall fyllas i i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll. Om blanketterna fylls i för hand skall detta göras med bläck och tryckbokstäver. Varubeskrivningen skall anges i det avsedda fältet utan att någon rad lämnas tom. Om hela fältet inte fylls skall en vågrät linje dras under sista textrad och det tomma utrymmet korsas över.

3. En exportör som ansöker om ett varucertifikat EUR.1 skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna i den exporterande AVS-stat där varucertifikatet EUR.1 utfärdas, uppvisa alla relevanta handlingar som styrker att de berörda produkterna har ursprungsstatus samt att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

4. Varucertifikatet EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i den exporterande AVS-staten om de berörda produkterna kan anses vara produkter med ursprung i AVS-staterna eller i något av de andra länder som avses i artikel 6 och om de uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

5. De utfärdande tullmyndigheterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att kontrollera att produkterna har ursprungsstatus och att övriga villkor i detta protokoll är uppfyll-

da. För detta ändamål skall de ha rätt att begära alla slags underlag och att utföra alla slags kontroller av exportörens räkenskaper eller varje annan kontroll som de bedömer lämplig. De utfärdande tullmyndigheterna skall också kontrollera att de blanketter som avses i punkt 2 är korrekt ifyllda. De skall särskilt kontrollera att fältet för varubeskrivningen har fyllts i på ett sådant sätt att det utesluter varje möjlighet till bedrägliga tillägg.

6. Datum för utfärdandet av varucertifikat EUR.1 skall anges i fält 11 på certifikatet.

7. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna och ställas till exportörens förfogande så snart exporten faktiskt ägt rum eller säkerställts.

## ARTIKEL 16

### *Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand*

1. Trots vad som sägs i artikel 15.7 får varucertifikat EUR.1 undantagsvis utfärdas efter export av de produkter det avser, om

a) det inte utfärdades vid tidpunkten för exporten på grund av misstag, förbiseende eller särskilda omständigheter, eller

b) det på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna visas att ett varucertifikat EUR.1 utfärdades men av tekniska skäl inte godtogs vid importen.

2. Vid tillämpning av punkt 1 skall exportören i sin ansökan ange plats och datum för exporten av de produkter som varucertifikatet EUR.1 avser samt ange skälen för ansökan.

3. Tullmyndigheterna får utfärda varucertifikat EUR.1 i efterhand först efter att ha kontrollerat att uppgifterna i exportörens ansökan stämmer överens med uppgifterna i motsvarande handlingar.

4. Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand skall förses med någon av följande påskrifter:



"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT",  
 "DELIVRE A POSTERIORI",  
 "RILASCIATO A POSTERIORI", "AF-  
 GEDEVEN A POSTERIORI",  
 "ISSUED RETROSPECTIVELY",  
 "UDSTEDT EFTERFØLGENDE",  
 "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "EX-  
 PEDIDO A POSTERIORI",  
 "EMITIDO A POSTERIORI", "ANNET-  
 TU JÄLKIKÄTEEN",  
 "UTFÄRDAT I EFTERHAND".

5. Den påskrift som avses i punkt 4 skall göras i fältet "Anmärkningar" på varucertifikatet EUR.1.

#### ARTIKEL 17

##### *Utfärdande av duplikat av varucertifikat EUR.1*

1. Om ett varucertifikat EUR.1 stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos den tullmyndighet som utfärdade certifikatet ansöka om ett duplikat, som tullmyndigheten skall utfärda på grundval av de exporthandlingar som den har tillgång till.

2. Ett duplikat som utfärdas på detta sätt skall förses med någon av följande påskrifter:

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "KAKSOISKAPPALE".

3. Den påskrift som avses i punkt 2 skall göras i fältet "Anmärkningar" på duplikatet av varucertifikatet EUR.1.

4. Duplikatet skall ha samma utfärdandedatum som det ursprungliga varucertifikatet EUR.1 och gälla från och med samma dag.

#### ARTIKEL 18

##### *Utfärdande av varucertifikat EUR.1 på grundval av ett tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg*

Om ursprungsprodukter står under kontroll av ett tullkontor i en AVS-stat eller i gemen-

skapen skall det vara möjligt att ersätta det ursprungliga ursprungsintyget med ett eller flera varucertifikat EUR.1, så att alla eller vissa av dessa produkter kan sändas någon annanstans i AVS-staterna eller gemenskapen. Ersättningsvarucertifikat EUR.1 skall utfärdas av det tullkontor under vars kontroll produkterna står.

#### ARTIKEL 19

##### *Villkor för upprättande av en fakturadeklaration*

1. En fakturadeklaration enligt artikel 14.1 b får upprättas

a) av en godkänd exportör enligt artikel 20, eller

b) av vilken exportör som helst för sändningar som består av ett eller flera kollin med ursprungsprodukter vars totala värde inte överstiger 6 000 euro.

2. En fakturadeklaration får upprättas om de berörda produkterna kan anses som produkter med ursprung i AVS-staterna eller i något av de andra länder som avses i artikel 6 och om de uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

3. En exportör som upprättar en fakturadeklaration skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna i det exporterande landet eller territoriet uppvisa alla relevanta handlingar som styrker att de berörda produkterna har ursprungsstatus samt att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

4. En fakturadeklaration skall upprättas av exportören genom att deklARATIONEN enligt bilaga V till detta protokoll maskinskrivs, stämplas eller trycks på fakturan, följesedeln eller någon annan kommersiell handling, med användning av en av de språkversioner som anges i den bilagan och enligt bestämmelserna i det exporterande landets nationella lagstiftning. Om deklARATIONEN skrivs för hand, skall den skrivas med bläck och tryckbokstäver.

5. Fakturadeklarationer skall undertecknas för hand av exportören. En godkänd exportör enligt artikel 20 behöver dock inte underteckna sådana deklarationer, om han lämnar en skriftlig försäkran till tullmyndigheterna i exportlandet att han påtar sig fullt ansvar för varje fakturadeklaration där han identifieras, som om den hade undertecknats av honom för hand.

6. En fakturadeklaration får upprättas av exportören när de produkter som den avser exporteras, eller efter exporten om den uppvisas i importlandet senast två år efter importen av de produkter som den avser.

#### ARTIKEL 20

##### *Godkänd exportör*

1. Tullmyndigheterna i det exporterande landet kan ge en exportör som ofta exporterar produkter som omfattas av bestämmelserna om handelssamarbete i BILAGA V tillstånd att upprätta fakturadeklarationer oberoende av de berörda produkternas värde. En exportör som ansöker om ett sådant tillstånd måste på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna lämna de garantier som behövs för att kontrollera att produkterna har ursprungsstatus och att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

2. Tullmyndigheterna får bevilja tillstånd som godkänd exportör på de villkor som de anser lämpliga.

3. Tullmyndigheterna skall tilldela den godkända exportören ett tillståndsnummer som skall anges i fakturadeklarationen.

4. Tullmyndigheterna skall övervaka hur den godkända exportören använder sitt tillstånd.

5. Tullmyndigheterna kan återkalla tillståndet när som helst. De skall göra det när den godkända exportören inte längre lämnar de garantier som avses i punkt 1, inte uppfyller de villkor som avses i punkt 2 eller på annat sätt använder tillståndet felaktigt.

#### ARTIKEL 21

##### *Ursprungsintygs giltighet*

1. Ett ursprungsintyg skall gälla i tio månader från och med dagen för utfärdandet i exportlandet och skall uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet inom den tiden.

2. Ursprungsintyg som uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet efter den sista dagen enligt punkt 1 får godkännas för förmånsbehandling om underlåtenhet att uppvisa dessa handlingar senast den föreskrivna dagen beror på exceptionella omständigheter.

3. Även i andra fall när ursprungsintyg uppvisas för sent får tullmyndigheterna i importlandet godta ursprungsintygen om produkterna har visats upp för dem före ovan nämnda sista dag.

#### ARTIKEL 22

##### *Transiteringsförfarande*

När varorna anländer till en AVS-stat eller ett ULT som inte är ursprungslandet skall ytterligare en giltighetsperiod på fyra månader inledas den dag då transitlandets tullmyndigheter anger följande i fält 7 på varucertifikatet EUR.1:

- Ordet "transit".
- Transitlandets namn.
- Den officiella stämpeln, varav ett avtryck gjorts tillgängligt för kommissionen i enlighet med artikel 31.
- Datum för påskriften.

#### ARTIKEL 23

##### *Uppvisande av ursprungsintyg*

Ursprungsintyg skall uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet i enlighet med de förfaranden som gäller i det landet. Dessa myndigheter kan begära en översättning av ursprungsintyget och kan också kräva att im-

portdeklarationen åtföljs av en förklaring av importören om att produkterna uppfyller de villkor som gäller för tillämpning av BILAGA V.

#### ARTIKEL 24

##### *Import i delleranser*

Om isärtagna eller icke hopsatta produkter enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 2 a i Harmoniserade systemet som klassificeras enligt avdelningarna XVI och XVII eller tulltaxenummer 7308 eller 9406 i detta system importeras i delleranser på begäran av importören och på de villkor som fastställts av importlandets tullmyndigheter, skall ett enda ursprungsintyg för dessa produkter uppvisas för tullmyndigheterna vid import av den första delleransen.

#### ARTIKEL 25

##### *Undantag från krav på ursprungsintyg*

1. Produkter som sänds som småpaket mellan privatpersoner eller som ingår i resandes personliga bagage skall godtas som ursprungsprodukter utan att ett ursprungsintyg behöver uppvisas, om importen av sådana produkter inte är av kommersiell karaktär, om produkterna har förklarats uppfylla villkoren i detta protokoll och om det inte finns något tvivel om denna förklarings riktighet. I fråga om produkter som sänds med post kan denna förklaring göras på posttulldeklarationer CN 22 eller CN 23 eller på ett papper som bifogas det dokumentet.

2. Import av tillfällig karaktär som uteslutande består av produkter för mottagarnas, de resandes eller deras familjers personliga bruk skall inte anses vara import av kommersiell karaktär, om det på grund av produkternas art och mängd är uppenbart att syftet inte är kommersiellt.

3. Dessa produkters sammanlagda värde får dessutom inte överstiga 500 euro för småpaket eller 1 200 euro för produkter som ingår i resandes personliga bagage.

#### ARTIKEL 26

##### *Informationsförfarande för kumulationsändamål*

1. När artikel 2.2 eller artikel 6.1 tillämpas skall ett varucertifikat EUR.1 eller en leverantörsdeklaration enligt förlagan i bilaga VI A till detta protokoll, som lämnas av exportören i ursprungsstaten, ursprungslandet eller ursprungsterritoriet, utgöra bevis för ursprungsstatus enligt detta protokoll för material från en annan AVS-stat, gemenskapen eller ett ULT.

2. När artiklarna 2.2, 6.2 eller 6.9 tillämpas skall en leverantörsdeklaration enligt förlagan i bilaga VI B till detta protokoll, som lämnas av exportören i ursprungsstaten, ursprungslandet eller ursprungsterritoriet, utgöra bevis för den bearbetning eller behandling som ägt rum i en annan AVS-stat, gemenskapen eller i ett ULT eller Sydafrika.

3. En separat leverantörsdeklaration skall för varje sändning av material lämnas av leverantören på den faktura som avser den sändningen, i en bilaga till den fakturan eller på en följesedel eller någon annan kommersiell handling som avser den sändningen där de berörda produkterna beskrivs tillräckligt noggrant för att kunna identifieras.

4. Leverantörsdeklarationen får göras på en förtryckt blankett.

5. Leverantörsdeklarationen skall undertecknas för hand. När fakturan och leverantörsdeklarationen upprättas med hjälp av elektronisk databehandling behöver leverantörsdeklarationen emellertid inte undertecknas för hand under förutsättning att den ansvarige tjänstemannen i leverantörsföretaget är identifierad på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna i det land eller det territorium där leverantörsdeklarationerna upprättas. Dessa tullmyndigheter får fastställa villkor för genomförandet av denna punkt.

6. Leverantörsdeklarationer skall lämnas till det behöriga tullkontoret i den exporte-

rande AVS-stater till vilken begäran om utfärdande av varucertifikatet EUR.1 lämnas.

7. Leverantörsdeklarationer som har gjorts och informationscertifikat som har utfärdats i överensstämmelse med artikel 23 i protokoll 1 till den fjärde AVS—EG-konventionen före ikraftträdandet av detta protokoll skall fortsätta att vara giltiga.

#### ARTIKEL 27

##### *Styrkande handlingar*

De handlingar som avses i artiklarna 15.3 och 19.3 och som används för att styrka att de produkter som omfattas av ett varucertifikat EUR.1 eller en fakturadeklaration kan anses vara produkter med ursprung i en AVS-stat eller i något av de andra länder som avses i artikel 6 och att de uppfyller övriga villkor i detta protokoll, kan t.ex. vara följande:

a) Direkta bevis för de åtgärder som exportören eller leverantören vidtagit för att framställa de berörda varorna, vilka framgår av exempelvis dennes räkenskaper eller interna bokföring.

b) Handlingar som styrker det använda materialets ursprungsstatus och som utfärdats eller upprättats i en AVS-stat eller något av de andra länder som avses i artikel 6, om dessa handlingar används i enlighet med inhemsk lagstiftning.

c) Handlingar som styrker att materialet har bearbetats eller behandlats i AVS-staterna, gemenskapen eller ULT och som utfärdats eller upprättats i en AVS-stat, gemenskapen eller ett ULT, om dessa handlingar används i enlighet med inhemsk lagstiftning.

d) Varucertifikat EUR.1 eller fakturadeklarationer som styrker det använda materialets ursprungsstatus och som utfärdats eller upprättats i AVS-staterna eller i något av de andra länder som avses i artikel 6 i enlighet med detta protokoll.

#### ARTIKEL 28

##### *Bevarande av ursprungsintyg och styrkande handlingar*

1. En exportör som ansöker om ett varucertifikat EUR.1 skall under minst tre år bevara de handlingar som avses i artikel 15.3.

2. En exportör som upprättar en fakturadeklaration skall under minst tre år bevara en kopia av denna och de handlingar som avses i artikel 19.3.

3. Den tullmyndighet i exportlandet som utfärdar ett varucertifikat EUR.1 skall under minst tre år bevara den ansökningsblankett som avses i artikel 15.2.

4. Tullmyndigheterna i importlandet skall under minst tre år bevara de varucertifikat EUR.1 och de fakturadeklarationer som lämnats in hos dem.

#### ARTIKEL 29

##### *Avvikelser och formella fel*

1. Om det konstateras att uppgifterna i ursprungsintyget endast obetydligt avviker från uppgifterna i de handlingar som uppvisats för tullkontoret för genomförande av formaliteterna vid import av produkterna skall detta inte i sig medföra att ursprungsintyget blir ogiltigt, förutsatt att det vederbörligen fastställs att uppgifterna i intyget verkligen avser de uppvisade produkterna.

2. Uppenbara formella fel, t.ex. skrivfel, i ett ursprungsintyg skall inte leda till att handlingen underkänns, om felen inte är av den arten att det uppstår tvivel om att uppgifterna i intyget är riktiga.

#### ARTIKEL 30

##### *Belopp i euro*

1. De belopp som skall användas i en viss nationell valuta i medlemsstaterna skall utgöra motvärdet i denna valuta till de i euro uttryckta beloppen den första arbetsdagen i oktober 1999.

2. De i euro uttryckta beloppen och deras motvärde i de nationella valutorna i vissa av gemenskapens medlemsstater får vid behov ses över av gemenskapen och skall av gemenskapen meddelas tullsamarbetskommittén senast en månad innan de skall börja tillämpas. Vid denna översyn skall gemenskapen säkerställa att ingen sänkning sker av de belopp som skall användas i nationell valuta och skall dessutom beakta det önskvärda i att bevara effekten av berörda beloppsgränser i reella termer. För det ändamålet får den besluta om att ändra de i euro uttryckta beloppen.

3. Om produkterna faktureras i valutan i en annan medlemsstat i gemenskapen, skall importlandet godkänna det belopp som har meddelats av det berörda landet.

#### AVDELNING V

#### BESTÄMMELSER OM ADMINISTRATIVT SAMARBETE

##### ARTIKEL 31

##### *Ömsesidigt bistånd*

1. AVS-staterna skall till kommissionen sända avtryck av de stämplor som används samt adresserna till de tullmyndigheter som är behöriga att utfärda varucertifikat EUR.1 och att kontrollera varucertifikat EUR.1 och fakturadeklarerationer.

Varucertifikat EUR.1 skall godkännas för förmånsbehandling från och med den dag då kommissionen mottar uppgifterna.

Kommissionen skall sända dessa uppgifter till medlemsstaternas tullmyndigheter.

2. För att sörja för att detta protokoll tillämpas på ett riktigt sätt skall gemenskapen, ULT, och AVS-staterna genom de behöriga tullförvaltningarna bistå varandra vid kontrollen av att varucertifikaten EUR.1 och fakturadeklarerationerna är äkta och att uppgifterna i dessa handlingar är riktiga.

De tillfrågade myndigheterna skall lämna relevanta uppgifter om de villkor under vilka produkten tillverkats och särskilt ange under vilka förhållanden ursprungsreglerna har iakttagits i de olika berörda AVS-staterna, medlemsstaterna eller ULT.

##### ARTIKEL 32

##### *Kontroll av ursprungsintyg*

1. Efterkontroll av ursprungsintyg skall göras stickprovsvis eller när importlandets tullmyndigheter har rimliga tvivel beträffande handlingarnas äkthet, de berörda produkternas ursprungsstatus eller uppfyllandet av övriga villkor i detta protokoll.

2. Vid tillämpning av punkt 1 skall importlandets tullmyndigheter återsända varucertifikat EUR.1 och fakturan, om den lämnats in, eller fakturadeklarerationen eller en kopia av dessa handlingar till det exporterande landets tullmyndigheter och vid behov ange skälen för undersökningen. Till stöd för begäran om kontroll skall de tillhandahålla alla de erhållna handlingar och upplysningar som tyder på att uppgifterna i ursprungsintyget inte är riktiga.

3. Kontrollen skall göras av exportlandets tullmyndigheter. För kontrollen skall de ha rätt att begära alla slags underlag och att göra alla slags kontroller av exportörens räkenskaper eller varje annan kontroll som de anser lämplig.

4. Om importlandets tullmyndigheter beslutar att tills vidare upphöra att bevilja förmånsbehandling för de berörda produkterna i avvaktan på resultatet av kontrollen, skall de erbjuda importören att produkterna frigörs, med förbehåll för de säkerhetsåtgärder som de finner nödvändiga.

5. De tullmyndigheter som begärt kontrollen skall så snart som möjligt underrättas om resultatet av denna. Detta resultat måste klart utvisa om handlingarna är äkta och om de berörda produkterna kan anses vara produkter med ursprung i AVS-staterna eller något av

de länder som avses i artikel 6 och uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

6. Om rimliga tvivel föreligger och inget svar erhålls inom tio månader från den dag då kontrollen begärdes, eller om svaret inte innehåller tillräckliga uppgifter för att handlingens äkthet eller produkternas verkliga ursprung skall kunna fastställas, skall de tullmyndigheter som begärt kontrollen vägra förmånsbehandling, utom under exceptionella omständigheter.

7. När kontrollförfarandet eller någon annan tillgänglig uppgift tycks tyda på att bestämmelserna i detta protokoll överträds skall AVS-staten på eget initiativ eller på begäran av gemenskapen genomföra nödvändiga undersökningar eller se till att sådana undersökningar genomförs snarast möjligt för att överträdelserna skall kunna identifieras och förhindras. Den berörda AVS-staten får i detta syfte erbjuda gemenskapen att delta i undersökningarna.

#### ARTIKEL 33

##### *Kontroll av leverantörsdeklarationer*

1. Kontroll av leverantörsdeklarationer får göras stickprovsvis eller när den importerande statens tullmyndigheter på rimliga grunder betvivlar att handlingarna är äkta eller att uppgifterna om det ifrågavarande materialets verkliga ursprung är riktiga eller fullständiga.

2. De tullmyndigheter till vilka en leverantörsdeklaration lämnas får begära att tullmyndigheterna i den stat där deklarationen gjordes utfärdar ett informationscertifikat enligt förlagan i bilaga VII till detta protokoll. Alternativt får de tullmyndigheter till vilka en leverantörsdeklaration lämnas anmoda exportören att uppvisa ett informationscertifikat utfärdat av tullmyndigheterna i den stat där deklarationen gjordes.

En kopia av informationscertifikatet skall i minst tre år bevaras av det kontor som har utfärdat det.

3. De tullmyndigheter som begärt kontrollen skall så snart som möjligt underrättas om resultatet av kontrollen. Resultatet måste klart utvisa om deklarationen angående materialets status är riktig.

4. Leverantörer skall för kontrolländamål i minst tre år bevara ett exemplar av den handling som innehåller deklarationen tillsammans med alla handlingar som är nödvändiga för att styrka materialets verkliga status.

5. Tullmyndigheterna i den stat där leverantörsdeklarationen upprättas skall ha rätt att begära alla slags underlag och att göra alla slags kontroller som de anser lämpliga i syfte att fastställa om en leverantörsdeklaration är riktig.

6. Ett varucertifikat EUR.1 som utfärdats eller upprättats på grundval av en oriktig leverantörsdeklaration skall anses ogiltigt.

#### ARTIKEL 34

##### *Twistlösning*

Om det i samband med kontrollförfaranden enligt artiklarna 32 och 33 uppstår tvister som inte kan lösas mellan de tullmyndigheter som begärt en kontroll och de tullmyndigheter som ansvarar för att denna kontroll utförs, eller om frågor uppstår angående tolkningen av detta protokoll, skall tvisterna hänskjutas till tullsamarbetskommittén.

Alla tvister mellan importören och importlandets tullmyndigheter skall lösas enligt lagstiftningen i importlandet.

#### ARTIKEL 35

##### *Påföljder*

Den som i syfte att erhålla förmånsbehandling för produkter upprättar eller låter upprätta en handling som innehåller oriktiga uppgifter skall bli föremål för påföljder.

## ARTIKEL 36

*Frizoner*

1. När handel sker med en produkt på grundval av ett ursprungsintyg eller en leverantörsdeklaration och produkten i fråga under transporten befinner sig i en frizon på AVS-staternas territorium, skall AVS-staterna vidta nödvändiga åtgärder för att se till att produkten inte ersätts med andra varor och inte genomgår någon annan hantering än normala åtgärder för att förhindra att den försämras.

2. När ursprungsprodukter importeras till en frizon på grundval av ett ursprungsintyg och där genomgår hantering eller behandling, skall, trots bestämmelserna i punkt 1, de berörda myndigheterna på exportörens begäran utfärda ett nytt varucertifikat EUR.1, om den genomförda hanteringen eller behandlingen är förenlig med bestämmelserna i detta protokoll.

## ARTIKEL 37

*Tullsamarbetskommitté*

1. En tullsamarbetskommitté, nedan kallad "kommittén", skall inrättas med uppgift att genomföra administrativt samarbete som syftar till riktig och likformig tillämpning av detta protokoll samt utföra varje annan uppgift inom tullområdet som kan komma att anförtros åt den.

2. Kommittén skall regelbundet undersöka de effekter som tillämpningen av ursprungsreglerna har på AVS-staterna och särskilt på de minst utvecklade AVS-staterna och skall rekommendera ministerrådet lämpliga åtgärder.

3. Kommittén skall fatta beslut om kumulation på de villkor som anges i artikel 6.

4. Kommittén skall fatta beslut om undantag från detta protokoll på de villkor som anges i artikel 38.

5. Kommittén skall sammanträda regelbundet, särskilt för att förbereda ministerrådets beslut i enlighet med artikel 40.

6. Kommittén skall vara sammansatt av å ena sidan experter från medlemsstaterna och kommissionstjänstemän med ansvar för tullfrågor, å andra sidan experter som representerar AVS-staterna samt tjänstemän inom regionala grupperingar av AVS-staterna med ansvar för tullfrågor. Kommittén får anlita lämplig expertis när så behövs.

## ARTIKEL 38

*Undantag*

1. Undantag från detta protokoll får antas av kommittén när befintliga industriers utveckling eller tillkomsten av nya industrier gör detta motiverat.

Den eller de berörda AVS-staterna skall, antingen innan eller när ärendet inges till kommittén, anmäla sin ansökan om undantag till gemenskapen och ange skälen för begäran enligt punkt 2.

Gemenskapen skall bifalla alla ansökningar från AVS-staterna som är vederbörligen motiverade i enlighet med denna artikel och som inte kan förorsaka en etablerad gemenskapsindustri allvarlig skada.

2. För att underlätta kommitténs granskning av ansökningar om undantag skall den AVS-stat som gör ansökan, med hjälp av blanketten enligt bilaga VIII till detta protokoll, till stöd för sin ansökan lämna så fullständiga uppgifter som möjligt, särskilt om följande:

- Beskrivning av den färdiga produkten.
- Arten och mängden av material med ursprung i tredje land.
- Arten och mängden av material som har ursprung i AVS-stater, gemenskapen eller ULT eller som har behandlats där.

- Tillverkningsprocesser.
- Mervärde.
- Antal anställda i det berörda företaget.
- Förväntad volym av export till gemenskapen.
- Andra möjliga källor för råmaterialförsörjning.
- Skäl för den begärda giltighetstiden mot bakgrund av ansträngningar för att finna nya försörjningskällor.
- Andra iakttagelser.

Samma regler skall gälla för ansökningar om förlängning.

Kommittén får ändra blanketten.

3. Vid granskningen av ansökningar skall särskilt följande beaktas:

a) Den berörda AVS-statens eller de berörda AVS-staternas utvecklingsnivå eller geografiska läge.

b) Fall där tillämpningen av de gällande ursprungsreglerna väsentligt skulle påverka förmågan hos en befintlig industri i en AVS-stat att fortsätta exportera till gemenskapen, med särskild hänsyn till fall där detta skulle kunna leda till att industrins verksamhet upphör.

c) Särskilda fall där det klart kan visas att ursprungsreglerna skulle kunna hindra väsentliga investeringar i en industri och där ett undantag som gynnar genomförandet av investeringsprogrammet skulle möjliggöra ett gradvist uppfyllande av dessa regler.

4. I samtliga fall skall det undersökas om reglerna för ursprungskumulation möjliggör en lösning av problemet.

5. Vidare skall en ansökan om undantag avseende en av de minst utvecklade AVS-staterna eller en AVS-östat granskas välviligt och med särskild hänsyn till

a) de ekonomiska och sociala konsekvenserna av det beslut som skall fattas, särskilt vad sysselsättningen beträffar, och

b) behovet av att tillämpa undantaget under en period, med beaktande av den berörda AVS-statens särskilda situation och dess svårigheter.

6. Vid granskningen av ansökningarna skall särskild hänsyn från fall till fall tas till möjligheten att ge ursprungsstatus åt produkter i vars sammansättning ingår material med ursprung i angränsande utvecklingsländer, minst utvecklade länder eller utvecklingsländer med vilka en eller flera AVS-stater har särskilda förbindelser, förutsatt att tillfredsställande administrativt samarbete kan upprättas.

7. Trots vad som sägs i punkterna 1—6, skall undantag beviljas om det mervärde som tillförts de icke-ursprungsprodukter som använts i den eller de berörda AVS-staterna utgör minst 45 % av slutproduktens värde, förutsatt att undantaget inte vållar allvarlig skada inom någon ekonomisk sektor i gemenskapen eller i en eller flera medlemsstater.

8. Trots vad som sägs i punkterna 1—7 skall undantag beträffande konserverad tonfisk och tonfiskfilé beviljas endast inom en årlig kvot på 8 000 ton för konserverad tonfisk och på 2 000 ton för tonfiskfilé.

Ansökningar om sådana undantag inom ramen för de ovan nämnda kvoterna skall överlämnas av AVS-staterna till kommittén, som skall bevilja undantagen automatiskt och genom beslut sätta undantagen i kraft.

9. Kommittén skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att beslut fattas snarast möjligt och i alla händelser senast 75 arbetsdagar efter det att ansökan mottagits av EG:s medordförande i kommittén. Om gemenskapen inte inom denna frist underrättat AVS-staterna om hur den ställer sig till ansökan, skall ansökan anses ha godtagits. Om kommittén inte fattar något beslut, skall ambassadörskommittén anmodas att besluta i



ärendet inom en månad från den dag det överlämnas till den.

10.a) Undantaget skall gälla under en viss period som skall bestämmas av kommittén, i allmänhet fem år.

b) Beslutet om undantag får innehålla bestämmelser om förnyelse utan att kommittén behöver fatta ett nytt beslut, under förutsättning att den berörda AVS-staten eller de berörda AVS-staterna tre månader före slutet av varje period lägger fram bevis för att det fortfarande är ur stånd att uppfylla de villkor i detta protokoll från vilka undantag har beviljats.

Om någon invändning görs mot förlängningen skall kommittén granska denna invändning så snart som möjligt och besluta om huruvida undantaget skall förlängas. Kommittén skall förfara på det sätt som anges i c. Alla nödvändiga åtgärder skall vidtas för att undvika att tillämpningen av undantaget avbryts.

c) Kommittén får under de perioder som avses i a och b se över villkoren för tillämpningen av undantaget, om det skulle konstateras att en väsentlig förändring ägt rum av de huvudsakliga faktorer som ligger till grund för beslutet att bevilja undantaget. När kommittén avslutat sin översyn får den besluta att ändra sitt beslut vad beträffar undantagets räckvidd eller något annat villkor som tidigare fastställts.

## AVDELNING VI

### CEUTA OCH MELILLA

#### ARTIKEL 39

##### *Särskilda villkor*

1. Begreppet "gemenskapen" i detta protokoll skall inte omfatta Ceuta och Melilla. Begreppet "produkter med ursprung i gemenskapen" skall inte omfatta produkter med ursprung i Ceuta och Melilla.

2. Vid fastställande av om produkter skall anses ha ursprung i AVS-staterna vid import till Ceuta och Melilla skall detta protokoll gälla i tillämpliga delar.

3. När produkter som är helt framställda i Ceuta och Melilla, ULT eller gemenskapen genomgår bearbetning eller behandling i AVS-staterna skall de anses vara helt framställda i AVS-staterna.

4. Bearbetning eller behandling i Ceuta och Melilla, ULT eller gemenskapen skall anses ha ägt rum i AVS-staterna, om materialet genomgår ytterligare bearbetning eller behandling i AVS-staterna.

5. Vid tillämpning av punkterna 3 och 4 skall de otillräckliga åtgärder som anges i artikel 5 inte anses utgöra bearbetning eller behandling.

6. Ceuta och Melilla skall anses som ett enda territorium.

## AVDELNING VII

### SLUTBESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 40

##### *Ändring av ursprungsreglerna*

Ministerrådet skall i enlighet med artikel 7 i BILAGA V årligen eller när så begärs av AVS-staterna eller av gemenskapen, granska tillämpningen av bestämmelserna i detta protokoll och dessas ekonomiska konsekvenser, så att alla eventuella ändringar eller anpassningar som är nödvändiga kan göras.

Ministerrådet skall bland annat beakta den tekniska utvecklingens konsekvenser för ursprungsreglerna.

De beslut som fattas skall genomföras så snart som möjligt.

## ARTIKEL 41

*Bilagor*

Bilagorna till detta protokoll skall utgöra en integrerad del av denna.

## ARTIKEL 42

*Genomförande av protokollet*

Gemenskapen och AVS-staterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för genomförandet av detta protokoll.

*BILAGA I TILL PROTOKOLL 1***Inledande anmärkningar till förteckningen i bilaga II****Anmärkning 1:**

I förteckningen anges de krav som gäller för alla produkter för att de skall anses tillräckligt bearbetade eller behandlade i enlighet med artikel 4 i protokollet.

**Anmärkning 2:**

1. I förteckningens två första kolumner beskrivs den framställda produkten. Den första kolumnen innehåller det tulltaxe- eller kapitelnummer som används i Harmoniserade systemet och den andra kolumnen innehåller den varubeskrivning som används i detta system för tulltaxenumret eller kapitlet. För varje post i de två första kolumnerna finns en regel angiven i kolumn 3 eller 4. Om en post i den första kolumnen föregås av ordet "ex", betyder detta att reglerna i kolumn 3 eller 4 endast gäller för den del av numret eller kapitlet som anges i kolumn 2.

2. Om flera tulltaxenummer är grupperade tillsammans i kolumn 1 eller ett kapitelnummer angivits och beskrivningen av produkterna i kolumn 2 därför gjorts i allmänna ordalag, gäller de motsvarande reglerna i kolumn 3 eller 4 för alla de produkter som enligt Harmoniserade systemet klassificeras enligt de olika numren i kapitlet eller enligt något av de tulltaxenummer som är grupperade i kolumn 1.

3. Om olika regler i förteckningen gäller för olika produkter inom samma tulltaxenummer, innehåller varje strecksats beskrivningen av den del av tulltaxenumret för vilken motsvarande regel i kolumn 3 eller kolumn 4 gäller.

4. Om en regel anges i både kolumnerna 3 och 4 för en post i de två första kolumnerna, kan exportören välja att tillämpa antingen

den regel som anges i kolumn 3 eller den som anges i kolumn 4. Om inte någon ursprungsregel anges i kolumn 4, skall den regel som anges i kolumn 3 tillämpas.

**Anmärkning 3:**

1. Bestämmelserna i artikel 4 i protokollet om produkter som erhållit ursprungsstatus och som används vid tillverkningen av andra produkter gäller oavsett om denna status erhållits i den fabrik där dessa produkter används eller i en annan fabrik i gemenskapen eller i AVS-staterna.

Exempel:

En motor enligt tulltaxenummer 8407, för vilken det i regeln föreskrivs att värdet av det icke-ursprungsmaterial som ingår inte får överstiga 40 % av priset fritt fabrik, är tillverkad av "annat legerat stål, grovt tillformat genom smidning" enligt tulltaxenummer ex 7224.

Om detta smide har smitts i det berörda landet av ett göt med icke-ursprungsstatus, har det redan fått ursprungsstatus med stöd av regeln för tulltaxenummer ex 7224 i förteckningen. Smidet kan då räknas som ursprungsprodukt vid beräkningen av värdet på motorn, oberoende av om det tillverkats i samma fabrik eller i en annan fabrik i gemenskapen. Värdet av götet med icke-ursprungsstatus skall därför inte räknas med när värdet av det icke-ursprungsmaterial som använts läggs samman.

2. I regeln i förteckningen anges den minsta bearbetning eller behandling som fordras, och ytterligare bearbetning eller behandling ger också ursprungsstatus. Däremot kan utförandet av mindre bearbetning eller behand-

ling inte ge ursprungsstatus. Om det i en regel fastslås att icke-ursprungsmaterial på ett visst tillverkningsstadium får användas, är alltså användning av sådant material på ett tidigare tillverkningsstadium tillåten, medan användning av sådant material på ett senare tillverkningsstadium inte är tillåten.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av anmärkning 3.2 kan, om det i en regel anges att "material med vilket nummer som helst" får användas, material med samma nummer som produkten också användas, dock med förbehåll för alla särskilda begränsningar som också kan ingå i regeln. Uttrycket "tillverkning av material med vilket nummer som helst, även andra material med nummer ..." innebär däremot att endast material som klassificeras enligt samma nummer som en produkt med en annan varubeskrivning än den som anges för produkten i kolumn 2 får användas.

4. Om det i en regel i förteckningen anges att en produkt får tillverkas av mer än ett material, innebär detta att vilket eller vilka som helst av dessa material får användas. Det krävs inte att alla material används.

Exempel:

I regeln för tyger enligt nummer 5208—5212 anges att naturliga fibrer får användas och att bl.a. kemiska material också får användas. Denna regel innebär inte att både naturfibrer och kemiska material måste användas. Det är möjligt att använda det ena eller det andra av dessa material eller båda.

5. Om det i en regel i förteckningen anges att en produkt måste tillverkas av ett visst material, hindrar villkoret givetvis inte användning av andra material som på grund av sin beskaffenhet inte kan uppfylla det villkoret (se också anmärkning 6.3 nedan i samband med textilier).

Exempel:

Regeln för livsmedelsberedningar enligt nummer 1904, som uttryckligen utesluter användning av spannmål eller av produkter här-

ledda från spannmål, hindrar inte användning av mineralsalter, kemikalier och andra tillsatssämnen som inte har framställts av spannmål.

Detta gäller dock inte produkter som, trots att de inte kan tillverkas av det specifika material som anges i förteckningen, kan tillverkas av material av samma slag på ett tidigare tillverkningsstadium.

Exempel:

I fråga om ett klädesplagg enligt ex kapitel 62 tillverkat av bondad duk är det, om endast garn som utgör icke-ursprungsprodukt är tillåtet för detta slags plagg, inte möjligt att utgå från bondad duk — även om bondad duk normalt inte kan tillverkas av garn. I sådana fall skulle utgångsmaterialet normalt vara i stadiet före garnstadiet, dvs. fiberstadiet.

6. Om två eller flera procentsatser anges i en regel i förteckningen som det högsta värdet för icke-ursprungsmaterial som kan användas, får dessa procentsatser inte läggas samman. Värdet av allt icke-ursprungsmaterial som används får med andra ord aldrig överstiga den högsta av de angivna procentsatserna. Dessutom får de enskilda procentsatserna för de specifika material som de är tillämpliga på inte överskridas.

#### **Anmärkning 4:**

1. Med begreppet "naturfibrer" avses i förteckningen andra fibrer än konst- eller syntetfibrer. Det är begränsat till stadiet innan spinningen äger rum, inklusive avfall och, om inte annat anges, inbegriper även sådana fibrer som har kardats, kammats eller behandlats på annat sätt, men inte spunnits.

2. Begreppet "naturfibrer" inbegriper tagel enligt nummer 0503, natursilke enligt nummer 5002 och 5003 samt ullfibrer, fina eller grova djurhår enligt nummer 5101—5105, bomullsfibrer enligt nummer 5201—5203 och andra vegetabiliska fibrer enligt nummer 5301—5305.

3. Med begreppen "textilmassa", "kemiska material" och "material för papperstillverkning" avses i förteckningen de material som inte klassificeras enligt kapitlen 50—63 och som kan användas för tillverkning av konst-, syntet- eller pappersfibrer eller konst-, syntet- eller pappersgarn.

4. Med begreppet "konststapelfibrer" avses i förteckningen fiberkabel av syntetfilament eller av regenatfilament, stapelfibrer eller avfall enligt nummer 5501—5507.

#### Anmärkning 5:

1. Om det i fråga om en viss produkt i förteckningen hänvisas till denna anmärkning, skall inte villkoren i kolumn 3 tillämpas på bastextilmaterial som används vid tillverkning av denna produkt, vilket sammanlagt utgör högst 10 % av den sammanlagda vikten av alla de bastextilmaterial som har använts. (Se också anmärkning 5.3 och 5.4 nedan.)

2. Den tolerans som omnämns i anmärkning 5.1 gäller emellertid endast för blandprodukter som har tillverkats av två eller flera bastextilmaterial.

Följande är bastextilmaterial:

- Silke.
- Ull.
- Grova djurhår.
- Fina djurhår.
- Tagel.
- Bomull.
- Material för papperstillverkning och papper.
- Lin.
- Mjukhampa.
- Jute och andra bastfibrer för textilt ändamål.
- Sisal och andra textilfibrer från växter av släktet Agave.
- Kokosfibrer, manillahampa, rami och andra vegetabiliska textilfibrer.
- Syntetkonstfilament.
- Regenatkonstfilament.
- Elektriskt ledande fibrer.
- Syntetkonststapelfibrer av polypropen.

- Syntetkonststapelfibrer av polyester.
- Syntetkonststapelfibrer av polyamid.
- Syntetkonststapelfibrer av polyakrylonitril.
- Syntetkonststapelfibrer av polyimid.
- Syntetkonststapelfibrer av polytetrafluoretylen.
- Syntetkonststapelfibrer av polyfenylen-sulfid.
- Syntetkonststapelfibrer av polyvinylklorid.
- Andra syntetkonststapelfibrer.
- Regenatkonststapelfibrer av viskos.
- Andra regenatkonststapelfibrer.
- Garn av segmenterad polyuretan med mjuka segment av polyeter, även överspunnet.
- Garn av segmenterad polyuretan med mjuka segment av polyester, även överspunnet.
- Produkter enligt nummer 5605 (metalliserat garn) som innehåller remsor som utgörs av en kärna bestående av antingen aluminiumfolie eller av plastfilm med eller utan överdrag av aluminiumpulver, med en bredd av högst 5 mm, och som är infogad mellan två plastfilmer med hjälp av genomskinligt eller färgat klister.
- Andra produkter enligt nummer 5605.

Exempel:

Ett garn enligt nummer 5205 tillverkat av bomullsfibrer enligt nummer 5203 och syntetstapelfibrer enligt nummer 5506 är ett blandgarn. Syntetiska stapelfibrer som inte uppfyller ursprungsreglerna (enligt vilka krävs tillverkning utgående från kemiska material eller textilmassa) får därför användas upp till 10 % av garnets vikt.

Exempel:

Ett tyg av ull enligt nummer 5112 tillverkat av ullgarn enligt nummer 5107 och syntetiskt garn av stapelfibrer enligt nummer 5509 är ett blandat tyg. Syntetiskt garn som inte uppfyller ursprungsreglerna (enligt vilka krävs tillverkning utgående från kemiska material eller textilmassa) eller garn av ull som inte uppfyller ursprungsreglerna (enligt vilka

krävs tillverkning utgående från naturfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt förberedda för spinning) eller en kombination av båda får därför användas, om deras sammanlagda vikt utgör högst 10 % av tygets vikt.

Exempel:

Tuftad dukvara av textilmaterial enligt nummer 5802 tillverkad av bomullsgarn enligt nummer 5205 och bomullsvävnader enligt nummer 5210 är en blandprodukt endast om bomullstyget självt är ett blandtyg gjort av garn som klassificeras enligt två skilda tulltaxenummer, eller om de använda bomullsgarnerna själva är blandningar.

Exempel:

Om den tuftade dukvaran av textilmaterial är tillverkad av bomullsgarn enligt nummer 5205 och syntetiskt tyg enligt nummer 5407 är de använda garnerna givetvis två skilda bastextilmaterial och den tuftade dukvaran av textilmaterial är följaktligen en blandprodukt.

3. I fråga om produkter som innehåller "garn av segmenterad polyuretan med mjuka segment av polyeter, även överspunnet" är denna tolerans 20 % för sådant garn.

4. I fråga om tyger som innehåller remsor som utgörs av en kärna bestående av antingen aluminiumfolie eller av plastfilm med eller utan överdrag av aluminiumpulver, med en bredd av högst 5 mm, och som är infogad mellan två plastfilmer med hjälp av klister, är denna tolerans 30 % för sådana remsor.

#### Anmärkning 6:

1. I fråga om de textilprodukter i förteckningen som är märkta med en fotnot som hänvisar till denna inledande anmärkning, kan beslag och tillbehör av textilmaterial som inte uppfyller regeln i kolumn 3 i förteckningen för de berörda konfektionsprodukter-

na användas, om deras vikt inte överstiger 10 % av den sammanlagda vikten av allt ingående textilmaterial.

Med beslag och tillbehör av textilmaterial avses de som klassificeras enligt kapitlen 50—63. Foder och mellanfoder skall inte anses utgöra beslag eller tillbehör.

2. Beslag och tillbehör som inte är tillverkade av textilmaterial och andra använda material som innehåller textilier behöver inte uppfylla villkoren i kolumn 3, även om de inte omfattas av anmärkning 3.5.

3. I enlighet med anmärkning 3.5 får beslag och tillbehör som inte är tillverkade av textilmaterial och som inte har ursprungsstatus, liksom andra produkter som inte innehåller textilier, ändå användas fritt om de inte kan tillverkas av de material som anges i kolumn 3.

— Om det i en regel i förteckningen exempelvis<sup>1</sup> anges att garn skall användas för en viss textilprodukt, t.ex. en blus, hindrar inte detta användning av metallföremål, t.ex. knappar, eftersom knappar inte kan tillverkas av textilmaterial.

4. Då en procentregel gäller skall hänsyn tas till värdet av beslag och tillbehör vid beräkningen av värdet av ingående icke-ursprungsmaterial.

#### Anmärkning 7:

1. Med "särskilda processer" avses i samband med nummer ex 2707, 2713—2715, ex 2901, ex 2902 och ex 3403 följande:

- a) Vakuumdestillation.
- b) Omfattande fraktionerad omdestillation<sup>2</sup>.
- c) Krackning.
- d) Reformering.

<sup>1</sup> Detta exempel ges endast i förklarande syfte och är inte rättsligt bindande.

<sup>2</sup> Se kompletterande anmärkning 4 b till kapitel 27 i Kombinerade nomenklaturen.

e) Extraktion med selektiva lösningsmedel.

f) Den process som omfattar alla följande åtgärder: behandling med koncentrerad svavelsyra, oleum (rykande svavelsyra) eller svaveltrioxid och efterföljande neutralisering med alkali samt blekning och rening med naturligt aktiva jordarter, aktiverade jordarter, aktiverat kol eller bauxit.

g) Polymerisering.

h) Alkylering.

i) Isomerisering.

2. Med "särskilda processer" avses i samband med nummer 2710, 2711 och 2712 följande:

a) Vakuumdestillation.

b) Omfattande fraktionerad omdestillation.<sup>3</sup>

c) Krackning.

d) Reformering.

e) Extraktion med selektiva lösningsmedel.

f) Den process som omfattar alla följande åtgärder: behandling med koncentrerad svavelsyra, oleum (rykande svavelsyra) eller svaveltrioxid och efterföljande neutralisering med alkali samt blekning och rening med naturligt aktiva jordarter, aktiverade jordarter, aktiverat kol eller bauxit.

g) Polymerisering.

h) Alkylering.

i) Isomerisering.

j) Endast för tungoljor enligt nummer ex 2710: avsvavling med väte om de behandlade produkternas svavelinnehåll reduceras med minst 85% (ASTM D 1266-59 T).

k) Endast för produkter enligt nummer 2710: avparaffinering på annat sätt än genom enkel filtrering.

l) Endast för tungoljor enligt nummer ex 2710: vätebehandling, annan än avsvavling, vid vilken väte med ett tryck över 20 bar och en temperatur över 250°C aktivt deltar i en kemisk reaktion med hjälp av en katalysator. Efterföljande hydrering av smörjolja enligt nummer ex 2710 (t.ex. hydrofinishing eller avfärgning) för att framför allt förbättra färg eller stabilitet skall emellertid inte räknas som en särskild process.

m) Endast för eldningsolja enligt nummer ex 2710: atmosfärisk destillation, om mindre än 30 volymprocent destillat (inklusive destillationsförluster) erhålls vid 300°C enligt ASTM D 86.

n) Endast för andra tungoljor än dieselbrännolja och eldningsolja enligt nummer ex 2710: bearbetning genom elektrisk högfrekvensurladdning.

3. I fråga om numren ex 2707, 2713—2715, ex 2901, ex 2902 och ex 3403: enkla åtgärder såsom rengöring, dekantering, avsättning, vattenseparering, filtrering, färgning och märkning, som tillför ett svavelinnehåll som resultat av att produkter med olika svavelinnehåll blandas, eller någon kombination av dessa eller liknande åtgärder medför inte ursprungsstatus.

<sup>3</sup> Detta exempel ges endast i förklarande syfte och är inte rättsligt bindande.

*BILAGA II TILL PROTOKOLL 1*

**Förteckning över bearbetning eller behandling av icke-ursprungsmaterial som krävs för att den tillverkade produkten skall få ursprungsstatus**

**Alla produkter som anges i förteckningen behöver inte omfattas av avtalet. Det är därför nödvändigt att beakta avtalets övriga delar.**

Taulukot (119 s)











































































































































































































































































*BILAGA III TILL PROTOKOLL 1***Utomeuropeiska länder och territorier**

I detta protokoll avses med "utomeuropeiska länder och territorier" de nedan förtecknade länder och territorier som avses i del fyra av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

(Denna lista är inte bindande för dessa länders och territoriers status eller framtida förändringar i deras status.)

1. Land med speciell relation till Danmark:
  - Grönland.
2. Franska utomeuropeiska territorier:
  - Nya Kaledonien,
  - Franska Polynesien,
  - Franska Syd- och Antarktisterritorierna,
  - Wallis- och Futunaöarna.
3. Frankrikes collectivités territoriales:
  - Mayotte,
  - Saint Pierre och Miquelon.
4. Nederländernas utomeuropeiska länder:
  - Aruba,
  - Nederländska Antillerna:
    - = Bonaire,
    - = Curaçao,
    - = Saba,
    - = Sint Eustatius,
    - = Sint Maarten.
5. Förenade kungarikets utomeuropeiska länder och territorier:
  - Anguilla,
  - Caymanöarna,
  - Falklandsöarna,
  - Sydgeorgien och Sydsandwichöarna,
  - Montserrat,
  - Pitcairn,
  - Saint Helena med öarna Ascension och Tristan da Cunha,
  - Brittiska arktiska territoriet,
  - Brittiska territoriet i Indiska oceanen,
  - Turks- och Caicosöarna,
  - Brittiska Jungfruöarna.

*BILAGA IV TILL PROTOKOLL 1***Formulär för varucertifikat**

1. EUR.1-varucertifikat skall upprättas på formulär som överensstämmer med förlagan i denna bilaga. Formulären skall tryckas på ett eller flera av de språk på vilka avtalet är upprättat. Certifikaten skall upprättas på något av dessa språk, i enlighet med den exporterande statens nationella rätt. Om de fylls i för hand, skall detta göras med bläck och med tryckbokstäver.

2. Certifikaten skall normalt ha formatet 210 x 297 mm, men en måttvariation i längdled på högst -5 mm eller högst +8 mm kan tillåtas. Papperet skall vara vitt, träfritt, limmat skrivpapper med en vikt av minst 25

g/m<sup>2</sup>. Det skall ha en tryckt guillocherad bakgrund i grönt som gör alla förfalskningar på mekanisk eller kemisk väg synbara.

3. De exporterande staterna får förbehålla sig rätten att trycka certifikaten själva; de får även låta av dem godkända tryckerier trycka certifikaten. I det sistnämnda fallet skall varje certifikat innehålla en hänvisning till ett sådant godkännande. Varje certifikat skall vara försett med tryckeriets namn och adress, eller med en symbol som gör det möjligt att identifiera tryckeriet. Det skall också bära ett — eventuellt tryckt — serienummer, avsett för identifiering av certifikatet.



Lomakkeita (9 s)



















*BILAGA VII TILL PROTOKOLL 1***Informationscertifikat**

1. Det formulär för informationscertifikat som anges i denna bilaga skall användas och det skall tryckas på ett eller flera av de språk som avtalet är upprättat på och i överensstämmelse med den exporterande statens nationella lagstiftning. Informationscertifikaten skall fyllas i på ett av dessa språk. Om de är skrivna för hand skall de fylls i med bläck och med versaler. De skall ha ett löpnummer, eventuellt tryckt, varigenom de kan identifieras.

2. Informationscertifikaten skall mäta  $210 \times 297$  mm, men en tolerans på plus 8

mm eller minus 5 mm på längden kan tillåtas. Papperet skall vara vitt skrivpapper och det får inte innehålla mekanisk massa eller väga mindre än  $25\text{g/m}^2$ .

3. De nationella förvaltningarna får förbehålla sig rätten att trycka formulären själva eller låta dem tryckas av tryckerier som de har godkänt. I det sistnämnda fallet skall varje formulär innehålla en hänvisning till detta godkännande. På formuläret skall även anges tryckeriets namn och adress eller ett märke varigenom det kan identifieras.

**Europeiska gemenskaperna**

Lomakkeita (3 s)



*BILAGA VIII TILL PROTOKOLL 1*  
**Formulär för ansökan om undantag**

**ANMÄRKNINGAR**

1. Om fälten i formuläret inte är tillräckliga för att rymma alla relevanta uppgifter får ytterligare sidor bifogas formuläret. I detta fall skall orden "Se bilaga" ifyllas i det berörda fältet..
2. Om möjligt bör prover eller annat material (bilder, ritningar, kataloger osv.) som åskådliggör den färdiga produkten och materialet bifogas formuläret.
3. Ett formulär skall ifyllas för varje produkt som ansökan avser.

Fälten 3, 4, 5, 7: med "tredje land" avses alla länder som inte är en AVS-stat, en medlemsstat i gemenskapen eller ett ULT.

Fält 12: Om material från tredje land har bearbetats eller behandlats i gemenskapen eller i ULT utan att erhålla ursprungsstatus innan det behandlas ytterligare i den AVS-stat som begär undantaget skall den bearbetning eller behandling som utförts i gemenskapen eller ULT anges.

Fält 13: De datum som skall anges är den första och den sista dagen för den period inom vilken EUR.1-certifikat kan utfärdas enligt undantaget.

Fält 18: Ange mervärdet antingen i procent av produktens pris fritt fabrik eller i belopp per enhet av produkten.

Fält 19: Om det finns alternativa försörjningskällor för material skall de anges och om möjligt de kostnadsmässiga skälen eller andra skäl till att de inte används.

Fält 20: Ange möjliga ytterligare investeringar eller alternativa leverantörer som skulle göra att undantaget endast behövs under en begränsad tidsperiod.

*BILAGA IX TILL PROTOKOLL 1*

Taulukoita (8 s)

















Konfektioneringen behöver emellertid inte nödvändigtvis anses som ofullständig om en eller flera avslutande behandlingar inte har utförts.

Nedan anges några exempel på avslutande behandlingar:

- Anbringande av knappar eller andra slag av fästanordningar.
- Anbringande av knapphål.
- Uppläggning av byxben, ärmor eller kjol- och klänningsfällar.
- Anbringande av garneringar och tillbehör såsom fickor, etiketter, emblem, märken osv.
- Strykning och annat iordningställande av plagg för försäljning som konfektion.

Anmärkning rörande avslutande behandlingar — Särskilda fall

När det gäller vissa typer av tillverkning är utförandet av den avslutande behandlingen, särskilt vid en kombination av avslutande behandlingar, så betydande att dessa måste anses utgöra mer än vanlig avslutande behandling. I dessa särskilda fall kan konfektioneringen inte anses vara fullständig om inte dessa avslutande behandlingar utförts

*BILAGA X TILL PROTOKOLL 1*

Taulukot (yksi liimattava sivu)



*BILAGA XI TILL PROTOKOLL 1*

Produkter för vilka de bestämmelser om kumulation med Sydafrika som avses i artikel 6.3 skall tillämpas tre år efter inledandet av den provisoriska tillämpningen av avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika

## Industriprodukter

KN-nummer 96	KN-nummer 96
Salt (inbegripet bordssalt och denaturerat salt)	Titanoxider. 28230000
25010051	
25010091	Hydrazin och hydroxylamin 28258000
25010099	
Alkalimetaller eller alkaliska jordartsmetaller; sällsynta jordartsmetaller	Klorider, kloridoxider och hydroxidklorider 28271000
28051100	
28051900	Sulfider; polysulfider: 28301000
28052100	
28052200	
28053010	Fosfinater (hypofosfiter), fosfonater 28351000
28053090	28352200
28054010	28352300
Ammoniak, vattenfri eller i vattenlösning:	28352400
28141000	28352510
28142000	28352590
Natriumhydroxid (kaustiksoda);	28352610
28151100	28352690
28151200	28352910
	28352990
Zinkoxid; zinkperoxid.	28353100
28170000	28353910
	28353930
	28353970
Konstgjord korund,	Karbonater; peroxokarbonater (perkarbonater);
28181000	28362000
28182000	28364000
28183000	28366000
Kromoxider och kromhydroxider:	
28191000	Salter av metalloxosyror och metallperoxosyror:
28199000	28416100
Manganoxider:	
28201000	
28209000	

Radioaktiva kemiska grundämnen	29034590
28443011	29034610
28443019	29034620
28443051	29034690
	29034700
Isotoper som inte omfattas av nr 2844;	29034910
28451000	29034920
28459010	29034990
	29035190
Karbid, även inte kemiskt definierade:	29035910
28492000	29035930
28499030	29035990
	29036100
Hydrid, nitrid, azid, silicid och bori-	29036200
der,	29036910
28500070	29036990
Cykliska kolväten:	Acykliska alkoholer samt halogen- och sul-
29025000	foderivat av sådana alkoholer:
	29051100
Halogenderivat av kolväten:	29051200
29031100	29051300
29031200	29051410
29031300	29051490
29031400	29051500
29031500	29051610
29031600	29051690
29031910	29051700
29031990	29051910
29032100	29051990
29032300	29052210
29032900	29052290
29033010	29052910
29033031	29052990
29033033	29053100
29033038	29053200
29033090	29053910
29034100	29053990
29034200	29054100
29034300	29054200
29034410	29054910
29034490	29054951
29034510	29054959
29034515	29054990
29034520	29055010
29034525	29055030
29034530	29055099
29034535	
29034540	Fenoler; fenolalkoholer:
29034545	29071100
29034550	29071500
29034555	29072210

Etrar, eteralkoholer, eterfenoler,	29157015
29091100	29157020
29091900	29157025
29092000	29157030
29093031	29157080
29093039	29159010
29093090	29159020
29094100	29159080
29094200	
29094300	Omättade acykliska monokarboxylsyror,
29094400	29161210
29094910	29161220
29094990	29161290
29095010	29161410
29095090	29161490
29096000	
Epoxider, epoxialkoholer, epoxifenoler och epoxietrar	Polykarboxylsyror samt deras anhydrider och halogenider
29102000	29171100
	29171400
	29173500
Aldehyder, även med annan syrefunktion	29173600
29124100	29173700
29126000	
Ketoner och kinoner, även med annan syrefunktion	Karboxylsyror med annan syrefunktion
29141100	29181400
29142100	29181500
	29182200
	29189000
Mättade acykliska monokarboxylsyror	Föreningar med aminofunktion
29151100	29211110
29151200	29211190
29151300	29211200
29152100	29211910
29152200	29211930
29152300	29211990
29152400	29212100
29152900	29212200
29153100	29212900
29153200	29213010
29153300	29213090
29153400	29214100
29153500	29214210
29153910	29214290
29153930	29214310
29153950	29214390
29153990	29214400
29154000	29214500
29155000	29214910
29156010	29214990
29156090	29215110

29215190	31022100
29215900	31022900
	31023010
Aminoföreningar med syrefunktion	31023090
29221100	31024010
29221200	31024090
29221300	31025090
29221900	31026000
29222100	31027090
29222200	31028000
29222900	31029000
29223000	
29224210	Fosforgödselmedel, mineraliska eller kemiska:
29224300	31031010
29224980	31031090
29225000	
Föreningar med karboxamidfunktion;	Mineraliska eller kemiska gödselmedel
29242110	31051000
29242190	31052010
29242930	31052090
	31053010
Föreningar med nitrilfunktion:	31053090
29261000	31054010
29269090	31054090
	31055100
Svavelorganiska föreningar:	31055900
29302000	31056010
29309012	31056090
29309014	31059091
29309016	31059099
Andra organiska-oorganiska föreningar:	Garvämnesextrakter av vegetabiliskt ursprung;
29310040	32012000
Heterocykliska föreningar med enbart syre som heteroatomer	32019020
29321200	Andra färgämnen;
29321300	32061100
29322100	32061900
	32062000
Heterocykliska föreningar med enbart kväve som heteroatomer	32063000
29336100	32064100
	32064200
Sulfonamider.	32064300
29350000	32064990
	32065000
Kvävegödselmedel, mineraliska eller kemiska:	Aktiverat kol; aktiverade naturliga mineraliska produkter
31021010	38021000
31021090	38029000

Insekts-, svamp- och ogräsbekämpningsmedel samt bekämpningsmedel mot gnagare	Polymerer av vinylklorid
38081020	39041000
38081030	39042100
38083011	39042200
38083013	39043000
38083015	39044000
38083017	39045000
38083021	39046190
38083023	39046900
38083027	39049000
38083030	Polymerer av vinylacetat
38083090	39051200
Beredda vulkningsacceleratorer; sammansatta mjukningsmedel	Polyacetaler, andra polyetrar samt epoxiharter,
38123020	39072019
Sammansatta organiska lösnings- och spädningsmedel,	39072090
38140090	39076090
Blandningar av alkylbensener och blandningar av alkylnaftalener,	39079110
38171010	39079190
38171050	39079910
38171080	39079990
38172000	Andra slag av plattor, duk, film, folier och remsor,
Beredda bindemedel för gjutformar eller gjutkärnor;	39201022
38249090	39201028
Polymerer av eten, i obearbetad form:	39201040
39011010	39201080
39011090	39202021
39012000	39202029
39013000	39202071
39019000	39202079
Polymerer av propen eller av andra olefiner,	39202090
39021000	39203000
39022000	39204111
39023000	39204119
39029000	39204191
Polymerer av styren, i obearbetad form:	39204199
39031100	39204211
39031900	39204219
39032000	39204291
39033000	39204299
39039000	39205100
	39205900
	39206100
	39206210
	39206290
	39206300
	39206900
	39207111

39207119	41043910
39207190	41043990
39207200	
39207310	Läder av får och lamm,
39207350	41052000
39207390	
39207900	Läder av andra djur,
39209100	41071010
39209200	41072910
39209300	41079010
39209400	41079090
39209911	
39209919	Sämskläder (inbegripet nysämskläder):
39209950	41080010
39209990	41080090
Andra slag av plattor, duk, film, folier och remsor, 39219019	Lackkläder och laminerat lackkläder; 41090000
Artiklar för transport eller förpackning av va- ror, 39232100	Konstläder på basis av läder eller läderfibrer 41110000
Regummerade eller begagnade däck, andra än massivdäck, av gummi; 40121030 40121050 40121080 40122090 40129010 40129090	Kläder och tillbehör till kläder, 42031000 42032100 42032910 42032991 42032999 42033000 42034000
Innerslangar av gummi: 40131010 40131090 40132000 40139010 40139090	Spånskivor och liknande skivor av trä 44101100 44101910 44101930 44101950 44101990 44109000
Läder av nötkreatur och andra oxdjur samt av hästdjur, 41041091 41041095 41041099 41042100 41042290 41042900 41043111 41043119 41043130 41043190	Fiberskivor av trä eller andra vedartade mate- rial, 44111100 44111900 44112100 44112900 44113100 44113900 44119100 44119900

Kryssfaner (plywood), fanerade skivor och liknande trälaminaat	Bilderböcker, ritböcker och målarböcker för barn.
44121311	49030000
44121319	
44121390	Kartor av alla slag, inbegripet atlaser, väggkartor, topografiska kartor och glober
44121400	49051000
44121900	
44122210	Dekalkomanier:
44122291	49081000
44122299	49089000
44122300	
44122920	Brevkort och vykort, med bildtryck eller annat tryck; tryckta kort
44122980	49090010
44129210	49090090
44129291	
44129299	Almanackor av alla slag, tryckta, inbegripet almanacksblock
44129300	49100000
44129920	
44129980	
Byggnadssnickrier och timmermansarbeten,	Andra tryckalster, inbegripet tryckta bilder
44181010	49111010
44181050	49111090
44181090	49119180
44182010	49119900
44182050	
44182080	Garn av natursilke (annat än garn spunnet av avfall av natursilke)
44183010	50040010
44189010	50040090
Trä med inläggningar; skrin, askar, etuier och fodral	Garn spunnet av avfall av natursilke, inte i detaljhandelsuppläggningar
44209011	50050010
44209019	50050090
Varor av naturkork:	Garn av natursilke samt garn spunnet av avfall av natursilke, i detaljhandelsuppläggningar:
45031010	50060010
45031090	50060090
45039000	
Flätor och liknande produkter av flätningmaterial	Vävnader av natursilke eller av avfall av natursilke:
46019910	50071000
Korgmakeriarbeten och andra artiklar,	50072011
46029010	50072019
	50072021
Kontorsböcker, räkenskapsböcker, anteckningsböcker, orderböcker,	50072031
48201030	50072039
	50072041

50072051	51111911
50072059	51111919
50072061	51111931
50072069	51111939
50072071	51111991
50079010	51111999
50079030	51112000
50079050	51113010
50079090	51113030
	51113090
Kardgarn av ull, inte i detaljhandelsuppläg- ningar	51119010
51061010	51119091
51061090	51119093
51062011	51119099
51062019	
51062091	Kamgarnsvävnader av ull eller fina djurhår
51062099	51121110
	51121190
Kamgarn av ull, inte i detaljhandelsuppläg- ningar	51121911
51071010	51121919
51071090	51121991
51072010	51121999
51072030	51122000
51072051	51123010
51072059	51123030
51072091	51123090
51072099	51129010
	51129091
	51129093
	51129099
Garn (kardgarn eller kamgarn) av fina djur- hår, inte i detaljhandelsupplägningar:	Vävnader av grova djurhår eller av tagel
51081010	51130000
51081090	
51082010	Sytråd av bomull, även i detaljhandelsupp- läggningar
51082090	52041100
	52041900
Garn av ull eller fina djurhår, i detaljhandels- upplägningar:	52042000
51091010	
51091090	Garn av bomull (annat än sytråd),
51099010	52051100
51099090	52051200
	52051300
Garn av grova djurhår eller tagel	52051400
51100000	52051510
	52051590
Kardgarnsvävnader av ull eller fina djurhår	52052100
51111111	52052200
51111119	52052300
51111191	52052400
51111199	52052600



52052700	53061050
52052800	53061090
52053100	53062011
52053200	53062019
52053300	53062090
52053400	
52053510	Garn av andra vegetabiliska textilfibrer; pap-
52053590	persgarn
52054100	53082010
52054200	53082090
52054300	53083000
52054400	53089011
52054600	53089013
52054700	53089019
52054800	53089090
Garn av bomull (annat än sytråd),	Vävnader av lin:
52061100	53091111
52061200	53091119
52061300	53091190
52061400	53091910
52061510	53091990
52061590	53092110
52062100	53092190
52062200	53092910
52062300	53092990
52062400	
52062510	Vävnader av jute eller andra bastfibrer för
52062590	textilt ändamål
52063100	53101010
52063200	53101090
52063300	53109000
52063400	
52063510	Vävnader av andra vegetabiliska textilfibrer;
52063590	53110010
52064100	53110090
52064200	
52064300	Sytråd av konstfilament,
52064400	54011011
52064510	54011019
52064590	54011090
	54012010
	54012090
Garn av bomull (annat än sytråd), i detalj-	Garn av syntetfilament (annat än sytråd)
handelsuppläggningar	54021010
52071000	54021090
52079000	54022000
Garn av lin:	54023110
53061011	54023130
53061019 <sup>1</sup>	54023190
53061031	54023200
53061039	

54023310	Garn av konstfilament (annat än sytråd),
54023390	54061000
54023910	54062000
54023990	
54024110	Vävnader av garn av syntetfilament,
54024130	54071000
54024190	54072011
54024200	54072019
54024310	54072090
54024390	54073000
54024910	54074100
54024991	54074200
54024999	54074300
54025110	54074400
54025130	54075100
54025190	54075200
54025210	54075300
54025290	54075400
54025910	54076110
54025990	54076130
54026110	54076150
54026130	54076190
54026190	54076910
54026210	54076990
54026290	54077100
54026910	54077200
54026990	54077300
	54077400
Garn av regenatfilament (annat än sytråd)	54078100
54031000	54078200
54032010	54078300
54032090	54078400
54033100	54079100
54033200	54079200
54033310	54079300
54033390	54079400
54033900	
54034100	Vävnader av garn av regenatfilament,
54034200	54081000
54034900	54082100
	54082210
Monofilament av syntetmaterial med en	54082290
längdvikt av minst 67 decitex	54082310
54041010	54082390
54041090	54082400
54049011	54083100
54049019	54083200
54049090	54083300
	54083400
Monofilament av regenatmaterial med en	
längdvikt av minst 67 decitex	Fiberkabel av syntetfilament:
54050000	55011000

55012000	Garn (annat än sytråd), av syntetstapelfibrer
55013000	55091100
55019000	55091200
	55092110
Fiberkabel av regenatfilament:	55092190
55020010	55092210
55020090	55092290
	55093110
Syntetstapelfibrer, inte kardade, kammade eller på annat sätt beredda	55093190
55031011	55093210
55031019	55093290
55031090	55094110
55032000	55094190
55033000	55094210
55034000	55094290
55039010	55095100
55039090	55095210
	55095290
	55095300
Regenatstapelfibrer, inte kardade, kammade eller på annat sätt beredda	55095900
55041000	55096110
55049000	55096190
	55096200
	55096900
	55099110
Avfall (inbegripet kamavfall, garnavfall)	55099190
55051010	55099200
55051030	55099900
55051050	
55051070	Garn (annat än sytråd), av regenatstapelfibrer
55051090	55101100
55052000	55101200
	55102000
Syntetstapelfibrer, kardade, kammade eller på annat sätt beredda	55103000
55061000	55109000
55062000	
55063000	Garn (annat än sytråd), av konststapelfibrer
55069010	55111000
55069091	55112000
55069099	55113000
Regenatstapelfibrer, kardade, kammade eller på annat sätt beredda	Vadd av textilmaterial och varor av sådan vadd,
55070000	56011010
	56011090
	56012110
Sytråd av konststapelfibrer,	56012190
55081011	56012210
55081019	56012291
55081090	56012299
55082010	56012900
55082090	56013000

Filt, även impregnerad,	57019010
56021011	57019090
56021019	
56021031	Luggvävnader, inbegripet sniljvävnader,
56021035	58011000
56021039	58012100
56021090	58012200
56022100	58012300
56022910	58012400
56022990	58012500
56029000	58012600
	58013100
Bondad duk, även impregnerad,	58013200
56031110	58013300
56031190	58013400
56031210	58013500
56031290	58013600
56031310	58019010
56031390	58019090
56031410	
56031490	Handduksfrotté och liknande frottévävnader,
56039110	58021100
56039190	58021900
56039210	58022000
56039290	58023000
56039310	
56039390	Slingervävnader, andra än band
56039410	58031000
56039490	58039010
	58039030
Tråd och rep av gummi, textilöverdragna;	58039050
56041000	58039090
56042000	
56049000	Tyll, trådgardinsvävnad och nätknytningar,
	med undantag av vävda,
Metalliserat garn, även överspunnet,	58041011
56050000	58041019
	58041090
Överspunnet garn samt remsor	58042110
56060010	58042190
56060091	58042910
56060099	58042990
	58043000
Varor av garn och av remsor	
56090000	Handvävda tapisserier av typerna Gobelins,
	58050000
Mattor och annan golvbeläggning av textil-	
material,	Vävda band med lugg,
57011010	58061000
57011091	58062000
57011093	58063110
57011099	58063190

58063210	59032090
58063290	59039010
58063900	59039091
58064000	59039099
Etiketter, märken och liknande artiklar av textilmaterial	Linoleum o.d., även i tillskurna stycken;
58071010	59041000
58071090	59049110
58079010	59049190
58079090	59049200
Flätor som längdvara; snörmakeriarbeten	Textiltapeter:
58081000	59050010
58089000	59050031
	59050039
	59050050
Vävnader av metalltråd och vävnader	59050070
58090000	59050090
Broderier som längdvara, remsor eller i form av motiv:	Gummibehandlade textilvävnader,
58101010	59061010
58101090	59061090
58109110	59069100
58109190	59069910
58109210	59069990
58109290	Textilvävnader med annan impregnering, annat överdrag eller annan beläggning
58109910	59070010
58109990	59070090
Kviltade textilvaror som längdvara,	Vekar av vävt, flätat eller stickat textilmaterial,
58110000	59080000
Textilvävnader överdragna med gummi arabicum	Brandslangar och liknande slangar av textilmaterial,
59011000	59090010
59019000	59090090
Kordväv av högstyrkegarn av nylon	Drivremmar eller transportband,
59021010	59100000
59021090	
59022010	Produkter och artiklar av textilmaterial, för tekniskt bruk,
59022090	59111000
59029010	59112000
59029090	59113111
Textilvävnader, impregnerade, överdragna, belagda	59113119
59031010	59113190
59031090	59113210
59032010	59113290

59114000	61034991
59119010	61034999
59119090	
Luggvaror, inbegripet varor med lång lugg	Dräkter, ensembler, kavajer, blazrar för kvinnor eller flickor,
60011000	61045100
60012100	61045200
60012200	61045300
60012910	61045900
60012990	61046110
60019110	61046190
60019130	61046210
60019150	61046290
60019190	61046310
60019210	61046390
60019230	61046910
60019250	61046991
60019290	61046999
60019910	
60019990	Kalsonger, nattskjortor, pyjamas för män eller pojkar,
Överrockar, bilrockar, slängkappor, anoraker för män eller pojkar,	61071100
61011010	61071200
61011090	61071900
61012010	61072100
61012090	61072200
61013010	61072900
61013090	61079110
61019010	61079190
61019090	61079200
	61079900
Kappor, bilrockar, slängkappor, anoraker för kvinnor eller flickor,	Underklänningar, underkjolar, underbyxor, trosor för kvinnor eller flickor,
61021010	61081110
61021090	61081190
61022010	61081910
61022090	61081990
61023010	61082100
61023090	61082200
61029010	61082900
61029090	61083110
	61083190
Kostymer, ensembler, kavajer, blazrar för män eller pojkar,	61083211
61034110	61083219
61034190	61083290
61034210	61083900
61034290	61089110
61034310	61089190
61034390	61089200
61034910	61089910
	61089990

T-tröjor, undertröjor och liknande tröjor, av trikå	61169200
61091000	61169300
61099010	61169900
61099030	Andra konfektionerade tillbehör till kläder, av trikå
Träningsoveraller, skidkläder, baddräkter och badbyxor, av trikå	61171000
61121100	61172000
61121200	61178010
61121900	61178090
61122000	61179000
61123110	Överrockar, bilrockar, slängkappor, anoraker för män eller pojkar,
61123190	62011100
61123910	62011210
61123990	62011290
61124110	62011310
61124190	62011390
61124910	62011900
61124990	62019100
Kläder av trikå	62019200
61130010	62019300
61130090	62019900
Andra kläder av trikå:	Kappor, bilrockar, slängkappor, anoraker för kvinnor eller flickor,
61141000	62021100
61142000	62021210
61143000	62021290
61149000	62021310
Strumpbyxor, trikåer, strumpor, sockor o.d.	62021390
61151100	62021900
61151200	62029100
61151910	62029200
61151990	62029300
61152011	62029900
61152019	Kostymer, ensembler, kavajer, blazrar för män eller pojkar,
61152090	62034110
61159100	62034130
61159200	62034190
61159310	62034211
61159330	62034231
61159391	62034233
61159399	62034235
61159900	62034251
Handskar, halvhandskar och vantar av trikå:	62034259
61161020	62034290
61161080	62034311
61169100	62034319

62034331	62079110
62034339	62079190
62034390	62079200
62034911	62079900
62034919	
62034931	Linnen, undertröjor, underklänningar för
62034939	kvinnor eller flickor,
62034950	62081100
62034990	62081910
	62081990
Dräkter, ensembler, kavajer, blazrar för	62082100
kvinnor eller flickor,	62082200
62045100	62082900
62045200	62089111
62045300	62089119
62045910	62089190
62045990	62089210
62046110	62089290
62046180	62089900
62046190	
62046211	Bysthållare, gördlar, korsetter, hängslen,
62046231	strumphållare,
62046233	62121000
62046239	62122000
62046251	62123000
62046259	62129000
62046290	
62046311	Näsdukar:
62046318	62131000
62046331	62132000
62046339	62139000
62046390	
62046911	Sjalar, scarfar, halsdukar, mantiljer, slöjor
62046918	62141000
62046931	62142000
62046939	62143000
62046950	62144000
62046990	62149010
	62149090
Skjortor för män eller pojkar:	
62051000	Slipsar och liknande artiklar:
62052000	62151000
62053000	62152000
62059010	62159000
62059090	
Undertröjor, kalsonger för män eller pojkar	Handskar, halvhandskar och vantar.
62071100	62160000
62071900	
62072100	Andra konfektionerade tillbehör till kläder;
62072200	62171000
62072900	62179000



Res- och sängfilter; 63011000 63012010 63012091 63012099 63013010 63013090 63014010 63014090 63019010 63019090	Satser bestående av vävnadsstycken och garn, 63080000  Begagnade kläder och andra begagnade artiklar. 63090000  Vattentäta skodon med yttersulor och överdelar av gummi 64011010 64011090 64019110 64019190 64019210 64019290 64019910 64019990
Säckar och påsar, 63051010 63051090 63052000 63053211 63053281 63053289 63053290 63053310 63053391 63053399 63053900 63059000	Andra skodon med yttersulor och överdelar av gummi 64021210 64021290 64021900 64022000 64023000 64029100 64029910 64029931 64029939 64029950 64029991 64029993 64029996 64029998
Presenningar och markiser; tält; segel 63061100 63061200 63061900 63062100 63062200 63062900 63063100 63063900 63064100 63064900 63069100 63069900	Skodon med yttersulor av gummi, plast, läder 64031200 64031900 64032000 64033000 64034000 64035111 64035115 64035119 64035191 64035195 64035199 64035911 64035931 64035935 64035939
Andra konfektionerade artiklar, inbegripet tillskärningsmönster: 63071010 63071030 63071090 63072000 63079010 63079091 63079099	

64035950	Oglaserade "gatstenar", trottoarplattor, golv-
64035991	plattor o.d., plattor för eldstäder samt vägg-
64035995	plattor av keramiskt material
64035999	69071000
64039111	69079010
64039113	69079091
64039116	69079093
64039118	69079099
64039191	
64039193	Glaserade "gatstenar", trottoarplattor, golv-
64039196	plattor o.d., plattor för eldstäder samt vägg-
64039198	plattor av keramiskt material
64039911	69081010
64039931	69081090
64039933	69089011
64039936	69089021
64039938	69089029
64039950	69089031
64039991	69089051
64039993	69089091
64039996	69089093
64039998	69089099
	Bords- och köksartiklar, andra hushållsartik-
Skodon med yttersulor av gummi, plast, läder	lar
64041100	69111000
64041910	69119000
64041990	
64042010	Bords- och köksartiklar, andra hushållsartik-
64042090	lar, av andra keramiska material än porslin
	69120010
Andra skodon:	69120030
64051010	69120050
64051090	69120090
64052010	
64052091	Statyetter och andra prydnadsföremål av ke-
64052099	ramiskt material:
64059010	69131000
64059090	69139010
	69139091
Delar till skodon (inbegripet överdelar)	69139093
64061011	69139099
64061019	
64061090	Glasvaror av sådana slag som används som
64062010	bords- eller köksartiklar,
64062090	70131000
64069100	70132111
64069910	70132119
64069930	70132191
64069950	70132199
64069960	70132910
64069980	70132951

70132959	74072290
70132991	74072900
70132999	
70133110	Tråd av koppar:
70133190	74081100
70133200	74081910
70133910	74081990
70133991	74082100
70133999	74082200
70139110	74082900
70139190	
70139910	Plåt och band av koppar,
70139990	74091100
	74091900
	74092100
Glasfibrer (inbegripet glasull)	74092900
70191100	74093100
70191200	74093900
70191910	74094010
70191990	74094090
70193100	74099010
70193200	74099090
70193910	
70193990	Folier av koppar (även tryckta eller på baksidan förstärkta)
70194000	74101100
70195110	74101200
70195190	74102100
70195200	74102200
70195910	
70195990	
70199010	Rör av koppar:
70199030	74111011
70199091	74111019
70199099	74111090
	74112110
Andra varor av ädel metall	74112190
71159010	74112200
71159090	74112910
	74112990
Ferrolegeringar:	
72025000	Rördelar av koppar
72027000	74121000
72029100	74122000
72029200	
72029930	Tvinnad tråd, linor, flätade band o.d., av
72029980	koppar,
	74130091
Stång och profiler av koppar:	74130099
74071000	
74072110	Duk (även ändlös), galler och nät
74072190	74142000
74072210	74149000

## Spik, stift, häftstift, märlor

74151000  
74152100  
74152900  
74153100  
74153200  
74153900

## Fjädrar av koppar.

74160000

## Kokapparater och andra uppvärmningsapparater

74170000

## Bords-, köks- och andra hushållsartiklar

74181100  
74181900  
74182000

## Andra varor av koppar:

74191000  
74199100  
74199900

## Stång och profiler av aluminium:

76041010  
76041090  
76042100  
76042910  
76042990

## Tråd av aluminium:

76051100  
76051900  
76052100  
76052900

## Plåt och band av aluminium,

76061110  
76061191  
76061193  
76061199  
76061210  
76061250  
76061291  
76061293  
76061299  
76069100  
76069200

## Folier av aluminium

76071110  
76071190  
76071910  
76071991  
76071999  
76072010  
76072091  
76072099

## Rör av aluminium:

76081090  
76082030  
76082091  
76082099

## Rördelar av aluminium

76090000

## Konstruktioner av aluminium

76101000  
76109010  
76109090

## Cisterner, tankar, kar av aluminium

76110000

## Fat, burkar, flaskor, askar av aluminium

76121000  
76129010  
76129020  
76129091  
76129098

## Behållare av aluminium för komprimerad eller till vätska förtätad gas

76130000

## Tvinnad tråd, linor, flätade band o.d., av aluminium

76141000  
76149000

## Bords-, köks- och andra hushållsartiklar

76151100  
76151910  
76151990  
76152000

## Andra varor av aluminium:

76161000  
76169100

76169910	81129110
76169990	81129131
	81129930
Bly i obearbetad form:	
78011000	Kermeter och varor av kermeter, inbegripet
78019100	avfall
78019991	81130020
78019999	81130040
Volfram och varor av volfram, inbegripet avfall	Kärnreaktorer; bränsleelement,
81011000	84011000
81019110	84012000
	84013000
	84014010
	84014090
Molybden och varor av molybden, inbegripet avfall	Hydrauliska turbiner, vattenhjul samt regulatorer
81021000	84101100
81029110	84101200
81029300	84101300
Magnesium och varor av magnesium, inbegripet avfall	84109010
81041100	84109090
81041900	
Kadmium och varor av kadmium, inbegripet avfall	Turbojetmotorer, turbopropmotorer och andra gasturbinmotorer
81071010	84111190
	84111290
	84112190
Titan och varor av titan, inbegripet avfall	84112290
81081010	84118190
81081090	84118291
81089030	84118293
81089050	84118299
81089070	84119190
81089090	84119990
Zirkonium och varor av zirkonium, inbegripet avfall	Luft- eller vakuumpumpar, kompressorer för luft eller andra gaser
81091010	84141030
81099000	84141050
	84141090
Antimon och varor av antimon, inbegripet avfall	84142091
81100011	84142099
81100019	84143030
	84143091
	84143099
Beryllium, krom, germanium, vanadin, gallium,	84144010
81122031	84144090
81123020	84145190
81123090	84145930
	84145950

84145990	85167100
84146000	85167200
84148021	85167980
84148029	
84148031	Skivspelare, elektriska grammofoner, kas-
84148039	settbandspelare
84148041	85191000
84148049	85192100
84148060	85192900
84148071	85193100
84148079	85193900
84148090	85194000
84149090	85199331
	85199339
Gaffeltruckar; andra truckar	85199381
84271010	85199389
84271090	85199912
84272011	85199918
84272019	85199990
84272090	
84279000	Bandspelare och andra apparater för ljudin-
	spelning
Symaskiner, andra än trådhäftmaskiner	85201000
84521011	85203219
84521019	85203250
84521090	85203291
84522100	85203299
84522900	85203319
84523010	85203390
84523090	85203910
84524000	85203990
84529000	85209090
Elektromekaniska hushållsapparater,	Apparater för inspelning eller återgivning av
85091010	videosignaler,
85091090	85211030
85092000	85211080
85093000	85219000
85094000	
85098000	Delar och tillbehör
85099010	85221000
85099090	85229030
	85229091
Elektriska genomströmnings- eller förråds-	85229098
varmvattenberedare	
85162991	Beredda oinspelade media för inspelning av
85163110	ljud
85163190	85233000
85164010	
85164090	Grammofonskivor, inspelade band och andra
85165000	media med inspelningar
85166070	85241000

85243200	85282114
85243900	85282116
85245100	85282118
85245200	85282190
85245300	85282200
85246000	85283010
85249900	85283090
Apparater för mottagning av radiotelefoni,	Delar som är lämpliga att användas uteslutande eller huvudsakligen till
85271210	85291020
85271290	85291031
85271310	85291039
85271391	85291040
85271399	85291050
85272120	85291070
85272152	85291090
85272159	85299051
85272170	85299059
85272192	85299070
85272198	85299081
85272900	85299089
85273111	
85273119	Elektriska signalapparater, akustiska eller visuella
85273191	85311020
85273193	85311030
85273198	85311080
85273290	85318090
85273910	85319090
85273991	
85273999	
85279091	Elektronrör (glödkatodrör, kallkatodrör och fotokatodrör)
85279099	85401111
Televisionsmottagare,	85401113
85281214	85401115
85281216	85401119
85281218	85401191
85281222	85401199
85281228	85401200
85281252	85402010
85281254	85402030
85281256	85402090
85281258	85404000
85281262	85405000
85281266	85406000
85281272	85407100
85281276	85407200
85281281	85407900
85281289	85408100
85281291	85408911
85281298	85408919
85281300	

85408990	Motorfordon för speciella ändamål,
85409100	87051000
85409900	87052000
	87053000
	87054000
Elektroniska integrerade kretsar och andra	87059010
elektroniska mikrokretsar	87059030
85421425	87059090
	Truckar, inte försedda med lyft- eller hanter-
Isolerad (inbegripet lackerad eller anodoxide-	ingsutrustning,
rad) tråd och kabel,	87091110
85441110	87091190
85441190	87091910
85441910	87091990
85441990	87099010
85442000	87099090
85443090	
85444110	Motorcyklar (inbegripet mopeder)
85444190	87111000
85444920	87112010
85444980	87112091
85445100	87112093
85445910	87112098
85445920	87113010
85445980	87113090
85446010	87114000
85446090	87115000
85447000	87119000
Motorfordon för transport av minst 10 perso-	Tvåhjuliga cyklar och andra cyklar
ner	87120010
87021091	87120030
87021099	87120080
87029031	
87029039	Fotokopieringsapparater
87029090	90091100
	90091200
Motorfordon för godsbefordran:	90092100
87041011	90092210
87041019	90092290
87041090	90093000
87042110	90099010
87042191	90099090
87042199	
87042210	Anordningar med flytande kristaller
87042310	90131000
87043110	90132000
87043191	90138011
87043199	90138019
87043210	90138030
87049000	90138090



90139010	Andra vapen (t.ex. fjäder-, luft- eller gas-
90139090	drivna gevär och pistoler
	93040000
Armbandsur, fickur och liknande ur,	Delar och tillbehör till artiklar enligt nr 9...
91011100	93051000
91011200	93052100
91011900	93052910
91012100	93052930
91012900	93052980
91019100	93059090
91019900	
Armbandsur, fickur och liknande ur,	Bomber, granater, torpeder, minor, robotpro-
91021100	jektiler
91021200	93061000
91021900	93062100
91022100	93062940
91022900	93062970
91029100	93063010
91029900	93063091
	93063093
Vägg- och bordsur med fickursverk,	93063098
91031000	93069090
91039000	
Andra ur:	Sittmöbler (andra än sådana som omfattas av
91051100	nr 9402),
91051900	94012000
91052100	94019010
91052900	94019030
91059100	94019080
91059910	
91059990	
Pianon, inbegripet självspelande pianon;	Andra möbler samt delar till sådana möbler:
cembalor	94034010
92011010	94034090
92011090	94039010
92012000	94039030
92019000	94039090
Revolvrar och pistoler,	Resårbottnar till sängar; sängkläder
93020010	94041000
93020090	94042110
	94042190
Andra eldvapen och liknande artiklar	94042910
93031000	94042990
93032030	94043010
93032080	94043090
93033000	94049010
93039000	94049090

Belysningsarmatur och andra belysningsartiklar (inbegripet strålkastare)	95036090
94051021	95037000
94051029	95038010
94051030	95038090
94051050	95039010
94051091	95039032
94051099	95039034
94052011	95039035
94052019	95039037
94052030	95039051
94052050	95039055
94052091	95039099
94052099	Kvastar, viskor, borstar, penslar
94053000	96031000
94054010	96032100
94054031	96032910
94054035	96032930
94054039	96032990
94054091	96033010
94054095	96033090
94054099	96034010
94055000	96034090
94056091	96035000
94056099	96039010
94059111	96039091
94059119	96039099
94059190	
94059290	
94059990	Jordbruksprodukter
Monterade eller monteringsfärdiga byggnader:	Hästar, åsnor, mulor och mulåsnor, levande:
94060010	01011990
94060031	01012090
94060039	Andra levande djur:
94060090	01060020
Andra leksaker; skalenliga modeller	Ätbara slaktbiprodukter av nötkreatur, andra oxdjur, svin, får, get
95031010	02063021
95031090	02064191
95032010	02068091
95032090	02069091
95033010	
95033030	Kött och ätbara slaktbiprodukter,
95033090	02071391
95034100	02071491
95034910	02072691
95034930	02072791
95034990	02073591
95035000	02073689
95036010	

Annat kött och ätbara slaktbiprodukter, färsk, kylda	Potatis, färsk eller kyld:
02081011	07019059
02081019	07019090
02089010	Kepalök (vanlig lök), schalottenlök, vitlök,
02089050	purjolök
02089060	07032000
02089080	Andra grönsaker, färsk eller kylda:
Kött och ätbara slaktbiprodukter, saltade, i saltlake, torkade	07091040
02109010	07095130
02109060	07095200
02109079	07096099
02109080	07099031
	07099071
	07099073
Fågellägg med skal, färsk, konserverade eller kokta	Grönsaker (även ångkokta eller kokta i vatten)
04070090	07108059
Ätbara produkter av animaliskt ursprung, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans	Grönsaker tillfälligt konserverade
04100000	07119010
Lökar, stamknölar, rotknölar och rhizomer	Torkade grönsaker, hela, i bitar, skivade, krossade eller pulveriserade
06012030	07129005
06012090	Andra nötter, färsk eller torkade, även skaldade
Andra levande växter (inbegripet rötter), sticklingar	08021290
06022090	Dadlar, fikon, ananas, avokado, guava, mango
06023000	08041000
06024010	Citrusfrukter, färsk eller torkade:
06024090	08054095
06029010	Vindruvor, färsk eller torkade:
06029030	08062091
06029041	08062092
06029045	08062098
06029049	Aprikoser, körsbär, persikor (inbegripet nektariner)
06029051	08094010 <sup>12</sup>
06029059	08094090
06029070	Annan frukt och andra bär, färsk:
06029091	08104050
06029099	
Blad, kvistar och andra växtdelar,	
06049121	
06049129	
06049149	
06049990	

Frukt, bär och nötter, även ångkokta	Jordnötsolja och fraktioner av denna olja, även raffinerade
08112019	15081090
08112051	15089090
08112090	
08119031	
08119050	Palmolja och fraktioner av denna olja, även raffinerade
08119085	15119011
	15119019
Frukt, bär och nötter, tillfälligt konserverade	15119099
08129040	
Frukt och bär, torkade,	Kokosolja, palmkärnolja och babassuolja
08131000	15131191
08133000	15131199
08134030	15131911
08134095	15131919
	15131991
	15131999
Kaffe, även rostat eller befriat från koffein;	15132130
09011200	15132190
09012100	15132911
09012200	15132919
09019090	15132950
	15132991
Kryddnejlikor, nejlikstjälkar och modernejli- kor.	15132999
09070000	
	Andra vegetabiliska fetter och feta oljor
Ingefära, saffran, gurkmeja, timjan, lager- blad,	15151990
09104013	15152190
09104019	15152990
09104090	15155019
09109190	15155099
09109999	15159029
	15159039
	15159051
Frön, frukter och sporer av sådana slag som används som utsäde	15159059
12091100	15159091
12091900	15159099
	Animaliska och vegetabiliska fetter och oljor
Johannesbröd, sjögräs och andra alger, sock- erbeter	15161010
12129200	15161090
	15162091
	15162096
Ister, annat svinfett och fjäderfäfett,	15162098
15010090	
	Margarin; ätbara blandningar
Solarstearin, isterolja, oleostearin, oleomar- garin	15171090
15030090	15179091
	15179099

Animaliska och vegetabiliska fetter och oljor 15180010 15180091 15180099	Grönsaker, frukt, bär, nötter, fruktskal och andra växtdelar 20060091
Korv och liknande produkter av kött, slaktbi- produkter 16010010	Frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar, 20081110 20081192 20081196 20081911
Extrakter och safter av kött, fisk, kräftdjur, 16030010	20081913 20081951 20081993
Melass 17031000 17039000	20083071 20089100 20089212 20089214
Kakaomassa, även avfettad: 18031000 18032000	20089232 20089234 20089236 20089238
Kakaosmör (fett eller olja). 18040000	20089911 20089919 20089938
Kakaopulver utan tillsats av socker eller an- nat 18050000	20089940 20089947
Grönsaker, frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar 20019060 20019070 20019075 20019085 20019091	Frukt- och bärsaft (inbegripet druvmust) 20098036 20098038 20098088 20098089 20098095 20098096
Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt 20049030	Jäst (aktiv eller inaktiv); 21023000
Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt 20057010 20057090 20059010 20059030 20059050 20059060 20059070 20059075 20059080	Såser samt beredningar för tillredning av så- ser; 21031000 21033090 21039090
	Soppor och buljonger samt beredningar för tillredning av soppor eller buljonger; 21041010 21041090 21042000
	Livsmedelsberedningar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans 21069092

Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat vatten	Råtobak; tobaksavfall:
22021000	24011030
22029010	24011050
	24011070
	24011080
	24011090
Andra jästa drycker, t.ex. äppelvin (cider)	24012030
22060031	24012049
22060039	24012050
22060051	24012080
22060059	24012090
22060081	24013000
22060089	
	Cigarrer, cigariller och cigaretter
	24021000
Odenaturerad etylalkohol med alkoholhalt	24022010
22085011	24022090
22085019	24029000
22085091	
22085099	Andra varor tillverkade av tobak eller tobaksersättning
22086011	24031010
22086091	24031090
22086099	24039100
22087010	24039910
22087090	24039990
22089011	
22089019	Kasein, kaseinater och andra kaseinderivat;
22089057	35011090
22089069	35019010
22089074	35019090
22089078	
Beredningar av sådana slag som används vid utfodring av djur:	Albuminer
23091090	35029070
23099091	
23099093	Tekniska enbasiska fettsyror; sura oljor
23099098	38231200
	38237000

*BILAGA XII TILL PROTOKOLL 1*

Produkter för vilka de bestämmelser om kumulation med Sydafrika som avses i artikel 6.3 skall tillämpas sex år efter inledandet av den provisoriska tillämpningen av avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika

Industriprodukter<sup>1</sup>

KN-nummer 96	KN-nummer 96
Vävnader av bomull, innehållande minst 85 viktprocent	52085100
52081110	52085210
52081190	52085290
52081211	52085300
52081213	52085900
52081215	
52081219	Vävnader av bomull, innehållande minst 85 viktprocent
52081291	52091100
52081293	52091200
52081295	52091900
52081299	52092100
52081300	52092200
52081900	52092900
52082110	52093100
52082190	52093200
52082211	52093900
52082213	52094100
52082215	52094200
52082219	52094300
52082291	52094910
52082293	52094990
52082295	52095100
52082299	52095200
52082300	52095900
52082900	
52083100	Vävnader av bomull, innehållande mindre än 85 viktprocent
52083211	52101110
52083213	52101190
52083215	52101200
52083219	52101900
52083291	52102110
52083293	52102190
52083295	52102200
52083299	52102900
52083300	52103110
52083900	52103190
52084100	52103200
52084200	52103900
52084300	52104100
52084900	

52104200	55122100
52104900	55122910
52105100	55122990
52105200	55129100
52105900	55129910
	55129990
Vävnader av bomull, innehållande mindre än 85 viktprocent	Vävnader av syntetstapelfibrer
52111100	55131110
52111200	55131130
52111900	55131190
52112100	55131200
52112200	55131300
52112900	55131900
52113100	55132110
52113200	55132130
52113900	55132190
52114100	55132200
52114200	55132300
52114300	55132900
52114910	55133100
52114990	55133200
52115100	55133300
52115200	55133900
52115900	55134100
	55134200
Andra vävnader av bomull:	55134300
52121110	55134900
52121190	
52121210	Vävnader av syntetstapelfibrer
52121290	55141100
52121310	55141200
52121390	55141300
52121410	55141900
52121490	55142100
52121510	55142200
52121590	55142300
52122110	55142900
52122190	55143100
52122210	55143200
52122290	55143300
52122310	55143900
52122390	55144100
52122410	55144200
52122490	55144300
52122510	55144900
52122590	
Vävnader av syntetstapelfibrer	Andra vävnader av syntetstapelfibrer
55121100	55151110
55121910	55151130
55121990	55151190
	55151210



55151230	Surrningsgarn och tågvirke
55151290	56071000
55151311	56072100
55151319	56072910
55151391	56072990
55151399	56073000
55151910	56074100
55151930	56074911
55151990	56074919
55152110	56074990
55152130	56075011
55152190	56075019
55152211	56075030
55152219	56075090
55152291	56079000
55152299	
55152910	Knutna nät av surrningsgarn eller tågvirke
55152930	56081111
55152990	56081119
55159110	56081191
55159130	56081199
55159190	56081911
55159211	56081919
55159219	56081931
55159291	56081939
55159299	56081991
55159910	56081999
55159930	56089000
55159990	
Vävnader av regenatstapelfibrer	Mattor och annan golvbeläggning av textil-
55161100	material, vävda
55161200	57021000
55161300	57022000
55161400	57023110
55162100	57023130
55162200	57023190
55162310	57023210
55162390	57023290
55162400	57023910
55163100	57023990
55163200	57024110
55163300	57024190
55163400	57024210
55164100	57024290
55164200	57024910
55164300	57024990
55164400	57025100
55169100	57025200
55169200	57025900
55169300	57029100
55169400	57029200
	57029900

Mattor och annan golvbeläggning av textil-	60024391
material, tuftade	60024393
57031010	60024395
57031090	60024399
57032011 <sup>1</sup>	60024900
57032019	60029100
57032091	60029210
57032099	60029230
57033011	60029250
57033019	60029290
57033051	60029310
57033059	60029331
57033091	60029333
57033099	60029335
57039010	60029339
57039090	60029391
	60029399
	60029900
Mattor och annan golvbeläggning av filt av	
textilmaterial,	
57041000	Kostymer, ensembler, kavajer, blazrar för
57049000	män eller pojkar
	61031100
Andra mattor och annan golvbeläggning av	61031200
textilmaterial,	61031900
57050010	61032100
57050031	61032200
57050039	61032300
57050090	61032900
	61033100
Andra dukvaror av trikå	61033200
60021010	61033300
60021090	61033900
60022010	
60022031	Dräkter, ensembler, kavajer, blazrar för
60022039	kvinnor eller flickor
60022050	61041100
60022070	61041200
60022090	61041300
60023010	61041900
60023090	61042100
60024100	61042200
60024210	61042300
60024230	61042900
60024250	61043100
60024290	61043200
60024311	61043300
60024319	61043900
60024331	61044100
60024333	61044200
60024335	61044300
60024339	61044400
60024350	61044900

Skjortor av trikå, för män eller pojkar	62031910
61051000	62031930
61052010	62031990
61052090	62032100
61059010	62032210
61059090	62032280
	62032310
Blusar, skjortor och skjortblusar av trikå, för kvinnor eller flickor	62032380
61061000	62032911
61062000	62032918
61069010	62032990
61069030	62033100
61069050	62033210
61069090	62033290
	62033310
	62033390
T-tröjor, undertröjor och liknande tröjor, av trikå	62033911
61099090	62033919
	62033990
Tröjor, pullovrar, kofter, västar och liknande artiklar av trikå	Dräkter, ensembler, kavajer, blazrar för kvinnor eller flickor
61101010	62041100
61101031	62041200
61101035	62041300
61101038 <sup>1</sup>	62041910
61101091	62041990
61101095	62042100
61101098	62042210
61102010	62042280
61102091	62042310
61102099	62042380
61103010	62042911
61103091	62042918
61103099	62042990
61109010	62043100
61109090	62043210
Babykläder och tillbehör till sådana kläder, av trikå	62043290
61111010	62043310
61111090	62043390
61112010	62043911
61112090	62043919
61113010	62043990
61113090	62044100
61119000	62044200
	62044300
	62044400
Kostymer, ensembler, kavajer, blazrar för män eller pojkar	62044910
62031100	62044990
62031200	

Blusar, skjortor och skjortblusar av trikå, för kvinnor eller flickor	62114390 62114900
62061000	
62062000	
62063000	Sänglinne, bordslinne, toaletthanddukar och kökshanddukar
62064000	
62069010	63021010
62069090	63021090 63022100
Babykläder och tillbehör till sådana kläder	63022210
62091000	63022290
62092000	63022910
62093000	63022990
62099000	63023110 63023190
Kläder av textilvaror enligt nr 5602, 5603, 5903, 5906 och 5907	63023210
62101010	63023290
62101091	63023910
62101099	63023930
62102000	63023990
62103000	63024000
62104000	63025110
62105000	63025190 63025200 63025310
Träningsoveraller, skidkläder, baddräkter och badbyxor; andra kläder	63025390
62111100	63025900
62111200	63026000
62112000	63029110
62113100	63029190
62113210	63029200
62113231	63029310
62113241	63029390
62113242	63029900
62113290	
62113310	Gardiner (inklusive draperier) och rullgardiner
62113331	
62113341	63031100
62113342	63031200
62113390	63031900
62113900	63039100
62114100	63039210
62114210	63039290
62114231	63039910
62114241	63039990
62114242	
62114290	
62114310	Andra inredningsartiklar
62114331	63041100
62114341	63041910
62114342	63041930

63041990	Järn och olegerat stål i form av göt eller i
63049100	andra obearbetade former
63049200	72061000
63049300	72069000
63049900	
	Halvfärdiga produkter av järn eller olegerat
	stål
	72071111
Industriprodukter <sup>2</sup>	72071114
	72071116
Väte, ädelgaser och andra ickemetaller:	72071210
28046900	72071911
	72071914
Ädla metaller i kolloidal form; oorganiska el-	72071916
ler organiska	72071931
28431090	72072011
28433000	72072015
28439090	72072017
	72072032
Aminoföreningar med syrefunktion	72072051
29224100	72072055
	72072057
Tackjärn och spegeljärn i form av tackor el-	72072071
ler i andra obearbetade former	
72011011	Valsade platta produkter av järn eller olege-
72011019	rat stål,
72011030	72081000
72012000	72082500
72015090	72082600
	72082700
Ferrolegeringar	72083600
72021120	72083710
72021180	72083790
72021900	72083810
72022110	72083890
72022190	72083910
72022900	72083990
72023000	72084010
72024110	72084090
72024191	72085110
72024199	72085130
72024910	72085150
72024950	72085191
72024990	72085199
	72085210
Produkter erhållna genom direkt reduktion av	72085291
järnmalm	72085299
72039000	72085310
	72085390
Avfall och skrot av järn eller stål; omsmält-	72085410
ningsgöt av järn eller stål	72085490
72045090	72089010

Valsade platta produkter av järn eller olegerat stål,	72121091
72091500	72122011
72091610	72123011
72091690	72124010
72091710	72124091
72091790	72125031
72091810	72125051
72091891	72126011
72091899	72126091
72092500	Stång av järn eller olegerat stål, varmvalsad,
72092610	72131000
72092690	72132000
72092710	72139110
72092790	72139120
72092810	72139141
72092890	72139149
72099010	72139170
	72139190
Valsade platta produkter av järn eller olegerat stål,	72139910
72101110	72139990
72101211	Annan stång av järn eller olegerat stål,
72101219	72142000
72102010	72143000
72103010	72149110
72104110	72149190
72104910	72149910
72105010	72149931
72106110	72149939
72106910	72149950
72107031	72149961
72107039	72149969
72109031	72149980
72109033	72149990
72109038	
Valsade platta produkter av järn eller olegerat stål,	Annan stång av järn eller olegerat stål:
72111300	72159010
72111410	Profiler av järn eller olegerat stål:
72111490	72161000
72111920	72162100
72111990	72162200
72112310	72163111
72112351	72163119
72112920	72163191
72119011	72163199
	72163211
	72163219
Valsade platta produkter av järn eller olegerat stål,	72163291
72121010	72163299
	72163310

72163390	Annan stång av rostfritt stål;
72164010	72221111
72164090	72221119
72165010	72221121
72165091	72221129
72165099	72221191
72169910	72221199
	72221910
Rostfritt stål i form av göt eller i andra obe-	72221990
arbetade former;	72223010
72181000	72224010
72189111	72224030
72189119	
72189911	Annat legerat stål i form av göt eller i andra
72189920	obearbetade former
Valsade platta produkter av rostfritt stål,	72241000
72191100	72249001
72191210	72249005
72191290	72249008
72191310	72249015
72191390	72249031
72191410	72249039
72191490	
72192110	Valsade platta produkter av annat legerat
72192190	stål,
72192210	72251100
72192290	72251910
72192300	72251990
72192400	72252020
72193100	72253000
72193210	72254020
72193290	72254050
72193310	72254080
72193390	72255000
72193410	72259110
72193490	72259210
72193510	72259910
72193590	
72199010	Valsade platta produkter av annat legerat
Valsade platta produkter av rostfritt stål,	stål,
72201100	72261110
72201200	72261910
72202010	72261930
72209011	72262020
72209031	72269110
	72269190
Stång av rostfritt stål, varmvalsad,	72269210
72210010	72269320
72210090	72269420
	72269920

Stång av annat legerat stål, varmvalsad,	73072910
72271000	73072930
72272000	73072990
72279010	73079100
72279050	73079210
72279095	73079290
	73079311
Annan stång av annat legerat stål;	73079319
72281010	73079391
72281030	73079399
72282011	73079910
72282019	73079930
72282030	73079990
72283020	
72283041	Cisterner, tankar, kar och liknande behållare
72283049	73090010
72283061	73090030
72283069	73090051
72283070	73090059
72283089	73090090
72286010	
72287010	Fat, burkar, flaskor, askar och liknande be-
72287031	hållare
72288010	73101000
72288090	73102110
	73102191
Spont av järn eller stål,	73102199
73011000	73102910
	73102990
Banbyggnadsmateriel för järnvägar eller	
spårvägar	Behållare för komprimerad eller till vätska
73021031	förtätad gas,
73021039	73110010
73021090	73110091
73022000	73110099
73024010	
73029010	Tvinnad tråd, linor, kablar, flätade band,
	73121030
Rör och ihåliga profiler, av gjutjärn:	73121051
73030010	73121059
73030090	73121071
	73121075
Rördelar (t.ex. kopplingar)	73121079
73071110	73121082
73071190	73121084
73071910	73121086
73071990	73121088
73072100	73121099
73072210	73129090
73072290	
73072310	Taggtråd av järn eller stål;
73072390	73130000



Kättingar och kedjor samt delar till dessa varor, av järn eller stål:

73151110  
73151190  
73151200  
73151900  
73152000  
73158100  
73158210  
73158290  
73158900  
73159000

Skruvvar, bultar, muttrar, skruvkrokar, nitar,

73181100  
73181210  
73181290  
73181300  
73181410  
73181491  
73181499  
73181510  
73181520  
73181530  
73181541  
73181549  
73181551  
73181559  
73181561  
73181569  
73181570  
73181581  
73181589  
73181590  
73181610  
73181630  
73181650  
73181691  
73181699  
73181900  
73182100  
73182200  
73182300  
73182400  
73182900

Synålar, stickor, snörnålar, virknålar

73191000  
73192000  
73193000  
73199000

Fjädrar och fjäderblad, av järn eller stål:

73201011  
73201019  
73201090  
73202020  
73202081  
73202085  
73202089  
73209010  
73209030  
73209090

Kaminer, spisar

73211110  
73211190  
73211200  
73211300  
73218110  
73218190  
73218210  
73218290  
73218300  
73219000

Radiatorer för centraluppvärmning

73221100  
73221900  
73229090

Bords-, köks- och andra hushållsartiklar

73231000  
73239100  
73239200  
73239310  
73239390  
73239410  
73239490  
73239910  
73239991  
73239999

Sanitetsgods och delar till sanitetsgods, av järn eller stål

73241090  
73242100  
73242900  
73249090

Andra gjutna varor av järn eller stål:

73251020  
73251050  
73251091

73251099  
73259100  
73259910  
73259991  
73259999

## Andra varor av järn eller stål:

73261100  
73261910  
73261990  
73262030  
73262050  
73262090  
73269010  
73269030  
73269040  
73269050  
73269060  
73269070  
73269080  
73269091  
73269093  
73269095  
73269097

## Zink i obearbetad form:

79011100

79011210  
79011230  
79011290  
79012000

## Stoft, pulver och fjäll av zink:

79031000  
79039000

## Motorfordon för transport av minst 10 personer

87021011  
87021019  
87029011  
87029019

## Motorfordon för godsbefordran:

87042131  
87042139  
87042291  
87042299  
87042391  
87042399  
87043131  
87043139  
87043291  
87043299

*BILAGA XIII TILL PROTOKOLL 1*

Produkter på vilka artikel 6.3 inte skall tillämpas

Industriprodukter<sup>1</sup>

KN-nummer 96

KN-nummer 96

Bilar och andra motorfordon

87031010

87031090

87032110

87032190

87032211

87032219

87032290

87032311

87032319

87032390

87032410

87032490

87033110

87033190

87033211

87033219

87033290

87033311

87033319

87033390

87039010

87039090

87082910

87082990

87083110

87083191

87083199

87083910

87083990

87084010

87084090

87085010

87085090

87086010

87086091

87086099

87087010

87087050

87087091

87087099

87088010

87088090

87089110

87089190

87089210

87089290

87089310

87089390

87089410

87089490

87089910

87089930

87089950

87089992

87089998

Underredan försedda med motor,

87060011

87060019

87060091

87060099

Karosserier (inbegripet förarhytter) till motorfordon

87071010

87071090

87079010

87079090

Industriprodukter<sup>2</sup>

Delar och tillbehör till motorfordon

87081010

87081090

87082110

87082190

Aluminium i obearbetad form:

76011000

76012010

76012091

76012099

Pulver och fjäll av aluminium: 76031000 76032000	Dadlar, fikon, ananas, avokado, guava, mango 08042090 08043000 08044020 08044090 08044095
Jordbruksprodukter <sup>1</sup>	
Levande hästar, åsnor, mulor och mulåsnor: 01012010	
Mjölk och grädde, inte koncentrerade 04011010 04011090 04012011 04012019 04012091 04012099 04013011 04013019 04013031 04013039 04013091 04013099	Vindruvor, färska eller torkade: 080610293 <sup>12</sup> 08062011 08062012 08062018
Kärnmjölk, filmjölk, gräddfil, yoghurt, kefir 04031011 04031013 04031019 04031031 04031033 04031039	Meloner (inbegripet vattenmelon) och papayafrukter 08071100 08071900
Potatis, färsk eller kyld: 07019051	Aprikoser, körsbär, persikor (inbegripet nectariner) 080930115 <sup>12</sup> 080930516 <sup>12</sup>
Baljfrukter och spritade baljväxtfrön, färska eller kylda 07081020 07081095	Annan frukt och andra bär, färska: 08109040 08109085
Andra grönsaker, färska eller kylda: 07095190 07096010	Frukt, bär och nötter, tillfälligt konserverade 08121000 08122000 08129050 08129060 08129070 08129095
Grönsaker (även ångkokta eller kokta i vatten) 07108095	Frukt och bär, torkade, 08134010 08135015 08135019 08135039 08135091 08135099
Grönsaker tillfälligt konserverade 07111000 07113000 07119060 07119070	Peppar av släktet Piper; torkade eller krossade 09042010
	Sojabönolja och fraktioner av denna olja, 15071010 15071090 15079010 15079090

Solrosolja, safflorolja och bomullsfröolja	Kål, blomkål, kålrabbi och liknande
15121110	07041005
15121191	07041010
15121199	07041080
15121910	07042000
15121991	07049010
15121999	07049090
15122110	
15122190	Trädgårdssallat ( <i>Lactuca sativa</i> ) och cikoria-
15122910	sallat
15122990	07051105
	07051110
Rapsolja, rybsolja och senapsolja samt frak-	07051180
tioner av dessa oljor,	07051900
15141010	07052100
15141090	07052900
15149010	
15149090	Morötter, rovor, rödbetor, haverrot (salsifi),
	rotselleri
Frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar,	07061000
20081959	07069005
	07069011
Frukt- och bärsaft (inbegripet druvmust)	07069017
20092099	07069030
20094099	07069090
20098099	
Råtobak; tobaksavfall:	Baljfrukter och spritade baljväxtfrön, färska
24011010	eller kylda
24011020	07081090
24011041	07082020
24011049	07082090
24011060	07082095
24012010	07089000
24012020	
24012041	Andra grönsaker, färska eller kylda:
24012060	07091030 <sup>12</sup>
24012070	07093000
	07094000
	07095110
Jordbruksprodukter <sup>2</sup>	07095150
	07097000
Snittblommor och blomknoppar	07099010
06031055	07099020
06031061	07099040
06031069 <sup>11</sup>	07099050
	07099090
Kepalök (vanlig lök), schalottenlök, vitlök,	Grönsaker (även ångkokta eller kokta i vat-
purjolök	ten)
07031011	07101000
07031019	07102100
07031090	07102200
07039000	

07102900	080520291 <sup>12</sup>
07103000	08053090
07108010	08059000
07108051	
07108061	Vindruvor, färska eller torkade:
07108069	08061095
07108070	08061097
07108080	
07108085	Äpplen, päron och kvittenfrukter, färska:
07109000	08081010 <sup>12</sup>
	08082010 <sup>12</sup>
	08082090
Grönsaker tillfälligt konserverade	
07112010	Aprikoser, körsbär, persikor (inbegripet nektariner)
07114000	08091010 <sup>12</sup>
07119040	08091050 <sup>12</sup>
07119090	08092019 <sup>12</sup>
	08092029 <sup>12</sup>
Torkade grönsaker, hela, i bitar, skivade, krossade eller pulveriserade	08093011 <sup>7, 12</sup>
07122000	08093019 <sup>12</sup>
07123000	08093051 <sup>8, 12</sup>
07129030	08093059 <sup>12</sup>
07129050	08094040 <sup>12</sup>
07129090	
Maniok-, arrow- och salepsrot, jordärtskockor,	Annan frukt och andra bär, färska:
07149011	08101005
07149019	08102090
	08103010
	08103030
	08103090
Andra nötter, färska eller torkade, även skalade	08104090
08021190	08105000
08022100	
08022200	Frukt, bär och nötter, även ångkokta
08024000	08112011
	08112031
Bananer, inbegripet mjölbananer, färska eller torkade:	08112039
08030011	08112059
08030090	08119011
	08119019
	08119039
	08119075
Dadlar, fikon, ananas, avokado, guava, mango	08119080
08042010	08119095
Citrusfrukter, färska eller torkade:	Frukt, bär och nötter, tillfälligt konserverade
080520211 <sup>12</sup>	08129010
080520231 <sup>12</sup>	08129020
080520251 <sup>12</sup>	
080520271 <sup>12</sup>	Frukt och bär, torkade,
	08132000

Vete samt blandsäd av vete och råg: 10019010	20031030 20031080 20032000
Bovete, hirs och kanariefrö; annan spannmål: 10081000 10082000 10089090	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt 20041010 20041099
Mjöl, pulver, flingor, korn och pelletar 11051000 11052000	20049050 20049091 20049098
Mjöl och pulver av torkade baljväxtfrön 11061000 11063010 11063090	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt 20051000 20052020 20052080
Fetter och oljor av fisk samt fraktioner av sådana fetter eller oljor 15043011	20054000 20055100 20055900
Annat kött eller andra slaktbiprodukter, beredda eller konserverade 16022011 16022019 16023111 16023119 16023130 16023190 16023219 16023230 16023290 16023929 16023940 16023980 16024190 16024290 16029031 16029072 16029076	Grönsaker, frukt, bär, nötter, fruktskal 20060031 20060035 20060038 20060099
	Sylter, frukt- och bärgeléer, marmelader, mos och pastor av frukt, bär eller nötter 20071091 20079993
	Frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar, 20081194 20081198 20081919 20081995 20081999 20082051 20082059 20082071 20082079 20082091 20082099 20083011 20083039 20083051 20083059 20084011 20084021 20084029 20084039
Grönsaker, frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar 20011000 20012000 20019050 20019065 20019096	
Svampar och tryffel, beredda eller konserverade 20031020	

20086011	20094019
20086031	20094091
20086039	20098019
20086059	20098050
20086069	20098061
20086079	20098063
20086099	20098073
20087011	20098079
20087031	20098083
20087039	20098084
20087059	20098086
20088011	20098097
20088031	20099019
20088039	20099029
20088050	20099039
20088070	20099041
20088091	20099051
20088099	20099059
20089923	20099073
20089925	20099079
20089926	20099092
20089928	20099094
20089936	20099095
20089945	20099096
20089946	20099097
20089949	20099098
20089953	
20089955	Andra jästa drycker, t.ex. äppelvin (cider)
20089961	22060010
20089962	
20089968	Vindruv; rå vinsten:
20089972	23070019
20089974	
20089979	Vegetabiliska ämnen och vegetabiliskt avfall,
20089999	23089019
Frukt- och bärsaft (inbegripet druvmust)	
20091119	Jordbruksprodukter <sup>3</sup>
20091191	
20091919	Levande svin:
20091991	01039110
20091999	01039211
20092019	01039219
20092091	
20093019	Levande får och getter:
20093031	01041030
20093039	01041080
20093051	01042090
20093055	
20093091	Levande fjäderfä, nämligen höns av arten
20093095	01051111
20093099	01051119



01051191	02045051
01051199	02045053
01051200	02045055
01051920	02045059
01051990	02045071
01059200	02045079
01059300	
01059910	Kött och ätbara slaktbiprodukter,
01059920	02071110
01059930	02071130
01059950	02071190
	02071210
Kött av svin, färskt, kylt eller fryst:	02071290
02031110	02071310
02031211	02071320
02031219	02071330
02031911	02071340
02031913	02071350
02031915	02071360
02031955	02071370
02031959	02071399
02032110	02071410
02032211	02071420
02032219	02071430
02032911	02071440
02032913	02071450
02032915	02071460
02032955	02071470
02032959	02071499
	02072410
Kött av får eller get, färskt, kylt eller fryst:	02072490
02041000	02072510
02042100	02072590
02042210	02072610
02042230	02072620
02042250	02072630
02042290	02072640
02042300	02072650
02043000	02072660
02044100	02072670
02044210	02072680
02044230	02072699
02044250	02072710
02044290	02072720
02044310	02072730
02044390	02072740
02045011	02072750
02045013	02072760
02045015	02072770
02045019	02072780
02045031	02072799
02045039	02073211

02073215	02101190
02073219	02101211
02073251	02101219
02073259	02101290
02073290	02101910
02073311	02101920
02073319	02101930
02073351	02101940
02073359	02101951
02073390	02101959
02073511	02101960
02073515	02101970
02073521	02101981
02073523	02101989
02073525	02101990
02073531	02109011
02073541	02109019
02073551	02109021
02073553	02109029
02073561	02109031
02073563	02109039
02073571	
02073579	Mjök och grädde, koncentrerade
02073599	04029111
02073611	04029119
02073615	04029131
02073621	04029139
02073623	04029151
02073625	04029159
02073631	04029191
02073641	04029199
02073651	04029911
02073653	04029919
02073661	04029931
02073663	04029939
02073671	04029991
02073679	04029999
02073690	
Svinfett, inte innehållande magert kött och fjäderfäfett,	Kärmjök, filmjök, gräddfil, yoghurt, kefir
02090011	04039051
02090019	04039053
02090030	04039059
02090090	04039061
	04039063
	04039069
Kött och ätbara slaktbiprodukter, saltade, i saltlake,	Vassle, även koncentrerad
02101111	04041048
02101119	04041052
02101131	04041054
02101139	04041056
	04041058

04041062	07020040 <sup>12</sup>
04041072	07020045 <sup>12</sup>
04041074	07020050 <sup>12</sup>
04041076	
04041078	Gurkor, små gurkor, färska eller kylda:
04041082	07070010 <sup>12</sup>
04041084	07070015 <sup>12</sup>
	07070020 <sup>12</sup>
Ost och ostmassa:	07070025 <sup>12</sup>
0406102011	07070030 <sup>12</sup>
0406108011	07070035 <sup>12</sup>
0406209011	07070040 <sup>12</sup>
0406301011	07070090
0406303111	
0406303911	Andra grönsaker, färska eller kylda:
0406309011	07091010 <sup>12</sup>
0406409011	07091020 <sup>12</sup>
0406900111	07092000
0406902111	07099039
0406905011	07099075 <sup>12</sup>
0406906911	07099077 <sup>12</sup>
0406907811	07099079 <sup>12</sup>
0406908611	
0406908711	Grönsaker tillfälligt konserverade
0406908811	07112090
0406909311	
0406909911	Torkade grönsaker, hela, i bitar, skivade, krossade eller pulveriserade
Fågelägg med skal, färska, konserverade eller kokta	07129019
	Maniok-, arrow- och salepsrot, jordärtskockor,
04070011	07141010
04070019	07141091
04070030	07141099
	07142090
Fågelägg utan skal samt äggula, färska,	
04081180	Citrusfrukter, färska eller torkade:
04081981	080510372 <sup>12</sup>
04081989	080510382 <sup>12</sup>
04089180	080510392 <sup>12</sup>
04089980	080510422 <sup>12</sup>
	080510462 <sup>12</sup>
Naturlig honung.	08051082
04090000	08051084
	08051086
Tomater, färska eller kylda:	08052011 <sup>12</sup>
07020015 <sup>12</sup>	08052013 <sup>12</sup>
07020020 <sup>12</sup>	08052015 <sup>12</sup>
07020025 <sup>12</sup>	08052017 <sup>12</sup>
07020030 <sup>12</sup>	08052019 <sup>12</sup>
07020035 <sup>12</sup>	08052021 <sup>10, 12</sup>

08052023 <sup>10, 12</sup>	Frukt, bär och nötter, även ångkokta
08052025 <sup>10, 12</sup>	08111011
08052027 <sup>10, 12</sup>	08111019
08052029 <sup>10, 12</sup>	
08052031 <sup>12</sup>	Vete samt blandsäd av vete och råg:
08052033 <sup>12</sup>	10011000
08052035 <sup>12</sup>	10019091
08052037 <sup>12</sup>	10019099
08052039 <sup>12</sup>	
	Råg.
Vindruvor, färska eller torkade:	10020000
08061021 <sup>12</sup>	Korn:
08061029 <sup>4, 12</sup>	10030010
08061030 <sup>12</sup>	10030090
08061050 <sup>12</sup>	
08061061 <sup>12</sup>	Havre.
08061069 <sup>12</sup>	10040000
08061093	
	Bovete, hirs och kanariefrö; annan spannmål:
Aprikoser, körsbär, persikor (inbegripet nektariner)	10089010
08091020 <sup>12</sup>	Finmalet mjöl av vete eller av blandsäd av vete och råg:
08091030 <sup>12</sup>	11010011
08091040 <sup>12</sup>	11010015
08092011 <sup>12</sup>	11010090
08092021 <sup>12</sup>	
08092031 <sup>12</sup>	Finmalet mjöl av spannmål, annat än av vete eller av blandsäd av vete och råg:
08092039 <sup>12</sup>	11021000
08092041 <sup>12</sup>	11029010
08092049 <sup>12</sup>	11029030
08092051 <sup>12</sup>	11029090
08092059 <sup>12</sup>	
08092061 <sup>12</sup>	Krossgryn, grovt mjöl (inbegripet fingryn) och pelletar av spannmål:
08092069 <sup>12</sup>	11031110
08092071 <sup>12</sup>	11031190
08092079 <sup>12</sup>	11031200
08093021 <sup>12</sup>	11031910
08093029 <sup>12</sup>	11031930
08093031 <sup>12</sup>	11031990
08093039 <sup>12</sup>	11032100
08093041 <sup>12</sup>	11032910
08093049 <sup>12</sup>	11032920
08094020 <sup>12</sup>	11032930
08094030 <sup>12</sup>	11032990
Annan frukt och andra bär, färska:	Spannmål, bearbetad på annat sätt
08101010	11041110
08101080	11041190
08102010	

11041210	Olivolja och fraktioner av denna olja, även
11041290	raffinerade
11041910	15091010
11041930	15091090
11041999	15099000
11042110	
11042130	
11042150	Andra oljor samt fraktioner av sådana oljor,
11042190	15100010
11042199	15100090
11042220	
11042230	Degras;
11042250	15220031
11042290	15220039
11042292	
11042299	Korv och liknande produkter av kött, slaktbi-
11042911	produkter
11042915	16010091
11042919	16010099
11042931	
11042935	Annat kött eller andra slaktbiprodukter, be-
11042939	redda eller konserverade
11042951	16021000
11042955	16022090
11042959	16023211
11042981	16023921
11042985	16024110
11042989	16024210
11043010	16024911
	16024913
	16024915
Mjöl och pulver av torkade baljväxtfrön	16024919
11062010	16024930
11062090	16024950
	16024990
	16025031
Malt, även rostat:	16025039
11071011	16025080
11071019	16029010
11071091	16029041
11071099	16029051
11072000	16029069
	16029074
	16029078
Johannesbröd, sjögräs och andra alger, sock-	16029098
erbetor	
12129120	Annat socker, inbegripet kemiskt ren laktos,
12129180	17021100
	17021900
Ister, annat svinfett och fjäderfäfett	Pastaprodukter, även kokta eller fyllda
15010019	19022030

Sylter, frukt- och bärgeléeer, marmelader, mos och pastor av frukt, bär eller nötter	20098035 20099011 20099021 20099031
20071099	20099021
20079190	20099031
20079991	
20079998	
Frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar,	Livsmedelsberedningar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans 21069051
20082011	
20082031	
20083019	Vin av färska druvor, inbegripet vin som till- satts alkohol;
20083031	22041019 <sup>11</sup>
20083079	22041099 <sup>11</sup>
20083091	22042110
20083099	22042181
20084019	22042182
20084031	22042198
20085011	22042199
20085019	22042910
20085031	22042958
20085039	22042975
20085051	22042998
20085059	22042999
20086019	22043010
20086051	22043092 <sup>12</sup>
20086061	22043094 <sup>12</sup>
20086071	22043096 <sup>12</sup>
20086091	22043098 <sup>12</sup>
20087019	
20087051	Odenaturerad etylalkohol 22082040
20088019	
20089216	
20089218	Kli, fodermjöl och andra återstoder, 23023010
20089921	23023090
20089932	23024010
20089933	23024090
20089934	
20089937	
20089943	
Frukt- och bärsaft (inbegripet druvmust)	Oljekakor och andra fasta återstoder, 23069019
20091111	
20091911	Beredningar av sådana slag som används vid utfodring av djur:
20092011	23091013
20093011	23091015
20093059	23091019
20094011	23091033
20095010	23091039
20095090	23091051
20098011	23091053
20098032	23091059
20098033	23091070

23099033	23099035	23099039	23099043	23099049	23099051	23099053	23099059	23099070	Albuminer	35021190	35021990	35022091	35022099	Jordbruksprodukter <sup>4</sup>	Kärnmjök, filmjök, gräddfil, yoghurt, kefir	04031051	04031053	04031059	04031091	04031093	04031099	04039071	04039073	04039079	04039091	04039093	04039099	Smör och andra fetter och oljor framställda av mjök	04052010	04052030	Växtsafter och växtextrakter; pektinämnen,	13022010	13022090	Margarin;	15171010	15179010	Annat socker, inbegripet kemiskt ren laktos,	17025000	17029010	sockerkonfektyrer (inbegripet vit choklad),	17041011	17041019	17041091	17041099	17049010	17049030	17049051	17049055	17049061	17049065	17049071	17049075	17049081	17049099	Choklad och andra livsmedelsberedningar	18061015	18061020	18061030	18061090	18062010	18062030	18062050	18062070	18062080	18062095	18063100	18063210	18063290	18069011	18069019	18069031	18069039	18069050	18069060	18069070	18069090	Maltextrakt; livsmedelsberedningar av mjöl,	19011000	19012000	19019011	19019019	19019099	Pastaprodukter, även kokta eller fyllda	19021100	19021910	19021990
----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	-----------	----------	----------	----------	----------	---------------------------------	---	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	---	----------	----------	--	----------	----------	-----------	----------	----------	--	----------	----------	---	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	---	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	---	----------	----------	----------	----------	----------	---	----------	----------	----------

19022091	Frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar,
19022099	20089985
19023010	20089991
19023090	
19024010	Frukt- och bärsaft (inbegripet druvmust)
19024090	20098069
Tapioka och tapiokaersättningar	Extrakter, essenser och koncentrat av kaffe,
19030000	21011111
	21011119
Livsmedelsberedningar	21011292
19041010	21011298
19041030	21012098
19041090	21013011
19042010	21013019
19042091	21013091
19042095	21013099
19042099	
19049010	Jäst (aktiv eller inaktiv);
19049090	21021010
Bröd, kakor, kex och andra bakverk	21021031
19051000	21021039
19052010	21021090
19052030	21022011
19052090	
19053011	Såser samt beredningar för tillredning av så-
19053019	ser; blandningar för smaksättningsändamål
19053030	21032000
19053051	
19053059	Glassvaror,
19053091	21050010
19053099	21050091
19054010	21050099
19054090	
19059010	Livsmedelsberedningar, inte nämnda eller
19059020	inbegripna någon annanstans
19059030	21061020
19059040	21061080
19059045	21069010
19059055	21069020
19059060	21069098
19059090	
Grönsaker, frukt, bär, nötter	Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat
20019040	vatten
	22029091
Andra grönsaker	22029095
20041091	22029099
Andra grönsaker	Ättika
20052010	22090011
	22090019



22090091	20085061 <sup>11</sup>
22090099	20085069 <sup>11</sup>
	20085071 <sup>11</sup>
Acykliska alkoholer samt halogenderivat av sådana alkoholer,	20085079 <sup>11</sup>
29054300	20085092 <sup>11</sup>
29054411	20085094 <sup>11</sup>
29054419	20085099 <sup>11</sup>
29054491	20087061 <sup>11</sup>
29054499	20087069 <sup>11</sup>
29054500	20087071 <sup>11</sup>
	20087079 <sup>11</sup>
	20087092 <sup>11</sup>
Blandningar av luktämnen samt blandningar	20087094 <sup>11</sup>
33021010	20087099 <sup>11</sup>
33021021	20089259 <sup>11</sup>
33021029	20089272 <sup>11</sup>
	20089274 <sup>11</sup>
Appreturmedel, preparat för påskyndande av färgning	20089278 <sup>11</sup>
38091010	20089298 <sup>11</sup>
38091030	
38091050	Frukt- och bärsaft (inbegripet druvmust)
38091090	20091199 <sup>11</sup>
	20094030 <sup>11</sup>
	20097011 <sup>11</sup>
Beredda bindemedel för gjutformar eller gjutkärnor;	20097019 <sup>11</sup>
38246011	20097030 <sup>11</sup>
38246019	20097091 <sup>11</sup>
38246091	20097093 <sup>11</sup>
38246099	20097099 <sup>11</sup>
	Vin av färska druvor, inbegripet vin som tillsatts alkohol;
	22042179 <sup>11</sup>
Jordbruksprodukter <sup>5</sup>	22042180 <sup>11</sup>
	22042183 <sup>11</sup>
	22042184 <sup>11</sup>
Snittblommor och blomknoppar	
06031015 <sup>11</sup>	
06031029 <sup>11</sup>	
06031051 <sup>11</sup>	
06031065 <sup>11</sup>	
06039000 <sup>11</sup>	
	Jordbruksprodukter <sup>6</sup>
Frukt, bär och nötter, även ångkokta	Levande nötkreatur och andra oxdjur:
08111090 <sup>11</sup>	01029005
	01029021
	01029029
	01029041
Frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar,	01029049
20084051 <sup>11</sup>	01029051
20084059 <sup>11</sup>	01029059
20084071 <sup>11</sup>	01029061
20084079 <sup>11</sup>	01029069
20084091 <sup>11</sup>	01029071
20084099 <sup>11</sup>	01029079

Kött av nötkreatur eller andra oxdjur, färskt eller kylt:	04039019
02011000	04039031
02012020	04039033
02012030	04039039
02012050	Vassle, även koncentrerad
02012090	04041002
02013000	04041004
	04041006
Kött av nötkreatur eller andra oxdjur, fryst:	04041012
02021000	04041014
02022010	04041016
02022030	04041026
02022050	04041028
02022090	04041032
02023010	04041034
02023050	04041036
02023090	04041038
	04049021
Ätbara slaktbiprodukter av nötkreatur, andra oxdjur, svin, får, get	04049023
02061095	04049029
02062991	04049081
02062999	04049083
	04049089
Kött och ätbara slaktbiprodukter, saltade, i saltlake,	Smör och andra fetter och oljor framställda av mjölk;
02102010	04051011
02102090	04051030
02109041	04051050
02109049	04051090
02109090	04052090
	04059010
Mjölk och grädde, koncentrerade	04059090
04021011	
04021019	Snittblommor och blomknoppar
04021091	06031011
04021099	06031013
04022111	06031021
04022117	06031025
04022119	06031053
04022191	
04022199	Andra grönsaker, färska eller kylda:
04022911	07099060
04022915	
04022919	Grönsaker (även ångkokta eller kokta i vatten)
04022991	07104000
04022999	
Kärnmjölk, filmjölk, gräddfil, yoghurt, kefir	Grönsaker tillfälligt konserverade
04039011	07119030
04039013	

Bananer, inbegripet mjölbananer, färska eller torkade:	08082047 <sup>12</sup>
08030019	08082051 <sup>12</sup>
	08082057 <sup>12</sup>
	08082067 <sup>12</sup>
Citrusfrukter, färska eller torkade:	
08051001 <sup>12</sup>	Majs:
08051005 <sup>12</sup>	10051090
08051009 <sup>12</sup>	10059000
08051011 <sup>12</sup>	
08051015 <sup>2</sup>	Ris:
08051019 <sup>2</sup>	10061010
08051021 <sup>2</sup>	10061021
08051025 <sup>12</sup>	10061023
08051029 <sup>12</sup>	10061025
08051031 <sup>12</sup>	10061027
08051033 <sup>12</sup>	10061092
08051035 <sup>12</sup>	10061094
08051037 <sup>9, 12</sup>	10061096
08051038 <sup>9, 12</sup>	10061098
08051039 <sup>9, 12</sup>	10062011
08051042 <sup>9, 12</sup>	10062013
08051044 <sup>12</sup>	10062015
08051046 <sup>9, 12</sup>	10062017
08051051 <sup>2</sup>	10062092
08051055 <sup>2</sup>	10062094
08051059 <sup>2</sup>	10062096
08051061 <sup>2</sup>	10062098
08051065 <sup>2</sup>	10063021
08051069 <sup>2</sup>	10063023
08053020 <sup>2</sup>	10063025
08053030 <sup>2</sup>	10063027
08053040 <sup>2</sup>	10063042
	10063044
Vindruvor, färska eller torkade:	10063046
08061040 <sup>12</sup>	10063048
	10063061
Äpplen, päron och kvittenfrukter, färska:	10063063
08081051 <sup>12</sup>	10063065
08081053 <sup>12</sup>	10063067
08081059 <sup>12</sup>	10063092
08081061 <sup>12</sup>	10063094
08081063 <sup>12</sup>	10063096
08081069 <sup>12</sup>	10063098
08081071 <sup>12</sup>	10064000
08081073 <sup>12</sup>	
08081079 <sup>12</sup>	Sorghum:
08081092 <sup>12</sup>	10070010
08081094 <sup>12</sup>	10070090
08081098 <sup>12</sup>	
08082031 <sup>12</sup>	Finmalet mjöl av spannmål, annat än av vete
08082037 <sup>12</sup>	eller av blandsäd av vete och råg:
08082041 <sup>12</sup>	11022010

11022090	17023059
11023000	17023091
	17023099
Krossgryn, grovt mjöl (inbegripet fingryn) och pelletar av spannmål:	17024010
11031310	17024090
11031390	17026010
11031400	17026090
11032940	17029030
11032950	17029050
	17029060
	17029071
Spannmål, bearbetad på annat sätt	17029075
11041950	17029079
11041991	17029080
11042310	17029099
11042330	
11042390	Grönsaker, frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar
11042399	20019030
11043090	
Stärkelse; inulin:	Tomater, beredda eller konserverade
11081100	20021010
11081200	20021090
11081300	20029011
11081400	20029019
11081910	20029031
11081990	20029039
11082000	20029091
	20029099
Vetegluten, även torkat. 11090000	
Annat kött eller andra slaktbiprodukter, be- redda eller konserverade	Andra grönsaker, beredda eller konserverade 20049010
16025010	
16029061	Andra grönsaker, beredda eller konserverade 20056000 20058000
socker från sockerrör eller sockerbetor samt kemiskt ren sackaros	Sylter, frukt- och bärgelée, marmelader, mos och pastor av frukt, bär eller nötter
17011110	20071010
17011190	20079110
17011210	20079130
17011290	20079910
17019100	20079920
17019910	20079931
17019990	20079933
Annat socker, inbegripet kemiskt ren laktos,	20079935
17022010	20079939
17022090	20079951
17023010	20079955
17023051	20079958

Frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar,	22084090
20083055	22089091
20083075	22089099
20089251	
20089276	Kli, fodermjöl och andra återstoder,
20089292	23021010
20089293	23021090
20089294	23022010
20089296	23022090
20089297	
Frukt- och bärsaft (inbegripet druvmust)	Återstoder från stärkelseframställning och liknande återstoder
20094093	23031011
20096011 <sup>12</sup>	
20096019 <sup>12</sup>	Dextrin och annan modifierad stärkelse
20096051 <sup>12</sup>	35051010
20096059 <sup>12</sup>	35051090
20096071 <sup>12</sup>	35052010
20096079 <sup>12</sup>	35052030
20096090 <sup>12</sup>	35052050
20098071	35052090
20099049	
20099071	
Livsmedelsberedningar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans	Jordbruksprodukter <sup>7</sup>
21069030	Ost och ostmassa:
21069055	04062010
21069059	04064010
	04064050
	04069002
Vin av färska druvor, inbegripet vin som till- satts alkohol;	04069003
22042194	04069004
22042962	04069005
22042964	04069006
22042965	04069007
22042983	04069008
22042984	04069009
22042994	04069012
	04069014
	04069016
Vermouth och annat vin av färska druvor	04069018
22051010	04069019
22051090	04069023
22059010	04069025
22059090	04069027
	04069029
Odenaturerad etylalkohol	04069031
22071000	04069033
22072000	04069035
	04069037
Odenaturerad etylalkohol	04069039
22084010	04069061

04069063	22042192
04069073	22042193
04069075	22042195
04069076	22042196
04069079	22042197
04069081	22042912
04069082	22042913
04069084	22042917
04069085	22042918
	22042942
Vin av färska druvor, inbegripet vin som till-	22042943
satts alkohol;	22042944
22041011	22042946
22041091	22042947
22042111	22042948
22042112	22042971
22042113	22042972
22042117	22042981
22042118	22042982
22042119	22042987
22042122	22042988
22042124	22042989
22042126	22042991
22042127	22042992
22042128	22042993
22042132	22042995
22042134	22042996
22042136	22042997
22042137	
22042138	Odenaturerad etylalkohol
22042142	22082012
22042143	22082014
22042144	22082026
22042146	22082027
22042147	22082062
22042148	22082064
22042162	22082086
22042166	22082087
22042167	22083011
22042168	22083019
22042169	22083032
22042171	22083038
22042174	22083052
22042176	22083058
22042177	22083072
22042178	22083078
22042187	22089041
22042188	22089045
22042189	22089052
22042191	

## Fotnoter

- 1 (16.5—15.9)  
2 (1.6—15.10)  
3 (1.1—31.5) Med undantag av sorten Emperor  
4 Sorten Emperor eller (1.6—31.12)  
5 (1.1—31.3)  
6 (1.10—31.12)  
7 (1.4—31.12)  
8 (1.1—30.9)  
9 (16.10—31.5)  
10 (16.9—15.5)  
11 Enligt avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Sydafrika kommer den årliga tillväxtfaktorn att tillämpas årligen på de relevanta baskvantiteterna.  
12 Enligt avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Sydafrika skall hela den särskilda tullen erläggas om respektive ingångspris inte uppnås.

*BILAGA XIV TILL PROTOKOLL 1*

Fiskeriprodukter på vilka artikel 6.3 tillfälligtvis inte skall tillämpas

Fiskeriprodukter<sup>1</sup>

## KN-nummer 96

## Levande fisk:

03011090  
03019200  
03019911

## Fisk, färsk eller kyld, med undantag av fiskfiléer

03021200  
03023110  
03023210  
03023310  
03023911  
03023919  
03026600  
03026921

## Fisk, fryst, med undantag av fiskfiléer

03031000  
03032200  
03034111  
03034113  
03034119  
03034212  
03034218  
03034232  
03034238  
03034252  
03034258  
03034311  
03034313  
03034319  
03034921  
03034923  
03034929  
03034941  
03034943  
03034949  
03037600  
03037921  
03037923  
03037929

## KN-nummer 96

## Fiskfiléer och annat fiskkött

03041013  
03042013

## Pastaprodukter, även kokta eller fyllda

19022010

Fiskeriprodukter<sup>2</sup>

## Levande fisk:

03019110  
03019300  
03019919

## Fisk, färsk eller kyld, med undantag av fiskfiléer

03021110  
03021900  
03022110  
03022130  
03022200  
03026200  
03026300  
03026520  
03026550  
03026590  
03026911  
03026919  
03026931  
03026933  
03026941  
03026945  
03026951  
03026985  
03026986  
03026992  
03026999  
03027000



Fisk, fryst, med undantag av fiskfiléer	03049057
03032110	03049059
03032900	03049097
03033110	
03033130	Fisk, torkad, saltad eller i saltlake; rökt (även
03033300	varmrökt) fisk,
03033910	03054200
03037200	03055950
03037300	03055970
03037520	03056300
03037550	03056930
03037590	03056950
03037911	03056990
03037919	
03037935	Kräftdjur, även utan skal, levande, färska,
03037937	03061110
03037945	03061190
03037951	03061210
03037960	03061290
03037962	03061310
03037983	03061390
03037985	03061410
03037987	03061430
03037992	03061490
03037993	03061910
03037994	03061990
03037996	03062100
03038000	03062210
	03062291
Fiskfiléer och annat fiskkött	03062299
03041019	03062310
03041091	03062390
03042019	03062410
03042021	03062430
03042029	03062490
03042031	03062910
03042033	03062990
03042035	
03042037	Blötdjur, även utan skal, levande, färska,
03042041	03071090
03042043	03072100
03042061	03072910
03042069	03072990
03042071	03073110
03042073	03073190
03042087	03073910
03042091	03073990
03049010	03074110
03049031	03074191
03049039	03074199
03049041	03074901
03049045	03074911

03074918	16059019
03074931	16059030
03074933	16059090
03074935	
03074938	
03074951	Fiskeriprodukter <sup>3</sup>
03074959	
03074971	Levande fisk:
03074991	03019190
03074999	
03075100	Fisk, färsk eller kyld, med undantag av
03075910	fiskfiléer
03075990	03021190
03079100	
03079911	Fisk, fryst, med undantag av fiskfiléer
03079913	03032190
03079915	
03079918	Fiskfiléer och annat fiskkött
03079990	03041011
	03042011
	03042057
Fisk, beredd eller konserverad; kaviar och	03042059
kaviarersättning	03049047
16041100	03049049
16041390	
16041511	Fisk, beredd eller konserverad; kaviar och
16041519	kaviarersättning
16041590	16041311
16041910	
16041950	
16041991	Fiskeriprodukter <sup>4</sup>
16041992	
16041993	Levande fisk:
16041994	03019990
16041995	
16041998	Fisk, färsk eller kyld, med undantag av
16042005	fiskfiléer
16042010	03022190
16042030	03022300
16043010	03022910
16043090	03022990
	03023190
	03023290
Kräftdjur, blötdjur och andra ryggradslösa	03023390
vattendjur	03023991
16051000	03023999
16052010	03024005
16052091	03024098
16052099	03025010
16053000	03025090
16054000	03026110
16059011	03026130

03026190	03041035
03026198	03041038
03026405	03041094
03026498	03041096
03026925	03041098
03026935	03042045
03026955	03042051
03026961	03042053
03026975	03042075
03026987	03042079
03026991	03042081
03026993	03042085
03026994	03042096
03026995	03049005
	03049020
	03049027
Fisk, fryst, med undantag av fiskfiléer	03049035
03033190	03049038
03033200	03049051
03033920	03049055
03033930	03049061
03033980	03049065
03034190	
03034290	
03034390	Fisk, torkad, saltad eller i saltlake; rökt (även
03034990	varmrökt) fisk,
03035005	03051000
03035098	03052000
03036011	03053011
03036019	03053019
03036090	03053030
03037110	03053050
03037130	03053090
03037190	03054100
03037198	03054910
03037410	03054920
03037420	03054930
03037490	03054945
03037700	03054950
03037931	03054980
03037941	03055110
03037955	03055190
03037965	03055911
03037971	03055919
03037975	03055930
03037991	03055960
03037995	03055990
	03056100
	03056200
Fiskfiléer och annat fiskkött	03056910
03041031	03056920
03041033	

Kräftdjur, även utan skal, levande, färska, 03061330 03061930 03062331 03062339 03062930	Fiskeriprodukter <sup>5</sup>  Fisk, färsk eller kyld, med undantag av fiskfiléer 03026965 03026981
Fisk, beredd eller konserverad; kaviar och kaviarersättning 16041210 16041291 16041299 16041412 16041414 16041416 16041418 16041490 16041931 16041939 16042070	Fisk, fryst, med undantag av fiskfiléer 03037810 03037890 03037981  Fiskfiléer och annat fiskkött 03042083  Fisk, beredd eller konserverad; kaviar och kaviarersättning 16041319 16041600 16042040 16042050 16042090

*BILAGA XV TILL PROTOKOLL 1***Gemensam förklaring om kumulation**

Parterna är överens om att följande definitioner skall gälla vid genomförandet av artikel 6.11 i protokoll 1:

Utvecklingsland: alla länder som OECD:s kommitté för utvecklingsbistånd uppger vara utvecklingsländer, utom höginkomstländer och länder vars bruttonationalinkomst 1992 översteg 100 miljarder US-dollar i löpande priser.

Begreppet angränsande utvecklingsland som är en del av en sammanhängande geografisk enhet avser följande länder:

Afrika: Algeriet, Egypten, Libyen, Marocko, Tunisien;

Västindien: Colombia, Costa Rica, Kuba, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama, Venezuela;

Stillahavsområdet: Nauru.

## PROTOKOLL 2

### OM GENOMFÖRANDET AV ARTIKEL 9

1. Parterna är överens om att göra allt för att undvika att de skyddsåtgärder som anges i artikel 8 skall behöva vidtas.

2. Båda parter är övertygade om att ett genomförande av artikel 9.4 och 9.5 skulle göra det möjligt för dem att på ett tidigt stadium uppmärksamma problem som kan uppstå och att under hänsynstagande till alla relevanta faktorer i möjligaste mån kunna undvika att tillgripa åtgärder som gemenskapen skulle föredra att inte behöva vidta gentemot sina förmånsberättigade handelspartner.

3. Båda parter erkänner behovet av att genomföra den ordning för förhandsinformation som föreskrivs i artikel 9.4 och vars syfte är att i fråga om känsliga varor begränsa risken för att skyddsåtgärder plötsligt eller oförutsett behöver tillämpas. Denna ordning kommer att göra det möjligt att upprätthålla ett regelbundet flöde av information om handeln samtidigt som regelbundna samrådsförfaranden möjliggörs. Parterna kommer således att nära kunna följa utvecklingen inom de känsliga sektorerna och upptäcka potentiella problem.

4. Detta resulterar i följande två förfaranden:

a) Mekanismen för statistisk övervakning

Utan att det påverkar tillämpningen av de interna arrangemang som gemenskapen kan komma att tillämpa för övervakning av sin import, föreskrivs i artikel 9.4 inrättandet av en mekanism avsedd att säkerställa statistisk övervakning av viss AVS-export till gemenskapen för att därigenom underlätta undersökningar av sådana händelser som kan förorsaka marknadsstörningar.

Denna mekanism, vars enda syfte är att underlätta utbytet av information mellan parterna, bör enbart gälla för varor som gemenskapen, i den mån den är berörd, betraktar som känsliga.

Genomförandet av denna mekanism kommer att ske i samförstånd på grundval av uppgifter som skall tillhandahållas av gemenskapen och med hjälp av statistisk information som AVS-staterna skall delge kommissionen på dennas begäran.

För ett effektivt genomförande av denna mekanism är det nödvändigt att de berörda AVS-staterna, om möjligt månadsvis, förser kommissionen med statistik avseende sin export till gemenskapen och till var och en av dess medlemsstater av varor som gemenskapen anser vara känsliga.

b) Förfarande för regelbundet samråd

Genom mekanismen för statistisk övervakning kommer parterna att få ökade möjligheter att bevaka sådana utvecklingstendenser när det gäller handeln som kan ge anledning till oro. På grundval av denna information och i överensstämmelse med artikel 9.5 kommer kommissionen och AVS-staterna att med jämna mellanrum kunna samråda för att se till att den artikelns syften kan förverkligas. Dessa samråd kommer att äga rum på begäran av någon av parterna.

5. Om förutsättningarna för tillämpning av skyddsåtgärder enligt artikel 8 skulle föreligga ankommer det på gemenskapen att i överensstämmelse med artikel 9.1 om förhandssamråd om tillämpningen av skyddsåtgärder omedelbart inleda samråd med de berörda AVS-staterna och därvid förse dem med all

den information som krävs för dessa samråd, speciellt de uppgifter som är nödvändiga för att det skall kunna avgöras i vilken utsträckning import av en specifik vara från en eller flera AVS-stater vållar eller riskerar att vålla allvarlig skada för tillverkare i gemenskapen av likadana eller direkt konkurrerande produkter, allvarliga störningar inom en ekonomisk sektor i gemenskapen eller svårigheter som kan leda till att den ekonomiska situationen i en region i gemenskapen försämras.

6. Om ingen annan överenskommelse har träffats med den eller de berörda AVS-staterna fram till dess att den 21-dagarsperiod som föreskrivs för dessa samråd löpt ut, får

gemenskapens behöriga myndigheter vidta erforderliga åtgärder för genomförande av artikel 8. Dessa åtgärder skall omedelbart meddelas AVS-staterna och omedelbart börja tillämpas.

7. Detta förfarande skall inte hindra åtgärder som skulle kunna vidtas om särskilda omständigheter i den mening som avses i artikel 9.3 skulle föreligga. I detta fall kommer all relevant information utan dröjsmål att överlämnas till AVS-staterna.

8. I detta fall kommer de minst utvecklade staternas, inlandsstaternas och AVS-östaternas intresse att ges speciell uppmärksamhet.

### PROTOKOLL 3

med samma text som protokoll 3 om avs-socker som ingår i den fjärde AVS-EEG-konventionen, som undertecknades i Lomé den 28 februari 1975, och tillhörande förklaringar som är fogade till den konventionen

### PROTOKOLL 3

#### OM AVS-SOCKER

#### ARTIKEL 1

1. Gemenskapen förbinder sig att för en obestämd tid och till garanterade priser köpa och importera specifika kvantiteter av rörsocker, rått eller vitt, som har sitt ursprung i AVS-staterna och som dessa stater åtar sig att leverera till den.

2. Skyddsklausulen i artikel 10 i konventionen skall inte tillämpas. Detta protokoll skall genomföras inom ramen för förvaltningen av den gemensamma organisationen för sockermarknaden, något som emellertid inte på något sätt skall påverka gemenskapens åtagande enligt punkt 1.

#### ARTIKEL 2

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 7 får ingen förändring i detta protokoll träda i kraft förrän en period av fem år har förflutit från den dag då konventionen träder i kraft. Därefter kan överenskomna ändringar träda i kraft vid en tidpunkt som parterna skall fastställa.

2. Villkoren för genomförande av den i artikel 1 angivna garantin skall omprövas före slutet av det sjunde året som de tillämpats.

#### ARTIKEL 3

1. De i artikel 1 avsedda kvantiteterna av rörsocker, uttryckta i metriska ton vitt socker,

nedan kallade "överenskomna kvantiteter", för leverans under varje 12-månadersperiod enligt artikel 4.1, skall vara som följer:

Barbados	49 300
Fiji	163 600
Guyana	157 700
Jamaica	118 300
Kenya	5 000
Kongo	10 000
Madagaskar	10 000
Malawi	20 000
Mauritius	487 200
Swaziland	116 400
Tanzania	10 000
Trinidad och Tobago	69 000
Uganda	5 000

2. Om inte annat följer av artikel 7 får dessa kvantiteter inte minskas utan samtycke av de berörda individuella staterna.

3. Likväl skall de överenskomna kvantiteterna, uttryckta i metriska ton vitt socker, för perioden fram till den 30 juni 1975 vara som följer:

Barbados	29 600
Fiji	25 600
Guyana	29 600
Jamaica	83 800
Madagaskar	2 000
Mauritius	65 300
Swaziland	19 700
Trinidad och Tobago	54 200



## ARTIKEL 4

1. För varje 12-månadersperiod från och med den 1 juli till och med den 30 juni, nedan kallad "leveransperioden", åtar sig de sockerexporterande AVS-staterna att leverera de kvantiteter som anges i artikel 3.1, med förbehåll för eventuella justeringar som härrör från tillämpningen av artikel 7. Ett liknande åtagande skall gälla de kvantiteter som anges i artikel 3.3 för perioden fram till den 30 juni 1975, vilken likaledes skall betraktas som en leveransperiod.

2. De i artikel 3.3 nämnda kvantiteter som skall levereras fram till och med den 30 juni 1975 skall inkludera leverans på väg från utskleppningshamnen eller, när det gäller inlandsstater, över gränser.

3. För leveranser av AVS-rörsocker under perioden fram till den 30 juni 1975 skall de garanterade priser som är tillämpliga under den leveransperiod vilken börjar den 1 juli 1975 gälla. Identiska arrangemang får tillämpas för därpå följande leveransperioder.

## ARTIKEL 5

1. Vitt socker eller råsocker skall på gemenskapsmarknaden saluföras till priser som fritt förhandlas fram mellan köpare och säljare.

2. Gemenskapen skall inte intervensera om en medlemsstat inom sina gränser tillåter försäljningspriser som överstiger gemenskapens tröskelpris.

3. Gemenskapen förbinder sig att till det garanterade priset och inom ramen för överenskomna kvantiteter köpa kvantiteter av vitt socker eller råsocker som inte kan saluföras i gemenskapen till ett pris som är lika med eller högre än det garanterade priset.

4. Det garanterade priset, uttryckt i beräkningsenheter, skall avse oförpackat socker cif gemenskapens europeiska hamnar och skall fastställas med hänsyn till socker av stan-

dardkvalitet. Det skall framförhandlas årligen inom den prisskala som tillämpas i gemenskapen under hänsynstagande till alla relevanta ekonomiska faktorer och skall bestämmas senast den 1 maj som omedelbart föregår den leveransperiod till vilken det hänförs sig.

## ARTIKEL 6

Köp till det garanterade priset enligt artikel 5.3 skall säkerställas genom förmedling av interventionsorganen eller av andra organ som utsetts av gemenskapen.

## ARTIKEL 7

1. Om en sockerexporterande AVS-stat under någon leveransperiod på grund av force majeure inte levererar hela sin överenskomna kvantitet, skall kommissionen på begäran av den berörda staten tillåta den ytterligare period för leverans som behövs.

2. Om en sockerexporterande AVS-stat under loppet av en leveransperiod informerar kommissionen om att den inte kommer att kunna leverera hela sin överenskomna kvantitet och att den inte önskar få den ytterligare period som anges i punkt 1, skall kommissionen omfördela den felande kvantiteten för leverans under den ifrågavarande leveransperioden. Sådan omfördelning skall göras av kommissionen efter samråd med de berörda staterna.

3. Om en sockerexporterande AVS-stat under någon leveransperiod av andra skäl än force majeure inte levererar hela sin överenskomna kvantitet, skall för varje följande leveransperiod den överenskomna kvantiteten minskas med den felande kvantiteten.

4. Kommissionen kan eventuellt besluta att den felande kvantiteten för följande leveransperioder skall omfördelas mellan de andra stater som avses i artikel 3. Sådan omfördelning skall göras i samråd med de berörda staterna.

## ARTIKEL 8

1. På begäran av en eller flera av de stater som levererar socker enligt villkoren i detta protokoll eller av gemenskapen skall samråd avseende alla åtgärder som är nödvändiga för tillämpningen av detta protokoll äga rum inom en lämplig institutionell ram som skall antas av parterna. För detta ändamål får de genom konventionen upprättade institutionerna användas under konventionens tillämpningstid.

2. I händelse av att konventionen skulle upphöra att gälla skall de i punkt 1 angivna sockerlevererande staterna och gemenskapen anta de institutionella bestämmelser som behövs för att säkerställa fortsatt tillämpning av bestämmelserna i detta protokoll.

3. De periodiska granskningar som föreskrivs i detta protokoll skall äga rum inom den överenskomna institutionella ramen.

## ARTIKEL 9

Speciella sockertyper som traditionellt har levererats till medlemsstaterna av vissa sockerexporterande AVS-stater skall inkluderas i och behandlas på samma grundval som de i artikel 3 avsedda kvantiteterna.

## ARTIKEL 10

Bestämmelserna i detta protokoll skall förbli i kraft efter den dag som anges i artikel 91 i konventionen. Efter den tidpunkten kan protokollet sägas upp av gemenskapen gentemot varje AVS-stat och av varje AVS-stat gentemot gemenskapen med två års uppsägningstid.

*BILAGA TILL PROTOKOLL 3***Förklaringar till protokoll 3**

1. Gemensam förklaring om eventuella ansökningar om deltagande i vad som föreskrivs i protokoll 3

Varje ansökan från en AVS-stat som är part i konventionen men som inte i protokoll 3 uttryckligen anges som deltagare i vad som föreskrivs i det protokollet skall prövas<sup>4</sup>.

2. Förklaring av gemenskapen om socker med ursprung i Belize, Saint Kitts och Nevis-Anguilla samt Surinam

a) Gemenskapen förbinder sig att vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa samma behandling som föreskrivs i protokoll 3 av följande kvantiteter av rörsocker, rått eller vitt, med ursprung i:

Belize	39 400 ton
Saint Kitts och Nevis-Anguilla	14 800 ton
Surinam	4 000 ton

b) Dock skall kvantiteterna för perioden fram till den 30 juni 1975 vara som följer:

Belize	14 800 ton
Saint Kitts och Nevis-Anguilla	7 900 ton <sup>5</sup>

3. Förklaring av gemenskapen om artikel 10 i protokoll 3

Gemenskapen förklarar att artikel 10 i protokoll 3, med bestämmelser om en eventuell uppsägning av det protokollet under de förutsättningar som anges i den artikeln, är avsedd som en rättslig säkerhet och inte för gemenskapen utgör någon modifiering eller begränsning av de principer som uppställs i artikel 1 i det protokollet<sup>6</sup>.

<sup>4</sup> Bilaga 13 till slutakten i konventionen mellan AVS-EEG.

<sup>5</sup> Bilaga 13 till slutakten i konventionen mellan AVS-EEG.

<sup>6</sup> Bilaga 13 till slutakten i konventionen mellan AVS-EEG.

*BILAGA TILL PROTOKOLL 3***Skriftväxling mellan Dominikanska republiken och Gemenskapen om protokollet om AVS-socker***Skrivelse nr 1, från Dominikanska republikens regering*

Jag har äran att bekräfta att Dominikanska republiken varken nu eller i framtiden önskar ansluta sig till det protokoll om AVS-socker som är bifogat AVS-EEG-konventionen. Dominikanska republiken förbinder sig följaktligen att inte söka anslutning till det nämnda protokollet. Den kommer att sända en skrivelse med detta innehåll till AVS-statsgruppen. Jag skulle uppskatta om Ni ville bekräfta mottagandet av denna skrivelse.

Med utmärkt högaktning

*Skrivelse nr 2, från Europeiska gemenskapernas råds president*

Jag har äran att bekräfta mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

"Jag har äran att bekräfta att Dominikanska republiken varken nu eller i framtiden önskar ansluta sig till det protokoll om AVS-socker som är bifogat AVS-EEG-konventionen. Dominikanska republiken förbinder sig följaktligen att inte söka anslutning till det nämnda protokollet. Den kommer att sända en skrivelse med detta innehåll till AVS-statsgruppen."

Gemenskapen bekräftar sitt godkännande av skrivelsens innehåll.

Med utmärkt högaktning

*BILAGA TILL PROTOKOLL 3*

**Avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Barbados, Belize, Folkrepubliken Kongo, Fiji, Kooperativa Republiken Guyana, Jamaica, Republiken Kenya, Demokratiska Republiken Madagaskar, Republiken Malawi, Mauritius, Republiken Surinam, Konungariket Swaziland, Förenade Republiken Tanzania, Trinidad och Tobago, Republiken Uganda, Republiken Zimbabwe samt Saint Kitts och Nevis om det sistnämnda landets tillträde till protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen**

*Skrivelse nr 1*

Bryssel den

Företrädarna för de AVS-stater som avses i protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen, och för kommissionen, på Europeiska ekonomiska gemenskapens vägnar, har enats om följande:

- Saint Kitts och Nevis inbegrips härmed, med verkan från och med den dag då landet tillträder den andra AVS-EEG-konventionen, i artikel 3.1 i det nämnda protokollet med en överenskommen kvantitet av 14 800 ton.

Fram till dess skall bestämmelserna i bilaga IV till rådets beslut 80/1186/EEG av den 16 december 1980 om associeringen av de utomeuropeiska länderna och territorierna med Europeiska ekonomiska gemenskapen fortsätta att gälla.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville erkänna mottagandet av denna skrivelse och bekräfta att skrivelsen och Ert svar utgör ett avtal mellan regeringarna i de ovan nämnda AVS-staterna och gemenskapen.

Med utmärkt högaktning

På Europeiska gemenskapernas  
råds vägnar

*Skrivelse nr 2*

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

"Företrädarna för de AVS-stater som avses i protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen, och för kommissionen, på Europeiska ekonomiska gemenskapens vägnar, har enats om följande:

- Saint Kitts och Nevis inbegrips härmed, med verkan från och med den dag då landet tillträder den andra AVS-EEG-konventionen, i artikel 3.1 i det nämnda protokollet med en överenskommen kvantitet av 14 800 ton.

Fram till dess skall bestämmelserna i bilaga IV till rådets beslut 80/1186/EEG av den 16 december 1980 om associeringen av de utomeuropeiska länderna och territorierna med Europeiska ekonomiska gemenskapen fortsätta att gälla.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville erkänna mottagandet av denna skrivelse och bekräfta att skrivelsen och Ert svar utgör ett avtal mellan regeringarna i de ovan nämnda AVS-staterna och gemenskapen."

Jag bekräftar att regeringarna i de AVS-stater som avses i Er skrivelse samtycker till skrivelsens innehåll.

Med utmärkt högaktning

På regeringarnas vägnar

*BILAGA TILL PROTOKOLL 3*

**Avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Barbados, Folkrepubliken Kongo, Fiji, Kooperativa Republiken Guyana, Jamaica, Republiken Kenya, Demokratiska Republiken Madagaskar, Republiken Malawi, Mauritius, Republiken Surinam, Konungariket Swaziland, Förenade Republiken Tanzania, Trinidad och Tobago, Republiken Uganda samt Republiken Zimbabwe om det sistnämnda landets tillträde till protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen**

*Skrivelse nr 1*

Företrädarna för de AVS-stater som avses i protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen, för Republiken Zimbabwe och för kommissionen, på Europeiska ekonomiska gemenskapens vägnar, har enats om följande:

- Republiken Zimbabwe inbegrips härmed, med verkan från och med den 1 juli 1982 och med avseende på perioden fram till den 30 juni 1982, i artikel 3.1 i det nämnda protokollet med en överenskommen kvantitet av 6 000 ton.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville erkänna mottagandet av denna skrivelse och bekräfta att skrivelsen och Ert svar utgör ett avtal mellan regeringarna i de ovan nämnda AVS-staterna och gemenskapen.

Med utmärkt högaktning

På Europeiska gemenskapernas  
råds vägnar

*Skrivelse nr 2*

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

"Företrädarna för de AVS-stater som avses i protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen, för Republiken Zimbabwe och för kommissionen, på Europeiska ekonomiska gemenskapens vägnar, har enats om följande:

Republiken Zimbabwe inbegrips härmed, med verkan från och med den 1 juli 1982 och med avseende på perioden fram till den 30 juni 1982, i artikel 3.1 i det nämnda protokollet med en överenskommen kvantitet av 6 000 ton.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville erkänna mottagandet av denna skrivelse och bekräfta att skrivelsen och Ert svar utgör ett avtal mellan regeringarna i de ovan nämnda AVS-staterna och gemenskapen."

Jag bekräftar att regeringarna i de AVS-stater som avses i Er skrivelse samtycker till ovanstående.

Med utmärkt högaktning

På regeringarnas vägnar



*BILAGA TILL PROTOKOLL 3*

**Avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Barbados, Belize, Folkrepubliken Kongo, Fiji, Kooperativa Republiken Guyana, Jamaica, Republiken Kenya, Demokratiska Republiken Madagaskar, Republiken Malawi, Mauritius, Republiken Surinam, Konungariket Swaziland, Förenade Republiken Tanzania, Trinidad och Tobago, Republiken Uganda, Republiken Zimbabwe samt Republiken Elfenbenskusten om det sistnämnda landets tillträde till protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen**

*Skrivelse 1*

Den grupp av stater från Afrika, Västindien och Stillahavsområdet som avses i protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen, Republiken Elfenbenskusten och Europeiska ekonomiska gemenskapen har enats om följande:

Republiken Elfenbenskusten inbegrips härmed, med verkan från och med den 1 juli 1983, i artikel 3.1 i det nämnda protokollet med en överenskommen kvantitet av 2 000 ton (mätt som kvantitet vitsocker).

Jag skulle vara tacksam om Ni ville erkänna mottagandet av denna skrivelse och bekräfta att skrivelsen och Ert svar utgör ett avtal mellan regeringarna i de ovan nämnda AVS-staterna och gemenskapen.

Med utmärkt högaktning

På Europeiska gemenskapernas  
råds vägnar

*Skrivelse nr 2*

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

"Den grupp av stater från Afrika, Västindien och Stillahavsområdet som avses i protokoll 7 om AVS-socker, vilket är bifogat den andra AVS-EEG-konventionen, Republiken Elfenbenskusten och Europeiska ekonomiska gemenskapen har enats om följande:

Republiken Elfenbenskusten inbegrips härmed, med verkan från och med den 1 juli 1983, i artikel 3.1 i det nämnda protokollet med en överenskommen kvantitet av 2 000 ton (mätt som kvantitet vitsocker).

Jag skulle vara tacksam om Ni ville erkänna mottagandet av denna skrivelse och bekräfta att skrivelsen och Ert svar utgör ett avtal mellan regeringarna i de ovan nämnda AVS-staterna och gemenskapen."

Jag bekräftar att regeringarna i de AVS-stater som avses i Er skrivelse samtycker till innehållet i skrivelsen.

Med utmärkt högaktning

På regeringarnas vägnar

*BILAGA TILL PROTOKOLL 3*

**Avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Barbados, Belize, Folkrepubliken Kongo, Fiji, Kooperativa Republiken Guyana, Republiken Elfenbenskusten, Jamaica, Republiken Kenya, Republiken Madagaskar, Republiken Malawi, Republiken Mauritius, Republiken Surinam, Saint Kitts och Nevis, Konungariket Swaziland, Förenade Republiken Tanzania, Republiken Trinidad och Tobago, Republiken Uganda, Republiken Zambia samt Republiken Zimbabwe om Republiken Zambias tillträde till protokoll 8 om AVS-socker, vilket är bifogat den fjärde AVS-EEG-konventionen**

*A. Skrivelse 1*

Bryssel den

Den grupp av stater från Afrika, Västindien och Stillahavsområdet som avses i protokoll 8 om AVS-socker, vilket är bifogat den fjärde AVS-EEG-konventionen, Republiken Zambia och Europeiska gemenskapen har enats om följande:

Republiken Zambia inbegrips härmed, med verkan från och med den 1 januari 1995, i artikel 3.1 i det nämnda protokollet med en överenskommen kvantitet av 0 ton.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville erkänna mottagandet av denna skrivelse och bekräfta att skrivelsen och Ert svar utgör ett avtal mellan regeringarna i de ovan nämnda AVS-staterna och Europeiska gemenskapen.

Med utmärkt högaktning

På Europeiska unionens råds vägnar

*B. Skrivelse nr 2*

Bryssel den

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

"Den grupp av stater från Afrika, Västindien och Stillahavsområdet som avses i protokoll 8 om AVS-socker, vilket är bifogat den fjärde AVS-EEG-konventionen, Republiken Zambia och Europeiska gemenskapen har enats om följande:

Republiken Zambia inbegrips härmed, med verkan från och med den 1 januari 1995, i artikel 3.1 i det nämnda protokollet med en överenskommen kvantitet av 0 ton.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville erkänna mottagandet av denna skrivelse och bekräfta att skrivelsen och Ert svar utgör ett avtal mellan regeringarna i de ovan nämnda AVS-staterna och Europeiska gemenskapen."

Jag bekräftar att regeringarna i de AVS-stater som avses i Er skrivelse samtycker till innehållet i skrivelsen.

Med utmärkt högaktning

På de regeringars i de AVS-stater  
som avses i protokoll 8 vägnar  
och på Republiken Zambias regerings vägnar

## PROTOKOLL 4

### OM NÖT- OCH KALVKÖTT

Gemenskapen och AVS-staterna är överens om att vidta nedanstående speciella åtgärder för att göra det möjligt för AVS-stater som är traditionella exportörer av nöt- och kalvkött att bibehålla sin position på gemenskapsmarknaden, så att deras producenter kan garanteras en viss inkomstnivå.

#### ARTIKEL 1

Inom de gränser som anges i artikel 2 skall tullarna på nöt- och kalvkött med ursprung i AVS-staterna, med undantag av värdetullar, nedsättas med 92 %.

#### ARTIKEL 2

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 skall den i artikel 1 föreskrivna nedsättningen av tullar gälla följande kvantiteter av befritt kött per kalenderår och per land:

Botswana:	18 916 ton
Kenya:	142 ton
Madagaskar:	7 579 ton
Swaziland:	3 363 ton
Zimbabwe:	9 100 ton
Namibia:	13 000 ton

#### ARTIKEL 3

I händelse av en faktisk eller förutsebar nedgång i denna export beroende på katastrofer, såsom torka, cykloner eller djursjukdomar, är gemenskapen villig att överväga lämpliga åtgärder för att säkerställa att kvantiteter som under något år påverkats härav kan levereras under det påföljande året.

#### ARTIKEL 4

Om någon av de i artikel 2 angivna AVS-staterna under loppet av ett givet år inte är i stånd att leverera den fastställda totala kvantiteten och inte önskar komma i fråga för de åtgärder som avses i artikel 3, får kommissionen fördela återstående mängd mellan de andra berörda AVS-staterna. I så fall skall de berörda AVS-staterna senast den 1 september det året förelägga kommissionen ett förslag med angivande av den eller de AVS-stater som kommer att kunna leverera den tillkommande kvantiteten och med uppgift om vilken AVS-stat som inte kan leverera hela sin tilldelade kvantitet, varvid det skall vara underförstått att denna nya temporära tilldelning inte skall påverka de ursprungliga kvantiteterna.

Kommissionen skall sörja för att beslut fattas senast den 15 november.

#### ARTIKEL 5

Detta protokoll skall genomföras i överensstämmelse med den gemensamma organisationen av marknaden för nöt- och kalvkött, något som emellertid inte skall påverka de förpliktelser som gemenskapen ikläder sig enligt detta protokoll.

#### ARTIKEL 6

Om skyddsklausulen i artikel 8.1 i bilagan om handelsordningen under den förberedande perioden skulle komma att tillämpas inom nöt- och kalvköttssektorn, skall gemenskapen vidta nödvändiga åtgärder för att exportvolymen från AVS-staterna till gemenskapen skall kunna upprätthållas på en nivå som är förenlig med gemenskapens förpliktelser enligt detta protokoll.

**PROTOKOLL 5****ANDRA PROTOKOLLET OM BANANER****ARTIKEL 1**

Parterna erkänner att exporten till gemenskapsmarknaden är av överväldigande ekonomisk betydelse för AVS-leverantörerna av bananer. EU förklarar sig beredd att undersöka och att vid behov vidta åtgärder som syftar till att säkerställa fortsatt livskraft hos AVS-staternas bananexporterande industrier och fortsatta avsättningsmöjligheter för deras bananer på gemenskapsmarknaden.

**ARTIKEL 2**

Var och en av de berörda AVS-staterna och gemenskapen skall överlägga för att fastställa vilka åtgärder som skall vidtas för att förbättra villkoren för produktionen och försäljningen av bananer. Detta syfte skall främjas med alla de medel som är tillgängliga enligt konventionens bestämmelser om finansiellt, tekniskt, jordbruksmässigt, industriellt och regionalt samarbete. Åtgärderna i fråga skall, med beaktande av förutsättningarna i de enskilda AVS-staterna, speciellt Somalia, utformas så att dessa stater kan bli mera konkurrenskraftiga både på sina traditionella marknader och på gemenskapens marknader. Åtgärder kommer att vidtas på alla stadier från produktion till konsumtion, och de kommer framför allt att täcka följande områden:

- Förbättring av produktionsvillkoren och höjning av kvaliteten genom åtgärder som rör forskning, skörd, förpackning och hantering.
- Transport och lagring.
- Försäljning och handelsfrämjande åtgärder.

**ARTIKEL 3**

För att dessa mål skall kunna nås kommer de två parterna överens om att överlägga i en ständig gemensam grupp, som skall biträdas av en expertgrupp och som skall ha till uppgift att kontinuerligt följa alla specifika problem som den görs uppmärksam på.

**ARTIKEL 4**

Om de bananproducerande AVS-staterna skulle besluta att upprätta en gemensam organisation för att nå dessa mål, skall gemenskapen stödja denna organisation och överväga alla framställningar som kan riktas till gemenskapen om att stödja organisationens verksamhet till den del det är fråga om åtgärder som faller inom ramen för regionala planer under rubriken samarbete om utvecklingsfinansiering.

## BILAGA VI

**FÖRTECKNING ÖVER MINST UTVECKLADE AVS-STATER, AVS-INLANDS-  
STATER OCH AVS-ÖSTATER**

I förteckningarna i det följande anges de minst utvecklade AVS-staterna, AVS-inlandsstaterna och AVS-östaterna.

## MINST UTVECKLADE AVS-STATER

## ARTIKEL 1

Inom ramen för detta avtal skall följande länder betraktas som minst utvecklade AVS-stater:

Angola  
Benin  
Burkina Faso  
Burundi  
Centralafrikanska republiken  
Demokratiska republiken Kongo  
Djibouti  
Ekvatorialguinea  
Eritrea  
Etiopien  
Gambia  
Guinea  
Guinea-Bissau  
Haiti  
Kiribati  
Komorererna  
Lesotho  
Liberia  
Madagaskar  
Malawi  
Mali  
Mauritanien  
Mozambique  
Niger  
Republiken Kap Verde  
Rwanda  
Salomonöarna  
Samoa  
SãoTome and Príncipe  
Sierra Leone

Somalia  
Sudan  
Tanzania  
Tchad  
Togo  
Tuvalu  
Uganda  
Vanuatu  
Zambia

## AVS-INLANDSSTATER

## ARTIKEL 2

Särskilda åtgärder och bestämmelser har införts för att stödja AVS-inlandsstaterna i deras ansträngningar att övervinna de naturliga och geografiska svårigheter och andra hinder som verkar hämmande på deras utveckling så att de kan öka takten i sin tillväxt.

## ARTIKEL 3

Följande stater är AVS-inlandsstater:

Botswana  
Burkina Faso  
Burundi  
Centralafrikanska republiken  
Etiopien  
Lesotho  
Malawi  
Mali  
Niger  
Rwanda  
Swaziland  
Tchad  
Uganda  
Zambia  
Zimbabwe

## AVS-ÖSTATER

## ARTIKEL 4

Särskilda åtgärder och bestämmelser har införts för att stödja AVS-östaterna i deras ansträngningar att övervinna de naturliga och geografiska svårigheter och andra hinder som verkar hämmande på deras utveckling så att de kan öka takten i sin tillväxt.

## ARTIKEL 5

Följande stater är AVS-östater:

Antigua och Barbuda  
Bahamas  
Barbados  
Dominica  
Dominikanska republiken

Fiji  
Grenada  
Haiti  
Jamaica  
Kap Verde  
Kiribati  
Komorena  
Madagaskar  
Mauritius  
Papua Nya Guinea  
Saint Kitts och Nevis  
Saint Lucia  
Saint Vincent och Grenadinerna  
Salomonöarna  
Samoa  
São Tomé och Príncipe  
Seychellerna  
Tonga  
Trinidad och Tobago  
Tuvalu  
Vanuatu



**PROTOKOLL**

## PROTOKOLL 1

### OM DE GEMENSAMMA INSTITUTIONERNAS DRIFTSKOSTNADER

1. Medlemsstaterna och gemenskapen, å ena sidan, och AVS-staterna, å andra sidan, skall svara för sådana kostnader som beror på deras deltagande i Ministerrådets och dess underordnade organs möten, såväl kostnader för personal, resor och uppehälle som post- och telekommunikationskostnader.

Kostnader i samband med tolkning vid möten, översättning och reproduktion av dokument samt praktiska arrangemang (exempelvis lokaler, utrustning och vaktmästeri) för möten i de gemensamma institutionerna skall bäras av gemenskapen eller av en av AVS-staterna, beroende på om mötena hålls på en medlemsstats eller en AVS-stats territorium.

2. Skiljedomare som utsetts enligt artikel 98 i avtalet skall ha rätt till ersättning för sina kostnader för resor och uppehälle. De sistnämnda skall bestämmas av Ministerrådet.

Hälften av skiljedomarnas kostnader för resor och uppehälle skall bäras av gemenskapen, den andra hälften av AVS-staterna. Kostnader förbundna med registreringskontor som skiljedomarna upprättat, med förberedande undersökningar avseende tvister samt med organiserandet av förhandlingar (lokaler, personal, tolkning, osv.) skall bäras av gemenskapen. Kostnader förbundna med särskilda undersökningar skall regleras tillsammans med de andra kostnaderna, och parterna skall deponera förskott i enlighet med vad som beslutas av skiljedomarna.

3. AVS-staterna skall inrätta en fond som skall förvaltas av deras generalsekretariat och från vilken bidrag skall utgå till finansieringen av kostnaderna för AVS-representanternas deltagande i Gemensamma parlamentsförsamlingens och Ministerrådets möten.

AVS-staterna skall bidra till fonden. För att främja ett aktivt deltagande av samtliga AVS-stater i den dialog som förs i AVS-EG-

institutionerna skall gemenskapen bidra till fonden i enlighet med finansprotokollet (4 miljoner euro enligt det första finansprotokollet).

För att ersättning skall kunna utgå från fonden skall utgifterna, förutom villkoren i punkt 1, uppfylla följande villkor:

- Utgifterna skall ha uppkommit för parlamentsledamöter eller, i deras frånvaro, för andra företrädare för AVS-staterna vilka reser från det land de representerar för att delta i Gemensamma församlingens möten, i sammanträden i arbetsgrupper eller i besöksresor som dessa tar initiativ till, eller ha uppkommit som följd av att dessa företrädare, företrädare för det civila samhället eller ekonomiska och sociala aktörer i AVS-staterna har deltagit i samrådsmöten enligt artiklarna 15 och 17 i avtalet.
- Beslut om art, organisation, antal och lokalisering vad gäller möten, besöksresor och arbetsgrupper skall fattas i enlighet med Ministerrådets och Gemensamma parlamentsförsamlingens arbetsordning.

4. Samrådsmöten och möten mellan ekonomiska och sociala aktörer i AVS-staterna och i Europeiska unionen skall organiseras av Europeiska unionens ekonomiska och sociala kommitté. I detta specifika fall skall gemenskapens bidrag till täckande av kostnaderna för deltagandet av de ekonomiska och sociala aktörerna från AVS-staterna betalas direkt till Ekonomiska och sociala kommittén.

AVS-sekretariatet, Ministerrådet och Gemensamma parlamentsförsamlingen får med kommissionens samtycke delegera organiserandet av samrådsmöten med det civila samhället i AVS-staterna till representativa organisationer som godkänts av parterna.

## PROTOKOLL 2

### OM PRIVILEGIER OCH IMMUNITET

#### PARTERNA

ÖNSKAR GENOM upprättande av ett protokoll om privilegier och immunitet främja en smidig tillämpning av avtalet samt underlätta förberedandet av arbetet inom ramen för avtalet och genomförandet av de åtgärder som vidtas för dess tillämpning.

DET ÄR därför nödvändigt att fastställa de privilegier och den immunitet som skall tillkomma personer som medverkar i arbete i förbindelse med avtalets tillämpning samt den ordning som skall vara tillämplig på officiella meddelanden i samband med sådant arbete, utan att detta påverkar bestämmelserna i protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier som undertecknades i Bryssel den 8 april 1965.

DET ÄR också nödvändigt att fastställa den ordning som skall gälla för AVS-ministerrådets och dess personals egendom, medel och tillgångar.

GENOM Georgetown-avtalet av den 6 juni 1975 konstituerades AVS-statsgruppen samt upprättades ett AVS-ministerråd och en ambassadörskommitté; AVS-statsgruppens organ skall betjänas av AVS-staternas sekretariat.

PARTERNA HAR KOMMIT ÖVERENS om följande bestämmelser, som skall bifogas avtalet:

#### KAPITEL 1

#### PERSONER SOM DELTAR I ARBETE INOM RAMEN FÖR AVTALET

#### ARTIKEL 1

Företrädare för medlemsstaternas och AVS-staternas regeringar samt för Europeiska gemenskapernas institutioner, deras rådgivare och experter samt medlemmar av AVS-staternas sekretariat, vilka på medlemsstaternas eller AVS-staternas territorium deltar i arbete som utförs hos avtalets institutioner eller hos de samordnande organen eller deltar i arbete förbundet med avtalets tillämpning skall när de fullgör sina uppgifter eller reser till eller från den ort där de skall fullgöra sina uppgifter åtnjuta gängse privilegier, immunitet och lättnader.

Föregående stycke skall också gälla för ledamöter i Gemensamma parlamentsförsamlingen enligt avtalet, för de skiljedomare som

kan komma att utses enligt avtalet, för ledamöterna i de rådgivande organ för de ekonomiska och sociala sektorerna som kan komma att inrättas, för dessa institutioners tjänstemän och anställda och även för ledamöterna av Europeiska investeringsbankens organ och deras personal samt för personalen i Centrum för företagsutveckling och Teknikcentrum för jordbruks- och landsbygds-samarbete.

#### KAPITEL 2

#### AVS-MINISTERRÅDETS EGENDOM, MEDEL OCH TILLGÅNGAR

#### ARTIKEL 2

De lokaler och byggnader som utnyttjas av AVS-ministerrådet för tjänsteändamål skall vara okränkbara. De skall vara skyddade mot husrannsakan, rekvisition, konfiskation och expropriation.

Utom när så erfordras för undersökning av en olyckshändelse förorsakad av ett motorfordon som tillhör det nämnda rådet eller används för dess räkning eller i händelse av en överträdelse av vägtrafikföreskrifter eller i händelse av en olycka förorsakad av ett sådant fordon, skall AVS-ministerrådets egendom och tillgångar inte göras till föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder utan bemyndigande från det ministerråd som inrättas genom avtalet.

#### ARTIKEL 3

AVS-ministerrådets arkiv skall vara okränkbara.

#### ARTIKEL 4

AVS-ministerrådet, dess tillgångar, inkomster och egendom i övrigt skall vara befriade från all direkt beskattning.

Värdstaten skall, där så är möjligt, vidta erforderliga åtgärder för att efterskänka eller återbetala de belopp för indirekta skatter eller försäljningsskatter som är inkluderade i priset för lös eller fast egendom, i de fall AVS-ministerrådet uteslutande för tjänstebruk gör väsentliga inköp där priset inkluderar skatter av detta slag.

Ingen befrielse skall medges när det gäller skatter, avgifter, tullar eller arvoden som utgör ersättning för tjänster.

#### ARTIKEL 5

AVS-ministerrådet skall vara befriat från alla tullar och inte vara underkastat några förbud och begränsningar när det gäller import av artiklar avsedda för tjänstebruk. Sålunda importerade artiklar får inte säljas eller på annat sätt överlåtas, vare sig mot betalning eller utan vederlag, inom det lands territorium till vilket de har importerats, utom på villkor som har godkänts av det landets regering.

### KAPITEL 3

#### OFFICIELLA MEDDELANDEN

##### ARTIKEL 6

Europeiska gemenskapen, institutionerna enligt avtalet och de samordnande organen skall för sina officiella meddelanden och för översändandet av alla sina dokument åtnjuta, på territorierna för de stater som är part i avtalet, den behandling som tillkommer internationella organisationer.

Officiell korrespondens och andra officiella meddelanden från Europeiska gemenskapen, de gemensamma institutionerna enligt avtalet och de samordnande organen skall inte censureras.

### KAPITEL 4

#### AVS-STATERNAS SEKRETARIATS PERSONAL

##### ARTIKEL 7

1. AVS-ministerrådets sekreterare och biträdande sekreterare samt övriga, av AVS-staterna utsedda medlemmar av AVS-ministerrådets fasta personal i högre tjänsteställning skall i den stat där AVS-ministerrådet har sitt säte under Ambassadörskommitténs ordförandes ansvar åtnjuta de fördelar som tillkommer diplomatiska beskickningars diplomatiska personal. Deras makar och hemmavarande minderåriga barn skall på samma villkor vara berättigade till de fördelar som tillkommer sådan diplomatisk personals makar och minderåriga barn.

2. Medlemmar av den fasta AVS-personalen vilka inte omfattas av punkt 1 skall av sitt värdland befrias från all skatt på löner, ersättningar och traktamenten som AVS-staterna betalar till dem, från den dag då sådana inkomster beskattas till förmån för AVS-staterna.

Ovanstående bestämmelse skall inte gälla för pensioner som AVS-sekretariatet betalar till tidigare anställd personal eller dennas fa-

miljemedlemmar, eller för löner, ersättningar eller traktamenten som sekretariatet betalar till sin lokala personal.

#### ARTIKEL 8

Den stat i vilken AVS-ministerrådet har sitt säte skall ge AVS-staternas sekretariats ständiga personal, utom den som avses i artikel 7.1, juridisk immunitet endast för deras tjänsteutövning. Sådan immunitet skall emellertid inte gälla om en medlem av AVS-staternas sekretariats fasta personal överträder en vägtrafikförordning eller om ett motorfordon som tillhör eller framförs av honom eller henne förorsakar skada.

#### ARTIKEL 9

Uppgift om namn, befattning och adress beträffande AVS-ambassadörskommitténs ordförande, AVS-ministerrådets sekreterare och biträdande sekreterare samt medlemmar av AVS-staternas sekretariats fasta personal skall av AVS-ministerrådets ordförande regelbundet överlämnas till regeringen i den stat inom vars territorium AVS-ministerrådet har sitt säte.

#### KAPITEL 5

##### **KOMMISSIONENS DELEGATIONER I AVS-STATERNA**

#### ARTIKEL 10

1. Chefen för kommissionens delegation och den personal som tillsatts för att tjänstgö-

ra vid delegationerna, dock ej lokalt rekryterad personal, skall vara befriade från alla direkta skatter i den AVS-stat där de är stationerade.

2. Artikel 31.2 g i kapitel 4 i bilaga IV skall även gälla den personal som avses i punkt 1.

#### KAPITEL 6

##### **ALLMÄNNA BESTÄMMELSER**

#### ARTIKEL 11

De privilegier, den immunitet och de lättnader som föreskrivs i detta protokoll skall tillkomma de berörda enbart i och för ett fullgott fullgörande av deras officiella plikter.

De institutioner och organ som avses i detta protokoll skall ha skyldighet att häva immuniteten närhelst de anser att hävandet av sådan immunitet inte står i strid med deras eget intresse.

#### ARTIKEL 12

ARTIKEL 98 i avtalet skall tillämpas på tvister som avser detta protokoll.

AVS-ministerrådet och Europeiska investeringsbanken kan vara parter i ett skiljeförfarande.

**PROTOKOLL 3**  
**OM SYDAFRIKA**

ARTIKEL 1

*Status med vissa förbehåll*

1. Sydafrikas deltagande i detta avtal skall vara underkastat de förbehåll som anges i detta protokoll.

2. Bestämmelserna i det bilaterala avtal om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen, dess medlemsstater och Sydafrika som undertecknades i Pretoria den 11 oktober 1999 skall ha företräde framför bestämmelserna i detta avtal.

ARTIKEL 2

*Allmänna bestämmelser, politisk dialog och gemensamma institutioner*

1. Detta avtals allmänna bestämmelser, institutionella bestämmelser och slutbestämmelser skall gälla för Sydafrika.

2. Sydafrika skall helt och fullt knytas till den övergripande politiska dialogen och delta i de gemensamma institutioner och organ som inrättas enligt avtalet. Sydafrika skall emellertid inte delta i beslutsförfarandet när det gäller beslut med anknytning till bestämmelser som enligt detta protokoll inte är tillämpliga på Sydafrika.

ARTIKEL 3

*Samarbetsstrategier*

Detta avtals bestämmelser om samarbetsstrategier skall gälla för samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Sydafrika.

ARTIKEL 4

*Finansiella resurser*

1. Detta avtals bestämmelser om samarbete för utvecklingsfinansiering skall inte tillämpas på Sydafrika.

2. Med avvikelse från denna princip skall Sydafrika emellertid ha rätt att delta i de områden av AVS-staternas och Europeiska gemenskapens samarbete för utvecklingsfinansiering som anges i artikel 8 nedan, varvid det skall vara underförstått att Sydafrikas deltagande helt kommer att finansieras med de medel som föreskrivs i avdelning VII i avtalet om handel, utveckling och samarbete. Om medel enligt det avtalet används för att bekosta deltagande i åtgärder inom ramen för det finansiella samarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen, kommer Sydafrika att ha rätt att delta fullt ut i beslutsförfarandena för genomförandet av sådant stöd.

3. Sydafrikanska fysiska eller juridiska personer skall ha rätt att komma i fråga för kontrakt som finansieras med finansiella resurser enligt detta avtal. De skall härvid emellertid inte åtnjuta den förmånsbehandling som ges fysiska och juridiska personer från AVS-staterna.

ARTIKEL 5

*Handelssamarbete*

1. Detta avtals bestämmelser om ekonomiskt samarbete och handelssamarbete skall inte tillämpas på Sydafrika.

2. Sydafrika skall emellertid knytas som observatör till den dialog mellan parterna som avses i artiklarna 34-40 i avtalet.

ARTIKEL 6

*Protokollens och förklaringarnas tillämplighet*

De protokoll och förklaringar till detta avtal som rör delar av avtalet vilka inte är tillämpliga på Sydafrika skall inte gälla för landet. Alla andra förklaringar och protokoll skall gälla.

ARTIKEL 7

*Översynsklausul*

Detta protokoll kan ändras genom beslut av Ministerrådet.

## ARTIKEL 8

*Tillämpliga respektive icke tillämpliga bestämmelser*

Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna ovan anges i följande tabell vilka artiklar i avtalet och dess bilagor som skall tillämpas på Sydafrika och vilka som inte skall tillämpas.

Taulukko (2 s)







**SLUTAKT**

De befullmäktigade ombuden för  
Hans Majestät Belgarnas Konung,  
Hennes Majestät Drottningen av Danmark,  
Förbundsrepubliken Tysklands President,  
Hellenska Republikens President,  
Hans Majestät Konungen av Spanien,  
Franska Republikens President,  
Irlands President,  
Italienska Republikens President,  
Hans Kungliga Höghet Storhertigen av Luxemburg,  
Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna,  
Republiken Österrikes President,  
Portugisiska Republikens President,  
Republiken Finlands President,  
Konungariket Sveriges regering,  
Hennes Majestät Drottningen av Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland,  
fördragsslutande parter i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, nedan kallad "gemenskapen" under det att gemenskapens stater nedan kallas "medlemsstater",  
samt  
Europeiska unionens råd och Europeiska gemenskapernas kommission,  
å ena sidan, och  
de befullmäktigade ombuden för  
Republiken Angolas president,

Hennes Majestät Drottningen av Antigua och Barbuda,  
Samväldet Bahamas statsöverhuvud,  
Barbados statsöverhuvud,  
Belizes regering,  
Republiken Benins president,  
Republiken Botswanas president,  
Burkina Fasos president,  
Republiken Burundis president,  
Centralafrikanska republikens president,  
Cooköarnas regering,  
Republiken Elfenbenskustens president,  
Republiken Djiboutis president,  
Samväldet Dominicas regering,  
Dominikanska republikens president,  
Republiken Ekvatorialguineas president,  
Staten Eritreas president,  
Demokratiska förbundsrepubliken Etiopiens president,  
Självständiga demokratiska republiken Fijis president,  
Republiken Gabons president,  
Republiken Gambias president och statsöverhuvud,  
Republiken Ghanas president,  
Hennes Majestät Drottningen av Grenada,  
Republiken Guineas president,  
Republiken Guinea-Bissaus president,  
Republiken Guyanas president,  
Republiken Haitis president,

Jamaicas statsöverhuvud,  
Republiken Kameruns president,  
Republiken Kap Verdes president,  
Republiken Kenyas president,  
Republiken Kiribatis president,  
Islamiska förbundsrepubliken Komorernas president,  
Demokratiska republiken Kongos president,  
Republiken Kongos president,  
Hans Majestät Konungen av Konungariket Lesotho,  
Republiken Liberias president,  
Republiken Madagaskars president,  
Republiken Malawis president,  
Republiken Malis president,  
Republiken Marshallöarnas regering,  
Islamiska republiken Mauretaniens president,  
Republiken Mauritius president,  
Mikronesiska federationens regering,  
Republiken Moçambiques president,  
Republiken Namibias president,  
Republiken Naurus regering,  
Republiken Nigers President,  
Förbundsrepubliken Nigerias president,  
Niues regering,  
Republiken Palaus regering,  
Hennes Majestät Drottningen av Självständiga staten Papua Nya Guinea,  
Republiken Rwandas president,

Hennes Majestät Drottningen av Saint Kitts och Nevis,  
Hennes Majestät Drottningen av Saint Lucia,  
Hennes Majestät Drottningen av Saint Vincent och Grenadinerna,  
Självständiga staten Samoas statsöverhuvud,  
Demokratiska republiken São Tomé och Príncipes president,  
Republiken Senegals president,  
Republiken Seychellernas president,  
Republiken Sierra Leones president,  
Hennes Majestät Drottningen av Salomonöarna,  
Republiken Sydafrikas president,  
Republiken Sudans president,  
Republiken Surinams president,  
Hans Majestät Konungen av Konungariket Swaziland,  
Förenade republiken Tanzanias president,  
Republiken Tchads president,  
Republiken Togos president,  
Hans Majestät Konung Taufa'ahau Tupou IV av Tonga,  
Republiken Trinidad och Tobagos president,  
Hennes Majestät Drottningen av Tuvalu,  
Republiken Ugandas president,  
Republiken Vanuatus regering,  
Republiken Zambias president,  
Republiken Zimbabwes regering,  
vilka stater nedan kallas "AVS-staterna",  
å andra sidan,

har vid sitt möte i Cotonou den 23 juni 2000 för undertecknandet av partnerskapsavtalet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen antagit följande texter:

Partnerskapsavtalet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen samt följande bilagor och protokoll:

Bilaga I	Finansprotokoll
Bilaga II	Finansieringsvillkor
Bilaga III	Institutionellt stöd — Centrum för företagsutveckling och Centrum för jordbruksutveckling
Bilaga IV	Genomförande- och förvaltningsförfaranden
Bilaga V	Handelsordning under den förberedande period som avses i artikel 37.1
Bilaga VI	Förteckning över minst utvecklade AVS-stater, AVS-inlandsstater och AVS-östater
Protokoll 1	om de gemensamma institutionernas driftskostnader
Protokoll 2	om privilegier och immunitet
Protokoll 3	om Sydafrika

De befullmäktigade ombuden för medlemsstaterna och för gemenskapen och de befullmäktigade ombuden för AVS-staterna har antagit texterna till de nedan förtecknade förklaringarna, vilka bifogas denna slutakt:

Förklaring I	Gemensam förklaring om aktörerna i partnerskapet (artikel 6)
Förklaring II	Kommissionens och Europeiska unionens råds förklaring om bestämmelsen om illegala invandrares återvändande och om återtagande av dessa (artikel 13.5)
Förklaring III	Gemensam förklaring om deltagande i Gemensamma parlamentsförsamlingen (artikel 17.1)
Förklaring IV	Gemenskapens förklaring om AVS-sekretariatets finansiering
Förklaring V	Gemenskapens förklaring om finansieringen av de gemensamma institutionerna
Förklaring VI	Gemenskapens förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet
Förklaring VII	Medlemsstaternas förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet
Förklaring VIII	Gemensam förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet
Förklaring IX	Gemensam förklaring rörande artikel 49.2 om handel och miljö
Förklaring X	AVS-staternas förklaring om handel och miljö
Förklaring XI	Gemensam förklaring om AVS-staternas kulturarv
Förklaring XII	AVS-staternas förklaring om återlämnande eller återställande av kulturell egendom
Förklaring XIII	Gemensam förklaring om upphovsrätt
Förklaring XIV	Gemensam förklaring om regionalt samarbete och de yttersta randområdena (artikel 28)
Förklaring XV	Gemensam förklaring om anslutning
Förklaring XVI	Gemensam förklaring om anslutning av de utomeuropeiska länder och territorier som avses i del fyra i EG-fördraget
Förklaring XVII	Gemensam förklaring om artikel 66 i avtalet (skuldlättnad)
Förklaring XVIII	EU:s förklaring om finansprotokollet
Förklaring XIX	Rådets och kommissionens förklaring om programplaneringsprocessen

Förklaring XX	Gemensam förklaring om verkningarna av fluktuationer i exportinkomster för sårbara små AVS-stater, AVS-östater och AVS-inlandsstater
Förklaring XXI	Gemenskapens förklaring om artikel 3 i bilaga IV
Förklaring XXII	Gemensam förklaring om de jordbruksprodukter som avses i artikel 1.2 a i bilaga V
Förklaring XXIII	Gemensam förklaring om marknadstillträde inom ramen för partnerskapet mellan Europeiska gemenskapen och AVS-staterna
Förklaring XXIV	Gemensam förklaring om ris
Förklaring XXV	Gemensam förklaring om rom
Förklaring XXVI	Gemensam förklaring om nöt- och kalvkött
Förklaring XXVII	Gemensam förklaring om bestämmelserna om tillträde till marknaderna i de franska utomeuropeiska departementen för de produkter med ursprung i AVS-staterna som avses i artikel 1.2 i bilaga V
Förklaring XXVIII	Gemensam förklaring om samarbete mellan AVS-staterna och deras grannländer bland de utomeuropeiska länderna och territorierna och de franska utomeuropeiska departementen
Förklaring XXIX	Gemensam förklaring om produkter som omfattas av den gemensamma jordbrukspolitiken
Förklaring XXX	AVS-staternas förklaring om artikel 1 i bilaga V
Förklaring XXXI	Gemenskapens förklaring om artikel 5.2 a i bilaga V
Förklaring XXXII	Gemensam förklaring om icke-diskriminering
Förklaring XXXIII	Gemenskapens förklaring om artikel 8.3 i bilaga V
Förklaring XXXIV	Gemensam förklaring om artikel 12 i bilaga V
Förklaring XXXV	Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V
Förklaring XXXVI	Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V
Förklaring XXXVII	Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V om fiskeriprodukters ursprung
Förklaring XXXVIII	Gemenskapens förklaring rörande protokoll 1 om territorialvattens utsträckning
Förklaring XXXIX	AVS-staternas förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V vad avser fiskeriprodukters ursprung
Förklaring XL	Gemensam förklaring om tillämpningen av regeln om värdetolerans inom tonfisksektorn
Förklaring XLI	Gemensam förklaring om artikel 6.11 i protokoll 1 till bilaga V
Förklaring XLII	Gemensam förklaring om ursprungsregler: Kumulation med Sydafrika
Förklaring XLIII	Gemensam förklaring om bilaga 2 till protokoll 1 till bilaga V



Allekirjoitukset (19 s)









































*FÖRKLARING I***Gemensam förklaring om aktörerna i partnerskapet (artikel 6)**

Parterna är överens om att definitionen av "det civila samhället" kan skilja sig betydligt åt beroende på de socioekonomiska och kulturella omständigheterna i de enskilda AVS-staterna. De anser dock att begreppet bland annat kan inbegripa följande organisationer: människorättsorganisationer och andra grupper som verkar för skyddet av de mänskliga rättigheterna, organisationer på gräsrotsnivå, kvinnoorganisationer, ungdomsorganisationer, organisationer för skydd av barns rättigheter, miljörörelser, sammanslutningar på jordbruksområdet, konsument-sammanslutningar, religiösa sammanslutningar, stödstrukturer för utvecklingsarbetet (icke-statliga organisationer, undervisning- och forskningsinrättningar), sammanslutningar på kulturområdet samt medier.

---

*FÖRKLARING II***Kommissionens och Europeiska unionens råds förklaring om bestämmelsen om illegala invandrades återvändande och om återtagande av dessa (artikel 13.5)**

Artikel 13.5 skall inte påverka den interna fördelningen av befogenheter gemenskapen och dess medlemsstater vad gäller ingående av avtal om återtagande.

---

*FÖRKLARING III***Gemensam förklaring om deltagande i Gemensamma parlamentsförsamlingen (artikel 17.1)**

Parterna bekräftar på nytt Gemensamma parlamentsförsamlingens roll när det gäller att genom dialog mellan parlamentsledamöter främja och försvara demokratiska processer och är överens om att deltagande enligt artikel 17 av företrädare som inte är ledamöter av ett parlament skall tillåtas endast när exceptionella omständigheter föreligger. Sådant deltagande skall före varje möte godkännas av Gemensamma parlamentsförsamlingen.

---

*FÖRKLARING IV***Gemenskapens förklaring om AVS-sekretariatets finansiering**

Gemenskapen skall med medel från anslagen till samarbete mellan AVS-staterna bidra till kostnaderna för drift av AVS-sekretariatet.

---

*FÖRKLARING V***Gemenskapens förklaring om finansieringen av de gemensamma institutionerna**

Gemenskapen är medveten om att utgifter för tolkning vid möten och för översättning av handlingar huvudsakligen är betingade av dess egna behov och är därför beredd att fortsätta att tillämpa sin tidigare praxis att bekosta sådana utgifter, både för de möten med institutionerna enligt detta avtal som äger rum på en medlemsstats territorium och för de möten med institutionerna som äger rum på en AVS-stats territorium.

---

*FÖRKLARING VI***Gemenskapens förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet**

Protokollet om privilegier och immunitet är från folkrättslig synpunkt en multilateral rättsakt. Alla specifika problem som kan uppstå i värdstaten när det gäller tillämpningen av detta protokoll bör dock lösas genom bilateral överenskommelse med den staten.

Gemenskapen har noterat AVS-staternas önskemål om ändring av vissa bestämmelser i protokoll 2, särskilt vad gäller statusen för personalen vid AVS-sekretariatet, Centrum för företagsutveckling och Teknikcentrum för jordbruks- och landsbygdssamarbete.

Gemenskapen är villig att tillsammans med AVS-staterna söka finna lämpliga lösningar när det gäller AVS-staternas önskemål med sikte på inrättandet av ett separat juridiskt instrument enligt ovan.

Utan att detta innebär någon avvikelse i fråga om de förmåner som AVS-sekretariatet, Centrum för företagsutveckling, Centrum för jordbruksutveckling samt deras personal åtnjuter skall värdlandet i detta sammanhang

1. visa förståelse när det gäller tolkningen av begreppet "högre tjänsteman", en tolkning som man bör komma fram till genom ömsesidig överenskommelse,
  2. erkänna de befogenheter som Ministerrådets ordförande delegerar till Ambassadörskommitténs ordförande i syfte att förenkla genomförandet av artikel 9 i protokollet,
  3. samtycka till att personalen vid AVS-sekretariatet, Centrum för företagsutveckling och Centrum för jordbruksutveckling beviljas vissa lättnader så att deras installation i värdlandet kan underlättas, samt
  4. på lämpligt sätt undersöka skatterelaterade frågor som rör AVS-sekretariatet, Centrum för företagsutveckling och Centrum för jordbruksutveckling samt deras personal.
-

*FÖRKLARING VII***Medlemsstaternas förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet**

Medlemsstaterna skall inom ramen för sina respektive lagar och andra författningar sträva efter att inom sina territorier underlätta för diplomater från AVS-staterna vilka är ackrediterade hos gemenskapen, de medlemmar av AVS-sekretariatet som avses i artikel 7 i protokoll 2, vilkas namn och befattningar skall anmälas i enlighet med artikel 9 i det protokollet, samt AVS-personal med chefsbefattningar vid Centrum för företagsutveckling och Centrum för jordbruksutveckling att förflytta sig i samband med sin tjänsteutövning.

---

*FÖRKLARING VIII***Gemensam förklaring rörande protokollet om privilegier och immunitet**

Inom ramen för sina respektive lagar och andra författningar skall AVS-staterna bevilja kommissionens delegationer privilegier och immunitet liknande dem som beviljas diplomatiska beskickningar, så att delegationerna på ett tillfredsställande och effektivt sätt kan fullgöra sina uppgifter enligt avtalet.

---

*FÖRKLARING IX***Gemensam förklaring rörande artikel 49.2 om handel och miljö**

Parterna är synnerligen medvetna om de särskilda risker som är förbundna med radioaktivt avfall och kommer i fråga om sådant avfall att avstå från varje form av kvittblivning som skulle inkräkta på staternas suveränitet eller hota miljön eller folkhälsan i andra länder. De lägger den största vikt vid utvecklingen av det internationella samarbetet i syfte att skydda miljön och folkhälsan mot denna typ av risker. I denna avsikt bekräftar de sin beslutsamhet att aktivt bidra till det arbete som pågår inom Internationella atomenergiorganet (IAEA) för att utarbeta en internationellt godkänd uppförandekodex.

Begreppet "radioaktivt avfall" definieras i direktiv 92/3/Euratom av den 3 februari 1992 om övervakning och kontroll av transport av radioaktivt avfall mellan medlemsstater samt till och från gemenskapen som ämnen vilka innehåller eller är kontaminerade med radionuklider och för vilka det inte finns någon användning. Direktivet är tillämpligt på transport av radioaktivt avfall mellan medlemsstater samt till och från gemenskapen närhelst kvantiteter och koncentration överskrider de nivåer som har fastställts i artikel 3.2 a och b i direktiv 96/29/Euratom av den 13 maj 1996. Genom de angivna nivåerna säkerställs grundläggande säkerhetsstandarder för skydd av arbetstagares och allmänhetens hälsa mot de risker som är förbundna med joniserande strålning.

Transport av radioaktivt avfall omfattas av en ordning med förhandstillstånd enligt rådets direktiv 92/3/Euratom. Enligt artikel 11.1 b i direktivet skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna inte tillåta transporter av radioaktivt avfall till en stat som har undertecknat den fjärde AVS-EEG-konventionen och som inte är medlem av gemenskapen, dock med beaktan-

de av artikel 14. Gemenskapen försäkrar att artikel 11 i direktiv 92/3/Euratom kommer att ändras så att den omfattar alla parter i det här avtalet som inte är medlemmar av gemenskapen. Fram till dess kommer gemenskapen att handla som om de ovannämnda parterna redan omfattades.

Parterna skall på alla sätt anstränga sig att underteckna och så snart som möjligt ratificera Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och slutligt omhändertagande av farligt avfall samt 1995 års ändring av konventionen enligt beslut III/1.

---

#### FÖRKLARING X

##### **AVS-staternas förklaring om handel och miljö**

AVS-staterna är djupt oroade över miljöproblemen generellt och över de gränsöverskridande transporterna av farligt avfall, kärnavfall och annat radioaktivt avfall i synnerhet.

När det gäller tolkning och tillämpning av bestämmelserna i artikel 32.1 d i avtalet har AVS-staterna förklarat sig fast beslutna att låta sig vägledas av principerna och bestämmelserna i Afrikanska enhetsorganisationens (OAU) resolution om kontroll av gränsöverskridande överföringar av farligt avfall och bortskaffande av sådant avfall i Afrika, sådana dessa principer och bestämmelser formuleras i dokumentet AHG 182 (XXV).

---

#### FÖRKLARING XI

##### **Gemensam förklaring om AVS-staternas kulturarv**

1. Parterna framhåller sin gemensamma vilja att på internationell, bilateral och privat nivå och inom ramen för detta avtal främja bevarandet och berikandet av varje AVS-stats kulturarv.

2. Parterna erkänner behovet av att i syfte att främja utveckling av informationsutbytet rörande AVS-staternas kulturarv underlätta för historiker och forskare från AVS-staterna att få tillträde till arkiv.

3. De erkänner det ändamålsenliga i att stödja lämpliga åtgärder, särskilt på utbildningsområdet, för bevarande, skydd och utställning av kulturgods och kulturminnesmärken, inbegripet antagande och genomförande av ändamålsenlig lagstiftning.

4. De understryker vikten av att gemensamma kulturaktiviteter genomförs, att rörligheten underlättas för konstnärliga utövare i AVS-staterna och i Europa samt att kulturföremål som är symboliska för deras kulturer och civilisationer blir föremål för utbyte så att den ömsesidiga förståelsen och solidariteten mellan deras respektive befolkningar kan ökas.

---

*FÖRKLARING XII***AVS-staternas förklaring om återlämnande eller återställande av kulturell egendom**

AVS-staterna vädjar till gemenskapen och dess medlemsstater att, i den mån de erkänner AVS-staternas legitima rätt till kulturell identitet, främja återlämnandet eller återställandet av kulturell egendom som har tagits från AVS-staterna och nu finns i medlemsstaterna.

---

*FÖRKLARING XIII***Gemensam förklaring om upphovsrätt**

Parterna erkänner att främjandet av skyddet av upphovsrätt är en nödvändig del av kulturellt samarbete, vars syfte är att berika alla mänskliga uttrycksformer. Ett sådant skydd är vidare en förutsättning för att produktions-, spridnings- och publiceringsaktiviteter skall kunna främjas och utvecklas.

Parterna skall därför inom ramen för kultursamarbetet mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen söka främja och understödja respekten för upphovsrätt och närstående rättigheter.

Gemenskapen kan i detta sammanhang och i enlighet med de regler och förfaranden som anges i avtalet komma att erbjuda finansiellt och tekniskt stöd till spridning av information om upphovsrätt, utbildning av ekonomiska aktörer när det gäller skydd av sådana rättigheter samt utformning av nationell lagstiftning genom vilken skyddet kan förbättras.

---

*FÖRKLARING XIV***Gemensam förklaring om regionalt samarbete och de yttersta randområdena (artikel 28)**

Hänvisningen till de yttersta randområdena avser den spanska autonoma regionen Kanarieöarna, de fyra franska utomeuropeiska departementen, dvs. Guadeloupe, Guyana, Martinique och Réunion, samt de portugisiska autonoma regionerna Azorerna och Madeira.

---

*FÖRKLARING XV***Gemensam förklaring om anslutning**

Varje anslutning av tredje land till detta avtal skall ske i överensstämmelse med de bestämmelser och mål som fastställs i artikel 1 respektive artikel 2 i det av AVS-statsgruppen ingångna Georgetown-avtalet, som ändrades i november 1992.

---



*FÖRKLARING XVI***Gemensam förklaring om anslutning av de utomeuropeiska länder och territorier som avses i del fyra i EG-fördraget**

Gemenskapen och AVS-staterna är beredda att låta de utomeuropeiska länder och territorier som avses i del fyra i EG-fördraget och som har blivit självständiga ansluta sig till detta avtal, såvida de önskar fortsätta sina förbindelser med gemenskapen i denna form.

---

*FÖRKLARING XVII***Gemensam förklaring om artikel 66 i avtalet (skuldlättnad)**

Parterna är överens om följande principer:

- a) Parterna kommer på längre sikt att söka uppnå en förbättring av initiativet för kraftigt skuldtunga fattiga länder (HIPC-initiativet) och verka för en fördjupad, breddad och påskynad skuldlättnad för AVS-staterna.
- b) Parterna kommer också att verka för att det tas initiativ till och upprättas stödordningar för skuldminskning när det gäller de AVS-stater som ännu inte är berättigade att omfattas av HIPC-initiativet.

---

*FÖRKLARING XVIII***EU:s förklaring om finansprotokollet**

Inom ramen för det totala beloppet på 13,5 miljarder euro för den nionde Europeiska utvecklingsfonden skall 12,5 miljarder euro omedelbart ställas till förfogande när finansprotokollet träder i kraft. Resterande 1,0 miljard euro skall ställas till förfogande på grundval av den resultatöversyn som avses i punkt 7 i finansprotokollet och som skall genomföras under 2004.

Vid bedömningen av behovet av nya resurser skall resultatöversynen till fullo beaktas liksom den tidpunkt efter vilken åtaganden inte längre kan ingås avseende medel från den nionde Europeiska utvecklingsfonden.

---

*FÖRKLARING XIX***Rådets och kommissionens förklaring om programplaneringsprocessen**

Gemenskapen och dess medlemsstater bekräftar på nytt den vikt de fäster vid överenskommelsen om att programplaneringsprocessen för genomförandet av stöd som finansieras med medel från den nionde Europeiska utvecklingsfonden skall reformeras.

Gemenskapen och dess medlemsstater anser i detta sammanhang att en korrekt genomförd översynsordning är det viktigaste redskapet för en framgångsrik programplanering. Genom den översynsprocess som överenskommits när det gäller genomförandet av den nionde Europeiska utvecklingsfonden kommer kontinuitet i programplaneringsprocessen att säkerställas, samtidigt som löpande anpassningar av landstödstrategin möjliggörs så att förändringar vad gäller den berörda AVS-statens behov och prestationsförmåga kan återspeglas.

För att fördelarna av denna reform till fullo skall kunna utnyttjas och effektivitet i programplaneringsprocessen säkerställas bekräftar gemenskapen och dess medlemsstater på nytt sin politiska uppslutning kring följande principer:

Översynerna skall så långt möjligt genomföras i den berörda AVS-staten. Översynernas lokalisering skall inte hindra medlemsstaterna eller kommissionens huvudkontor från att vid behov följa eller delta i programplaneringsprocessen.

De frister som fastställts för slutförandet av översynerna skall iakttas.

Översynerna får inte bli ett isolerat inslag i programplaneringsprocessen. De skall betraktas som ett styrmedel genom vilket resultaten av den regelbundna (månatliga) dialogen mellan den nationella utanordnaren och chefen för kommissionens delegation kommer till uttryck.

Översynerna får inte innebära en ökad administrativ belastning för någon av parterna. Viss disciplin måste därför iakttas när det gäller förfarandena och rapporteringskraven i anslutning till programplaneringsprocessen. Medlemsstaternas och kommissionens respektive roller i beslutsfattandet kommer i detta syfte att ses över och anpassas.

---

#### FÖRKLARING XX

##### **Gemensam förklaring om verkningarna av fluktuationer i exportinkomster för sårbara små AVS-stater, AVS-östater och AVS-inlandsstater**

Parterna noterar AVS-staternas oro över att villkoren i ordningen för tilläggsstöd till länder med fluktuerande exportinkomster är sådana att sårbara små AVS-stater, AVS-östater eller AVS-inlandsstater med instabila exportinkomster riskerar att inte få tillräckligt stöd.

Parterna är överens om att från och med ordningens andra tillämpningsår, på begäran av en eller flera AVS-stater som har erfarit svårigheter och på grundval av ett förslag från kommissionen, se över villkoren för ordningen så att verkningarna av sådana fluktuationer kan avhjälpas.

---

*FÖRKLARING XXI***Gemenskapens förklaring om artikel 3 i bilaga IV**

Underrättelsen enligt artikel 3 i bilaga IV om ett vägledande belopp kommer inte att gälla för AVS-stater med vilka gemenskapen tillfälligt avbrutit samarbetet.

---

*FÖRKLARING XXII***Gemensam förklaring om de jordbruksprodukter som avses i artikel 1.2 a i bilaga V**

Parterna har noterat att gemenskapen avser att vidta de åtgärder som nämns i bilagan och som fastställs den dag då avtalet undertecknas i syfte att för vissa jordbruksprodukter och behandlade produkter ge AVS-staterna den förmånsbehandling som föreskrivs i artikel 1.2 a.

De har noterat att gemenskapen har förklarat att den kommer att vidta alla åtgärder som behövs för att säkerställa att motsvarande förordningar på jordbruksområdet antas i god tid och att förordningarna, i de fall det är möjligt, träder i kraft samtidigt med den övergångsordning som kommer att införas efter undertecknandet av det avtal som skall ersätta den fjärde AVS-EG-konventionen, som undertecknades i Lomé den 15 december 1989.

---

**Förmånsbehandling som är tillämplig på jordbruksprodukter och livsmedel med  
ursprung i AVS-staterna**

- 01 LEVANDE DJUR
- 0101 LEVANDE HÄSTAR, ÅSNOR, MULOR OCH MULÅSNOR
- 0101 befrielse från tullar
- 0102 LEVANDE NÖTKREATUR OCH ANDRA OXDJUR
- 0102 90 05 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 21 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 29 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 41 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 49 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 51 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 59 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 61 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 69 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 71 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0102 90 79 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0103 LEVANDE SVIN
- 0103 91 10 nedsättning med 16 %
- 0103 92 11 nedsättning med 16 %
- 0103 92 19 nedsättning med 16 %
- 0104 LEVANDE FÅR OCH GETTER
- 0104 10 30 nedsättning av tullarna med 100 % inom kvotgränsen (TK1)
- 0104 10 80 nedsättning av tullarna med 100 % inom kvotgränsen (TK1)
- 0104 20 10 befrielse från tullar
- 0104 20 90 nedsättning av tullarna med 100 % inom kvotgränsen (TK1)
- 0105 LEVANDE FJÄDERFÄ, NÄMLIGEN HÖNS AV ARTEN GALLUS  
DOMESTICUS, ANKOR, GÄSS, KALKONER OCH PÄRLHÖNS
- 0105 nedsättning med 16 %
- 0106 ANDRA LEVANDE DJUR (UTOM HÄSTAR, ÅSNOR, MULOR,  
MULÅSNOR, NÖTKREATUR, SVIN, FÅR, GETTER, FJÄDERFÄ,  
FISK, KRÄFTDJUR, BLÖTDJUR OCH ANDRA RYGGGRADSLÖSA  
VATTENDJUR SAMT ODLINGAR AV MIKROORGANISMER ETC.)
- 0106 befrielse från tullar

- 02 KÖTT OCH ANDRA ÄTBARA DJURDELAR
- 0201 KÖTT AV NÖTKREATUR ELLER ANDRA OXDJUR, FÄRSKT ELLER KYLT
- 0201 nedsättning av värdetullarna med 100 % (1)
- 0202 KÖTT AV NÖTKREATUR ELLER ANDRA OXDJUR, FRYST
- 0202 nedsättning av värdetullarna med 100 % (1)
- 0203 KÖTT AV SVIN, FÄRSKT, KYLT ELLER FRYST
- 0203 11 10 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 11 90 befrielse från tullar
- 0203 12 11 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 12 19 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 12 90 befrielse från tullar
- 0203 19 11 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 19 13 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 19 15 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- ex 0203 19 55 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 % (med undantag av befri fläskfilé)
- 0203 19 59 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 19 90 befrielse från tullar
- 0203 21 10 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 21 90 befrielse från tullar
- 0203 22 11 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 22 19 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 22 90 befrielse från tullar
- 0203 29 11 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 29 13 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 29 15 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- ex 0203 29 55 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 % (med undantag av befri fläskfilé)
- 0203 29 59 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0203 29 90 befrielse från tullar
- 0204 KÖTT AV FÅR ELLER GET, FÄRSKT, KYLT ELLER FRYST
- 0204 nedsättning av värdetullarna med 100 %;  
tamfår: inom kvotgränsen (kvot 2) nedsättning med 65 % av den särskilda tullen;  
andra arter: inom kvotgränsen (kvot 1) nedsättning med 100 % av den särskilda tullen.
- 0205 KÖTT AV HÄST, ÅSNA, MULA ELLER MULÅSNA, FÄRSKT, KYLT ELLER FRYST
- 0205 befrielse från tullar
- 0206 ÄTBARA SLAKTBIPRODUKTER AV NÖTKREATUR, ANDRA OXDJUR, SVIN, FÅR, GET, HÄST, ÅSNA, MULA ELLER MULÅSNA, FÄRSKA, KYLDA ELLER FRYSTA

0206 10 91	befrielse från tullar
0206 10 95	nedsättning av värdetullarna med 100 % (1)
0206 10 99	befrielse från tullar
0206 21	befrielse från tullar
0206 22	befrielse från tullar
0206 29 91	nedsättning av värdetullarna med 100 % (1)
0206 29 99	befrielse från tullar
0206 30 21	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0206 30 31	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0206 30 90	befrielse från tullar
0206 41 91	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0206 41 99	befrielse från tullar
0206 49 91	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0206 49 99	befrielse från tullar
0206 80	befrielse från tullar
0206 90	befrielse från tullar
0207	<b>KÖTT OCH ÄTBARA SLAKTBIPRODUKTER AV HÖNS AV ARTEN GALLUS DOMESTICUS, ANKOR, GÄSS, KALKONER OCH PÄRLHÖNS, FÄRSKA, KYLDA ELLER FRYSTA</b>
0207	inom kvotgränsen (TK3) nedsättning med 65 %
0208	<b>KÖTT OCH ÄTBARA SLAKTBIPRODUKTER AV KANIN, HARE, DUVOR OCH ANDRA DJUR INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS, FÄRSKA, KYLDA ELLER FRYSTA</b>
0208	befrielse från tullar
0209	<b>SVINFETT, INTE INNEHÅLLANDE MAGERT KÖTT OCH FJÄDERFÄFETT, INTE UTSMÄLTA ELLER PÅ ANNAT SÄTT EXTRAHERADE, FÄRSKA, KYLDA, FRYSTA, SALTDE, I SALT-LAKE, TORKADE ELLER RÖKTA</b>
0209 00 11	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0209 00 19	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0209 00 30	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0209 00 90	nedsättning med 16 %
0210	<b>KÖTT OCH ÄTBARA SLAKTBIPRODUKTER, SALTDE, I SALT-LAKE, TORKADE ELLER RÖKTA; ÄTBART MJÖL AV KÖTT ELLER SLAKTBIPRODUKTER</b>
0210 11 11	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0210 11 19	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0210 11 31	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0210 11 39	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0210 11 90	befrielse från tullar
0210 12 11	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0210 12 19	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
0210 12 90	befrielse från tullar
0210 19 10	inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %

- 0210 19 20 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 30 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 40 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 51 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 59 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 60 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 70 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 81 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 89 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 19 90 befrielse från tullar
- 0210 20 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0210 90 10 befrielse från tullar
- 0210 90 11 nedsättning av värdetullarna med 100 %;  
tamfår: inom kvotgränsen (kvot 2) nedsättning med 65 % av den särskilda tullen;  
andra arter: inom kvotgränsen (kvot 1) nedsättning med 100 % av den särskilda tullen
- 0210 90 19 nedsättning av värdetullarna med 100 %;  
tamfår: inom kvotgränsen (kvot 2) nedsättning med 65 % av den särskilda tullen;  
andra arter: inom kvotgränsen (kvot 1) nedsättning med 100 % av den särskilda tullen
- 0210 90 21 befrielse från tullar
- 0210 90 29 befrielse från tullar
- 0210 90 31 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 90 39 inom kvotgränsen (TK7) nedsättning med 50 %
- 0210 90 41 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0210 90 49 befrielse från tullar
- 0210 90 60 befrielse från tullar
- 0210 90 71 nedsättning med 16 %
- 0210 90 79 nedsättning med 16 %
- 0210 90 80 befrielse från tullar
- 0210 90 90 nedsättning av värdetullarna med 100 %
  
- 03 FISK SAMT KRÄFTDJUR, BLÖTDJUR OCH ANDRA RYGGRADSLÖSA VAT-  
TENDJUR
- 03 befrielse från tullar
  
- 04 MEJERIPRODUKTER; FÅGELÄGG; NATURLIG HONUNG; ÄTBARA PRODUK-  
TER AV ANIMALISKT URSPRUNG, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅ-  
GON ANNANSTANS
- 0401 MJÖLK OCH GRÄDDE, INTE KONCENTRERADE OCH INTE FÖR-  
SÄTTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL
- 0401 nedsättning med 16 %
- 0402 MJÖLK OCH GRÄDDE, KONCENTRERADE ELLER FÖRSÄTTA  
MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL
- 0402 inom kvotgränsen (TK5) nedsättning med 65 %

- 0403 KÄRNMJÖLK, FILMJÖLK, GRÄDDFIL, YOGHURT, KEFIR OCH ANNAN FERMENTERAD ELLER SYRAD MJÖLK OCH GRÄDDE, ÄVEN KONCENTRERADE, FÖRSATTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL, SMAKSATTA ELLER INNEHÅLLANDE FRUKT, BÄR, NÖTTER ELLER KAKAO
- 0403 10 11 nedsättning med 16 %  
0403 10 13 nedsättning med 16 %  
0403 10 19 nedsättning med 16 %  
0403 10 31 nedsättning med 16 %  
0403 10 33 nedsättning med 16 %  
0403 10 39 nedsättning med 16 %  
0403 10 51 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 10 53 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 10 59 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 10 91 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 10 93 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 10 99 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 90 11 nedsättning med 16 %  
0403 90 13 nedsättning med 16 %  
0403 90 19 nedsättning med 16 %  
0403 90 31 nedsättning med 16 %  
0403 90 33 nedsättning med 16 %  
0403 90 39 nedsättning med 16 %  
0403 90 51 nedsättning med 16 %  
0403 90 53 nedsättning med 16 %  
0403 90 59 nedsättning med 16 %  
0403 90 61 nedsättning med 16 %  
0403 90 63 nedsättning med 16 %  
0403 90 69 nedsättning med 16 %  
0403 90 71 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 90 73 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 90 79 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 90 91 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 90 93 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0403 90 99 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0404 VASSLE, ÄVEN KONCENTRERAD ELLER FÖRSATT MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL; PRODUKTER BESTÅENDE AV NATURLIGA MJÖLKBESTÅNDSDELAR, ÄVEN FÖRSATTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL, INTE NÄMNDAS ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS
- 0404 nedsättning med 16 %
- 0405 SMÖR OCH ANDRA FETTER OCH OLJOR FRAMSTÄLLDA AV MJÖLK
- 0405 nedsättning med 16 %
- 0406 OST OCH OSTMASSA



- 0406 inom kvotgränsen (TK6) nedsättning med 65 %
- 0407 FÅGELÄGG MED SKAL, FÄRSKA, KONSERVERADE ELLER KOKTA
- 0407 00 11 nedsättning med 16 %  
0407 00 19 nedsättning med 16 %  
0407 00 30 nedsättning med 16 %  
0407 00 90 befrielse från tullar
- 0408 FÅGELÄGG UTAN SKAL SAMT ÄGGULA, FÄRSKA, TORKADE, ÅNGKOKTA ELLER KOKTA I VATTEN, GJUTNA, FRYSTA ELLER PÅ ANNAT SÄTT KONSERVERADE, ÄVEN FÖRSATTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL
- 0408 11 80 nedsättning med 16 %  
0408 19 81 nedsättning med 16 %  
0408 19 89 nedsättning med 16 %  
0408 91 80 nedsättning med 16 %  
0408 99 80 nedsättning med 16 %
- 0409 NATURLIG HONUNG
- 0409 befrielse från tullar
- 0410 SKÖLDPADDSÄGG, FÅGELBON OCH ANDRA ÄTBARA PRODUKTER AV ANIMALISKT URSPRUNG, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS
- 0410 befrielse från tullar
- 05 PRODUKTER AV ANIMALISKT URSPRUNG, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS
- 05 befrielse från tullar
- 06 LEVANDE TRÄD OCH ANDRA LEVANDE VÄXTER; LÖKAR, RÖTTER O.D.; SNITTBLOMMOR OCH SNITTGRÖNT
- 06 befrielse från tullar
- 07 GRÖNSAKER SAMT VISSA ÄTBARA RÖTTER OCH STAM- ELLER ROTKNÖLAR
- 0701 POTATIS, FÄRSK ELLER KYLD
- 0701 befrielse från tullar
- 0702 TOMATER, FÄRSKA ELLER KYLDA
- 0702 tomater, andra än körsbärstomater 15.11—30.4: nedsättning av värdetullarna med 60 % inom kvotgränsen (kvot 13a);

		körbärstomater 15.11—30.4: nedsättning av värdetullarna med 100 % inom kvotgränsen (kvot 13b)
0703		KEPALÖK (VANLIG LÖK), SCHALOTTENLÖK, VITLÖK, PURJOLÖK OCH LÖK AV ANDRA ALLIUM-ARTER, FÄRSKA ELLER KYLDA
0703 10 19		nedsättning med 15 % 16.5—31.1, befrielse från tullar 1.2—15.5
0703 10 90		nedsättning med 16 %
0703 20		nedsättning med 15 % 1.6—31.1, befrielse från tullar 1.2—31.5
0703 90		nedsättning med 16 %
0704		KÅL, BLOMKÅL, KÅLRABBI, GRÖNKÅL OCH LIKNANDE ÄTBARA BRASSICA-ARTER, FÄRSKA ELLER KYLDA
0704 10		nedsättning med 16 %
0704 20		nedsättning med 16 %
0704 90 10		nedsättning med 16 %
0704 90 90		Kinakål: nedsättning med 15 % 1.1—30.10, befrielse från tullar 1.11—31.12; annan kål: nedsättning med 16 %
0705		TRÄDGÅRDSSALLAT (LACTUCA SATIVA) OCH CIKORIASALLAT (CICHORIUM SPP.), FÄRSKA ELLER KYLDA
0705 11		Isbergssallat: nedsättning med 15 % 1.11—30.6, befrielse från tullar 1.7—31.10; annan sallat: nedsättning med 16 %
0705 19		nedsättning med 16 %
0705 21		nedsättning med 16 %
0705 29		nedsättning med 16 %
0706		MORÖTTER, ROVOR, RÖDBETOR, HAVERROT (SALSIFI), ROTSELLERI, RÄDISOR OCH LIKNANDE ROTFRUKTER, FÄRSKA ELLER KYLDA
0706 10		morötter: nedsättning med 15 % 1.4—31.12, befrielse från tullar 1.1—31.3; rovor: nedsättning med 16 %
0706 90 05		nedsättning med 16 %
0706 90 11		nedsättning med 16 %
0706 90 17		nedsättning med 16 %
0706 90 30		befrielse från tullar
ex 0706 90 90		rödbetor och rädisor (raphanus sativus): befrielse från tullar
0707		GURKOR, FÄRSKA ELLER KYLDA
ex 0707 00 05		små vintergurkor 1.11—15.5: nedsättning av värdetullarna med 100 %; vintergurkor, andra än små gurkor: nedsättning av värdetullarna med 16 %
0707 00 90		nedsättning med 16 %

- 0708 BALJFRUKTER OCH BALJVÄXTFRÖN, FÄRSKA ELLER KYLDA
- 0708 befrielse från tullar
- 0709 ANDRA GRÖNSAKER, FÄRSKA ELLER KYLDA
- 0709 10 nedsättning med 15 % 1.1—30.9, nedsättning av värdetullarna med 100 % 1.10—31.12
- 0709 20 nedsättning med 15 % 1.2—14.8, nedsättning med 40 % 16.1—31.1, befrielse från tullar 15.8—15.1
- 0709 30 befrielse från tullar
- 0709 40 befrielse från tullar
- 0709 51 10 nedsättning med 16 %
- 0709 51 30 nedsättning med 16 %
- 0709 51 50 nedsättning med 16 %
- 0709 51 90 befrielse från tullar
- 0709 52 nedsättning med 16 %
- 0709 60 befrielse från tullar
- 0709 70 nedsättning med 16 %
- 0709 90 10 nedsättning med 16 %
- 0709 90 20 nedsättning med 16 %
- 0709 90 40 nedsättning med 16 %
- 0709 90 50 nedsättning med 16 %
- 0709 90 60 nedsättning med 1,81euro/ton
- 0709 90 70 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0709 90 90 befrielse från tullar
- 0710 GRÖNSAKER (ÄVEN ÅNGKOKTA ELLER KOKTA I VATTEN), FRYSTA
- 0710 10 befrielse från tullar
- 0710 21 befrielse från tullar
- 0710 22 befrielse från tullar
- 0710 29 befrielse från tullar
- 0710 30 befrielse från tullar
- 0710 40 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 0710 80 51 befrielse från tullar
- 0710 80 59 befrielse från tullar
- 0710 80 61 befrielse från tullar
- 0710 80 69 befrielse från tullar
- 0710 80 70 befrielse från tullar
- 0710 80 80 befrielse från tullar
- 0710 80 85 befrielse från tullar
- 0710 80 95 befrielse från tullar
- 0710 90 befrielse från tullar
- 0711 GRÖNSAKER TILLFÄLLIGT KONSERVERADE (T.EX. MED SVAVELDIOXIDGAS ELLER I SALTLAKE, SVAVELSYRLIGHETS-VATTEN ELLER ANDRA KONSERVERANDE LÖSNINGAR) MEN OLÄMPLIGA FÖR DIREKT KONSUMTION I DETTA TILLSTÅND
- 0711 10 befrielse från tullar

	0711 30	befrielse från tullar
	0711 40	befrielse från tullar
	0711 90 10	befrielse från tullar
	0711 90 30	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	0711 90 40	befrielse från tullar
	0711 90 60	befrielse från tullar
	0711 90 70	befrielse från tullar
	0711 90 90	befrielse från tullar
	0712	TORKADE GRÖNSAKER, HELA, I BITAR, SKIVADE, KROSSADE ELLER PULVERISERADE, MEN INTE VIDARE BEREDDA
	0712 20	befrielse från tullar
	0712 30	befrielse från tullar
	0712 90 05	befrielse från tullar
	0712 90 19	nedsättning med 1,81 euro/ton
	0712 90 30	befrielse från tullar
	0712 90 50	befrielse från tullar
ex	0712 90 90	befrielse från tullar, utom för oliver
	0713	TORKADE BALJVÄXTFRÖN, ÄVEN SKALADE ELLER SÖNDERDELADE
	0713	befrielse från tullar
	0714	MANIÖK-, ARROW- OCH SALEPSROT, JORDÄRTSKOCKOR, BATATER (SÖTPOTATIS) OCH LIKNANDE RÖTTER, STAM- ELLER ROTKNÖLAR MED HÖG HALT AV STÄRKELSE ELLER INULIN, FÄRSKA ELLER TORKADE, HELA ELLER I BITAR OCH ÄVEN I FORM AV PELLETTAR; MÄRG AV SAGOPALM
	0714 10 10	nedsättning med 8,38 euro/ton
	0714 10 91	befrielse från tullar
	0714 10 99	nedsättning med 6,19 euro/ton
	0714 20	befrielse från tullar
	0714 90 11	befrielse från tullar
	0714 90 19	nedsättning med 6,19 euro/ton; arrowroot: befrielse från tullar
	0714 90 90	befrielse från tullar
08		ÄTBAR FRUKT SAMT ÄTBARA BÄR OCH NÖTTER; SKAL AV CITRUSFRUKTER ELLER MELONER
	0801	KOKOSNÖTTER, PARANÖTTER OCH CASHEWNÖTTER, FÄRSKA ELLER TORKADE, ÄVEN SKALADE
	0801	befrielse från tullar
	0802	ANDRA NÖTTER, FÄRSKA ELLER TORKADE, ÄVEN SKALADE (UTOM KOKOSNÖTTER, PARANÖTTER OCH CASHEWNÖTTER)
	0802 11 90	nedsättning med 16 %
	0802 12 90	nedsättning med 16 %

0802 21	nedsättning med 16 %
0802 22	nedsättning med 16 %
0802 31	befrielse från tullar
0802 32	befrielse från tullar
0802 40	nedsättning med 16 %
0802 50	befrielse från tullar
0802 90	befrielse från tullar
0803	BANANER, INBEGRIPET MJÖLBANANER, FÄRSKA ELLER TOR- KADE
0803 00 11	befrielse från tullar
0803 00 19	Gemenskapens importordning för bananer håller för närvarande på att ses över. Parterna kom överens om att inom ramen för gemenskapens framti- da importordning för bananer bevilja ett lämpligt mått av förmånstillträde för AVS-bananer
0803 00 90	befrielse från tullar
0804	DADLAR, FIKON, ANANAS, AVOKADO, GUAVA, MANGO OCH MANGOSTAN, FÄRSKA ELLER TORKADE
0804 10	befrielse från tullar
0804 20 10	befrielse från tullar 1.11—30.4 inom tulltaket (tak 3)
0804 20 90	befrielse från tullar
0804 30	befrielse från tullar
0804 40	befrielse från tullar
0804 50	befrielse från tullar
0805	CITRUSFRUKTER, FÄRSKA ELLER TORKADE
0805 10	nedsättning med 80 % av värdetullarna; inom ramen för referenskvantite- ten (RK1) 15.5—30.9 nedsättning av värdetullarna med 100 % (4)
0805 20	nedsättning med 80 % av värdetullarna; inom ramen för referenskvantite- ten (RK2) 15.5—30.9 nedsättning av värdetullarna med 100 % (4)
0805 30 90	befrielse från tullar
0805 40	befrielse från tullar
0805 90	befrielse från tullar
0806	VINDRUVOR, FÄRSKA ELLER TORKADE
ex 0806 10 10	kärnfria bordsdruvor: inom kvotgränsen (kvot 14) befrielse från tullar 1.12—31.1; inom ramen för referenskvantiteten (RK3) befrielse från tullar 1.2—31.3 (4) befrielse från tullar 1.2—31.3 (4)
0806 20	befrielse från tullar
0807	MELONER (INBEGRIPET VATTENMELONER) OCH PAPAYAFRUKTER, FÄRSKA
0807	befrielse från tullar

- 0808           ÄPPLEN, PÄRON OCH KVITTENFRUKTER, FÄRSKA
- 0808 10       inom kvotgränsen (TK15) nedsättning av värdetullarna med 50 %  
0808 20 10    inom kvotgränsen (TK16) nedsättning av värdetullarna med 65 %  
0808 20 50    inom kvotgränsen (TK16) nedsättning av värdetullarna med 65 %  
0808 20 90    nedsättning med 16 %
- 0809           APRIKOSER, KÖRSBÄR, PERSIKOR (INBEGRIPET NEKTARI-  
NER), PLOMMON OCH SLÅNBÄR, FÄRSKA
- 0809 10       nedsättning av värdetullarna med 15 % 1.5—31.8, befrielse från tullar  
1.9—30.4  
0809 20 05    1.11—31.3: befrielse från tullar  
0809 30       nedsättning av värdetullarna med 15 % 1.4—30.11, befrielse från tullar  
1.12—31.3  
0809 40 05    nedsättning av värdetullarna med 15 % 1.4—14.12, befrielse från tullar  
15.12—31.3  
0809 40 90    befrielse från tullar
- 0810           JORDGUBBAR, HALLON, BJÖRNBÄR, SVART, VITA OCH RÖDA  
VINBÄR, KRUSBÄR OCH ANDRA ÅTBARA FRUKTER INTE  
NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS, FÄRSKA
- 0810 10 05    inom kvotgränsen (TK17) befrielse från tullar 1.11—29.2  
0810 10 80    inom kvotgränsen (TK17) befrielse från tullar 1.11—29.2  
0810 20       nedsättning med 16 %  
0810 30       nedsättning med 16 %  
0810 40 30    befrielse från tullar  
0810 40 50    tull = 3 %  
0810 40 90    tull = 5 %  
0810 90       befrielse från tullar
- 0811           FRUKT, BÄR OCH NÖTTER, ÄVEN ÅNGKOKTA ELLER KOKTA I  
VATTEN, FRYSTA, MED ELLER UTAN TILLSATS AV SOCKER  
ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL
- 0811 10 11    nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0811 10 19    befrielse från tullar  
0811 10 90    befrielse från tullar  
0811 20 11    nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0811 20 19    befrielse från tullar  
0811 20 31    befrielse från tullar  
0811 20 39    befrielse från tullar  
0811 20 51    befrielse från tullar  
0811 20 59    befrielse från tullar  
0811 20 90    befrielse från tullar  
0811 90 11    nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0811 90 19    nedsättning av värdetullarna med 100 %  
0811 90 31    befrielse från tullar  
0811 90 39    befrielse från tullar  
0811 90 50    befrielse från tullar  
0811 90 70    befrielse från tullar

- 0811 90 75 befrielse från tullar  
0811 90 80 befrielse från tullar  
0811 90 85 befrielse från tullar  
0811 90 95 befrielse från tullar
- 0812 FRUKT, BÄR OCH NÖTTER, TILLFÄLLIGT KONSERVERADE (T.EX. MED SVAVELDIOXIDGAS ELLER I SALTVATTEN, SVAVELSYRLIGHETSVATTEN ELLER ANDRA KONSERVERANDE LÖSNINGAR) MEN OLÄMPLIGA FÖR DIREKT KONSUMTION I DETTA TILLSTÅND
- 0812 10 befrielse från tullar  
0812 20 befrielse från tullar  
0812 90 10 befrielse från tullar  
0812 90 20 befrielse från tullar  
0812 90 30 befrielse från tullar  
0812 90 40 befrielse från tullar  
0812 90 50 befrielse från tullar  
0812 90 60 befrielse från tullar  
0812 90 70 befrielse från tullar  
0812 90 95 befrielse från tullar
- 0813 APRIKOSER, KATRINPLOMMON, ÄPPLEN, PERSIKOR, PÄRON, PAPAYAFRUKTER, TAMARINDER OCH ANDRA TORKADE FRUKTER INTE NÄMNDAS ELLER INBEGRIPPNA NÅGON ANNANSTANS; BLANDNINGAR AV ÄTBARA NÖTTER ELLER AV TORKAD FRUKT
- 0813 befrielse från tullar
- 0814 SKAL AV CITRUSFRUKTER ELLER MELONER, FÄRSKA, FRYSTA, TORKADE ELLER TILLFÄLLIGT KONSERVERADE I SALT- VATTEN, ELLER I VATTEN MED ANDRA TILLSATSER
- 0814 befrielse från tullar
- 09 KAFFE, TE, MATTE OCH KRYDDOR
- 09 befrielse från tullar
- 10 SPANNMÅL
- 10 01 VETE SAMT BLANDSÄD AV VETE OCH RÅG
- 1001 10 inom kvotgränsen (TK10) nedsättning med 50 %  
1001 90 10 befrielse från tullar  
1001 90 91 inom kvotgränsen (TK10) nedsättning med 50 %  
1001 90 99 inom kvotgränsen (TK10) nedsättning med 50 %
- 1002 RÅG
- 1002 inom kvotgränsen (TK10) nedsättning med 50 %

1003	KORN
1003	inom kvotgränsen (TK10) nedsättning med 50 %
1004	HAVRE
1004	inom kvotgränsen (TK10) nedsättning med 50 %
1005	MAJS
1005 10 90	nedsättning med 1,81 euro/ton
1005 90	nedsättning med 1,81 euro/ton
1006	RIS
1006 10 10	befrielse från tullar
1006 10 21	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 10 23	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 10 25	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 10 27	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 10 92	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 10 94	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 10 96	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 10 98	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 20	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 65 % och med 4,34 euro/ton (2)
1006 30	inom kvotgränsen (TK11) nedsättning med 16,78 euro/ton, därefter nedsättning med 65 % och med 6,52 euro/ton (2)
1006 40	inom kvotgränsen (TK12) nedsättning med 65 % och med 3,62 euro/ton (2)
1007	SORGHUM
1007	nedsättning med 60 % inom tulltaket (tak 3) (3)
1008	BOVETE, HIRS OCH KANARIEFRÖ; ANNAN SPANNMÅL (UTOM VETE SAMT BLANDSÄD AV VETE OCH RÅG, RÅG, KORN, HAVRE, MAJS, RIS OCH SORGHUM)
1008 10	inom kvotgränsen (TK10) nedsättning med 50 %
1008 20	nedsättning med 100 % inom tulltaket (tak 2) (3)
1008 90	inom kvotgränsen (TK10) nedsättning med 50 %



- 11 PRODUKTER FRÅN KVARNINDUSTRIN; MALT; STÄRKELSE; INULIN; VE-  
TEGLUTEN
- 1101 FINMALET MJÖL AV VETE ELLER AV BLANDSÄD AV VETE  
OCH RÅG
- 1101 nedsättning med 16 %
- 1102 FINMALET MJÖL AV SPANNMÅL, ANNAT ÄN AV VETE ELLER  
AV BLANDSÄD AV VETE OCH RÅG
- 1102 10 nedsättning med 16 %
- 1102 20 10 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1102 20 90 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1102 30 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1102 90 10 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1102 90 30 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1102 90 90 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1103 KROSSGRYN, GROVT MJÖL (INBEGRIPET FINGRYN) OCH PEL-  
LETAR AV SPANNMÅL
- 1103 11 nedsättning med 16 %
- 1103 12 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 13 10 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 13 90 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1103 14 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1103 19 10 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 19 30 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 19 90 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1103 21 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 29 10 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 29 20 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 29 30 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 29 40 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1103 29 50 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1103 29 90 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 SPANNMÅL, BEARBETAD PÅ ANNAT SÄTT, T.EX. SKALAD,  
VALSAD, BEARBETAD TILL FLINGOR ELLER PÄRLGRYN,  
KLIPPT ELLER GRÖPAD, GRODDAR AV SPANNMÅL, HELA,  
VALSADE, BEARBETADE TILL FLINGOR ELLER MALDA (UTOM  
FINMALET MJÖL AV SPANNMÅL, RIS ENDAST BEFRIAT FRÅN  
YTTERSKALET (RÅRIS) OCH HELT ELLER DELVIS SLIPAT RIS  
OCH BRUTET RIS)
- 1104 11 10 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 11 90 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1104 12 10 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 12 90 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1104 19 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1104 21 10 nedsättning med 3,6 euro/ton

- 1104 21 30 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 21 50 nedsättning med 7,3 euro/ton
- 1104 21 90 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 21 99 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 22 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 23 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 29 nedsättning med 3,6 euro/ton
- 1104 30 nedsättning med 7,3 euro/ton
  
- 1105 MJÖL, PULVER, FLINGOR, KORN OCH PELLETAR AV POTATIS
  
- 1105 befrielse från tullar
  
- 1106 MJÖL OCH PULVER AV TORKADE BALJVÄXTFRÖN ENLIGT NR 0713, AV SAGO ELLER AV RÖTTER, STAM- ELLER ROT-KNÖLAR ENLIGT NR 0714 ELLER AV PRODUKTER ENLIGT KAP. 8
  
- 1106 10 befrielse från tullar
- 1106 20 10 nedsättning med 7,98 euro/ton; arrowroot: befrielse från tullar
- 1106 20 90 nedsättning med 29,18 euro/ton; arrowroot: befrielse från tullar
- 1106 30 befrielse från tullar
  
- 1108 STÄRKELSE; INULIN
  
- 1108 11 nedsättning med 24,8 euro/ton
- 1108 12 nedsättning med 24,8 euro/ton
- 1108 13 nedsättning med 24,8 euro/ton
- 1108 14 nedsättning med 50 % + nedsättning med 24,8 euro/ton
- 1108 19 10 nedsättning med 37,2 euro/ton
- 1108 19 90 nedsättning med 50 % + nedsättning med 24,8 euro/ton; arrowroot: befrielse från tullar
- 1108 20 befrielse från tullar
  
- 1109 VETEGLUTEN, ÄVEN TORKAT
  
- 1109 nedsättning med 219 euro/ton
  
- 12 OLJEVÄXTFRÖN OCH OLJEHALTIGA FRUKTER; DIVERSE ANDRA FRÖN OCH FRUKTER; VÄXTER FÖR INDUSTRIELLT ELLER MEDICINSKT BRUK; HALM OCH FODERVÄXTER
  
- 1208 MJÖL AV OLJEVÄXTFRÖN ELLER OLJEHALTIGA FRUKTER, MED UNDANTAG AV MJÖL AV SENAPSFRÖN
  
- 1208 10 befrielse från tullar
  
- 1209 FRÖN, FRUKTER OCH SPORER AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS SOM UTSÄDE (UTOM BALJFRUKTER OCH BALJVÄXTFRÖN SAMT SOCKERMAJS, KAFFE, TE, MATTE OCH KRYDDOR, SPANNMÅL, OLJEVÄXTFRÖN OCH OLJEHALTIGA FRUKTER

OCH FRÖN OCH FRUKTER SOM FRÄMST ANVÄNDS FÖR  
FRAMSTÄLLNING AV PARFYMERINGSMEDEL

- 1209 befrielse från tullar
- 1210 HUMLE, FÄRSK ELLER TORKAD, ÄVEN MALD, PULVERISERAD  
ELLER I FORM AV PELLETAR; LUPULIN
- 1210 befrielse från tullar
- 1211 VÄXTER OCH VÄXTDELAR (INBEGRIPET FRÖN OCH FRUKTER)  
AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS FRÄMST FÖR FRAMSTÄLL-  
NING AV PARFYMERINGSMEDEL, FÖR FARMACEUTISKT  
BRUK ELLER FÖR INSEKTSBEKÄMPNING, SVAMPBEKÄMP-  
NING ELLER LIKNANDE ÄNDAMÅL, FÄRSKA ELLER TORKA-  
DE, ÄVEN SKURNA, KROSSADE ELLER PULVERISERADE
- 1211 befrielse från tullar
- 1212 JOHANNESBRÖD, SJÖGRÄS OCH ANDRA ALGER, SOCKERBE-  
TOR OCH SOCKERRÖR, FÄRSKA ELLER TORKADE, ÄVEN  
MALDA; FRUKTKÄRNOR OCH ANDRA VEGETABILISKA PRO-  
DUKTER (INBEGRIPET OROSTAD CIKORIAROT AV VARIETE-  
TEN CICHORIUM INTYBUS SATIVUM)
- 1212 10 befrielse från tullar
- 1212 30 befrielse från tullar
- 1212 91 nedsättning med 16 % (5)
- 1212 92 nedsättning med 16 % (5)
- 1212 99 10 befrielse från tullar
- 1214 KÅLRÖTTER, FODERBETOR OCH ANDRA FODERROTFRUKTER,  
HÖ, LUSERN (ALFALFA), KLÖVER, ESPARSETT, FODERKÅL,  
LUPINER, VICKER OCH LIKNANDE DJURFODER, ÄVEN I FORM  
AV PELLETAR
- 1214 90 10 befrielse från tullar
- 13 SCHELLACK O.D.; NATURLIGA GUMMIARTER OCH HARTSER SAMT AND-  
RA VÄXTSAFTER OCHVÄXTEXTRAKTER
- 13 befrielse från tullar
- 15 ANIMALISKA OCH VEGETABILISKA FETTER OCH OLJOR SAMT SPALT-  
NINGSPRODUKTER AV SÅDANA FETTER OCH OLJOR; BEREDDA ÄT-  
BARA FETTER; ANIMALISKA OCH VEGETABILISKA VAXER
- 1501 ISTER; ANNAT SVINFETT OCH FJÄDERFÄFETT, UTSMÄLTA,  
ÄVEN UTPRESSADE ELLER EXTRAHERADE MED LÖSNINGS-  
MEDEL
- 1501 nedsättning med 16 %

- 1502 FETTER AV NÖTKREATUR, ANDRA OXDJUR FÅR ELLER GETTER, RÅA ELLER UTSMÅLTA, ÄVEN UTPRESSADE ELLER EXTRAHERADE MED LÖSNINGSMEDEL
- 1502 befrielse från tullar
- 1503 SOLARSTEARIN, ISTEROLJA, OLEOSTEARIN, OLEOMARGARIN OCH TALGOLJA (UTOM EMULGERADE, BLANDADE ELLER PÅ ANNAT SÄTT BEREDDA)
- 1503 befrielse från tullar
- 1504 FETTER OCH OLJOR AV FISK ELLER HAVSDÄGGDJUR SAMT FRAKTIONER AV SÅDANA FETTER ELLER OLJOR, ÄVEN RAFFINERADE (UTOM KEMISKT MODIFIERADE)
- 1504 befrielse från tullar
- 1505 ULLFETT OCH FETTARTADE ÄMNEN ERHÅLLNA UR ULLFETT (INBEGRIPET LANOLIN)
- 1505 befrielse från tullar
- 1506 ANDRA ANIMALISKA FETTER OCH OLJOR SAMT FRAKTIONER AV SÅDANA FETTER ELLER OLJOR, ÄVEN RAFFINERADE MEN INTE KEMISKT MODIFIERADE (UTOM SVINFETT, FJÅDERFÄFETT, FETTER AV NÖTKREATUR, ANDRA OXDJUR, FÅR OCH GETTER, FETTER AV FISK OCH ANDRA MARINA DJUR, SOLARSTEARIN,
- 1506 befrielse från tullar
- 1507 SOJABÖNOLJA OCH FRAKTIONER AV DENNA OLJA, ÄVEN RAFFINERADE (UTOM KEMISKT MODIFIERADE)
- 1507 befrielse från tullar
- 1508 JORDNÖTSOLJA OCH FRAKTIONER AV DENNA OLJA, ÄVEN RAFFINERADE MEN INTE KEMISKT MODIFIERADE
- 1508 befrielse från tullar
- 1511 PALMOLJA OCH FRAKTIONER AV DENNA OLJA, ÄVEN RAFFINERADE (UTOM KEMISKT MODIFIERADE)
- 1511 befrielse från tullar
- 1512 SOLROSOLJA, SAFFLOROLJA OCH BOMULLSFRÖOLJA SAMT FRAKTIONER AV DESSA OLJOR, ÄVEN RAFFINERADE MEN INTE KEMISKT MODIFIERADE
- 1512 befrielse från tullar

- 1513 KOKOSOLJA, PALMKÄRNOLJA OCH BABASSUOLJA SAMT FRAKTIONER AV DESSA OLJOR, ÄVEN RAFFINERADE MEN INTE KEMISKT MODIFIERADE
- 1513 befrielse från tullar
- 1514 RAPSOLJA, RYBSOLJA OCH SENAPSOLJA SAMT FRAKTIONER AV DESSA OLJOR, ÄVEN RAFFINERADE MEN INTE KEMISKT MODIFIERADE
- 1514 befrielse från tullar
- 1515 VEGETABILISKA FETTER OCH FETA OLJOR (INBEGRIPET JO-JOBAOLJA) SAMT FRAKTIONER AV SÅDANA FETTER ELLER OLJOR, ÄVEN RAFFINERADE MEN INTE KEMISKT MODIFIERADE
- 1515 befrielse från tullar
- 1516 ANIMALISKA OCH VEGETABILISKA FETTER OCH OLJOR SAMT FRAKTIONER AV SÅDANA FETTER ELLER OLJOR, SOM HELT ELLER DELVIS HYDRERATS, OMFÖRESTRATS (ÄVEN INTERNT) ELLER ELAIDINISERATS, ÄVEN RAFFINERADE MEN INTE VIDARE BEARBETADE
- 1516 befrielse från tullar
- 1517 MARGARIN, ANDRA ÄTBARA BLANDNINGAR OCH BEREDNINGAR AV ANIMALISKA ELLER VEGETABILISKA FETTER ELLER OLJOR OCH ÄTBARA FRAKTIONER AV OLIKA FETTER ELLER OLJOR
- 1517 10 10 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1517 10 90 befrielse från tullar
- 1517 90 10 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1517 90 91 befrielse från tullar
- 1517 90 93 befrielse från tullar
- 1517 90 99 befrielse från tullar
- 1518 ANIMALISKA OCH VEGETABILISKA FETTER OCH OLJOR SAMT FRAKTIONER AV SÅDANA FETTER ELLER OLJOR, KÖKTA, OXIDERADE, DEHYDRATISERADE, FAKTISERADE, BLÅSTA, POLYMERISERADE GENOM UPPHETTNING I VAKUUM ELLER I INERT GAS ELLER PÅ ANNAT SÄTT KEMISKT MODIFIERADE; OÄTLIGA BLANDNINGAR ELLER BEREDNINGAR AV ANIMALISKA ELLER VEGETABILISKA FETTER ELLER OLJOR ELLER AV FRAKTIONER AV OLIKA FETTER ELLER OLJOR, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS
- 1518 befrielse från tullar

- 1520 GLYCEROL 'GLYCERIN', ÄVEN RÅ; GLYCEROLVATTEN OCH GLYCEROLLUT
- 1520 befrielse från tullar
- 1521 VEGETABILISKA VAXER, BIVAX, ANDRA INSEKTSVAXER SAMT SPERMACETI, ÄVEN RAFFINERADE ELLER FÄRGADE (ANDRA ÄN TRIGLYCERIDER)
- 1521 befrielse från tullar
- 1522 DEGRAS; ÅTERSTODER FRÅN BEARBETNING AV FETTER ELLER AV ANIMALISKA ELLER VEGETABILISKA VAXER
- 1522 00 10 befrielse från tullar
- 1522 00 91 befrielse från tullar
- 1522 00 99 befrielse från tullar
- 16 BEREDNINGAR AV KÖTT, FISK, KRÄFTDJUR, BLÖTDJUR ELLER ANDRA RYGGGRADSLÖSA VATTENDJUR
- 1601 KORV OCH LIKNANDE PRODUKTER AV KÖTT, SLAKTBIPRODUKTER ELLER BLOD; BEREDNINGAR AV DESSA PRODUKTER
- 1601 inom kvotgränsen (TK8) nedsättning med 65 %
- 1602 KÖTT, SLAKTBIPRODUKTER OCH BLOD, BEREDDA ELLER KONSERVERADE PÅ ANNAT SÄTT (UTOM KORV OCH LIKNANDE PRODUKTER, SAMT EXTRAKTER OCH SAFTER AV KÖTT)
- 1602 10 nedsättning med 16 %
- 1602 20 11 befrielse från tullar
- 1602 20 19 befrielse från tullar
- 1602 20 90 nedsättning med 16 %
- 1602 31 inom kvotgränsen (TK4) nedsättning med 65 %
- 1602 32 inom kvotgränsen (TK4) nedsättning med 65 %
- 1602 39 inom kvotgränsen (TK4) nedsättning med 65 %
- 1602 41 10 nedsättning med 16 %
- 1602 41 90 befrielse från tullar
- 1602 42 10 nedsättning med 16 %
- 1602 42 90 befrielse från tullar
- 1602 49 nedsättning med 16 %
- 1602 50 31 befrielse från tullar
- 1602 50 39 befrielse från tullar
- 1602 50 80 befrielse från tullar
- 1602 90 10 nedsättning med 16 %
- 1602 90 31 befrielse från tullar
- 1602 90 41 befrielse från tullar
- 1602 90 51 nedsättning med 16 %
- 1602 90 69 befrielse från tullar
- 1602 90 72 befrielse från tullar

- 1602 90 74 befrielse från tullar  
1602 90 76 befrielse från tullar  
1602 90 78 befrielse från tullar  
1602 90 98 befrielse från tullar
- 1603           EXTRAKTER OCH SAFTER AV KÖTT, FISK, KRÄFTDJUR, BLÖTDJUR OCH ANDRA RYGGRADSLÖSA VATTENDJUR
- 1603           befrielse från tullar
- 1604           FISK, BEREDD ELLER KONSERVERAD; KAVIAR OCH KAVIARERSÄTTNING SOM FRAMSTÄLLTS AV FISKROM
- 1604           befrielse från tullar
- 1605           KRÄFTDJUR, BLÖTDJUR OCH ANDRA RYGGRADSLÖSA VATTENDJUR BEREDDA ELLER KONSERVERADE
- 1605           befrielse från tullar
- 17    SOCKER OCH SOCKERKONFEKTYRER
- 1702           ANNAT SOCKER, INBEGRIPET KEMISKT REN LAKTOS, MALTOS, GLUKOS OCH FRUKTOS, I FAST FORM; SIRAP OCH ANDRA SOCKERLÖSNINGAR UTAN TILLSATS AV AROMÄMNEN ELLER FÄRGÄMNEN; KONSTGJORD HONUNG, ÄVEN BLANDAD MED NATURLIG HONUNG; SOCKERKULÖR
- 1702 11       nedsättning med 16 %  
1702 19       nedsättning med 16 %  
1702 20       nedsättning med 16 % (5)  
1702 30 10    nedsättning med 16 % (5)  
1702 30 51    nedsättning med 117 euro/ton  
1702 30 59    nedsättning med 81 euro/ton  
1702 30 91    nedsättning med 117 euro/ton  
1702 30 99    nedsättning med 81 euro/ton  
1702 40 10    nedsättning med 16 % (5)  
1702 40 90    nedsättning med 81 euro/ton  
1702 50       befrielse från tullar  
1702 60       nedsättning med 16 % (5)  
1702 90 10    befrielse från tullar  
1702 90 30    nedsättning med 16 % (5)  
1702 90 50    nedsättning med 81 euro/ton  
1702 90 60    nedsättning med 16 % (5)  
1702 90 71    nedsättning med 16 % (5)  
1702 90 75    nedsättning med 117 euro/ton  
1702 90 79    nedsättning med 81 euro/ton  
1702 90 80    nedsättning med 16 % (5)  
1702 90 99    nedsättning med 16 % (5)

- 1703 MELASS ERHÅLLEN VID UTVINNING ELLER RAFFINERING AV SOCKER
- 1703 inom kvotgränsen (TK9) nedsättning med 100 %
- 1704 SOCKERKONFEKTYRER (INBEGRIPET VIT CHOKLAD), INTE INNEHÅLLANDE KAKAO
- 1704 10 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1704 90 10 befrielse från tullar
- 1704 90 30 befrielse från tullar
- 1704 90 51 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1704 90 55 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1704 90 61 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1704 90 65 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1704 90 71 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1704 90 75 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1704 90 81 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1704 90 99 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 18 KAKAO OCH KAKAOBEREDNINGAR
- 1801 KAKAOBÖNOR, HELA ELLER KROSSADE, ÄVEN ROSTADE
- 1801 befrielse från tullar
- 1802 KAKAOSKAL OCH ANNAT KAKAOAVFALL
- 1802 befrielse från tullar
- 1803 KAKAOMASSA, ÄVEN AVFETTAD
- 1803 befrielse från tullar
- 1804 KAKAOSMÖR (FETT OCH OLJA)
- 1804 befrielse från tullar
- 1805 KAKAOPULVER UTAN TILLSATS AV SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL
- 1805 befrielse från tullar
- 1806 CHOKLAD OCH ANDRA LIVSMEDELSBEREDNINGAR INNEHÅLLANDE KAKAO
- 1806 10 15 befrielse från tullar
- 1806 10 20 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1806 10 30 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1806 10 90 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1806 20 befrielse från tullar
- 1806 31 befrielse från tullar



- 1806 32 befrielse från tullar  
 1806 90 11 befrielse från tullar  
 1806 90 19 befrielse från tullar  
 1806 90 31 befrielse från tullar  
 1806 90 39 befrielse från tullar  
 1806 90 50 befrielse från tullar  
 1806 90 60 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1806 90 70 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1806 90 90 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 19 BEREDNINGAR AV SPANNMÅL, MJÖL, STÄRKELSE ELLER MJÖLK; BAK-  
 VERK
- 1901 MALTEXTRAKT; LIVSMEDELSBEREDNINGAR AV MJÖL,  
 STÄRKELSE ELLER MALTEXTRAKT, SOM INTE INNEHÅLLER  
 KAKAO ELLER INNEHÅLLER MINDRE ÄN 40 VIKTPROCENT  
 KAKAO, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNAN-  
 STANS; LIVSMEDELSBEREDNINGAR AV VAROR ENLIGT NR  
 0401—0404
- 1901 10 nedsättning av värdetullarna med 100 %; befrielse från den jordbruksrela-  
 terade delen av tullen på villkor (c1)  
 1901 20 nedsättning av värdetullarna med 100 %; befrielse från den jordbruksrela-  
 terade delen av tullen på villkor (c1)  
 1901 90 11 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1901 90 19 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1901 90 91 befrielse från tullar  
 1901 90 99 nedsättning av värdetullarna med 100 %; befrielse från den jordbruksrela-  
 terade delen av tullen på villkor (c1)
- 1902 PASTAPRODUKTER, SÅSOM SPAGETTI, MAKARONER, NUD-  
 LAR, LASAGNE, GNOCCHI, RAVIOLI OCH CANNELLONI, ÄVEN  
 KOKTA, FYLLDA (MED KÖTT ELLER ANDRA FÖDOÄMNEN)  
 ELLER PÅ ANNAT SÄTT BEREDDA; COUSCOUS, ÄVEN BEREDD
- 1902 11 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1902 19 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1902 20 10 befrielse från tullar  
 1902 20 30 nedsättning med 16 %  
 1902 20 91 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1902 20 99 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1902 30 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
 1902 40 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1903 TAPIOKA OCH TAPIOKAERSÄTTNINGAR, FRAMSTÄLLDA AV  
 STÄRKELSE, I FORM AV FLINGOR, GRYN O.D.
- 1903 befrielse från tullar

- 1904 LIVSMEDELSBEREDNINGAR ERHÅLLNA GENOM SVÄLLNING ELLER ROSTNING AV SPANNMÅL ELLER SPANNMÅLSPRODUKTER, T.EX. MAJSFLINGOR; SPANNMÅL, ANNAN ÄN MAJS, I FORM AV KORN, FÖRKOKT ELLER PÅ ANNAT SÄTT BEREDD
- 1904 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 BRÖD, KAKOR, KEX OCH ANDRA BAKVERK, ÄVEN INNEHÅLLANDE KAKAO; NATTVARDSBRÖD, TOMMA OBLATKAPSLAR AV SÅDANA SLAG SOM ÄR LÄMPLIGA FÖR FARMACEUTISKT BRUK, SIGILLOBLATER, RISPAPPER OCH LIKNANDE PRODUKTER
- 1905 10 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 20 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 30 11 nedsättning av värdetullarna med 100 %; kex: befrielse från tullar
- 1905 30 19 nedsättning av värdetullarna med 100 %; kex: befrielse från tullar
- 1905 30 30 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 30 51 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 30 59 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 30 91 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 30 99 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 40 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 1905 90 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 20 BEREDNINGAR AV GRÖNSAKER, FRUKT, BÄR, NÖTTER ELLER ANDRA VÄXTDELAR
- 2001 GRÖNSAKER, FRUKT, BÄR, NÖTTER OCH ANDRA ÄTBARA VÄXTDELAR, BEREDDA ELLER KONSERVERADE MED ÄTTIKA ELLER ÄTTIKSYRA
- 2001 10 befrielse från tullar
- 2001 20 befrielse från tullar
- 2001 90 20 befrielse från tullar
- 2001 90 30 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 2001 90 40 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 2001 90 50 befrielse från tullar
- 2001 90 60 befrielse från tullar
- 2001 90 65 befrielse från tullar
- 2001 90 70 befrielse från tullar
- 2001 90 75 befrielse från tullar
- 2001 90 85 befrielse från tullar
- 2001 90 91 befrielse från tullar
- ex 2001 90 96 befrielse från tullar, utom för vinblad
- 2002 TOMATER, BEREDDA ELLER KONSERVERADE PÅ ANNAT SÄTT ÄN MED ÄTTIKA ELLER ÄTTIKSYRA
- 2002 befrielse från tullar

2003	SVAMPAR OCH TRYFFEL, BEREDDA ELLER KONSERVERADE PÅ ANNAT SÄTT ÄN MED ÄTTIKA ELLER ÄTTIKSYRA
2003	befrielse från tullar
2004	ANDRA GRÖNSAKER, BEREDDA ELLER KONSERVERADE PÅ ANNAT SÄTT ÄN MED ÄTTIKA ELLER ÄTTIKSYRA, FRYSTA (UTOM TOMATER, SVAMP OCH TRYFFEL)
2004 10 10	befrielse från tullar
2004 10 91	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2004 10 99	befrielse från tullar
ex 2004 90 10	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2004 90 30	befrielse från tullar, utom för oliver
2004 90 50	befrielse från tullar
2004 90 91	befrielse från tullar
2004 90 98	befrielse från tullar
2005	ANDRA GRÖNSAKER, BEREDDA ELLER KONSERVERADE PÅ ANNAT SÄTT ÄN MED ÄTTIKA ELLER ÄTTIKSYRA (INTE FRYSTA, TOMATER, SVAMP OCH TRYFFEL)
2005 10	befrielse från tullar
2005 20 10	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2005 20 20	nedsättning med 16 %
2005 20 80	nedsättning med 16 %
2005 40	befrielse från tullar
2005 51	befrielse från tullar
2005 59	befrielse från tullar
2005 60	befrielse från tullar
2005 70	befrielse från tullar
2005 80	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2005 90	befrielse från tullar
2006	FRUKT, BÄR, NÖTTER, FRUKTSKAL OCH ANDRA VÄXTDELAR, KONSERVERADE MED SOCKER AVRUNNA, GLASERADE ELLER KANDERADE
2006 00 31	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2006 00 35	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2006 00 38	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2006 00 91	befrielse från tullar
2006 00 99	befrielse från tullar
2007	SYLTER, FRUKT- OCH BÄRGELÉER, MARMELADER, MOS OCH PASTOR AV FRUKT, BÄR ELLER NÖTTER, BEREDDA GENOM KOKNING ELLER ANNAN VÄRMEBEHANDLING, MED ELLER UTAN TILLSATS AV SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL
2007 10 10	befrielse från tullar
2007 10 91	befrielse från tullar
2007 10 99	befrielse från tullar

2007 91 10	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2007 91 30	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2007 91 90	befrielse från tullar
2007 99 10	befrielse från tullar
2007 99 20	befrielse från tullar
2007 99 31	befrielse från tullar
2007 99 33	befrielse från tullar
2007 99 35	befrielse från tullar
2007 99 39	befrielse från tullar
2007 99 51	befrielse från tullar
2007 99 55	befrielse från tullar
2007 99 58	befrielse från tullar
2007 99 91	befrielse från tullar
2007 99 93	befrielse från tullar
2007 99 98	befrielse från tullar
2008	FRUKT, BÄR, NÖTTER OCH ANDRA VÄXTDELAR, BEREDDA ELLER KONSERVERADE, MED ELLER UTAN TILLSATS AV SOCKER, ANNAT SÖTNINGSMEDEL ELLER ALKOHOL, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS
2008 11	befrielse från tullar
2008 19	befrielse från tullar
2008 20	befrielse från tullar
2008 30 11	befrielse från tullar
2008 30 19	nedsättning av värdetullarna med 100 %; grapefrukt: befrielse från tullar
2008 30 31	befrielse från tullar
2008 30 39	befrielse från tullar
2008 30 51	befrielse från tullar
2008 30 55	befrielse från tullar
2008 30 59	befrielse från tullar
2008 30 71	befrielse från tullar
2008 30 75	befrielse från tullar
2008 30 79	befrielse från tullar
2008 30 91	befrielse från tullar
2008 30 99	befrielse från tullar
2008 40	befrielse från tullar
2008 50 11	befrielse från tullar
2008 50 19	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2008 50 31	befrielse från tullar
2008 50 39	befrielse från tullar
2008 50 51	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2008 50 59	befrielse från tullar
2008 50 61	befrielse från tullar
2008 50 69	befrielse från tullar
2008 50 71	befrielse från tullar
2008 50 79	befrielse från tullar
2008 50 92	befrielse från tullar
2008 50 94	befrielse från tullar
2008 50 99	befrielse från tullar
2008 60 11	befrielse från tullar
2008 60 19	nedsättning av värdetullarna med 100 %

2008 60 31	befrielse från tullar
2008 60 39	befrielse från tullar
2008 60 51	befrielse från tullar
2008 60 59	befrielse från tullar
2008 60 61	befrielse från tullar
2008 60 69	befrielse från tullar
2008 60 71	befrielse från tullar
2008 60 79	befrielse från tullar
2008 60 91	befrielse från tullar
2008 60 99	befrielse från tullar
2008 70 11	befrielse från tullar
2008 70 19	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2008 70 31	befrielse från tullar
2008 70 39	befrielse från tullar
2008 70 51	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2008 70 59	befrielse från tullar
2008 70 61	befrielse från tullar
2008 70 69	befrielse från tullar
2008 70 71	befrielse från tullar
2008 70 79	befrielse från tullar
2008 70 92	befrielse från tullar
2008 70 94	befrielse från tullar
2008 70 99	befrielse från tullar
2008 80	befrielse från tullar
2008 91	befrielse från tullar
2008 92 12	befrielse från tullar
2008 92 14	befrielse från tullar
2008 92 16	befrielse från tullar
2008 92 18	befrielse från tullar
2008 92 32	befrielse från tullar
2008 92 34	befrielse från tullar
2008 92 36	befrielse från tullar
2008 92 38	befrielse från tullar
2008 92 51	befrielse från tullar
2008 92 59	befrielse från tullar
2008 92 72	befrielse från tullar
2008 92 74	befrielse från tullar
2008 92 76	befrielse från tullar
2008 92 78	befrielse från tullar
2008 92 92	befrielse från tullar
2008 92 93	befrielse från tullar
2008 92 94	befrielse från tullar
2008 92 96	befrielse från tullar
2008 92 97	befrielse från tullar
2008 92 98	befrielse från tullar
2008 99 11	befrielse från tullar
2008 99 19	befrielse från tullar
2008 99 21	befrielse från tullar
2008 99 23	befrielse från tullar
2008 99 25	befrielse från tullar
2008 99 26	befrielse från tullar
2008 99 28	befrielse från tullar

	2008 99 32	befrielse från tullar
	2008 99 33	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2008 99 34	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2008 99 36	befrielse från tullar
	2008 99 37	befrielse från tullar
	2008 99 38	befrielse från tullar
	2008 99 40	befrielse från tullar
	2008 99 43	befrielse från tullar
	2008 99 45	befrielse från tullar
	2008 99 46	befrielse från tullar
	2008 99 47	befrielse från tullar
	2008 99 49	befrielse från tullar
	2008 99 53	befrielse från tullar
	2008 99 55	befrielse från tullar
	2008 99 61	befrielse från tullar
	2008 99 62	befrielse från tullar
	2008 99 68	befrielse från tullar
	2008 99 72	befrielse från tullar
	2008 99 74	befrielse från tullar
	2008 99 79	befrielse från tullar
ex	2008 99 85	befrielse från tullar, utom för sockermajs
	2008 99 91	nedsättning av värdetullarna med 100 %
ex	2008 99 99	befrielse från tullar, utom för vinblad
	2009	FRUKT- OCH BÄRSAFT (INBEGRIPET DRUVMUST) SAMT GRÖNSAKSSAFT, OJÄST OCH UTAN TILLSATS AV ALKOHOL, ÄVEN MED TILLSATS AV SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL
	2009 11 11	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2009 11 19	befrielse från tullar
	2009 11 91	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2009 11 99	befrielse från tullar
	2009 19 11	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2009 19 19	befrielse från tullar
	2009 19 91	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2009 19 99	befrielse från tullar
	2009 20	befrielse från tullar
	2009 30 11	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2009 30 19	befrielse från tullar
	2009 30 31	befrielse från tullar
	2009 30 39	befrielse från tullar
	2009 30 51	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2009 30 55	befrielse från tullar
	2009 30 59	befrielse från tullar
	2009 30 91	nedsättning av värdetullarna med 100 %
	2009 30 95	befrielse från tullar
	2009 30 99	befrielse från tullar
	2009 40	befrielse från tullar
	2009 50	befrielse från tullar
	2009 60	befrielse från tullar
	2009 70 11	nedsättning av värdetullarna med 100 %

2009 70 19	befrielse från tullar
2009 70 30	befrielse från tullar
2009 70 91	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 70 93	befrielse från tullar
2009 70 99	befrielse från tullar
2009 80 11	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 80 19	befrielse från tullar
2009 80 32	befrielse från tullar
2009 80 33	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 80 35	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 80 36	befrielse från tullar
2009 80 38	befrielse från tullar
2009 80 50	befrielse från tullar
2009 80 61	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 80 63	befrielse från tullar
2009 80 69	befrielse från tullar
2009 80 71	befrielse från tullar
2009 80 73	befrielse från tullar
2009 80 79	befrielse från tullar
2009 80 83	befrielse från tullar
2009 80 84	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 80 86	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 80 88	befrielse från tullar
2009 80 89	befrielse från tullar
2009 80 95	befrielse från tullar
2009 80 96	befrielse från tullar
2009 80 97	befrielse från tullar
2009 80 99	befrielse från tullar
2009 90 11	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 90 19	befrielse från tullar
2009 90 21	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 90 29	befrielse från tullar
2009 90 31	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 90 39	befrielse från tullar
2009 90 41	befrielse från tullar
2009 90 49	befrielse från tullar
2009 90 51	befrielse från tullar
2009 90 59	befrielse från tullar
2009 90 71	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 90 73	befrielse från tullar
2009 90 79	befrielse från tullar
2009 90 92	befrielse från tullar
2009 90 94	nedsättning av värdetullarna med 100 %
2009 90 95	befrielse från tullar
2009 90 96	befrielse från tullar
2009 90 97	befrielse från tullar
2009 90 98	befrielse från tullar

## 21 DIVERSE ÄTBARA BEREDNINGAR

2101           EXTRAKTER, ESSENSER OCH KONCENTRAT AV KAFFE, TE ELLER MATTE SAMT BEREDNINGAR PÅ BASIS AV DESSA PRO-

DUKTER ELLER PÅ BASIS AV KAFFE, TE ELLER MATTE; ROSTAD CIKORIAROT OCH ANDRA ROSTADE KAFFESURROGAT SAMT EXTRAKTER, ESSENSER

- |            |  |
|------------|--|
| 2101 11    | befrielse från tullar  |
| 2101 12    | befrielse från tullar  |
| 2101 20    | befrielse från tullar  |
| 2101 30 11 | befrielse från tullar  |
| 2101 30 19 | nedsättning av värdetullarna med 100 %   |
| 2101 30 91 | befrielse från tullar  |
| 2101 30 99 | nedsättning av värdetullarna med 100 %   |
| 2102       | JÄST (AKTIV ELLER INAKTIV); ANDRA ENCELLIGA MIKRO-ORGANISMER, DÖDA (MED UNDANTAG AV ENCELLIGA MIKROORGANISMER FÖRPACKADE SOM MEDIKAMENTER); BEREDDA BAKPULVER  |
| 2102 10 10 | befrielse från tullar  |
| 2102 10 31 | nedsättning av värdetullarna med 100 %   |
| 2102 10 39 | nedsättning av värdetullarna med 100 %   |
| 2102 10 90 | befrielse från tullar  |
| 2102 20    | befrielse från tullar  |
| 2102 30    | befrielse från tullar  |
| 2103       | SÅSER SAMT BEREDNINGAR FÖR TILLREDNING AV SÅSER; BLANDNINGAR FÖR SMAKSÄTTNINGSÄNDAMÅL; SENAPSPULVER, ÄVEN BERETT, SENAP  |
| 2103       | befrielse från tullar  |
| 2104       | SOPPOR OCH BULJONGER SAMT BEREDNINGAR FÖR TILLREDNING AV SOPPOR ELLER BULJONGER; HOMOGENISERADE SAMMANSATTA LIVSMEDELSBEREDNINGAR AV TVÅ ELLER FLER BASINGREDIENSER, SÅSOM KÖTT, FISK, GRÖNSAKER ELLER FRUKT, I DETALJHANDELSFÖRPACKNINGAR SOM BARNMAT |
| 2104       | befrielse från tullar  |
| 2105       | GLASSVAROR, ÄVEN INNEHÅLLANDE KAKAO  |
| 2105       | nedsättning av värdetullarna med 100 %   |
| 2106       | LIVSMEDELSBEREDNINGAR, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS   |
| 2106 10    | nedsättning av värdetullarna med 100 %   |
| 2106 90 20 | befrielse från tullar  |
| 2106 90 30 | nedsättning med 16 % (5)   |
| 2106 90 51 | nedsättning med 16 %   |
| 2106 90 55 | nedsättning med 81 euro/ton  |
| 2106 90 59 | nedsättning med 16 % (5)   |



- 2106 90 92 befrielse från tullar  
2106 90 98 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 22 DRYCKER, SPRIT OCH ÄTTIKA
- 2201 VATTEN, INBEGRIPET NATURLIGT ELLER KONSTGJORT MINERALVATTEN SAMT KOLSYRAT VATTEN, UTAN TILLSATS AV SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL ELLER AV AROMÄMNE; IS OCH SNÖ
- 2201 befrielse från tullar
- 2202 VATTEN, INBEGRIPET MINERALVATTEN OCH KOLSYRAT VATTEN, MED TILLSATS AV SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL ELLER AV AROMÄMNE, SAMT ANDRA ALKOHOLFRIA DRYCKER, MED UNDANTAG AV FRUKT- OCH BÄRSaft SAMT GRÖNSAKSSAFT OCH MJÖLK
- 2202 10 befrielse från tullar  
2202 90 10 befrielse från tullar  
2202 90 91 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
2202 90 95 nedsättning av värdetullarna med 100 %  
2202 90 99 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 2203 MALTDRYCKER
- 2203 befrielse från tullar
- 2204 VIN AV FÄRSKA DRUVOR, INBEGRIPET VIN SOM TILLSATTS ALKOHOL; DRUVMUST, DELVIS JÄST, MED EN VERKLIG ALKOHOLHALT AV MER ÄN 0,5 VOLYMPROCENT, ÄVEN MED ALKOHOL TILLSATT
- 2204 30 92 befrielse från tullar  
2204 30 94 befrielse från tullar  
2204 30 96 befrielse från tullar  
2204 30 98 befrielse från tullar
- 2205 VERMOUTH OCH ANNAT VIN AV FÄRSKA DRUVOR, SMAKSATT MED VÄXTER ELLER AROMATISKA ÄMNEN
- 2205 befrielse från tullar
- 2206 ANDRA JÄSTA DRYCKER, T.EX. ÄPPELVIN (CIDER), PÄRONVIN OCH MJÖD; BLANDNINGAR AV JÄSTA DRYCKER SAMT BLANDNINGAR AV JÄSTA DRYCKER OCH ALKOHOLFRIA DRYCKER, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS
- 2206 00 31 befrielse från tullar  
2206 00 39 befrielse från tullar  
2206 00 51 befrielse från tullar

- 2206 00 59 befrielse från tullar  
2206 00 81 befrielse från tullar  
2206 00 89 befrielse från tullar
- 2207 ODENATURERAD ETYLALKOHOL MED ALKOHOLHALT AV MINST 80 VOLYMPROCENT; ETYLALKOHOL OCH ANNAN SPRIT, DENATURERADE, OAVSETT ALKOHOLHALT
- 2207 befrielse från tullar
- 2208 ODENATURERAD ETYLALKOHOL MED ALKOHOLHALT AV MINDRE ÄN 80 VOLYMPROCENT; SPRIT, LIKÖR OCH ANDRA SPRITDRYCKER; SAMMANSATTA ALKOHOLHALTIGA BEREDNINGAR AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS FÖR FRAMSTÄLLNING AV DRYCKER
- 2208 befrielse från tullar
- 2209 ÄTTIKA
- 2209 00 91 befrielse från tullar  
2209 00 99 befrielse från tullar
- 23 ÅTERSTODER OCH AVFALL FRÅN LIVSMEDELSINDUSTRIN; BEREDDA FODERMEDEL
- 2302 KLI, FODERMJÖL OCH ANDRA ÅTERSTODER, ÄVEN I FORM AV PELLETAR, ERHÅLLNA VID SIKTNING, MALNING ELLER ANNAN BEARBETNING AV SPANNMÅL ELLER BALJVÄXTER
- 2302 10 nedsättning med 7,2 euro/ton  
2302 20 nedsättning med 7,2 euro/ton  
2302 30 nedsättning med 7,2 euro/ton  
2302 40 nedsättning med 7,2 euro/ton  
2302 50 befrielse från tullar
- 2303 ÅTERSTODER FRÅN STÄRKELSEFRAMSTÄLLNING OCH LIKANDE ÅTERSTODER, BETMASSA, BAGASS OCH ANNAT AVFALL FRÅN SOCKERFRAMSTÄLLNING, DRÄV, DRÄNK OCH ANNAT AVFALL FRÅN BRYGGERIER ELLER BRÄNNERIER, ÄVEN I FORM AV PELLETAR
- 2303 10 11 nedsättning med 219 euro/ton
- 2308 EKOLLON, HÄSTKASTANJER, RESTER OCH ANDRA VEGETABILISKA ÄMNEN OCH VEGETABILISKT AVFALL SAMT VEGETABILISKA ÅTERSTODER OCH BIPRODUKTER AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS VID UTFODRING AV DJUR, ÄVEN I FORM AV PELLETAR, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS
- 2308 90 90 befrielse från tullar

- 2309 BEREDNINGAR AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS VID UTFODRING AV DJUR
- 2309 10 13 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 10 15 nedsättning med 16 %
  - 2309 10 19 nedsättning med 16 %
  - 2309 10 33 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 10 39 nedsättning med 16 %
  - 2309 10 51 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 10 53 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 10 59 nedsättning med 16 %
  - 2309 10 70 nedsättning med 16 %
  - 2309 10 90 befrielse från tullar
  - 2309 90 10 befrielse från tullar
  - 2309 90 31 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 90 33 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 90 35 nedsättning med 16 %
  - 2309 90 39 nedsättning med 16 %
  - 2309 90 41 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 90 43 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 90 49 nedsättning med 16 %
  - 2309 90 51 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 90 53 nedsättning med 10,9 euro/ton
  - 2309 90 59 nedsättning med 16 %
  - 2309 90 70 nedsättning med 16 %
  - 2309 90 91 befrielse från tullar
- 24 TOBAK SAMT VAROR TILLVERKADE AV TOBAKSERSÄTTNING
- 24 befrielse från tullar (6)
- 29 ORGANISKA KEMIKALIER
- 2905 ACYKLISKA ALKOHOLER SAMT HALOGEN-, SULFO-, NITRO- OCH NITROSODERIVAT AV SÅDANA ALKOHOLER
  - 2905 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 33 ETERISKA OLJOR OCH RESINOIDER; PARFYMERINGS-, SKÖNHETS- OCH KROPPSVÅRDSMEDEL
- 3301 ETERISKA OLJOR (ÄVEN TERPENFRIA), INBEGRIPET "CONCRETES" OCH "ABSOLUTES"; RESINOIDER; KONCENTRAT AV ETERISKA OLJOR I FETT, ICKE FLYKTIG OLJA, VAX E.D., ERHÅLLNA GENOM S.K. ENFLEURAGE ELLER MACERATION; TERPENHALTIGA BIPRODUKTER
  - 3301 befrielse från tullar

- 3302 BLANDNINGAR AV LUKTÄMNE N SAMT BLANDNINGAR (INBEGRIPET ALKOHOLLÖSNINGAR) PÅ BASIS AV ETT ELLER FLERA LUKTÄMNE N, AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS SOM RÅVAROR INOM INDUSTRI N
- 3302 10 29 befrielse från tullar
- 35 PROTEINER; MODIFIERAD STÄRKELSE; LIM OCH KLISTER; ENZYMER
- 3501 KASEIN, KASEINATER OCH ANDRA KASEINDERIVAT; KASEINLIM (UTOM KASEINLIM I DETALJHANDELSFÖRPACKNINGAR SOM VÄGER MINDRE ÄN 1 KG)
- 3501 befrielse från tullar
- 3502 ALBUMINER (INBEGRIPET KONCENTRAT AV TVÅ ELLER FLERA VASSLEPROTEINER INNEHÅLLANDE MER ÄN 80 VIKTPROCENT VASSLEPROTEINER, BERÄKNAT PÅ TORRSUBSTANSEN), ALBUMINATER OCH ANDRA ALBUMINDERIVAT
- 3502 11 90 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 3502 19 90 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 3502 20 91 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 3502 20 99 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 3503 GELATIN (INBEGRIPET GELATINFOLIER MED KVADRATISK ELLER REKTANGULÄR FORM, ÄVEN YTBEHANDLADE ELLER FÄRGADE) OCH GELATINDERIVAT; HUSBLOSS; ANNAT LIM AV ANIMALISKT URSPRUNG, DOCK INTE KASEINLIM ENLIGT NR 3501
- 3503 befrielse från tullar
- 3504 PEPTONER OCH PEPTONDERIVAT; ANDRA PROTEINÄMNE N SAMT DERIVAT AV SÅDANA ÄMNE N, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS; HUDPULVER, ÄVEN BEHANDLAT MED KROMSALT
- 3504 befrielse från tullar
- 3505 DEXTRIN OCH ANNAN MODIFIERAD STÄRKELSE (T.EX. FÖRKLISTRAD ELLER FÖRESTRAD STÄRKELSE); LIM OCH KLISTER PÅ BASIS AV STÄRKELSE, DEXTRIN ELLER ANNAN MODIFIERAD STÄRKELSE (UTOM LIM I DETALJHANDELSFÖRPACKNINGAR SOM VÄGER MINDRE ÄN 1 KG)
- 3505 10 10 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 3505 10 50 befrielse från tullar
- 3505 10 90 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 3505 20 nedsättning av värdetullarna med 100 %

- 38 DIVERSE KEMISKA PRODUKTER
- 3809 APPRETURMEDEL, PREPARAT FÖR PÅSKYNDANDE AV FÄRGNING ELLER FÖR FIXERING AV FÄRGÄMNINGEN SAMT ANDRA PRODUKTER OCH PREPARAT (T.EX. GLÄTTMEDEL OCH BETMEDEL), AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS INOM TEXTIL-, PAPPERS- ELLER LÄDERINDUSTRIN ELLER INOM LIKNANDE INDUSTRIER, INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS
- 3809 10 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 3824 BEREDDA BINDEMEDEL FÖR GJUTFORMAR ELLER GJUTKÄRNOR; KEMISKA PRODUKTER SAMT PREPARAT FRÅN KEMISKA ELLER NÄRSTÅENDE INDUSTRIER (INBEGRIPET SÅDANA SOM BESTÅR AV BLANDNINGAR AV NATURPRODUKTER), INTE NÄMNDA ELLER INBEGRIPNA NÅGON ANNANSTANS; RESTPRODUKTER FRÅN KEMISKA ELLER NÄRSTÅENDE INDUSTRIER
- 3824 60 nedsättning av värdetullarna med 100 %
- 50 NATURSILKE
- 50 befrielse från tullar
- 52 BOMULL
- 52 befrielse från tullar

**Förmånsbehandling som är tillämplig på jordbruksprodukter och livsmedel med  
ursprung i AVS-staterna**

**Bestämmelser för de franska utomeuropeiska departementen**

1. Tullar skall inte tas ut på import till de franska utomeuropeiska departementen av följande produkter med ursprung i AVS- staterna eller i de utomeuropeiska länderna och territorierna:

KN-nummer	Varubeteckning
0102	Levande nötkreatur och andra oxdjur
0102 90 05	
0102 90 21	
0102 90 29	
0102 90 41	
0102 90 49	
0102 90 51	
0102 90 59	
0102 90 61	
0102 90 69	
0102 90 71	
0102 90 79	
0201	Kött av nötkreatur eller andra oxdjur; färskt eller kylt
0202	
0206 10 95	
0206 29 91	
0709 90 60	Sockermajs
0712 10 90	
1005 90 00	
0714 10 91 —	Maniokrot, inbegripet jamsrot
0714 90 11	

2. Tullen skall inte tas ut på direktimport av ris enligt KN-nummer 1006, med undantag av ris för utsäde enligt KN-nummer 1006 10 10 som importeras till Réunion.

25 000 ton under ett givet år och om det är risk för att denna import leder till allvarliga störningar på dessa marknader, skall kommissionen vidta nödvändiga åtgärder.

3. Om importen till de franska utomeuropeiska departementen av sockermajs med ursprung i AVS-staterna eller de utomeuropeiska länderna och territorierna överstiger

4. Inom ramen för en årlig kvot på 2 000 ton skall inga tullar tas ut på produkter enligt KN-nummer 0714 10 91 och 0714 90 11.

## Referenser

kvot 1	100 ton	Levande får och getter
kvot 2	500 ton	Får- och getkött
kvot 3	400 ton	Kött av fjäderfä
kvot 4	500 ton	Berett kött av fjäderfä
kvot 5	1 000 ton	Mjök och grädde
kvot 6	1 000 ton	Ost och ostmassa
kvot 7	500 ton	Fläskkött
kvot 8	500 ton	Berett fläskkött
kvot 9	600 000 ton	Melass
kvot 10	15 000 ton	Vete och blandsäd av vete och råg
kvot 11	125 000 ton	Råris
kvot 12	20 000 ton	Brutet ris
kvot 13a	2 000 ton	Andra tomater än körsbärstomater
kvot 13b	2 000 ton	Körsbärstomater
kvot 14	800 ton	Kärfria bordsdruvor
kvot 15	1 000 ton	Äpplen
kvot 16	2 000 ton	Päron
kvot 17	1 600 ton	Jordgubbar
tak 1	100 000 ton	Malt
tak 2	60 000 ton	Hirs
tak 3	200 ton	Färska fikon
referenskvantitet 1	25 000 ton	Apelsiner
referenskvantitet 2	4 000 ton	Mandariner
referenskvantitet 3	100 ton	Kärfria bordsdruvor

1. Om under loppet av ett visst år importen till gemenskapen av produkter enligt KN-nummer 0201, 0206 10 95, 0206 29 91, 1602 50 10 eller 1602 90 61 med ursprung i en AVS-stat överstiger en kvantitet motsvarande importen det år mellan 1969 och 1974 då importen till gemenskapen var som störst, med tillägg för en årlig tillväxttakt på 7 %, skall befrielsen från tullar på produkterna med ursprung i den AVS-staten helt eller delvis tillfälligt till vidare upphöra.

I sådana fall skall gemenskapen fastställa vilka bestämmelser som skall tillämpas på importen i fråga.

2. Nedsättningen skall endast gälla för import för vilken importören kan styrka att exportlandet har tagit ut en exportavgift motsvarande nedsättningen.

3. Om taket nås under loppet av ett visst år, får gemenskapen genom en förordning återinföra tillämpningen av normala tullar fram till giltighetstidens slut; de tillämpliga tullarna skall därvid nedsättas med 50 %.

4. Om importen av en produkt överstiger referenskvantiteten får, med beaktande av den årliga handelsbalansen för produkten i fråga, beslutas att importen skall omfattas av ett tak på samma nivå som referenskvantiteten.

5. Denna nedsättning skall inte tillämpas om gemenskapen, i överensstämmelse med sina åtaganden inom ramen för Uruguayrundan, tillämpar tilläggstullar.

6. Om allvarliga störningar uppstår som en följd av en kraftig ökning av den tullfria im-

porten av produkter enligt KN-nummer 2401 med ursprung i AVS-staterna, eller om denna import ger upphov till svårigheter som gör att den ekonomiska situationen i en region i gemenskapen förvärras, får gemenskapen vidta åtgärder för att motverka eventuell omläggning av handeln.

c1. Även med en mjölkfetthalt lägre än 1,5 viktprocent, med ett innehåll av minst 50 men mindre än 75 viktprocent stärkelse eller mjöl.



*FÖRKLARING XXIII***Gemensam förklaring om marknadstillträde inom ramen för partnerskapet mellan Europeiska gemenskapen och AVS-staterna**

Parterna godtar det faktum att båda sidor avser att delta i förhandlingarna om och genomförandet av avtal om fortsatt multilateral och bilateral liberalisering av handeln.

Parterna noterar gemenskapens åtagande att senast 2005 ge de minst utvecklade länderna fritt tillträde till sina marknader för så gott som samtliga produkter.

De erkänner samtidigt, med avseende på AVS-staternas förmånstillträde till gemenskapens marknad, att denna vidare liberaliseringsprocess skulle kunna leda till att AVS-staternas relativa konkurrensposition försämras; detta skulle kunna äventyra deras utvecklingsansträngningar vilka gemenskapen är angelägen om att stödja.

Parterna är därför överens om att undersöka alla åtgärder som kan behöva vidtas för att AVS-staternas konkurrensposition på gemenskapens marknad skall kunna upprätthållas under den förberedande perioden. Undersökningen kan bland annat omfatta tidsmässiga krav, ursprungsregler, sanitära och fytosanitära åtgärder samt genomförandet av särskilda åtgärder för att åtgärda problem på utbudssidan i AVS-staterna. Målet skall vara att möjliggöra för AVS-staterna att utnyttja sin nuvarande eller potentiella komparativa fördel på gemenskapsmarknaden. Med tanke på sitt åtagande att samarbeta inom WTO är parterna överens om att denna undersökning skall genomföras med beaktande även av varje utvidgning inom ramen för WTO av de handelsfördelar som medlemsstaterna kan komma att erbjuda utvecklingsländerna.

Den gemensamma ministerkommittén för handel bör i detta syfte avge rekommendationer på grundval av en inledande översyn utförd av kommissionen och AVS-sekretariatet. Europeiska unionens råd kommer att ta ställning till rekommendationerna på grundval av ett förslag från kommissionen varvid strävan kommer att vara att de fördelar som härrör från handelsordningen mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen skall bibehållas.

Europeiska unionens råd understryker för sin del sin förpliktelse att beakta verkningarna för handeln mellan AVS-staterna och Europeiska gemenskapen av avtal eller andra åtgärder som vidtas av gemenskapen. Rådet uppmanar kommissionen att systematiskt genomföra nödvändiga konsekvensbedömningar.

Åtgärderna skall avse den förberedande perioden och utformas med beaktande av EG:s gemensamma jordbrukspolitik.

Den gemensamma ministerkommittén för handel skall följa upp genomförandet av denna förklaring och lägga fram rapporter för Ministerrådet.

---

*FÖRKLARING XXIV***Gemensam förklaring om ris**

1. Parterna erkänner att ris är av betydelse för flera AVS-staters ekonomiska utveckling när det gäller sysselsättning, utländsk valuta samt social och politisk stabilitet.

2. De erkänner också betydelsen av gemenskapens marknad för ris. Gemenskapen bekräftar på nytt sitt åtagande att verka för ökad konkurrenskraft och effektivitet inom AVS-staternas rissektor så att en livskraftig och hållbar industri kan upprätthållas och en smidig integrering av AVS-staterna i världsekonomin därigenom kan underlättas.

3. Gemenskapen är beredd att i samråd med den berörda AVS-sektorn ställa tillräckliga medel till förfogande för finansiering under den förberedande perioden av ett integrerat sektors-specifikt utvecklingsprogram för AVS-staternas risexportörer, vilket särskilt skulle kunna inbegripa följande:

- Förbättring av produktionsförutsättningar och produkternas kvalitet genom åtgärder inriktade på forskning, skörd och hantering.
- Transport och lagring.
- Förbättring av risexportörernas konkurrenskraft.
- Hjälp till risproducenterna i AVS-staterna när det gäller uppfyllandet av de standarder och normer i fråga om miljö och avfallshantering som gäller på de internationella marknaderna, däribland gemenskapsmarknaden.
- Marknadsföring och handelsfrämjande åtgärder.
- Program för utveckling av biprodukter som ger ett ökat förädlingsvärde.

Detta åtgärds paket kommer att finansieras i de risexporterande AVS-staterna på nationell grundval, enligt överenskommelse mellan parterna, genom särskilda sektorsprogram som skall följa de bestämmelser och metoder som gäller för programplaneringen samt, på kort sikt, efter beslut av Ministerrådet, genom utnyttjande av ännu icke fördelade EUF-medel.

4. Parterna framhåller på nytt sitt åtagande att nära samarbeta för att säkerställa att AVS-staterna till fullo kan dra fördel av de handelsförmåner som gemenskapen beviljat för ris. De är överens om betydelsen av att all risexport till gemenskapen med AVS-ursprung genomförs effektivt och på ett sätt som medger insyn.

5. Gemenskapen kommer efter avtalets ikraftträdande att undersöka AVS-rissektorns situation med hänsyn till den fortsatta utvecklingen av gemenskapens marknad för ris. Parterna är överens om att i detta syfte tillsammans med AVS-staterna och företrädare för den berörda sektorn inrätta en gemensam arbetsgrupp, som skall sammanträda årligen. Gemenskapen för binder sig också att samråda med AVS-staterna om alla bilaterala eller multilaterala beslut som kan påverka AVS-risnäringens konkurrensställning på gemenskapsmarknaden.

---

#### FÖRKLARING XXV

#### Gemensam förklaring om rom

Parterna erkänner romsektorns betydelse för flera AVS-staters och AVS-regioners ekonomiska och sociala utveckling och det viktiga bidrag som den ger till sysselsättning, exportinkomster och statens inkomster. De erkänner att rom är en jordbruksindustriell förädlingspro-

dukt i AVS-staterna som, om lämpliga insatser görs, har möjlighet att konkurrera på världsmarknaden. De erkänner därför att alla åtgärder måste vidtas som är nödvändiga för att AVS-staternas nuvarande konkurrensnackdel skall kunna övervinnas. De noterar i detta sammanhang också åtagandet i rådets och kommissionens förklaring av den 24 mars 1997 om att verkningarna av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Förenta staterna om samtidigt avskaffande av tullen på vissa alkoholhaltiga drycker till fullo skall beaktas i framtida förhandlingar och ordningar avseende romsektorn. De erkänner vidare att det är synnerligen angeläget att AVS-producenterna blir mindre beroende av marknaden för rom av standardkvalitet.

Parterna är därför överens om behovet av en snabb utveckling av AVS-staternas romnäring så att exportörerna av AVS-rom kan konkurrera på gemenskapens marknad och på de internationella marknaderna för alkoholhaltiga drycker. De är i detta syfte överens om att genomföra följande:

1. Rom, arrak och taffia enligt HS-nummer 22 08 40 med ursprung i AVS-staterna eller AVS-regionerna skall enligt detta avtal och varje avtal som kan komma i dess ställe få införas tullfritt och utan kvantitativa begränsningar.

2. Gemenskapen åtar sig att sörja för att det råder rättvisa konkurrensbetingelser på gemenskapsmarknaden och att AVS-rom inte missgynnas eller diskrimineras på denna marknad i förhållande till romproducenter från tredje land.

3. Gemenskapen kommer när den behandlar eventuella ansökningar om undantag från artikel 1.4 1 och 1.4.2 i rådets förordning (EG) nr 1576/89 av den 29 mars 1989 att samråda med AVS-staterna och beakta deras särskilda intressen.

4. Gemenskapen är beredd att tillhandahålla tillräckliga medel för finansiering under den förberedande perioden, i samråd med den berörda AVS-sektorn, av ett integrerat sektorsspecifikt utvecklingsprogram för AVS-staternas romexportörer, vilket bland annat skulle kunna innefatta följande:

- Åtgärder för att förbättra befintliga romexportörers konkurrenskraft.
- Hjälptill skapandet av romvarumärken eller romsorter per AVS-region eller AVS-stat.
- Hjälptill utformning och genomförande av marknadsföringskampanjer.
- Hjälptill romproducenterna i AVS-staterna när det gäller uppfyllandet av de standarder och normer i fråga om miljö och avfallshantering som gäller på de internationella marknaderna, däribland gemenskapsmarknaden.
- Hjälptill de romproducerande företagen i AVS-staterna att övergå från massproduktion av standardvaror till produktion av märkesprodukter i högre prisklasser.

Detta åtgärdsprogram kommer att finansieras på nationell och regional grundval, enligt överenskommelse mellan parterna, genom särskilda sektorsprogram som skall följa de bestämmelser och metoder som gäller för programplaneringen samt, på kort sikt, efter beslut av Ministerrådet, genom utnyttjande av icke fördelade medel från Europeiska utvecklingsfonden.

5. Gemenskapen förbinder sig att undersöka hur indexeringen av den prispunkt, angiven i samförståndsavtalet om rom i avtalet från mars 1997 om sprit, vid vilken tullar skall tillämpas

på import av rom från ett land som inte är en AVS-stat påverkar AVS-staternas romnäring. Gemenskapen kommer mot denna bakgrund att vid behov vidta lämpliga åtgärder.

6. Gemenskapen förbinder sig att i en gemensam arbetsgrupp, som skall sammanträda regelbundet, samråda med AVS-staterna om specifika frågor som aktualiseras med anledning av dessa åtaganden. Gemenskapen förbinder sig också att samråda med AVS-staterna om alla bilaterala eller multilaterala beslut, inbegripet beslut om tullsänkningar och om utvidgning av gemenskapen, som kan komma att påverka AVS-romnäringens konkurrensställning på gemenskapsmarknaden.

---

#### FÖRKLARING XXVI

##### **Gemensam förklaring om nöt- och kalvkött**

1. Gemenskapen åtar sig att sörja för att de AVS-stater som omfattas av protokollet om nöt- och kalvkött till fullo kan utnyttja de fördelar som härrör från protokollet. Gemenskapen förbinder sig i detta syfte att genom antagande i god tid av lämpliga regler och förfaranden se till att bestämmelserna i protokollet kan genomföras.

2. Gemenskapen åtar sig vidare att genomföra protokollet på ett sådant sätt att AVS-staterna kan saluföra sitt nöt- och kalvkött under hela året utan onödiga begränsningar. Gemenskapen kommer dessutom att hjälpa AVS-exportörerna av nöt- och kalvkött att förbättra sin konkurrenskraft, bland annat genom åtgärder för att avhjälpa problem på utbudssidan, i överensstämmelse med de utvecklingsstrategier som anges i detta avtal och inom ramen för nationella och regionala vägledande program.

3. Gemenskapen kommer i anslutning till de initiativ som unionen avser att ta inom ramen för WTO:s integrerade ram för de minst utvecklade länderna att överväga de minst utvecklade AVS-staternas önskemål om att få exportera sitt nöt- och kalvkött på förmånsvillkor.

---

#### FÖRKLARING XXVII

##### **Gemensam förklaring om bestämmelserna om tillträde till marknaderna i de franska utomeuropeiska departementen för de produkter med ursprung i AVS-staterna som avses i artikel 1.2 i bilaga V**

Parterna bekräftar på nytt att bestämmelserna i bilaga V är tillämpliga på förbindelserna mellan de franska utomeuropeiska departementen och AVS-staterna.

Gemenskapen skall, så länge som avtalet är i kraft, ha rätt att mot bakgrund av de franska utomeuropeiska departementens utvecklingsbehov ändra bestämmelserna om tillträde till deras marknader för produkter med ursprung i de AVS-stater som avses i artikel 1.2 i bilaga V.

Vid sin prövning av ett eventuellt utnyttjande av denna möjlighet kommer gemenskapen att beakta den direkta handeln mellan AVS-staterna och de franska utomeuropeiska departementen. Information och samråd skall ske enligt de förfaranden som anges i artikel 12 i bilaga V.

---

*FÖRKLARING XXVIII*

**Gemensam förklaring om samarbete mellan AVS-staterna och deras grannländer bland de utomeuropeiska länderna och territorierna och de franska utomeuropeiska departementen**

Parterna skall uppmuntra till ökat regionalt samarbete i Västindien, Stillahavsområdet och Indiska oceanen mellan AVS-staterna och deras grannländer bland de utomeuropeiska länderna och territorierna och de franska utomeuropeiska departementen.

Parterna uppmanar berörda avtalsslutande parter att samråda med varandra om hur ett sådant samarbete kan befrämjas och att i detta sammanhang, i överensstämmelse med deras respektive politik och specifika situation i regionen, vidta åtgärder som kan möjliggöra initiativ på det ekonomiska området, däribland initiativ för utveckling av handeln, på det sociala området och på kulturområdet.

Eventuella handelsavtal som rör de franska utomeuropeiska departementen får innehålla bestämmelser om särskilda åtgärder till förmån för produkter från dessa departement.

Frågor som gäller samarbetet på dessa olika områden skall bringas till Ministerrådets kännedom så att det hålls informerat om de framsteg som görs.

---

*FÖRKLARING XXIX*

**Gemensam förklaring om produkter som omfattas av den gemensamma jordbrukspolitiken**

Parterna erkänner att de produkter som omfattas av den gemensamma jordbrukspolitiken är underkastade särskilda regler och ordningar, särskilt vad gäller skyddsåtgärder. Avtalets bestämmelser om skyddsklausul får tillämpas på sådana produkter endast i den mån de är förenliga med dessa reglers och ordningars särskilda natur.

---

*FÖRKLARING XXX*

**AVS-staternas förklaring om artikel 1 i bilaga V**

AVS-staterna, som är medvetna om den obalans och diskrimineringsseffekt som följer av den mest gynnsamma nationsbehandling som enligt artikel 1.2 a i bilaga V är tillämplig på gemenskapsmarknaden när det gäller produkter med ursprung i AVS-staterna, bekräftar på nytt sin

tolkning, nämligen att det genom det samråd som föreskrivs i den artikeln skall säkerställas att AVS-staternas viktigaste exportprodukter omfattas av en behandling som är minst lika gynnsam som den som gemenskapen tillämpar gentemot länder som åtnjuter behandling som mest gynnsam tredje nation.

Samråd skall också äga rum om

a) en eller flera AVS-stater visar att de har utvecklingsmöjligheter beträffande en eller flera specifika produkter för vilka tredje länder som har rätt till förmånsbehandling åtnjuter en mera gynnsam behandling,

b) en eller flera AVS-stater avser att till gemenskapen exportera en eller flera specifika produkter för vilka tredje länder med rätt till förmånsbehandling åtnjuter en mera gynnsam behandling.

---

#### *FÖRKLARING XXXI*

#### **Gemenskapens förklaring om artikel 5.2 a i bilaga V**

Samtidigt som gemenskapen samtycker till att texten till artikel 9.2 a i den andra AVS-EEG-konventionen återges i artikel 5.2 a i bilaga V bekräftar den på nytt sin tolkning av den texten, nämligen att AVS-staterna skall bevilja gemenskapen en behandling som inte är mindre gynnsam än den som i enlighet med handelsavtal ger industriländer, såvida dessa industriländer inte beviljar AVS-staterna större förmåner än vad gemenskapen ger.

---

#### *FÖRKLARING XXXII*

#### **Gemensam förklaring om icke-diskriminering**

Parterna är överens om att gemenskapen, trots de särskilda bestämmelserna i bilaga V till detta avtal, inte skall diskriminera mellan AVS-staterna inom ramen för den handelsordning som anges i den bilagan, men att hänsyn skall tas till bestämmelserna i avtalet och till specifika autonoma initiativ som tas i multilaterala sammanhang, exempelvis gemenskapens initiativ till förmån för de minst utvecklade länderna.

---

#### *FÖRKLARING XXXIII*

#### **Gemenskapens förklaring om artikel 8.3 i bilaga V**

Om gemenskapen vidtar de absolut nödvändiga åtgärder som avses i denna artikel, kommer den att sträva efter att välja sådana åtgärder som med hänsyn till geografisk omfattning eller berörda produkttyper minst skulle störa AVS-staternas export.

---

*FÖRKLARING XXXIV***Gemensam förklaring om artikel 12 i bilaga V**

Parterna är överens om att följande ordning bör gälla för det samråd som avses i artikel 12 i bilaga V:

- i) Parterna kommer att tillhandahålla all nödvändig och relevant information om den eller de specifika frågor saken gäller i god tid så att diskussionerna kan inledas snabbt och i alla händelser inte senare än en månad efter det att begäran om samråd har tagits emot.
- ii) Tremånadersperioden för samråd kommer att börja löpa den dag då denna information tas emot. Inom tremånadersfristen kommer sakgranskningen av informationen att slutföras inom en månad och det gemensamma samrådet på ambassadörskommitténivå inom två månader därefter.
- iii) Om den slutsats som man kommit fram till inte är godtagbar för båda parter, kommer frågan att hänskjutas till Ministerrådet.
- iv) Om ingen för båda parterna godtagbar lösning antas av Ministerrådet, kommer rådet att fatta beslut om på vad sätt de meningsskiljaktigheter som konstaterats under samrådet skall kunna lösas.

---

*FÖRKLARING XXXV***Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V**

Om AVS-staterna skulle komma att tillämpa särskild behandling i tullhänseende för produkter med ursprung i gemenskapen, inbegripet Ceuta och Melilla, kommer bestämmelserna i protokoll 1 att gälla i tillämpliga delar. I alla andra fall där den behandling som AVS-staterna tillämpar förutsätter att det uppvisas ett ursprungsbevis, skall dessa stater godta ursprungsintryg som upprättats i enlighet med de relevanta internationella avtalen.

---

*FÖRKLARING XXXVI***Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V**

1. Vid tillämpningen av artikel 12.2.c i protokollet skall ett transportdokument som utfärdats i den första ilastningshamnen för transport till gemenskapen vara likvärdigt med genomgångskonossementet för varor som täcks av varucertifikat utfärdade i AVS-inlandsstater.

2. För produkter som exporteras från AVS-inlandsstater och som placerats i lager någon annanstans än i AVS-staterna eller de länder och territorier som avses i bilaga III till protokollet kan varucertifikat utfärdas på de villkor som anges i artikel 16 i protokollet.

3. För tillämpningen av artikel 15.4 i protokollet kommer varucertifikat EUR.1 som utfärdats av en behörig myndighet och försetts med en påskrift av tullmyndigheterna att godtas.

4. För att hjälpa företagen i AVS-staterna i deras ansträngningar att finna nya leverantörer så att de kan dra största möjliga fördel av protokollets bestämmelser om ursprungskumulation kommer åtgärder att vidtas för att se till att Centrum för företagsutveckling bistår aktörer i AVS-staterna när det gäller att upprätta lämpliga kontakter med leverantörer i AVS-staterna, gemenskapen eller de utomeuropeiska länderna och territorierna; åtgärder kommer också att vidtas för att främja förbindelserna när det gäller industriellt samarbete bland de berörda aktörerna.

---

#### FÖRKLARING XXXVII

##### **Gemensam förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V om fiskeriprodukters ursprung**

Gemenskapen erkänner att AVS-östaterna har rätt till utveckling och rationellt utnyttjande av fiskeriresurserna i alla vatten inom deras jurisdiktion.

Parterna är överens om att de befintliga ursprungsreglerna behöver ses över så att det kan utvärderas om bestämmelserna eventuellt behöver ändras mot bakgrund av det första stycket.

AVS-staterna och gemenskapen, som är medvetna om sina respektive angelägenheter och intressen, är överens om att i syfte att nå en för båda sidor tillfredsställande lösning fortsätta att undersöka de problem som beror på att fiskeriprodukter som härrör från fångster i zoner inom AVS-staternas nationella jurisdiktion införs på gemenskapens marknader. Denna granskning skall genomföras efter avtalets ikraftträdande och äga rum inom Tullsamarbetskommittén, som vid behov skall biträdas av lämpliga experter. Resultaten av granskningen skall under loppet av avtalets första tillämpningsår framläggas för Ambassadörskommittén och senast under loppet av dess andra tillämpningsår för Ministerrådet för överväganden i dessa institutioner i syfte att nå en för båda sidor tillfredsställande lösning.

Beträffande bearbetning av fiskeriprodukter i AVS-staterna förklarar sig gemenskapen beredd att förutsättningslöst pröva ansökningar om undantag från ursprungsreglerna för bearbetade produkter från denna produktionssektor vilka har sin grund i tvingande landningskrav enligt fiskeriavtal med tredje land. Vid sin prövning kommer gemenskapen särskilt att beakta att de berörda tredje länderna borde utgöra den normala marknaden för sådana produkter efter bearbetningen, såvida de inte är avsedda för konsumtion inom landet eller regionen i fråga.

---



*FÖRKLARING XXXVIII***Gemenskapens förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V om territorialvattens utsträckning**

Gemenskapen erinrar om att den maximala utsträckningen av territorialvatten enligt relevanta och erkända folkrättsliga principer begränsas till 12 nautiska mil och förklarar att den vid tillämpningen av protokollets bestämmelser kommer att beakta denna gräns i samtliga de fall där protokollet hänvisar till detta begrepp.

---

*FÖRKLARING XXXIX***AVS-staternas förklaring rörande protokoll 1 till bilaga V vad avser fiskeriprodukters ursprung**

AVS-staterna bekräftar på nytt den uppfattning som de genomgående gett uttryck för under förhandlingarna om ursprungsregler för fiskeriprodukter och vidhåller följaktligen att, som en följd av utövandet av deras suveräna rättigheter över fiskeriresurserna i vatten inom deras nationella jurisdiktion, inbegripet den exklusiva ekonomiska zonen, sådan den definieras i Förenta Nationernas havsrättskonvention, alla fångster som hämtas i dessa vatten och obligatoriskt landas i AVS-staters hamnar för bearbetning bör ha ursprungsstatus.

---

*FÖRKLARING XL***Gemensam förklaring om tillämpningen av regeln om värdetolerans inom tonfisksektorn**

Europeiska gemenskapen förbinder sig att vidta lämpliga åtgärder för att den värdetoleransregel som anges i artikel 4.2 i protokoll 1 till bilaga V skall få full verkan inom tonfisksektorn. Gemenskapen kommer i detta syfte att senast den dag då detta avtal undertecknas ange på vilka villkor den tonfiskskvantitet på 15 % som inte har ursprungsstatus får användas enligt den artikeln.

Gemenskapen kommer i sitt förslag att närmare ange hur beräkningsmetoden skall baseras på varucertifikat EUR 1.

Parterna är överens om att, i fall det skulle visa sig svårt att uppnå den flexibilitet som tillämpningen av denna metod syftar till, efter två års tillämpning ta upp metoden till förnyad prövning.

---

*FÖRKLARING XLI***Gemensam förklaring om artikel 6.11 i protokoll 1 till bilaga V**

Gemenskapen samtycker till att mot bakgrund av artikel 40 i protokoll 1 från fall till fall överväga varje väl underbyggd framställning som efter avtalets undertecknande inges beträffande textilprodukter som undantagits från kumulation med angränsande utvecklingsländer (artikel 6.11 i protokoll 1).

---

*FÖRKLARING XLII***Gemensam förklaring om ursprungsregler: Kumulation med Sydafrika**

Tullsamarbetskommittén AVS—EG är beredd att så snart som möjligt pröva varje framställning om kumulation av bearbetning och behandling enligt artikel 6.10 i bilaga V som inges av regionala organisationer vilka representerar en hög grad av regional ekonomisk integration.

---

*FÖRKLARING XLIII***Gemensam förklaring om bilaga 2 till protokoll 1 till bilaga V**

Om tillämpningen av reglerna i bilaga II skulle leda till att AVS-staternas export påverkas menligt, kommer gemenskapen att undersöka och, om det behövs, vidta lämpliga motåtgärder för att avhjälpa situationen så att den tidigare situationen kan återställas (Ministerrådets beslut 2/97).

Gemenskapen har noterat de önskemål beträffande ursprungsreglerna som AVS-staterna framfört i samband med förhandlingarna. Gemenskapen samtycker till att mot bakgrund av artikel 40 i protokoll II och från fall till fall ta upp varje väl underbyggd framställning om förbättringar av ursprungsreglerna i bilaga II till övervägande.

---

**INTERNT AVTAL**

**MELLAN FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR, FÖRSAMLADE I RÅDET,**

**OM FINANSIERING OCH FÖRVALTNING AV GEMENSKAPENS BISTÅND INOM RAMEN FÖR FINANSPROTOKOLLET TILL PARTNERSKAPSAVTALET MELLAN STATERNA I AFRIKA, VÄSTINDIEN OCH STILLAHAVSOMRÅDET, Å ENA SIDAN, OCH EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH DESS MEDLEMSSTATER, Å ANDRA SIDAN, UNDERTECKNAT I COTONOU (BENIN) DEN 23 JUNI 2000, OCH OM TILLDELNING AV EKONOMISKT STÖD TILL DE UTOMEUROPEISKA LÄNDER OCH TERRITORIER PÅ VILKA DEN FJÄRDE DELEN AV EGFÖRDRAGET ÄR TILLÄMPLIG**

FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR, FÖRSAMLADE I RÅDET, HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och av följande skäl:

1. I partnerskapsavtalet mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan (nedan kallat "AVS-EG-avtalet"), undertecknat i Cotonou i Benin den 23 juni 2000, fastställs det totala beloppet för gemenskapens bistånd till staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (nedan kallade "AVS-staterna") för femårsperioden 2000–2005 till som högst 15 200 miljoner euro. I detta belopp ingår å ena sidan upp till 13 500 miljoner euro från den nionde Europeiska utvecklingsfonden (Europeiska utvecklingsfonden kallas nedan "EUF" eller "fonden") som medlemsstaterna bidragit med, och å andra sidan upp till 1 700 miljoner euro från Europeiska investeringsbanken (nedan kallad "banken").

2. Dessutom skall medel som eventuellt återstår från tidigare fonder den dag som finansprotokollet till avtalet träder i kraft överförs till 9:e EUF för att användas i enlighet med villkoren i avtalet. Det sammanlagda belopp som avsatts skall täcka perioden 2000–2007. Denna period inbegriper den period på cirka 2 år som behövs för ratificering av 9:e EUF samt de första två åren efter det att 9:e EUF upphört att gälla.

3. Giltighetstiden för rådets beslut 91/482/EEG av den 25 juli 1991 om associering av de utomeuropeiska länderna och territorierna med Europeiska ekonomiska gemenskapen har genom rådets beslut 2000/169/EG<sup>1</sup> förlängts till och med den 28 februari 2001. Före detta datum skall ett nytt beslut fattas på grundval av artikel 187 i fördraget. I det beslutet kommer det belopp inom fonden som är avsett för finansiellt bistånd till de utomeuropeiska länder och territorier på vilka fördragets fjärde del är tillämplig (nedan kallade "utomeuropeiska länder och territorier") att fastställas till 175 miljoner euro. Det planeras även åtgärder motsvarande ett värde på som högst 20 miljoner euro som skall genomföras av banken med egna medel i de utomeuropeiska länderna och territorierna. Dessutom bör till de utomeuropeiska länderna och territorierna anslagna medel från tidigare fonder som återstår den dag som denna överenskommelse träder i kraft överförs till 9:e EUF för att användas i enlighet med villkoren i det nämnda rådsbeslutet.

4. Företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, har enats om att avsätta 125 miljoner euro för att finansiera kommissionens kostnader för genomförandet av 9:e EUF.

5. För att genomföra AVS-EG-avtalet och det kommande beslutet beträffande associeringen av de utomeuropeiska länderna och territorierna (nedan kallat "beslutet") bör en 9:e EUF inrättas och ett förfarande för tillhandahållande av medel och för bidrag från medlemsstaterna fastställas.

6. Det bör också fastställas regler för förvaltningen av det ekonomiska samarbetet, förfaranden för programplanering, utredning och godkännande av bistånd samt närmare bestämmelser om kontroll av hur biståndet används.

---

<sup>1</sup> EGT L 263, 19.9.1991, s. 1. Beslutet ändrat genom beslut 97/803/EG (EGT L 329, 29.11.1997, s. 50) och förlängt genom beslut 2000/169/EG (EGT L 55, 29.2.2000, s. 67).

7. I de slutsatser rörande tilldelningen av finansiering inom ramen för 9:e EUF som drogs vid samordningsmötet för gemenskapens ministrar inför den tredje förhandlingskonferensen mellan ministrarna från AVS-staterna och EG den 6 och 7 december 1999 noteras kommissionens avsikt att decentralisera sitt beslutsfattande och betonas behovet av reformer som syftar till att ompröva kommissionens och rådets respektive roller i beslutsfattandet rörande Europeiska utvecklingsfonden.

8. I rådets och kommissionens förklaring om programplaneringen som antecknades i protokollet från förhandlingskonferensen mellan ministrarna från AVS-staterna och EG den 2 och 3 februari 2000 anges det att förfarandena och rapporteringskraven som omgärdar programplaneringen bör styras på ett ordnat sätt och att medlemsstaternas och kommissionens olika roller i beslutsfattandet bör ses över och anpassas.

9. I slutsatserna från rådets möte den 21 maj 1999 om utvärderingen av Europeiska gemenskapens utvecklingsinstrument och utvecklingsprogram uppmanar rådet kommissionen och medlemsstaterna att på olika sätt förstärka effektiviteten av gemenskapens utvecklingsbistånd, bland annat genom decentralisering till kommissionens delegationer, ökat samarbete och ökad komplementaritet mellan biståndsgivare, minskat antal instrument, ökad användning av resultatbaserade utvärderingskriterier och en ändring av inriktningen för förvaltningskommittéernas arbete.

10. Vid sitt möte den 21 maj 1999 antog rådet en resolution om komplementaritet mellan gemenskapens och medlemsstaternas utvecklingssamarbete. Den 18 maj 2000 antog rådet slutsatser om operativ samordning. I dessa dokument framhölls igen behovet av närmare samarbete och komplementaritet samt att partnerländerna måste ha en ledande funktion i denna process.

11. En kommitté bestående av företrädare för medlemsstaternas regeringar bör inrättas vid kommissionen och en likadan kommitté bör inrättas vid banken. Bankens och kommissionens arbete för att tillämpa AVS-EG-avtalet och motsvarande bestämmelser i beslutet bör harmoniseras.

Samråd har hållits med kommissionen och banken.

KAPITEL I  
FINANSIELLA MEDEL

ARTIKEL 1

*Medel för 9:e EUF*

1. Medlemsstaterna skall inrätta en nionde Europeisk utvecklingsfond (2000), nedan kallad "9:e EUF".

2. 9:e EUF skall tillföras följande belopp:

a) Ett belopp på upp till 13 800 miljoner euro som finansieras av medlemsstaterna enligt följande:

Medlemsstat	Bidrag i miljoner euro
Belgien.....	540,96
Danmark .....	295,32
Tyskland .....	3 223,68
Grekland .....	172,50
Spanien .....	805,92
Frankrike.....	3 353,40
Irland.....	85,56
Italien .....	1 730,52
Luxemburg.....	40,02
Nederländerna.....	720,36
Österrike .....	365,70
Portugal.....	133,86
Finland .....	204,24
Sverige .....	376,74
Förenade kungariket .....	1 751,22
	13 800,00

Av detta totalbelopp skall

- i) 13 500 miljoner euro tilldelas AVS-staterna,
  - ii) 175 miljoner euro tilldelas de utomeuropeiska länderna och territorierna, och
  - iii) 125 miljoner euro tilldelas kommissionen för kostnader förknippade med genomförandet av 9:e EUF.
- b) Medel från tidigare fonder som återstår den dag då finansprotokollet till AVS-EG-

avtalet träder i kraft, liksom belopp som skall frigöras senare i enlighet med pågående projekt inom ramen för dessa fonder, skall överföras till 9:e EUF. På detta sätt överförda medel som tidigare varit tilldelade det vägledande programmet för en viss AVS-stat eller AVS-region eller ett visst utomeuropeiskt land eller territorium skall även fortsättningsvis anses tilldelat den staten, regionen eller det utomeuropeiska landet eller territoriet.

c) Till de sammanlagda medel som avsatts för bistånd till AVS-staterna skall läggas medel från tidigare fonder. De sammanlagda medlen skall täcka perioden 2000–2007.

3. Ränteintäkterna från de medel som avses i punkt 2 och som deponerats hos de utbetalare i Europa som avses i artikel 37.1 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet skall krediteras ett eller flera bankkonton som öppnats i kommissionens namn och användas i enlighet med artikel 10.

4. Om en ny stat ansluter sig till gemenskapen skall den fördelning av bidrag som avses i punkt 2 a ändras genom enhälligt beslut av rådet på förslag av kommissionen.

5. De finansiella medlen kan också justeras genom ett enhälligt rådsbeslut, i enlighet med artikel 62.2 i AVS-EG-avtalet.

ARTIKEL 2

*Medel särskilt avsedda för AVS-staterna*

1. Av det totalbelopp som anges i artikel 1.2 a skall ett belopp på upp till 13 500 miljoner euro tilldelas AVS-staterna enligt följande:

- a) Upp till 10 000 miljoner euro i gåvobistånd, enligt följande:
  - i) Som högst 9 836 miljoner euro för stöd till långsiktig utveckling som skall programplaneras i enlighet med artiklarna 1–5 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet. Dessa medel kan användas för att finansiera nöd-

hjälpinsatser på kort sikt i enlighet med artikel 72.3 i AVS-EG-avtalet.

- ii) Som högst 90 miljoner för att finansiera budgeten för Centrum för företagsutveckling i enlighet med bestämmelserna i bilaga III till AVS-EG-avtalet.
- iii) Som högst 70 miljoner euro för att finansiera budgeten för Teknikcentrum för jordbruks- och landsbygds-samarbete i enlighet med bestämmelserna i bilaga III till AVS-EG-avtalet.
- iv) Som högst 4 miljoner euro för att täcka utgifterna för den gemensamma församling som inrättas genom artikel 17 i AVS-EG-avtalet.

b) Som högst 1 300 miljoner euro för att finansiera stöd till regionalt samarbete och regional integration mellan AVS-staterna i enlighet med artiklarna 6-14 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet.

c) Som högst 2 200 miljoner euro skall tilldelas finansieringen av ett investeringsanslag som skall förvaltas av banken i enlighet med villkoren i bilaga II (Finansieringsvillkor) till AVS-EG-avtalet utan att detta påverkar finansieringen av de räntesubventioner som avses i artiklarna 2 och 4 i bilaga II till AVS-EG-avtalet som finansieras med medel enligt artikel 3 a i bilaga I till samma avtal.

2. Av de 13 500 euro som anges i punkt 1 får 1 000 miljoner euro frigöras, dock endast efter en resultatöversyn som rådet skall göra 2004 på förslag av kommissionen. Dessa medel skall, om de frigörs, fördelas på lämpligt sätt mellan anslagen i punkt 1 a, 1 b och 1 c.

3. Innan 9:e EUF upphör att gälla skall medlemsstaterna i enlighet med punkt 7 i finansprotokollet till AVS-EG-avtalet tillsammans med AVS-staterna bedöma i hur stor utsträckning som åtagandena och utbetalningarna skall genomföras. Behovet av

nya medel för att stödja ekonomiskt samarbete skall fastställas mot bakgrund av den bedömningen och de medel för vilka inga åtaganden gjordes och som inte utbetalades under 9:e EUF skall i full utsträckning tas med vid beräkningen.

4. Innan 9:e EUF upphör att gälla skall medlemsstaterna fastställa det datum efter vilket medel i 9:e EUF inte skall bli föremål för åtaganden.

### ARTIKEL 3

#### *Medel särskilt avsedda för de utomeuropeiska länderna och territorierna*

1. Från det totalbelopp som anges i artikel 1.2 a skall gemenskapen ge de utomeuropeiska länderna och territorierna finansiellt stöd i form av gåvobistånd på sammanlagt 175 miljoner euro, varav 155 miljoner euro i form av bidrag och 20 miljoner euro inom ramen för investeringsanslaget. Reglerna för genomförandet av detta stöd skall fastställas i rådets beslut beträffande de utomeuropeiska ländernas och territoriernas associering med gemenskapen som antas i enlighet med artikel 187 i fördraget.

2. Om ett utomeuropeiskt land eller territorium som blivit självständigt ansluter sig till AVS-EG-avtalet skall de belopp som anges i punkt 1 minskas och de som anges i artikel 2.1 a i ökas i motsvarande grad genom ett enhälligt beslut av rådet på förslag av kommissionen.

### ARTIKEL 4

#### *Medel särskilt avsedda för kostnader i samband med genomförandet*

Ett belopp på 125 miljoner euro skall vara särskilt avsett för finansiering av kostnader i samband med genomförandet som kommissionen kommer att bestrida inom ramen för AVS-EG-avtalet. Det skall tillsammans med de medel som avses i artikel 1.3 till det här avtalet användas i enlighet med de principer som anges i artikel 10 till det här avtalet.

## ARTIKEL 5

*Lån ur bankens egna medel*

1. Till beloppet i artikel 1.2 skall läggas som högst 1 720 miljoner euro i form av lån som beviljas av banken ur dess egna medel. Dessa medel skall beviljas för de ändamål som anges i bilaga II till AVS-EG-avtalet och i det gällande rådsbeslut som har antagits i enlighet med artikel 187 i fördraget beträffande de utomeuropeiska länderna och territorierna, nedan kallat "beslutet", i enlighet med villkoren i bankens stadga och de tillämpliga bestämmelser om villkoren och förutsättningarna för investeringsfinansiering som anges i ovannämnda bilaga och beslut.

2. Dessa lån skall fördelas enligt följande:

a) Som högst 1 700 miljoner euro för finansiering av åtgärder i AVS-staterna.

b) Som högst 20 miljoner euro för finansiering av åtgärder i de utomeuropeiska länderna och territorierna.

## ARTIKEL 6

*Borgen för banken*

1. Medlemsstaterna förbinder sig att gå i borgen för banken i proportion till sin respektive insats i bankens kapital och att avstå från rätten att förhandla om alla sådana ekonomiska åtaganden som låntagarna gjort avseende sådana lån som banken beviljat ur egna medel genom tillämpning av artikel 1 i bilaga II till AVS-EG-avtalet och motsvarande bestämmelser i beslutet.

2. Den borgensförbindelse som anges i punkt 1 skall begränsas till att omfatta 75 % av totalbeloppet för alla de krediter som banken beviljat enligt samtliga låneavtal. Borgen skall omfatta alla risker.

3. De åtaganden som medlemsstaterna gör enligt punkt 1 skall bli föremål för borgensförbindelser mellan var och en av medlemsstaterna och banken.

## ARTIKEL 7

*Åtgärder som förvaltas av banken enligt tidigare fonder*

1. De betalningar till banken för sådana särskilda lån som beviljats AVS-staterna, de utomeuropeiska länderna och territorierna och de franska utomeuropeiska områdena samt inkomster från sådana riskkapitaltransaktioner som gjorts inom ramen för tidigare EUF skall krediteras medlemsstaterna i proportion till deras bidrag till 9:e EUF, varifrån dessa summor härrör, såvida inte rådet på förslag av kommissionen enhälligt beslutar att dessa medel skall avsättas till en reserv eller för andra ändamål.

2. Bankens avgifter för förvaltningen av de lån och åtgärder som avses i punkt 1 skall först dras av från dessa belopp.

## ARTIKEL 8

*Åtgärder som förvaltas av banken inom ramen för 9:e EUF*

1. Bankens inkomster från åtgärder inom ramen för investeringsanslaget skall användas för ytterligare åtgärder inom ramen för stödet i enlighet med bestämmelserna i artikel 3 i bilaga II till avtalet efter avdrag för exceptionella utgifter och åtaganden i samband med investeringsanslaget.

2. Banken skall få full ersättning för förvaltningen av investeringsanslaget. Rådet skall, på ett förslag som kommissionen utarbetat med bankens samtycke, med den kvalificerade majoritet som stadgas i artikel 21 besluta om medel och metoder för att ersätta banken. Bestämmelserna i det beslutet skall införlivas med det avtal genom vilket banken åtar sig att genomföra dessa åtgärder.

## ARTIKEL 9

*Kostnader i samband med genomförandet av 9:e EUF*

1. De medel som avses i artiklarna 1.3 och 4 skall användas för att täcka administrativa



och finansiella kostnader i samband med genomförandet av 9:e EUF:s medel. Kommissionen skall använda dessa medel för följande ändamål:

a) Administrativa och finansiella kostnader i samband med förvaltningen av 9:e EUF:s medel.

b) Förstärkning av kommissionens och dess delegationers administrativa förmåga i syfte att få ett smidigt förberedande och genomförande av de åtgärder som finansieras genom 9:e EUF.

c) Finansiering av undersökningar, bedömningar, granskningar eller rådgivningstjänster, även vad gäller analys, bestämmande och formulering av strategier för strukturanpassning och annan politik.

d) Uppföljning och utvärdering.

Bistånd skall dock inte ges för verksamhet som ingår i den europeiska offentliga sektorns, dvs. kommissionens fast anställda personals centrala arbetsuppgifter.

2. Kommissionen skall årligen för den EUF-kommitté som avses i artikel 21, nedan kallad EUF-kommittén, lägga fram globala finansieringsförslag rörande hur dessa medel skall användas samt en verksamhetsrapport över det år som gått. EUF-kommittén skall yttra sig om dessa finansieringsförslag enligt förfarandet i artikel 27.

3. På förslag från kommissionen kan rådet emellertid med kvalificerad majoritet enligt artikel 21 besluta att använda de medel som avses i denna artikel för andra ändamål än de som anges i punkt 1.

#### ARTIKEL 10

##### *Bidrag till 9:e EUF*

1. Kommissionen skall före den 15 oktober varje år fastställa och till rådet meddela en plan för vilka betalningar som skall göras under det kommande budgetåret samt en plan

för infordran av bidrag, med beaktande av bankens behov avseende förvaltning och åtgärder inom ramen för investeringsanslaget. Det begärda beloppet skall motiveras av kommissionen med utgångspunkt i kommissionens möjligheter att faktiskt tillhandahålla de föreslagna medlen. Rådet skall besluta om detta med kvalificerad majoritet enligt artikel 21 samt vid varje reguljär infordran av bidrag.

2. När det gäller medel som överförts från tidigare fonder till 9:e EUF enligt artikel 1.2 b skall varje medlemsstats bidrag beräknas i förhållande till dess bidrag till respektive berörd EUF.

3. Tillsammans med den årliga uppskattningen av de bidrag som skall betalas skall kommissionen meddela rådet en uppskattning av åtagandena och utbetalningarna för vart och ett av de fyra år som följer på det år som infordran av bidrag avser. Tidsplanen skall godkännas och årligen ses över av rådet.

4. Om bidragen inte är tillräckliga för att täcka fondens faktiska behov under ett visst budgetår skall kommissionen för rådet lägga fram förslag om tilläggsinbetalningar, om vilka rådet snarast möjligt skall fatta beslut med kvalificerad majoritet enligt artikel 21.

5. Närmare bestämmelser för hur medlemsstaterna skall betala sina bidrag skall fastställas i den budgetförordning som avses i artikel 31.

## KAPITEL II

### KOMMISSIONENS OCH BANKENS SKYLDIGHETER

#### ARTIKEL 11

##### *Finansiellt genomförande av projekt och program*

1. Kommissionen skall åta sig att genomföra de finansiella transaktionerna avseende de åtgärder som genomförs med 9:e EUF:s me-

del i form av bidrag som inte utgör räntesubventioner. Kommissionens betalningar skall göras i enlighet med den budgetförordning som avses i artikel 31.

2. Banken skall på gemenskapens vägnar förvalta investeringsanslaget och genomföra åtgärderna inom ramen för det stödet i enlighet med den budgetförordning som avses i artikel 31. I detta sammanhang skall banken agera för gemenskapens räkning och på dess risk. Medlemsstaterna skall bli innehavare av alla härmed förbundna rättigheter, särskilt som fordringsägare eller ägare.

3. Banken skall åta sig att genomföra de finansiella transaktionerna avseende de åtgärder som genomförs med lån ur dess egna medel, i tillämpliga fall kombinerade med räntesubventioner ur fondens bidragsmedel.

4. Både kommissionen och banken får i de fall då program eller projekt delfinansieras av medlemsstaterna eller av deras verkställande organ och i enlighet med de prioriteringar som fastställs i den landsstödsstrategi som det hänvisas till i kapitel III uppdra åt medlemsstaterna eller deras verkställande organ att ha det administrativa ansvaret för Europeiska unionens medel. Det skall emellertid fullt ut säkerställas att Europeiska unionens bidrag är synliga. Kommissionen kommer att ge ekonomisk kompensation för den administrativa börda som medlemsstaterna tar på sig.

#### ARTIKEL 12

##### *Uppföljning och rapportering av framsteg vid genomförandet av stödet från 9:e EUF*

1. Kommissionen och banken skall, i den utsträckning de berörs, följa upp hur AVS-staterna, de utomeuropeiska länderna och territorierna och andra biståndsmottagare använder EUF-stödet och hur de projekt som finansieras med stöd från 9:e EUF genomförs, med särskild hänsyn till de relevanta mål som avses i artiklarna 55 och 56 i AVS-EG-avtalet och i motsvarande bestämmelser i beslutet.

2. Banken skall regelbundet och i enlighet med de förfaranden som anges i riktlinjerna för genomförandet av investeringsanslaget informera kommissionen om genomförandet av de projekt som finansieras med de medel från 9:e EUF som den förvaltar. Kommissionen och banken skall säkerställa nära samordning och samarbete när det gäller att stödja utvecklingen av den privata sektorn i AVS-staterna.

3. Kommissionen och banken skall enligt artiklarna 17, 18 och 19 informera medlemsstaterna, som möts inom EUF-kommittén, om det operativa genomförandet nationellt och regionalt av resurser från 9:e EUF. Denna information skall även omfatta verksamhet som finansieras av investeringsanslaget.

4. Enligt artikel 2.2 och 2.3 skall kommissionen till rådet lämna ett förslag om den övergripande resultatöversyn som skall företas av rådet under år 2004. I denna översyn kommer det särskilt att utvärderas i vilken utsträckning åtaganden och utbetalningar faktiskt genomförts.

#### ARTIKEL 13

##### *Utvärderingar*

1. Kommissionen och banken skall var och en i den utsträckning de berörs säkerställa att kvaliteten och effekten av det ekonomiska bistånd som finansieras av 9:e EUF utvärderas grundligt av oberoende bedömare när det gäller viktiga sektorer, teman och instrument.

2. Utan att det påverkar utvärderingen av de viktiga sektorer, teman och instrument som avses i punkt 1 kan enskilda projekt utvärderas av oberoende bedömare från fall till fall. Utvärderingar av projekt får företas på kommissionens initiativ och anges i finansieringsförslaget. Medlemsstaterna får också begära en projektutvärdering när finansieringsförslaget diskuteras i EUF-kommittén.

3. Alla utvärderingar skall genomföras i enlighet med goda utvärderingsmetoder, inbegripet de utvärderingskriterier och principer

för utvärdering av utvecklingsbistånd' som utarbetats av OECD:s kommitté för utvecklingsbistånd.

4. EUF-kommittén skall underrättas om slutförandet av utvärderingen, som sedan, enligt artikel 28 c, kan diskuteras av EUF-kommittén. Resultaten av utvärderingen skall beaktas vid halvtidsöversynen och den slutliga översynen av de landsstödsstrategier som avses i artikel 18.

### KAPITEL III

## PROGRAMPLANERING

### ARTIKEL 14

#### *Programplanering för biståndet*

1. Programplaneringen för biståndet till enskilda AVS-stater skall ske i enlighet med artiklarna 1–5 i bilaga IV till AVS–EG-avtalet.

2. Programplaneringen för stöd till regionalt samarbete och regional integration mellan AVS-stater skall ske i enlighet med artiklarna 6–14 i bilaga IV till AVS–EG-avtalet.

3. Med programplanering avses i detta sammanhang särskilt följande:

a) Förberedande och utveckling av en landsstödsstrategi/regionalstödsstrategi som grundar sig på landets/regionens egna utvecklingsmål och utvecklingsstrategier på medellång sikt.

b) En klar anvisning från gemenskapen av den vägledande programmerbara fördelning av medel som anges i artikel 3 av bilaga IV, som landet/regionen kan utnyttja under femårsperioden.

c) Förberedande och antagande av ett vägledande program för genomförande av landsstödsstrategin/regionalstödsstrategin.

d) En översynsprocess som omfattar landsstödsstrategin/regionalstödsstrategin, det vägledande programmet och den resursvolym som anslagits för det.

### ARTIKEL 15

#### *Landsstödsstrategier och vägledande program*

1. I början av programplaneringen skall kommissionen tillsammans med den berörda AVS-staten och efter samråd med banken utforma landsstödsstrategin och dess åtföljande vägledande program för själva genomförandet på platsen.

2. Denna strategi skall utformas i samordning med representationerna för medlemsstaterna i den berörda AVS-staten. Denna samordning skall

a) så vitt möjligt äga rum genom befintliga mekanismer för givarsamordning i den berörda AVS-staten,

b) vara öppen för medverkan av de medlemsstater som inte är ständigt företrädade i den berörda AVS-staten och av andra givare som är aktiva i denna AVS-stat; de medlemsstater som inte kan medverka i samordningen skall ha tillgång till information om resultaten,

c) involvera banken när det gäller de frågor som avser bankens åtgärder och verksamheten inom ramen för investeringsanslaget.

3. Vid samordningen på fältet skall gemensamma bedömningar av behov och resultat samt sektorsanalys och prioriteringar betonas. Genom samordningen skall det säkerställas att landsstödsstrategin och det nationella vägledande programmet hänger samman med initiativ från landet i fråga, t.ex. strategidokument för att bekämpa fattigdomen och övergripande utvecklingsramar, där en sådan dialog existerar.

4. Gemenskapens stöd i form av gåvobistånd skall koncentreras till ett begränsat antal målsektorer och skall säkerställa komplettering av de åtgärder som finansieras av AVS-staten själv, av medlemsstaterna och av andra givare.

5. Varje landsstödsstrategi inklusive utkastet till dess vägledande program skall beskri-

vas i ett enda dokument. Medlemsstaterna och kommissionen skall utbyta åsikter om detta dokument inom ramen för EUF-kommittén. I enlighet med artiklarna 4.3 och 5.4 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet, skall det vägledande programmet innehålla särskilda och klart identifierade åtgärder för att uppnå målen och målsättningarna, särskilt sådana som kan komma till stånd före nästa översyn. Det vägledande programmet skall också innehålla indikatorer på följderna och sektoriella politiska åtaganden samt en tidtabell för genomförande och översyn av det vägledande programmet inklusive åtaganden och utbetalningar.

Banken skall delta i detta åsiktsutbyte. EUF-kommittén skall yttra sig om detta dokument enligt förfarandet i artikel 27.

6. Det operativa vägledande programmet skall därefter antas gemensamt av kommissionen och den berörda AVS-staten och skall efter antagandet vara bindande för både gemenskapen och den staten. Den färdigbehandlade landsstödsstrategin och dess vägledande program skall därefter för kännedom överlämnas till EUF-kommittén.

Om landsstödsstrategin och det vägledande programmet som EUF-kommittén yttrat sig om ändras väsentligt innan det undertecknas tillsammans med den berörda AVS-staten, skall den reviderade landsstödsstrategin och dess vägledande program läggas fram för EUF-kommittén som skall yttra sig på nytt.

7. Kommissionen, banken och medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder, särskilt i fråga om det åsiktsutbyte som avses i punkt 5, för att tillse att landsstödsstrategin och det vägledande programmet fastställs inom kortast möjliga tid. Utom i undantagsfall skall fastställandet ha skett inom tolv månader efter det att avtalet undertecknats.

#### ARTIKEL 16

##### *Fördelning av medlen*

I början av den programplanering som avses i artiklarna 1 och 8 i bilaga IV till AVS-

EG-avtalet skall kommissionen, på grundval av de kriterier som anges i artiklarna 3 och 9 i bilaga IV till det avtalet och för varje AVS-stat och AVS-region för vilken programplanering görs, fastställa den vägledande anslagsfördelningen inom ramen för de medel som anges i artikel 2.1 a i och 2.1 b. De båda delarna i fördelningen till varje land som avses i artikel 3.2 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet skall i detta sammanhang preciseras. Kommissionen skall informera EUF-kommittén om denna fördelning samt om alla eventuella bestämmelser i enlighet med artikel 3.4 i bilaga IV.

Kommittén skall yttra sig, i enlighet med förfarandet i artikel 27, om den metod som används för tillämpningen av de allmänna kriterierna om fördelning av medlen, i enlighet med vad kommissionen angivit.

#### ARTIKEL 17

##### *Årlig översyn av vägledande program*

1. I enlighet med artikel 5.4 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet skall kommissionen tillsammans med varje AVS-stat och i nära samordning med medlemsstaterna genomföra en årlig översyn av genomförandet av de vägledande programmen. Samråd skall ske med banken i frågor som avser dess åtgärder och verksamheten inom ramen för investeringsanslaget.

2. Den årliga översynen av varje program skall slutföras inom 60 dagar. Kommissionen, banken och medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder, särskilt i fråga om det åsiktsutbyte som avses i punkt 3, för att tillse att denna tidsram iakttas.

3. Inom samma period på 60 dagar skall EUF-kommittén diskutera den årliga översynen på grundval av ett sammanfattande dokument från kommissionen.

4. Kommissionen och den berörda AVS-staten skall färdigställa den årliga översynen. Slutresultaten av denna skall för kännedom överlämnas till EUF-kommittén.

## ARTIKEL 18

*Översyn efter halva tiden och slutlig översyn av landsstödsstrategin*

1. Efter halva tiden samt efter utgången av tillämpningsperioden för finansprotokollet skall översynerna i enlighet med vad som anges i artiklarna 5.6 och 11 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet utvidgas till att även omfatta en översyn och anpassning av stödstrategin och det vägledande programmet för nästa femårsperiod. Dessa översyner skall utgöra en integrerande del av programprocessen och som ett väsentligt inslag innehålla en utvärdering av effekten av gemenskapens utvecklingssamarbete i förhållande till de mål och indikatorer som anges i landsstödsstrategin.

För respektive AVS-stat skall kommissionen och den berörda AVS-staten i nära samordning med de medlemsstater som är representerade i den staten genomföra en översyn efter halva tiden och en slutlig översyn. Samråd skall ske med banken i frågor som avser dess åtgärder och verksamheten inom ramen för investeringsanslaget.

2. Översynerna efter halva tiden och den slutliga översynen kan föranleda kommissionen att föreslå en översyn av medelsfördelningen under kommande femårsperiod mot bakgrund av aktuella behov och resultat i den berörda AVS-staten.

3. Översynerna efter halva tiden samt efter utgången av tillämpningsperioden för finansprotokollet, inbegripet den eventuella översynen av resursfördelningen, skall färdigbehandlas inom 90 dagar. Kommissionen, banken och medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder, särskilt i fråga om det yttrande från EUF-kommittén som avses i punkt 4, för att tillse att dessa tidsramar iakttas.

4. Inom den tidsfrist som gäller för översynen efter halva tiden respektive den slutliga översynen skall EUF-kommittén yttra sig enligt artikel 27 på grundval av ett dokument från kommissionen om

a) slutsatserna i översynen efter halva löptiden och den slutliga översynen,

b) landsstödsstrategin och dess operativa vägledande program,

c) ett förslag från kommissionen om resursfördelningen.

## ARTIKEL 19

*Regionala program*

1. Kommissionen och den eller de behöriga regionala organisationerna eller, i avsaknad av sådana, de nationella utanordnarna för AVS-staterna i den berörda regionen, skall utarbeta den regionala stödstrategin och dess åtföljande vägledande program. När en regional utanordnare har utsetts skall förberedelsen för den regionala stödstrategin och dess vägledande program verkställas i samordning med medlemsstaterna.

2. I denna samordning skall banken medverka i frågor som rör dess verksamhet och verksamheten inom ramen för investeringsanslaget.

3. Den regionala stödstrategin inklusive utkastet till dess vägledande program skall beskrivas i ett enda dokument. Medlemsstaterna och kommissionen skall utbyta åsikter om detta dokument inom ramen för EUF-kommittén. EUF-kommittén skall yttra sig om detta utkast till regional stödstrategi och dess vägledande program enligt förfarandet i artikel 27 mot bakgrund av de villkor som anges i artikel 23.1.

4. Det vägledande programmet skall därefter antas gemensamt av kommissionen och den eller de behöriga regionala organisationerna eller, i avsaknad av sådana, de nationella utanordnarna för AVS-staterna i den berörda regionen. Efter antagandet skall det vägledande programmet vara bindande för både gemenskapen och dessa stater.

5. En översyn efter halva tiden och en slutlig översyn av den regionala stödstrategin och dess vägledande program skall genomfö-

ras enligt artikel 11 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet. Under denna översyn skall EUF-kommittén yttra sig enligt artikel 27 på grundval av ett sammanfattande dokument från kommissionen. Efter EUF-kommitténs överläggningar skall kommissionen och den eller de behöriga regionala organisationerna eller, i avsaknad av sådana, de nationella utanordnarna för AVS-staterna i den berörda regionen, färdigbehandla översynen. Slutresultaten av denna skall anges i sammanfattad form och för kännedom överlämnas till EUF-kommittén.

6. Översynen efter halva tiden och den slutliga översynen får innefatta en översyn av medelsfördelningen mot bakgrund av den berörda AVS-statens aktuella behov och resultat.

#### ARTIKEL 20

##### *Översyner i undantagsfall*

I de undantagsfall som avses i artiklarna 72 och 73 i AVS-EG-avtalet kan en översyn av landsstödsstrategin genomföras på begäran av antingen den berörda AVS-staten eller kommissionen. I sådana fall skall det översynsförfarande som avses i artikel 18 i det här avtalet tillämpas, i förekommande fall med beaktande av bestämmelserna i artikel 3.4 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet.

#### KAPITEL IV

#### BESLUTSFÖRFARANDET

#### ARTIKEL 21

##### *Kommittén för Europeiska utvecklingsfonden*

1. En kommitté (nedan kallad "EUF-kommittén") bestående av företrädare för medlemsstaternas regeringar skall inrättas för förvaltningen av medel från Europeiska utvecklingsfonden. En företrädare för kommissionen skall vara ordförande i EUF-kommittén och dess sekretariat skall tillhandahållas av kommissionen. En företrädare för banken skall delta i dess arbete.

2. Rådet skall enhälligt anta EUF-kommitténs arbetsordning.

3. Medlemsstaternas röster i EUF-kommittén skall fördelas på följande sätt:

Medlemsstat	Röster
Belgien.....	9
Danmark .....	5
Tyskland .....	50
Grekland .....	4
Spanien .....	13
Frankrike.....	52
Irland.....	2
Italien.....	27
Luxemburg .....	1
Nederländerna.....	12
Österrike .....	6
Portugal.....	3
Finland.....	4
Sverige.....	6
Förenade kungariket .....	27

4. EUF-kommittén skall besluta med kvalificerad majoritet, vilket skall innebära minst 145 röster från minst 8 medlemsstater.

5. I det fall som avses i artikel 1.4 skall ändringar av den röstfördelning som avses i punkt 3 och den kvalificerade majoritet som avses i punkt 4 beslutas enhälligt av rådet.

#### ARTIKEL 22

##### *EUF-kommitténs skyldigheter*

1. EUF-kommittén skall koncentrera sitt arbete på utvecklingssamarbetets väsentliga frågor på landsnivå och regional nivå. I syfte att uppnå samstämmighet, samordning och komplementaritet skall den följa upp genomförandet av de utvecklingsstrategier som antas av gemenskapen och dess medlemsstater.

2. EUF-kommitténs arbetsuppgifter skall omfatta följande tre nivåer:

a) Programplanering för gemenskapens stöd och översyner av programplaneringen,

med särskild inriktning på strategierna för länder och regioner, inbegripet identifiering av projekt och program.

b) Deltagande i beslutsprocessen avseende finansiering från Europeiska utvecklingsfonden.

c) Uppföljning av genomförandet av gemenskapens stöd, inbegripet sektorsspecifika aspekter, övergripande frågor och en fungerande samordning på fältnivå.

#### ARTIKEL 23

##### *Programplanering, identifiering, komplementaritet och överensstämmelse*

1. När det gäller programplaneringen skall kommittén

a) yttra sig om den granskning som avses i artikel 15.5 och 15.6, andra stycket, artikel 16, andra stycket, artikel 18.4 samt artikel 19.3 och 19.5 i enlighet med förfarandet i artikel 27,

b) diskutera sammanfattningen av de årliga översyner som åsyftas i artikel 17.3.

2. Kommittén skall också granska överensstämmelsen och komplementariteten mellan gemenskapens och medlemsstaternas stöd. I syfte att uppnå öppenhet och överensstämmelse i fråga om samarbetsåtgärderna och förbättra komplementariteten mellan gemenskapens åtgärder och det bilaterala stödet skall kommissionen till medlemsstaterna och deras företrädare på plats lämna dokument som innehåller upplysningar om projekten inom en månad efter det att beslut fattats om att ta upp projekten till bedömning. Dessa dokument skall uppdateras regelbundet och sändas till EUF-kommittén samt till medlemsstaterna och deras företrädare på plats.

3. I syfte att uppnå komplementaritet skall varje medlemsstat systematiskt informera kommissionen om de samarbetsåtgärder som den genomför eller avser att genomföra i varje enskilt land. Information om bilateralt stöd

skall ges vid upprättandet av den första stödstrategin för ett land och uppdateras åtminstone i samband med den årliga översynen.

#### ARTIKEL 24

##### *Finansieringsförslag som EUF-kommittén skall yttra sig om*

1. Enligt förfarandet i artikel 27 skall EUF-kommittén yttra sig om följande:

a) Finansieringsförslag till projekt eller program vars kostnader överstiger 8 miljoner euro eller utgör mer än 25 % av det vägledande programmet.

b) Finansieringsförslag som faller under artikel 9.

2. För finansieringsförslagen gäller att

a) om kostnaderna för finansieringsförslagen uppgår till mer än 15 miljoner euro eller utgör mer än 25 % av det vägledande programmet skall de godkännas medelst muntligt förfarande, och

b) om kostnaderna ligger mellan 8 miljoner euro och 15 miljoner euro skall de godkännas medelst skriftligt förfarande.

3. Kommissionen får utan att begära EUF-kommitténs yttrande godkänna åtgärder till en kostnad av högst 8 miljoner euro och som utgör mindre än 25 % av det vägledande programmet. Varje medlemsstat kan begära att åtgärder som godkänts direkt av kommissionen skall diskuteras vid ett kommande möte i EUF-kommittén. För åtgärderna gäller att

a) om kostnaderna ligger mellan 2 miljoner euro och 8 miljoner euro skall kommissionen ge EUF-kommittén förhandsinformation enligt kriteriet i punkt 5 minst två veckor innan beslutet fattas,

b) om kostnaderna ligger mellan 500 000 euro och 2 miljoner euro skall kommissionen förse EUF-kommittén med en kort förhandsinformation minst två veckor innan beslutet fattas, och

c) om kostnaderna understiger 500 000 euro skall kommissionen underrätta EUF-kommittén efter det att kommissionen fattat sitt beslut.

4. Kommissionen får också utan att inhämta EUF-kommitténs yttrande godkänna de tilläggsåtaganden som krävs för att täcka förväntade eller faktiska överskridanden av beloppsramar för projekt eller program som avses i punkt 1 a och 1 b, när överskridandet eller det ytterligare belopp som krävs inte överstiger 20 % av det ursprungliga åtagande som fastställts i finansieringsbeslutet och/eller 5 miljoner euro och inte innebär att projektet ändras på ett väsentligt sätt.

5. I de finansieringsförslag som det hänvisas till i punkterna 1 och 3 a skall särskilt följande anges:

a) Projektens eller programmets betydelse för det eller de berörda ländernas utveckling och för att uppnå de mål som anges i landsstödsstrategin eller regionalstödstrategin.

b) Projektens eller programmets förväntade effekter och genomförbarhet samt åtgärder för att se till att de förblir hållbara efter det att gemenskapens finansiering upphört.

I finansieringsförslagen skall även anges förfaranden och en tidtabell för genomförandet samt viktiga indikatorer för att bedöma om förväntade mål och resultat har uppnåtts. Det skall även anges hur lärdomar av tidigare erfarenheter och program har bidragit till och beaktats vid programmets utformning och hur samordningen sker mellan givarna i det eller de berörda länderna.

#### ARTIKEL 25

##### *Finansiering av nödhjälp från Europeiska utvecklingsfonden*

1. Humanitär hjälp och nödhjälp skall ges i enlighet med artiklarna 72 och 73 i avtalet samt motsvarande artikel i beslutet. Om det inte finns budgetmedel att tillgå kan sådan hjälp få medel från den bidragsfinansierings-

fond i 9:e EUF som det hänvisas till i artikel 2.1 a i.

2. Det kan betraktas som särskilda nödsituationer när det inträffar plötsliga och oförutsägbara allvarliga mänskliga, ekonomiska och sociala svårigheter av exceptionell natur till följd av naturkatastrofer, kriser som mänskian skapat, t.ex. krig och andra konflikter eller till följd av extraordinära omständigheter med jämförbara följder. I sådana fall får kommissionen fatta beslut direkt för ett värde upp till 10 miljoner euro. Genomförandet av sådant bistånd skall begränsas till en period på högst sex månader.

3. När det gäller särskilt brådskande åtgärder skall kommissionen

- fatta beslut,
- informera medlemsstaterna skriftligen inom fyrtioåtta timmar, samt
- redogöra för sitt beslut vid nästkommande möte i EUF-kommittén. Vid detta tillfälle skall kommissionen särskilt motivera anledningen till att förfarandet för särskilda nödsituationer användes.

#### ARTIKEL 26

##### *Övergripande anslag*

1. I enlighet med förfarandena för finansieringsförslag enligt artikel 24.1–3 och i syfte att påskynda förfarandena får kommissionen, efter en kvalitativ och kvantitativ bedömning, godkänna övergripande anslag som täcker samlade belopp för sådan verksamhet som avses i artikel 16.7 i bilaga IV.

2. Övergripande anslag får också användas för räntesubventioner som omfattas av bestämmelserna i artikel 30.

3. Sådana finansieringsförslag skall innehålla målen och vid behov den avsedda verkan med gemenskapens bidrag, verksamhetens hållbarhet, tidigare erfarenheter och tidigare utvärderingar samt samordning med andra givare.



## ARTIKEL 27

*Beslutsförfarande*

1. När EUF-kommittén har blivit anmodad att yttra sig skall kommissionen lägga fram ett utkast med förslag till åtgärder för kommittén.

2. EUF-kommittén skall avge sitt yttrande i enlighet med bestämmelserna i artikel 21 och i enlighet med den arbetsordning som det hänvisas till i artikel 21.2.

3. När EUF-kommittén har fattat sin ståndpunkt skall kommissionen vidta åtgärder som skall gälla omedelbart. Om kommissionen beslutar att avvika från EUF-kommitténs ståndpunkt eller om kommittén inte yttrat sig positivt i frågan skall kommissionen antingen dra tillbaka förslaget eller snarast möjligt överlämna det till rådet. Rådet skall fatta beslut om förslaget enligt samma röstningsförfarande som EUF-kommittén inom en tidsfrist som i regel inte får överskrida två månader.

4. Om den åtgärd som kommissionen överlämnar till rådet består av ett finansieringsförslag enligt artikel 24.1 eller ett övergripande anslag enligt artikel 26 skall den berörda AVS-staten eller de berörda AVS-staterna underrättas i enlighet med artikel 16 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet. Gemenskapen skall i sådana fall inte fatta något slutgiltigt beslut före utgången av den tidsfrist på 60 dagar som nämns i artikel 16.5 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet.

## ARTIKEL 28

*Uppföljning av genomförandet*

När det gäller uppföljningen av genomförandet av samarbetet skall EUF-kommittén diskutera

a) allmänna utvecklingsfrågor, när dessa avser genomförandet av Europeiska utvecklingsfonden,

b) sektorsstrategier som utarbetats av

kommissionen i samarbete med experter från medlemsstaterna, när detta bedöms nödvändigt för att gemenskapens utvecklingspolitik skall bli samstämmig,

c) resultat av utvärderingar av strategier för länder eller regioner, program och projekt eller av andra utvärderingar som anses vara av intresse för EUF-kommittén,

d) bedömningar efter halva tiden av projekt och program i det fall bedömningarna begärts av EUF-kommittén i samband med godkännandet av finansieringsförslagen, eller när denna bedömning leder till betydande ändringar av det berörda projektet eller programmet.

## KAPITEL V

**KOMMITTÉN FÖR INVESTERINGS-  
ANSLAG**

## ARTIKEL 29

*Kommittén för investeringsanslag*

1. En kommitté, nedan kallad investeringskommittén, bestående av företrädare för medlemsstaternas regeringar och en företrädare för kommissionen skall inrättas under bankens överinseende. Varje regering skall utse en företrädare och en suppleant. Samma förfarande gäller för kommissionens företrädare. I syfte att bibehålla kontinuiteten skall ordföranden i investeringskommittén väljas av och bland medlemmarna i denna kommitté för en period på två år. Banken skall bistå investeringskommittén med ett sekretariat och med tjänster. Endast de medlemmar av investeringskommittén som utsetts av medlemsstaterna eller deras suppleanter får rösta.

2. Rådet skall enhälligt anta investeringskommitténs arbetsordning på grundval av ett förslag från banken efter samråd med kommissionen.

3. Investeringskommittén skall besluta med kvalificerad majoritet. Den röstfördelning som anges i artikel 21 skall tillämpas.

4. Investeringskommittén skall sammanträda minst fyra gånger om året. Ytterligare möten kan sammankallas på begäran av banken eller medlemmarna i kommittén enligt bestämmelserna i arbetsordningen. Vidare får investeringskommittén avge yttrande genom skriftligt förfarande om de frågor som anges i artikel 30.2.

#### ARTIKEL 30

##### *Investeringskommitténs, bankens och kommissionens behörigheter*

1. Investeringskommittén skall godkänna

1) de operativa riktlinjerna för investeringsanslaget och förslag till översyn av dessa,

2) investeringsstrategier och verksamhetsplaner för anslaget, inklusive resultatindikatorer på grundval av målen i AVS-EG-avtalet och de övergripande principerna i gemenskapens utvecklingspolitik,

3) årsrapporterna från investeringsanslaget,

4) alla dokument om den allmänna politiken, inklusive utvärderingsrapporter, som rör investeringsanslaget.

2. Vidare skall investeringskommittén avge yttrande om

1) förslag till att bevilja räntesubventioner enligt artikel 2.7 och artikel 4.2 i bilaga II till AVS-EG-avtalet; i sådana fall skall kommittén även avge ett yttrande om användningen av en sådan räntesubvention,

2) förslag till investeringar från anslaget i alla projekt som kommissionen har avgivit ett negativt yttrande om,

3) andra förslag som gäller investeringsanslaget på grundval av de allmänna principerna i de operativa riktlinjerna.

3. Banken skall ansvara för att alla frågor som kräver godkännande av eller ett yttrande

från investeringskommittén läggs fram för investeringskommittén i god tid, enligt artikel 29.1 och 29.2. Alla förslag som läggs fram för kommittén för yttrande skall uppfylla de relevanta kriterierna och principerna i de operativa riktlinjerna.

4. Banken och kommissionen skall ha ett nära samarbete och vid behov samordna sina respektive åtgärder. Banken skall särskilt

1) utarbeta ett utkast till operativa riktlinjer för investeringsanslaget tillsammans med kommissionen,

2) i förväg begära ett yttrande från kommissionen om

a) investeringsstrategier, verksamhetsplaner och dokument om den allmänna politiken,

b) överensstämmelsen mellan projekt inom den offentliga sektorn eller finanssektorn och de relevanta landsstödsstrategierna eller regionala stödstrategierna eller, i förekommande fall, med de allmänna målen för investeringsanslaget,

3) även begära att kommissionen godkänner alla förslag till räntesubventioner som läggs fram för investeringskommittén vad gäller deras överensstämmelse med bilaga II, artikel 2.7 och artikel 4.2 i AVS-EG-avtalet och med de kriterier som fastställs i de operativa riktlinjerna för investeringsanslaget.

Om kommissionen vid utgången av en tidsfrist på två veckor räknat från framläggandet av förslaget inte avstyrkt detta skall den anses ha tillstyrkt eller godkänt förslaget. När kommissionens yttrande krävs för ett förslag enligt punkt 4.2 b skall banken lägga fram sin begäran i form av ett kort memorandum med angivande av målen och bakgrunden till den föreslagna åtgärden samt dess relevans för landsstrategin.

5. Banken skall inte vidta någon åtgärd enligt punkt 2 om inte investeringskommittén har tillstyrkt denna.

Efter en tillstyrkan från investeringskommittén skall banken besluta om förslaget i enlighet med sitt eget förfarande. Den får i synnerhet besluta att inte gå vidare med förslaget på grund av nya omständigheter. Banken skall regelbundet underrätta investeringskommittén och kommissionen om de fall som den beslutar att inte gå vidare med.

När det gäller lån från dess egna medel och investeringar från investeringsanslaget som inte kräver något yttrande från investeringskommittén, skall banken besluta i enlighet med sitt eget förfarande samt när det gäller anslaget i enlighet med de riktlinjer och de investeringsstrategier som investeringskommittén har godkänt.

Även om investeringskommittén avstyrkt ett förslag att bevilja räntesubvention får banken bevilja lånet utan att bevilja räntesubvention. Banken skall regelbundet underrätta investeringskommittén och kommissionen om varje tillfälle när den beslutar att bevilja ett sådant lån.

Banken får, med förbehåll för villkoren i de operativa riktlinjerna och villkoret att det väsentliga målet med lånet eller investeringen från investeringsanslaget förblir oförändrat, besluta att ändra villkoren för ett lån eller en investering från investeringsanslaget som investeringskommittén har tillstyrkt enligt punkt 2 eller för alla lån som kommittén har tillstyrkt avseende räntesubventioner. Banken får särskilt besluta att öka lånebeloppet eller investeringen från anslaget med upp till 20 %.

En sådan ökning kan, när det gäller projekt med räntesubventioner enligt artikel 2.7 a i bilaga II till AVS-EG-avtalet, resultera i en proportionell ökning av värdet av räntesubventionen. Banken skall regelbundet underrätta investeringskommittén och kommissionen om varje tillfälle när den följer detta tillvägagångssätt. När det gäller projekt enligt artikel 2.7 b i bilaga II till AVS-EG-avtalet kommer investeringskommittén att anmodas avge ett yttrande, innan banken går vidare, om det krävs en ökning av värdet av subventionen.

6. Banken skall förvalta investeringar från investeringsanslaget och alla medel inom detta anslag i enlighet med målen i AVS-EG-avtalet. Den kan i synnerhet delta i juridiska personers förvaltnings- och övervakningsorgan i vilka medel från investeringsanslaget har investerats och får göra avkall på, upphäva och ändra de rättigheter som den utövar på investeringsanslagets vägnar.

## KAPITEL VI

### SLUTBESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 31

##### *Budgetförordning*

Bestämmelser om genomförandet av detta avtal skall anges i en budgetförordning som rådet skall anta innan AVS-EG-avtalet träder i kraft, varvid rådet skall fatta beslut med kvalificerad majoritet enligt artikel 21 på grundval av ett förslag från kommissionen, efter ett yttrande från banken om de bestämmelser som berör den och ett yttrande från den revisionsrätt som inrättats enligt artikel 247 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (nedan kallad "revisionsrätten").

#### ARTIKEL 32

##### *Finansiella bestämmelser*

1. Vid varje budgetårs slut skall kommissionen fastställa en inkomst- och utgiftsredovisning och en balansräkning för 9:e EUF.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 4 skall revisionsrätten även utöva sina befogenheter avseende 9:e EUF:s verksamhet. Villkoren för revisionsrättens utövande av sina befogenheter skall fastställas i den budgetförordning som avses i artikel 31.

3. På rekommendation av rådet, som skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet enligt artikel 21, skall Europaparlamentet besluta om ansvarsfrihet för kommissionen för den finansiella förvaltningen av 9:e EUF,

med undantag av de åtgärder som förvaltas av banken.

4. Kommissionen skall ställa den information som avses i artikel 12 till revisionsrättens förfogande så att denna på grundval av underlag kan genomföra kontroller rörande det stöd som finansieras med 9:e EUF:s medel.

5. De åtgärder som finansieras med de medel från 9:e EUF som förvaltas av banken skall omfattas av det kontroll- och ansvarsfrihetsförfarande som anges i bankens stadga för all dess verksamhet. Varje år skall banken till kommissionen och rådet överlämna sin årsrapport om genomförandet av de åtgärder som finansieras med de medel från 9:e EUF som förvaltas av banken.

#### ARTIKEL 33

##### *Tidigare fonder*

1. De medel som eventuellt återstår från tidigare fonder skall i enlighet med artikel 1.2 b överföras till 9:e EUF och skall, utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2, förvaltas enligt bestämmelserna i detta avtal respektive enligt bestämmelserna i beslutet.

2. Om de medel som på detta sätt överförs från tidigare fonder till ett särskilt nationellt eller regionalt vägledande program enligt artikel 14.3 c respektive artikel 19 inom ramen för 9:e EUF överstiger 10 miljoner euro för varje land eller region, skall dessa medel omfattas av reglerna för ursprungsfonden när det gäller rätten att delta i anbudsförfaranden och tilldelning av kontrakt. Om de medel som överförs inte överstiger 10 miljoner euro, skall de regler som gäller för rätten att delta i anbudsförfaranden inom ramen för 9:e EUF gälla.

#### ARTIKEL 34

##### *Översynsklausul*

På förslag av kommissionen får rådet enhälligt fatta beslut om att ändra artiklarna i

kapitlen II–V, med undantag av artikel 21. Banken skall vara delaktig i kommissionens förslag när det gäller frågor som berör dess verksamhet och investeringsanslaget. Sådana ändringar får ske i syfte att

a) uppnå samstämmighet med AVS–EG-avtalet, särskilt bilagorna till det avtalet avseende bestämmelser om genomförande och förvaltningssystem,

b) effektivisera genomförandet av Europeiska utvecklingsfondens medel. I detta sammanhang kan tröskelvärdena i artikel 24 för att hänskjuta finansieringsförslagen till EUF-kommittén samt beslutsförfarandet i artikel 27 bli föremål för översyn år 2003.

#### ARTIKEL 35

##### *Ratificering, ikraftträdande och giltighetstid*

1. Varje medlemsstat skall godkänna detta avtal i enlighet med dess egna konstitutionella bestämmelser. Varje medlemsstats regering skall till generalsekretariatet för Europeiska unionens råd anmäla när de förfaranden som krävs för att detta avtal skall kunna träda i kraft har slutförts.

2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att den sista medlemsstaten har anmält att den har godkänt avtalet.

3. Detta avtal skall ha samma giltighetstid som det finansprotokoll som bifogas AVS–EG-avtalet. Trots vad som sägs i artikel 2.4 skall detta avtal vara i kraft under den tid som krävs för att alla åtgärder som finansieras inom ramen för AVS–EG-avtalet och finansprotokollet skall kunna genomföras i deras helhet.

#### ARTIKEL 36

##### *Giltiga språk*

Detta avtal, som har upprättats i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken,

vilka elva texter är lika giltiga, skall deponeras i arkiven hos generalsekretariatet för Europeiska unionens råd, som skall överlämna en bestyrkt kopia till var och en av signatärstaternas regeringar.

Allekirjoitukset









## BILAGA

## UTTALANDEN TILL KAPITEL III VILKA SKALL BIFOGAS DET INTERNA AVTALET

**1. Uttalande från kommissionen och medlemsstaterna**

Kommissionen och medlemsstaterna upprepar den vikt man fäster vid den standardiserade ramen för dokument om länderspecifika strategier som håller på att utarbetas till följd av rådets (biståndsfrågor) resolution om komplementaritet från maj 1999. Programplaneringen för bistånd från 9:e EUF skall följa rådets kommande slutsatser avseende dokument om länderspecifika strategier.

**2. Uttalanden från kommissionen**

1. Kommissionen kommer att säkerställa att landsstödsstrategin för AVS-staterna följer den standardiserade ramen för dokument om länderspecifika strategier. Landsstödsstrategin skall särskilt

a) inbegripa en analys av det politiska, ekonomiska och sociala sammanhanget i landet, begränsningar, möjligheter och framtidsutsikter, samt en detaljskiss över landets utvecklingsstrategi på medellång sikt; där skall dessutom finnas en skiss över relevanta planer och insatser från andra givare som är närvarande i landet, särskilt från medlemsstater i EU i deras egenskap av bilaterala givare,

b) ange lämpliga svarsstrategier som skall få stöd av gemenskapen; svarsstrategierna skall utgå från landets egen utvecklingsstrategi och analysen av landets situation; svarsstrategin skall byggas kring ett strikt begränsat antal insatssektorer och stämma överens med eller komplettera insatser från andra givare i det berörda landet; i strategin skall horisontella och sektorsövergripande frågor integreras, med inriktning t.ex. på lindring av fattigdomen, jämställdhet mellan könen, miljöfrågor, kapacitetsuppbyggnad och hållbarhetsfrågor; landsstödsstrategin skall utgå från gjorda erfarenheter och ta hänsyn till alla relevanta utvärderingar.

2. Svarsstrategin skall omsättas i ett realistiskt årligen uppdaterat vägledande arbetsprogram, som skall utgöra en integrerande del av dokumentet om landsstödsstrategin. I arbetsprogrammet skall de instrument preciseras som skall användas för projekt/program inom varje sektor man inriktar sig på. För att garantera ett resultatorienterat tillvägagångssätt skall det inriktas på operativa mål och indikatorer. Där skall också en tidsplan för genomförande och översyn av det vägledande programmet anges och indikatorer för resultatmätning preciseras.

3. Den årliga operativa översynen skall genomföras i enlighet med artikel 5.4 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet och skall särskilt innehålla en utvärdering av den verksamhet som skisserats i det vägledande programmet, mätt med särskilda målindikatorer.

4. Vid halvtidsöversynen och den slutliga översynen, som skall genomföras i enlighet med artikel 5.6 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet, skall översynen omfatta en utvärdering av landsstödsstrategin. Halvtidsöversynen och den slutliga översynen skall särskilt omfatta

a) en analys av det politiska, ekonomiska och sociala läget samt av hur konsekvent och relevant Europeiska gemenskapens svarsstrategi är i förhållande till situationen i landet,

b) resultaten av tidigare eller pågående gemenskapssamarbete med det berörda landet, med beaktande av resultaten av relevanta utvärderingar, och inbegripet en bedömning av horisontella och sektorsövergripande frågor,

c) en bedömning och uppdatering av landsstödsstrategin med hänsyn till den övergripande graden av komplementaritet i den verksamhet som omfattas av landsstödsstra-

tegens arbetsplan i förhållande till medlemsstaternas och andra givares insatser.

Både den årliga översynen, den efter halva tiden samt den slutliga översynen kommer att innehålla en konkret och specifik uppdatering och revidering av det vägledande programmet, inbegripet en förlängning av programplanen för de kommande fem åren.

5. Kommissionen håller på att utarbeta detaljerade riktlinjer för programplaneringen

och översynerna, där dessa principer kommer att framgå och preciseras. Dessa riktlinjer skall systematiskt användas av kommissionen i programplaneringen. Dessa riktlinjer skall överlämnas till medlemsstaterna för kännedom.

6. De roller som chefen för delegationen respektive kommissionens högkvarter har i programplaneringen skall överensstämma med beskrivningen i AVS-EG-avtalet.

**UTTALANDEN TILL PROTOKOLLET FÖR UNDERTECKNANDET AV DET  
INTERNA AVTALET MELLAN FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS  
REGERINGAR, FÖRSAMLADE I RÅDET, OM FINANSIERING OCH FÖR-  
VALTNING AV GEMENSKAPENS BISTÅND INOM RAMEN FÖR FINANS-  
PROTOKOLLET TILL PARTNERSKAPSAVTALET MELLAN STATERNA I AFRIKA,  
VÄSTINDIEN OCH STILLAHAVSOMRÅDET, Å ENA SIDAN, OCH EUROPEISKA  
GEMENSKAPEN OCH DESS MEDLEMSSTATER, Å ANDRA SIDAN, UNDER-  
TECKNAT I COTONOU (BENIN) DEN 23 JUNI 2000, OCH OM TILLDELNING AV  
EKONOMISKT STÖD TILL DE UTOMEUROPEISKA LÄNDER OCH TERRITORI-  
ER PÅ VILKA DEN FJÄRDE DELEN AV EG-FÖRDRAGET ÄR TILLÄMPLIG**

**1. Uttalande från rådet och kommissionen till artikel 2.1 a i och till artikel 25**

Rådet och kommissionen förklarar att de medel som skall anslås till nödhjälpsinsatser, inbegripet hjälp till flyktingar och fördrivna personer, inte skall överstiga den andel som anges i det 8:e finansprotokollet.

**2. Uttalande från Europeiska investeringsbanken till artikel 6**

EIB bekräftar sin beredvillighet att införa det riskdelningssystem som tillämpas i andra regioner utanför Europeiska unionen i sin verksamhet med egna medel i AVS-staterna. Mot bakgrund av den politiska och makroekonomiska situation som råder i flera AVS-stater, och med tanke på bankens erfarenhet i Sydafrika hittills, understryker EIB att antalet riskdelningsprojekt sannolikt kommer att bli ytterst begränsat.

**3. Uttalande från kommissionen, medlemsstaterna och Europeiska investeringsbanken till artikel 8.2**

Kommittén för investeringsanslag kommer att studera frågan om ersättning till EIB för att förbereda ett beslut i rådet.

**4. Uttalanden från kommissionen till artikel 10.1**

1. Kommissionen förklarar att den senast den 15 oktober varje år kommer att samtidigt lägga fram för rådet

a) den årliga uppskattningen av bidragen för det kommande budgetåret, och

b) en preliminär infordran av bidrag.

2. Kommissionen åtar sig att senast den 15 juli varje år till medlemsstaterna överlämna ett dokument om ekonomisk information om EUF som bifogas det preliminära budgetförslaget och bl.a. innehåller en uppskattning av 9:e EUF:s finansiella behov för de kommande budgetåren.

Detta dokument kommer att göra det möjligt för medlemsstaterna att få en uppskattning av de nationella budgetmedel som måste avsättas för 9:e EUF när infordran av bidrag skall göras.

Kommissionen betonar emellertid att denna information inte i något fall på förhand kan avgöra de årliga beräkningarna eller de ekonomiska medel som slutligen kommer att begäras in.

**5. Uttalande från kommissionen och rådet till artikel 10.1**

Kommissionen bekräftar sitt åtagande att se till att de nuvarande utbetalningarna, inom spannet +/- 10 %, kommer att överensstämma med den i denna artikel angivna planen för de betalningar som skall göras under det kommande budgetåret och följa den årliga tidsplanen för infordran av bidrag. Kommissionen och rådet är eniga om att efter två års verksamhet granska i vilken utsträckning detta åtagande har uppfyllts och i den händelse så inte är fallet, besluta vilka åtgärder som skall vidtas för att se till att det uppfylls därefter.

### **6. Uttalande från kommissionen till artikel 10.3**

Kommissionen bekräftar sitt åtagande att se till att de nuvarande åtagandena och utbetalningarna inom spannet +/- 10 % kommer att överensstämma med de i artikel 10.3 nämnda uppskattningarna av åtaganden och utbetalningar för vart och ett av de fyra år som följer på det år som infordran av bidrag avser.

### **7. Uttalande från kommissionen och Europeiska investeringsbanken till artikel 11.4**

Artikel 11.4 utesluter inte andra former av samarbete mellan kommissionen och/eller banken och Europeiska unionens medlemsstater och/eller deras verkställande organ. I detta avseende kan kommissionen lägga fram särskilda förslag inför EUF-kommittén.

1. Kommissionen bekräftar att medlemsstaternas verkställande organ som avses i artikel 11.4 kan vara en icke-statlig organisation utsedd av den eller de berörda medlemsstaterna.

2. Kommissionen bekräftar också att den effektiva tillämpningen av artikel 11.4 skall underställas EUF-kommittén för formellt yttrande. En sådan delfinansiering kan vara önskvärd i fråga om landsstödsstrategin och dess vägledande program, om vilket EUF-kommittén skall lämna sin åsikt enligt artikel 15.5, eller regionalstödsstrategin och dess vägledande program, om vilken EUF-kommittén skall lämna sitt yttrande enligt artikel 19.3. Åtgärder som innebär delfinansiering skall också specificeras i enskilda finansieringsförslag, om vilka EUF-kommittén skall lämna sitt yttrande enligt artikel 24.2.

3. Banken bekräftar att när det gäller tillämpningen av artikel 11.4 kommer den att begära investeringskommitténs yttrande om motsvarande finansieringsförslag.

4. EUF:s resurser som används för delfinansiering kommer att ställas till förfogande enligt artikel 65 i Cotonou-avtalet. Enligt vad som föreskrivs i denna artikel kan delfinansi-

ering ske i form av parallell finansiering, i vilket fall reglerna för anbudsförfaranden kommer att vara tillämpliga på de båda deltagande institutionerna, eller i form av gemensam finansiering, i vilket fall gällande regler för anbudsförfaranden skall beslutas från fall till fall. När det gäller gemensam finansiering skall förslag till lämpliga regler för anbudsförfaranden ingå i det finansieringsförslag som EUF eller investeringskommittén skall yttra sig om och godkänna enligt artikel 24.2 eller artikel 30.2

### **8. Uttalande från kommissionen om sektorskonzentration (artikel 15.4)**

Enligt kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om Europeiska gemenskapens utvecklingspolitik (dok. KOM (2000)212 av den 26 april 2000) anser kommissionen att genomförandet av Europeiska gemenskapens utvecklingssamarbete bör inriktas på ett begränsat antal kärnområden, på grundval av gemenskapens komparativa fördelar och särskilda karaktär.

En koncentration av gemenskapens insatser till prioriterade områden och sektorer, inbegripet utveckling av sektorspolitik och -program skulle underlätta komplementariteten och samordningen med medlemsstaterna och andra givare. Enligt ovan nämnda meddelande är kommissionen också redo att på dessa områden och sektorer ta initiativet till att samordna medlemsstaternas insatser, särskilt när det gäller att tillämpa tillvägagångssättet med sektorsvis programplanering.

Trots att verkställigheten av gemenskapens stöd koncentreras bör gemenskapen stödja och förstärka verksamhet utanför kärnområdena där medlemsstaterna och andra givare står för ledarskapet.

### **9. Uttalande från kommissionen och medlemsstaterna till artikel 18**

Separat årlig översyn skall inte göras under de år då översyner efter halva tiden och slutliga översyner görs. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt det senaste året.

**10. Uttalande från kommissionen till artikel 24.3**

Kommissionen förbinder sig att inte dela upp projekt för att de lättare skall kunna antas och att se till att projekt som antas utan yttrande från EUF-kommittén är i överensstämmelse med landsstödsstrategin och dess nationella vägledande program.

**11. Uttalande från kommissionen till artikel 24.3**

Kommissionen erinrar om att den alltid har som praxis att försöka nå ett tillfredsställande beslut som också får största möjliga stöd i EUF-kommittén. Kommissionen kommer ta hänsyn till kommittémedlemmarnas ställningstagande och handla så att den undviker att gå emot en dominerande ståndpunkt om denna skulle ifrågasätta lämpligheten av en genomförandeåtgärd.

**12. Uttalande från rådet till artikel 29.1**

Vid förhinder kan företrädaren i undantagsfall låta sig företrädas av en annan av honom utsedd person.

**13. Uttalande från medlemsstaterna och kommissionen till artikel 30.2.3**

Medlemsstaterna och kommissionen anser att artikel 5 i bilaga II till partnerskapsavtalet mellan AVS-staterna och EG om delning av valutarisken ingalunda betyder att gemenskapen eller dess medlemsstater är kallade att täcka kostnaden för eventuella valutaförluster i samband med genomförandet av bestämmelserna i denna artikel. Sådana eventuella förluster kommer helt att bäras av investeringsanslaget, även i det fall som omnämns i artikel 5 b där ordet "gemenskapen" är avsett att endast syfta på anslaget. På samma sätt kommer inte medlemsstaterna att vara kallade att täcka de eventuella förluster som följer av investeringsanslagets beviljande av garantier. Försiktighetsåtgärder kommer att vidtas för att garantera att anslaget alltid kan bära sådana eventuella förluster.

**14. Uttalande från Europeiska investeringsbanken till artikel 30.2.3**

Banken noterar medlemsstaternas och kommissionens uttalande och bekräftar att EIB skall respektera medlemsstaternas avsikter vid förvaltningen av investeringsanslaget.

**15. Uttalande från kommissionen och Europeiska investeringsbanken till artikel 30.4.3**

Dessa kriterier garanterar att subventionerna – som fastställs från fall till fall – inte medför någon diskriminering eller snedvridning på finansmarknaderna.

**16. Uttalande från Europeiska investeringsbanken till artikel 30.5**

Banken kommer endast att använda sig av möjligheten att höja finansbeloppens storlek om detta inte medför att den berörda operationens målsättning eller natur ändras.

Investeringskommittén kommer att hållas informerad.

**17. Uttalande från kommissionen till artikel 34 b**

1. Slutsatserna om den nionde europeiska utvecklingsfonden (EUF) klargjorde målsättningen att förbättra EUF-biståndets effektivitet, kvalitet och resultat och bestämde riktvärdet för den årliga utbetalningen till den ambitiösa nivån 3 500 miljoner euro. Samma slutsatser underströk behovet av att reformera EUF:s beslutsprocess, inklusive kommissionens och rådets respektive roller. Det politiska åtagandet att göra EUF:s beslutsprocess mer effektiv betonades åter i rådets och kommissionens uttalande om programplaneringsprocessen.

2. För att förverkliga dessa målsättningar la kommissionen fram ett konstruktivt förslag till internt avtal för 9:e EUF. Däri föreslogs att medlemsstaterna skulle koncentrera sitt engagemang på att upprätta politiska riktlinjer och utvärdera framstegen i genomförandet.

3. Kommissionen har vidtagit lämpliga åtgärder för att öka effektiviteten i den del av gemenskapens bistånd som kommissionen kan ge oberoende av rådet. Även AVS-staterna har tagit på sig sitt ansvar att reformera det finansiella samarbetet mellan AVS och EG, så som det kommer till uttryck i AVS-EG-avtalet.

4. Kommissionen beklagar att medlemsstaterna under förhandlingarna om ett internt avtal för 9:e EUF inte gjort motsvarande reformansträngningar på sitt håll. Kompromissen, särskilt tröskelvärdena för att remittera finansieringsförslagen till EUF-kommittén och kommitténs beslutsförfarande, är nedslående och utgör endast en marginell ändring av genomförandesystemet för den 8:e EUF. Kommissionen hyser oro för att krångliga

förfaranden i avtalet kommer att hindra effektiviteten i EUF-biståndet och resultera i lägre utbetalningsnivåer än dem kommissionen tidigare gått med på, på begäran av rådet.

5. Kommissionen godtar kompromissen eftersom det interna avtalet måste vara avslutad före den 1 augusti 2000 för att man skall kunna inleda programplaneringsprocessen för 9:e EUF inom den tidsram som fastslagits i AVS-EG-avtalet. Kommissionens godkännande av kompromissen föregriper dock inte kommissionens ståndpunkt vad gäller den översyn av tröskelvärdet och beslutsförfarandet som planerats till 2003 för att öka effektiviteten i gemenskapens bistånd vilket mottagarna, rådet och Europaparlamentet rättmätigt förväntar sig.





**INTERNT AVTAL**  
**MELLAN FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR,**  
**FÖRSAMLADE I RÅDET,**  
**OM ÅTGÄRDER OCH FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV PARTNERS-**  
**KAPSAVTALET AVS-EG**

FÖRETRÄDARNA FÖR REGERINGARNA I EUROPEISKA GEMENSKAPENS MEDLEMSSTATER FÖRSAMLADE I RÅDET HAR ENATS OM FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, nedan kallat "fördraget",

med beaktande av det i Cotonou (Benin) den 23 juni 2000 undertecknade partnerskapsavtalet, AVS-EG, nedan kallat "AVS-EG-avtalet",

med beaktande av kommissionens utkast, och

av följande skäl:

1. Gemenskapens företrädare kommer att behöva inta gemensamma ståndpunkter i det ministerråd, nedan kallat "Ministerrådet för AVS-EG", som föreskrivs i AVS-EG-avtalet. Därutöver kan genomförandet av detta råds beslut, rekommendationer och yttranden komma att kräva åtgärder från gemenskapens sida, gemensamma åtgärder av medlemsstaterna eller åtgärder av en medlemsstat, alltefter omständigheterna.
2. Det är därför nödvändigt att medlemsstaterna närmare anger villkoren för de gemensamma ståndpunkter som skall intas av gemenskapens företrädare i Ministerrådet för AVS-EG på de områden som omfattas av medlemsstaternas behörighet. Det kommer även att åligga medlemsstaterna att på samma områden vidta åtgärder för att genomföra sådana beslut, rekommendationer och yttranden av detta råd som kan kräva gemensamma åtgärder av medlemsstaterna eller åtgärder av en medlemsstat.
3. Det är nödvändigt att medlemsstaterna på de områden som täcks av AVS-EG-avtalet och omfattas av deras behörighet ger rådet rätt att fatta lämpliga beslut enligt artiklarna 96 och 97 i AVS-EG-avtalet.
4. Det bör även fastställas att medlemsstaterna skall meddela varandra och kommissionen varje fördrag, konvention, avtal eller arrangemang och varje del av ett fördrag, en konvention, ett avtal eller ett arrangemang som avser frågor som behandlas i AVS-EG-avtalet och har ingåtts eller kommer att ingås mellan en eller flera medlemsstater och en eller flera AVS-stater.
5. Det bör dessutom fastställas genom vilka förfaranden medlemsstaterna kan lösa sådana tvister som kan uppstå dem emellan angående AVS-EG-avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## ARTIKEL 1

De gemensamma ståndpunkter som gemenskapens företrädare skall inta i Ministerrådet för AVS-EG och ambassadörskommittén när dessa behandlar frågor som omfattas av medlemsstaternas behörighet skall fastställas av rådet med enhällighet på grundval av ett utkast från kommissionen eller från en medlemsstat efter samråd med kommissionen.

## ARTIKEL 2

De beslut och rekommendationer som antas av Ministerrådet för AVS-EG eller ambassadörskommittén på områden som omfattas av medlemsstaternas behörighet skall genomföras genom rättsakter som skall antas av medlemsstaterna.

## ARTIKEL 3

Medlemsstaternas ståndpunkt vid tillämpning av artiklarna 96 och 97 i AVS-EG-avtalet skall, när denna gäller frågor som omfattas av medlemsstaternas behörighet, fastställas av rådet i enlighet med det förfarande som anges i bilagan.

Om de planerade åtgärderna gäller områden som omfattas av medlemsstaternas behörighet, får rådet även fatta beslut på initiativ av en medlemsstat.

## ARTIKEL 4

Den eller de berörda medlemsstaterna skall så snart som möjligt meddela de övriga medlemsstaterna och kommissionen varje fördrag, konvention, avtal eller arrangemang och varje del av ett fördrag, en konvention, ett avtal eller ett arrangemang – oavsett form eller art – som avser frågor som behandlas i AVS-EG-avtalet och har ingåtts eller kommer att ingås mellan en eller flera medlemsstater och en eller flera AVS-stater. På begäran av en medlemsstat eller kommissionen skall en på detta sätt meddelad text diskuteras i rådet.

## ARTIKEL 5

Om en medlemsstat anser att det är nödvändigt att tillämpa artikel 98 i AVS-EG-avtalet på områden som omfattas av medlemsstaternas behörighet, skall den först samråda med de övriga medlemsstaterna och med kommissionen.

Om Ministerrådet för AVS-EG måste fatta ett beslut angående en åtgärd av den medlemsstat som avses i första stycket, skall den ståndpunkt som gemenskapen intar vara den berörda medlemsstatens, om inte företrädarna för medlemsstaternas regeringar församlade i rådet beslutar något annat.

## ARTIKEL 6

Twister medlemsstater emellan angående AVS-EG-avtalet, bilagorna och protokollen till detta samt de interna avtal som undertecknas för genomförandet av AVS-EG-avtalet skall, på begäran av den part som först begär det, hänskjutas till Europeiska gemenskapernas domstol i enlighet med vad som föreskrivs i fördraget och i det till fördraget fogade protokollet om stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol.

## ARTIKEL 7

Företrädarna för medlemsstaternas regeringar församlade i rådet får när som helst ändra detta avtal genom att fatta beslut med enhällighet på grundval av ett utkast från kommissionen eller från en medlemsstat efter samråd med kommissionen.

## ARTIKEL 8

Detta avtal skall godkännas av varje medlemsstat i enlighet med dess konstitutionella bestämmelser. Varje medlemsstats regering skall anmäla fullgörandet av de för ikraftträdandet av avtalet erforderliga förfarandena till rådets generalsekretariat.

Detta avtal träder i kraft vid samma tidpunkt som AVS-EG-avtalet<sup>1</sup>, under förutsättning att villkoren i första stycket är uppfyllda. Det skall gälla under samma tid som AVS-EG-avtalet.

#### ARTIKEL 9

Detta avtal, som har upprättats i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka elva texter är lika giltiga, skall deponeras i arkiven hos rådets generalsekretariat, som skall överlämna en bestyrkt kopia till var och en av regeringarna i signatärstaterna.

---

<sup>1</sup> Dagen för AVS-EG-avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning genom rådets generalsekretariats försorg.

TÄHÄN VÄLIIN ALLEKIRJOITUSSIVUT









*BILAGA*

1. När rådet på initiativ av kommissionen eller en medlemsstat anser att en AVS-stat har underlåtit att fullgöra en förpliktelse med avseende på någon av de grundsatser som avses i artikel 9 i AVS-EG-avtalet eller att det föreligger ett allvarligt fall av korruption skall den berörda AVS-staten, utom i särskilt brådskande fall, kallas till samråd i enlighet med artiklarna 96 och 97 i AVS-EG-avtalet.

Rådet skall fatta beslut med kvalificerad majoritet.

Vid samråden skall gemenskapen företrädas av rådets ordförandeskap och kommissionen.

2. Om någon lösning inte har nåtts inom de tidsfrister för samråd som anges i artiklarna 96 och 97 i AVS-EG-avtalet, trots att alla ansträngningar har gjorts, kan rådet i enlighet med de artiklarna på förslag från kommissionen fatta beslut med kvalificerad majoritet om att anta lämpliga åtgärder, inbegripet att helt eller delvis tills vidare avbryta tillämpningen av avtalet; detta förfarande får tillämpas omedelbart i brådskande fall eller när samråd har vägrats. Rådet skall fatta beslut med enhällighet om beslutet avser att tillämpningen av AVS-EG-avtalet i förhållande till den berörda AVS-staten skall avbrytas tills vidare, helt eller delvis.

Dessa åtgärder skall gälla till dess att rådet har genomfört det tillämpliga förfarande som anges i första stycket i syfte att fatta beslut om ändring eller återkallande av de åtgärder som tidigare vidtagits, eller i tillämpliga fall, gälla under den period som anges i beslutet.

För detta ändamål skall rådet regelbundet och minst var sjätte månad se över dessa åtgärder.

Rådets ordförande skall anmäla de åtgärder som vidtagits till den berörda AVS-staten och Ministerrådet för AVS-EG innan de träder i kraft.

Rådets beslut skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Om åtgärder vidtas omedelbart skall de anmälas till AVS-staten och Ministerrådet för AVS-EG samtidigt som kallelsen till samråd lämnas.

3. Europaparlamentet skall omedelbart och till fullo underrättas om alla beslut som fattas i enlighet med punkterna 1 och 2.